

You will further observe that when works are being carried on by a Railway Company's own Engineer, private bargains may be made for the lease of the lands for terms not exceeding three years. It will be the duty of the officers of Government to bring to notice any case in which a lease has been taken for a longer term than that just mentioned, as, under the contract, as mentioned in paragraph 5 of Major Strachey's letter, it is in the power of the Government to prohibit these leases altogether.

(Signed) E. T. TREVOR,

Secretary,

From E. H. Lushington, Esq., Offg. Junior Secretary to the Government of Bengal, to the Secretary to the Board of Revenue, L. P., No. 2040, dated the 4th June 1859.

I am directed by the Lieutenant-Governor to forward, for the information and guidance of the Board, a copy of the correspondence noted on the margin,* and to request, with reference to paragraphs 3 and 4 of the Consulting Engineer's letter, that the Board will have the goodness to issue instructions prohibiting all officers having the power to grant leases of Government land to grant them to any Railway Company, direct or otherwise, and informing them that all lands required by Railway Companies for whatever purpose, must be treated according to the general Rules contained in the orders of the Government of India in the Public Works Department, No. 852 of 21st January last, of which a copy was sent to the Board with this office letter No. 620, dated 26th February.

2. Adverting to the 5th and following paragraphs of Major Strachey's letter above noted, I am desired to state that the Officiating Consulting Engineer has been informed that when works are being carried on by a Railway Company's own Engineer, the Lieutenant-Governor is not aware of any objection to private bargains being made for the lease of lands on terms not exceeding three years, between the Railway officers and the proprietors, as separate from transactions between the Railway Companies and the officers of Government.

* From Consulting Engineer to Government of India, Railway Department, No. 831, dated 5th March last, and enclosure.

To Commissioner of the Sonthal Pergunnahs No. 981, dated 14th March last.

From Do. „ 199 Ct. dated 12th April To Officiating Solicitor to

Government „ 1622, dated 30th Do.

From Do. „ 66 dated 18th ultimo and enclosure.

To Commissioner of the Sonthal Pergunnahs, dated this day, No. 2039.

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৫৯। ৪ অক্টোবর।]

৩। আরো দেখিবা, যখন রেলরোড কোম্পানির নিজ ইঞ্জিনিয়ারের দ্বারা কোন কার্য চলান যায়, তখন তিন বৎসর পর্যন্ত মিয়াদে জমীর পাট্টা লইবার আ-পোমে বন্দোবস্ত হইতে পারে। তাহার অধিক মিয়াদে যদি জমীর পাট্টা লওয়া যায়, তবে সেই কথা গবর্নমেন্টের কার্যকারকেরদের জানাইতে হইবেক, যেহেতুক মেজর স্ট্রেকি সাহেবের পত্রের ৫ নম্বর লিখনমতে, করার অনুসারে সেই পাট্টা দেওয়া একেবারে নিষেধ করিতে গবর্নমেন্টের ক্ষমতা আছে।

ই টি টুবর। সেক্রেটারী।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেভিনিউর জিহুত সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের একটি দ্বিতীয় সেক্রেটারী জিহুত ই এচ লিশিংটন সাহেবের ১৮৫২ সালের ৪ জুন তারিখের ২০৪০ নম্বরের পত্র।

জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আদেশমতে আমি বোর্ডের সাহেবেরদের জানিবার জন্যে ও তাঁহারদের উপদেশের নিমিত্তে নীচের লিখিত পত্রের * নকল পাঠাইতেছি। ১। ও কনসলটিং ইঞ্জিনিয়ার সাহেবের পত্রের ৩ ও ৪ নম্বর উপলক্ষে এই আদেশ হইতেছে যে, গবর্নমেন্টের জমীর পাট্টা দিবার ক্ষমতা যে সকল কার্যকারকের থাকে, তাঁহারদিগকে একেবারে কি প্রকারেই হোক কোন রেলরোড কোম্পানিকে পাট্টা দিতে বোর্ডের সাহেবেরা নিষেধ করিরা এই কথা জ্ঞাত করেন যে, রেলরোড কোম্পানির যে কোন কর্মের নিমিত্তে কিছু জমীর প্রয়োজন থাকে তাহা লইয়া, পবলিক ওকস ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের গত জানুয়ারি মাসের ২১ তারিখের ৮৫২ নম্বরের জিহুতমতে যে সাধারণ বিধি আছে, সেই বিধিমতে কার্য করিতে হইবেক। এই বিধির এক খেতা নতল এই দস্তখতানার ফেরুআরি মাসের ২৬ তারিখের ৬২০ নম্বরের পত্রের সঙ্গে বোর্ডে পাঠান গিয়াছিল।

২। মেজর স্ট্রেকি সাহেবের পূর্বোক্ত পত্রের ৫ অবধি সকল নম্বর উপলক্ষে তোমাকে এই কথা জানাইতে আদেশ পাইয়াছি। যখন রেলরোড কোম্পানির নিজ ইঞ্জিনিয়ার সাহেবের দ্বারা কোন কার্য নির্বাহ হয়, তখন রেলরোডের কার্যকারকেরদের ও জমীদারেরদের মধ্যে তিন বৎসর মিয়াদের পাট্টা করিরা জমী লইবার আপোমে বন্দোবস্ত হইতে পারে। ইহার কোন আপত্তি জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব দেখিতে পান না। ফলতঃ তাহা রেলরোড কোম্পানির ও গবর্নমেন্টের কার্যকারকেরদের আপোনের কর্মের সমান নহে। এই কথা একটি কনসলটিং ইঞ্জিনিয়ার সাহেবকে জ্ঞাত করা গিয়াছে।

* রেলরোড ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের কনসলটিং ইঞ্জিনিয়ার সাহেবের গত মার্চ মাসের ৫ তারিখের ৮৩১ নম্বরের পত্র ও তাহার সঙ্গে প্রেরিত পত্র। ও সান্দাল পরগনার কমিস্যনার সাহেবের নিকটে গত মার্চ মাসের ১৪ তারিখের ৯৮১ নম্বরের পত্র। ও এ সাহেবের গত অপ্রিল মাসের ১২ তারিখের ১২২ নম্বরের পত্র। ও গবর্নমেন্টের একটি সলিসিটর সাহেবের নিকটে এ মাসের ৩০ তারিখের ১৬২২ নম্বরের পত্র। ও এ সাহেবের গত মাসের ১৮ তারিখের ৬৬ নম্বরের পত্র ও তাহার সঙ্গে প্রেরিত পত্র। ও সান্দাল পরগনার কমিস্যনার সাহেবের নিকটে অদ্যকার তারিখের ১০৩৯ নম্বরের পত্র।

From Major R. Strachey, Consulting Engineer to the Government of India, Railway Department, to the Secretary to the Government of Bengal,—(No. 831, dated the 5th March 1859.)

Having reference to the orders of the Government of India 852, dated 21st January 1859 relative to the occupation of land by Railway Companies, I have the honor to submit for the consideration of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal a copy of a lease granted by the Deputy Commissioner of the Sonthal Pergunnahs to the East Indian Railway Company of a plot of land for coal mining, received in this office from the Railway Agent.

2. I would in the first place beg to enquire whether the Deputy Commissioner is duly authorised to grant leases of such land, and secondly, if he be, whether the form used is considered valid. It may be observed that the document in question seems to contain no undertaking on the part of the East Indian Railway Company to pay the stipulated rent, and it is probable that Mr. Hickey has no real power to bind the Railway Company by any agreement to pay rent even if he personally has made an undertaking to that effect, which however does not appear on the face of the document.

3. Further, it is to be considered whether under the general instructions of the Government of India the Hon'ble Lieutenant-Governor will deem it expedient to permit separate leases of Government land such as this to be granted to the East Indian Railway Company. In my opinion it will be the more convenient plan if the grant of this land is placed as much as possible on the same footing as that on which grants of land for other purposes are made, and that the rent to be recovered from the Railway Company for these coal pits should be dealt with just as all other rent due on other land leased to them by Government is dealt with. There seems to me nothing in the nature of this transaction that should induce the Government to set aside in this case the general principle laid down in paragraph 9, of the letter of the Secretary to Government Department Public Works, before alluded to; and it will probably be thought time enough to consider the expediency of making any special stipulations more favorable than usual to the Railway Company when the Agent puts in a claim to that effect.

4. Should the Hon'ble Lieutenant-Governor agree with me in the above view of this matter, I would venture to suggest that all officers of Government having the power to grant leases of Government land should be informed that they were not to grant them to any Railway Company and that all land required by Railway Companies for whatever purpose should be dealt with under the same general rules, whether it be land originally in the possession of

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের জিযুত সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে রেলরোড ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের কমন্সলটিং ইঞ্জিনিয়ার জিযুত মেজর স্ট্রেকে সাহেবের ১৮৫৯ সালের ৫ মার্চ তারিখের ৮৩১ নম্বরের পত্র।

রেলরোড কোম্পানির জমী দখল করিবার বিষয়ে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের ১৮৫৯ সালের ২১ জানুয়ারি তারিখের ৮৫২ নম্বরের যে আকুম হইরাছিল তাহার উপলক্ষে আমি পাট্টার এক কত্যা নকল, অর্থাৎ সাধারণ পরগনার ডেপুটী কমিসানর সাহেব করলার আকরকরিবার এক খণ্ড জমীর যে পাট্টা ইষ্ট ইন্ডিয়া রেলরোড কোম্পানিকে দিয়াছিলেন তাহার নকল, বাঙ্গলা দেশের জিযুত অনরবিল লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের বিবেচনার নিমিত্তে পাঠাইতেছি। সেই পাট্টা রেলরোডের এজেন্ট সাহেবের স্থানে এই দস্তখতানায় পাওরা গিয়াছিল।

২। ইহাতে আমি প্রথম এই জিজ্ঞাসা করিতে চাহি, সেই প্রকারের জমীর পাট্টা দিতে ডেপুটী কমিসানর সাহেবের উপযুক্ত ক্ষমতা আছে কি না। দ্বিতীয়, যদি থাকে তবে তিনি যে নিয়মে তাহা করিয়াছেন তাহা মাতব্বর জান হর কি না। আরো আমার এই কহিতে হর, ঐ জমীর নিষ্কারিত খাজানা রেলরোড কোম্পানি যে দিবেন এমত কোন করার সেই দলীলে দুষ্ট হর না। আর হিকি সাহেব যদি খাজানা দিবার কোন করার করিয়া থাকেন, তথাপি সেই করারমতে তিনি রেলরোড কোম্পানিকে বন্ধ করিতে পারেন এমত সম্ভাবনা নহর। কিন্তু তিনি তজ্জপ কোন করার বে করিয়াছেন, ইহাও সেই দলীলে দেখা যায় না।

৩। আরো ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সাধারণ আকুম অনুসারে জিযুত অনরবিল লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব গবর্নমেন্টের এই প্রকার জমীর স্বতন্ত্র পাট্টা ইষ্ট ইন্ডিয়া রেলরোড কোম্পানিকে দিবার অনুমতি দেওয়া বিহিত বোধ করিবেন কি না। এই কথা বিবেচনার যোগ্য। আমার বিচার এই, অন্য২ কর্মের নিমিত্তে হইলে জমী যে নিয়মমতে দেওয়া যাইতেছে এই জমীও সাধারণমতে সেই নিয়মে দেওয়া গেলে অতি সুবিধা হর, ও রেলরোড কোম্পানিকে গবর্নমেন্টের অন্য যে জমীর পাট্টা দেওয়া গেল তাহার পাওনা খাজানার বিষয়ে যেরূপে কার্য হইয়া থাকে, ঐ করলার আকরের যে জমা তাহারদের স্থানে আদায় করিতে হর তাহা লইয়াও সেইরূপে কর্ম হইলে সুবিধা হর। পাবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের যে পত্রের পূর্বে উল্লেখ হইয়াছে, তাহার ২২ বন্ধিতে সাধারণ যে মূল নিয়ম হইয়াছে, তাহা এই স্থলে গবর্নমেন্টের অন্যথা করিতে হর এমত কোন বিষয় এই ব্যাপারে দেখিতে পাই না। ও রীতিমতে যেরূপ করার হইয়া থাকে তদপেক্ষা রেলরোড কোম্পানির সম্ভাজনক কোন বিশেষ করার করা বিহিত হর কি না, এই কথা এজেন্ট সাহেব স্থান সেই কর্মের দাওয়া করিবেন তখন বিবেচনা করিবার উপযুক্ত সময় হইতে পারে।

৪। জিযুত অনরবিল লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব যদি এই বিষয়ে আমার অভিপ্রায়ে সম্মত হন, তবে আমি এই পরামর্শ দিতে চাহি, গবর্নমেন্টের জমীর পাট্টা দিবার গবর্নমেন্টের যে সকল কার্য্যকারকের ক্ষমতা থাকে তাহারনিকটে আত করা যাউক যে, তাহারা কোন রেলরোড কোম্পানিকে পাট্টা না দেন। ও যে কোন কর্মের নিমিত্তে রেলরোড কোম্পানির যে সকল জমীর প্রয়োজন থাকে, সেই জমী যদি অন্য ব্যক্তির দখলে থাকে প্রথমে তাহার স্থানে খরীদ করিয়া লই-

third persons from whom it has to be acquired by purchase, or whether it be land in the immediate possession of Government which needs no such intermediate transfer.

5. In connexion with this subject I would also advert to the circumstance that where works are in course of execution by a Railway Company's own Engineers the occupation of land temporarily may often be more conveniently effected by private bargain between the Railway officers and the proprietors of the land than by the intervention of the Government. It is only where the proprietors refuse to give the necessary accommodation to the Railway officers that the action of the Government is really essential. Nor does there appear to me to be any objection to the Railway officers making their own bargains with private persons for the occupation of land required for the execution of the works, provided the leases are only for the period during which the works are likely to be under construction. I would therefore suggest that the Railway Agent should be informed that such bargains might be made for terms not exceeding three years, but that for any longer period the special consent of Government should be obtained. At the same time it is for the Hon'ble Lieutenant Governor's consideration whether for any cause he would wish to restrain the Railway officers altogether from making private bargains for the occupation of land, as under the contract this could no doubt be insisted on if thought proper by Government either for the protection of proprietors of land or for any other reason.

6. It may be as well to add that I think it expedient thus to let the Railway officers make bargains with private individuals and not to let them deal so with officers of Government, because of the advantage to be got from securing the greatest simplicity and uniformity possible in the land transactions between the Railway Companies and the Government. To abstain from introducing a fresh class of such transactions if it can be avoided, seems to me important for the convenience of Government and a matter of no real concern to the Railway Company.

From the Offg. Secretary to the Government of India, to the Offg. Consulting Engineer to the Government of India, Railway Department, No. 852, dated 21st January 1859.

Major Goodwyn's letter No. 2320, dated the 30th September last, having been laid before the Hon'ble the President in Council, I am directed to communicate the following observations and orders relative to the system to be followed in keeping the record of the land made over to Railway Companies and to the terms of its occupation. The present instructions will be held to supersede all former orders that have been issued on these subjects.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৪ অক্টোবর।]

তে হয়, কিম্বা যদি গবর্ণমেন্টের নিজ দখলে থাকিতে তাহার সেই প্রকারে হস্তান্তর হইবার কোন প্রয়োজন না থাকুক তবু সেই জমী লইয়া সাধারণ বিধিতে কার্য করা যায়।

৫। এই কথার সম্পর্কে আমি অন্য এক কথার উল্লেখ করিতে চাহি, অর্থাৎ, রেলরোড কোম্পানির নিজ ইঞ্জিনিয়ারদের দ্বারা যদি কোন কার্য নির্বাহ হইয়া থাকে, তবে কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্ত যে জমী দখল করিবার প্রয়োজন হয় সেই জমীর বন্দোবস্ত এ রেলরোডের কার্যকারকেরা গবর্ণমেন্টের দ্বারা না করিয়া যদি আপোমে ঐ জমীর মালিকেরদের সঙ্গে করেন তবে তাহাতে অনেকবার সুবিধা হয়। কেবল যদি ঐ মালিকেরা সেই কর্মেতে রেলরোডের কার্যকারকেরদের আবশ্যকমতে সাহায্য করিতে স্বীকার না করেন, তবে গবর্ণমেন্টের তাহাতে কার্য করা নিতান্ত আবশ্যক হইবেক। আরো, রেলরোডের কোন কর্ম নির্বাহ করিবার জন্য যদি জমীর প্রয়োজন থাকে, তবে সেই কর্ম নির্বাহ করিতে যত কাল লাগিবার সম্ভাবনা কেবল তত কালের মিয়াদের নিমিত্ত যদি পাট্টা করিয়া লওয়া যায়, তবে বিশেষ লোকেরদের সঙ্গে রেলরোডের কার্যকারকেরদের আপোমে বন্দোবস্ত করিবার কোন আপত্তি দেখিতে পাউ না। অতএব আমার এই পরামর্শ রেলরোডের এজেন্ট সাহেবকে জ্ঞাত করা যাউক যে, তিন বৎসর পর্যন্ত কোন মিয়াদের বন্দোবস্ত সেই প্রকারে করা যাইতে পারে। তাহার অধিক কালের নিমিত্ত হইলে গবর্ণমেন্টের বিশেষ অনুমতি লইতে হইবেক। ইতিমধ্যে রেলরোডের কার্যকারকেরদের জমী দখল করিবার আপোমে বন্দোবস্ত করা কোন কারণে একেবারে নিষিদ্ধ করা উচিত কি না, এই বিষয় জীবৃত অনরবিল লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব আপনি বিবেচনা করুন। যেহেতু করার সময় মধ্যে এই নিয়ম আছে যে, জমীর মালিকেরদের মুরকার জন্য কি অন্য কোন কারণে যদি গবর্ণমেন্ট উপযুক্ত জান করেন, তবে সেই নিষেধ দৃঢ়রূপে করিতে পারেন।

৬। আবার আরও এই কথা লেখা উচিত। রেলরোডের কার্যকারকেরদের তরুণ কার্য গবর্ণমেন্টের কার্যকারকেরদের সঙ্গে করিতে না দিয়া, বিশেষ লোকেরদের সঙ্গে বন্দোবস্ত করিতে দেওয়া আমার বিবেচনাতে বিহিত হয়। যেহেতু রেলরোড কোম্পানির ও গবর্ণমেন্টের মধ্যে জমী লইবার কার্য সাধ্যমতে সহজরূপে ও একপ্রকারে চলিলে অনেক লভ্য হয়। সেই প্রকারের কার্যের নূতন নিয়ম আরম্ভ না হইয়া যদি চলিতে পারে, তবে নূতন নিয়ম না করাই আমার বিবেচনাতে গবর্ণমেন্টের সুবিধার জন্য প্রকৃত হয়, অথচ তাহাতে রেলরোড কোম্পানির তাদৃশ কিছু আইসে যায় না।

রেলরোড ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের একটি কনসলটিং ইঞ্জিনিয়ার সাহেবের নিকটে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের একটি সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫২ সালের ২১ জানুয়ারি তারিখের ৮৫২ নম্বরের পত্র। জীবৃত মেজর গুডউইন সাহেবের গত মেপ্টেম্বর মাসের ৩০ তারিখের ২৩২০ নম্বরের পত্র হজুর কোলেলে জীবৃত অনরবিল প্রমীডেন্ট সাহেবের সম্মুখে অর্পণ হইয়াছে। তাহাতে রেলরোড কোম্পানির প্রতি যে জমী অর্পণ করা যায় তাহার রিকর্ড যে নিয়মমতে রাখিতে হইবেক ও সেই জমী যে নিয়মমতে দখল করিতে হইবেক তাহার নীচের লিখিত মন্তব্য কথা ও আজ্ঞা তোমাকে জানাইতে আমাকে আদেশ হইয়াছে। এই ২ বিষয়ের যে সকল আজ্ঞা পূর্বে করা গিয়াছে তাহা এই বিধিতে বাতিল হইয়াছে জান হইবেক।

2. And first I am to observe that the business of the Government of India in reference to the land question is limited to the determination of principles, and that it need not interfere in matters of detail beyond what may be necessary to see that the principles adopted are not neglected, and that all necessary information is from time to time given to the local Governments, under whom the details of this branch of business are carried out.

3. The President in Council believes that there is little that calls for correction or change in the orders that have been heretofore issued, relative to the terms on which land is provided for Railway purposes; but for convenience and greater precision, I am now to recapitulate the main points to which attention is requisite in dealing with this subject.

4. The land required for Railway purposes, may be divided into four classes, A. B. C. and D. First, class A. land which a Railway Company receives free of charge under the contract with the Government for permanent occupation. Second, class B. land also provided free of cost but only for temporary occupation. Third, class C the land which the Railway Company has to provide at its own cost. Fourth, class D. land which does not come into the possession of the Railway Company at all.

5. Class A. will comprise the land required for the permanent works of the Railway, including the road, with its bridges, &c., and all stations, work shops, permanent store houses, and the like, necessary for the line when opened. The occupation of this land by a Railway Company will be so far permanent that it will only cease when their contract expires, and the whole lapses to Government. It is all provided free of charge.

6. Class B. will contain land essential for the execution of the permanent works of the Railway, but not required after the completion of the line in part or in whole. It also is provided free of charge, such as land for spoil banks, for extra excavation to make banks, for river diversion, and for the storage of Railway materials held in stock by the Railway Company, pending the construction of the line or their despatch to the works.* The occupation of this class of land will be temporary. On its restoration to the Government the proper time for which will be settled in each case between the Railway officers and the Consulting Engineer, it will be for

২। আমার প্রথমে এই কথা লিখিতে হইল, জমীর সম্পর্কে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের কেবল মূল নিয়ম নির্ধারণ করা প্রথম অন্য কার্য নাই। তাহার বেওয়ারিসপকারী কোন কার্যেতে এই গবর্ণমেন্টের হস্তক্ষেপ করা প্রয়োজন নাই, কেবল যে মূল নিয়ম নির্ধার্য হইয়াছে তাহা রক্ষা করিবার কোন আদি না হইল, ও স্থান বিশেষের যে গবর্ণমেন্টের অধীনে সরকারী কার্যের এই ভাগের বেওয়ারিস হইতেছে সেই গবর্ণমেন্টে আবণ্যক সকল কথা সময়ে সময়ে জ্ঞাত করা যায়, ইহা দেখিবার নিমিত্তে যে পর্যন্ত আবণ্যক হইল সেই পর্যন্ত এই গবর্ণমেন্টের হস্তক্ষেপ করিতে হয়।

৩। রেলরোডের কর্মের নিমিত্তে জমী নিবার নিয়মের যে আজ্ঞা পূর্বে জারী হইয়াছিল, তাহার প্রায় অংশের সংশোধন কি পরিবর্তন করিতে হয়, হজুর কৌন্সিলে জীবিত অনবিল প্রমীডেট সাহেব এমত জ্ঞান করেন। তথাপি এই বিষয় লইয়া কার্য করিতে হইলে প্রধান যে কথাতে মনোযোগ করা আবশ্যিক তাহা সুবিধার জন্যে ও স্পষ্ট বোধের নিমিত্তে আমার এইক্ষেপে ব্যক্ত করিতে হয়।

৪। রেলরোডের কর্মের নিমিত্তে যে জমীর প্রয়োজন তাহা ক খ গ ঘ বলিয়া চারি শ্রেণী করা যায়। প্রথম প্রকারের ক। অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের সঙ্গে করারমতে রেলরোড কোম্পানি যে জমী বিনা খরচে চিরকাল দখল করিবার জন্যে পান তাহা। দ্বিতীয় প্রকারের খ। এই জমীও বিনা খরচে দেওয়া যায় কিন্তু তাহার অস্পষ্টকাল দখল হইবেক। তৃতীয় প্রকারের গ। অর্থাৎ রেলরোড কোম্পানির নিজ খরচে যে জমী লইতে হয়। চতুর্থ প্রকারের ঘ। অর্থাৎ যে জমী রেলরোড কোম্পানির দখল হয় না।

৫। ক শ্রেণীর জমী। অর্থাৎ রেলরোডের চিরকালীন কর্মের নিমিত্তে যে জমীর প্রয়োজন হয় তাহা। ইহার মধ্যে রাস্তা ও মৌকো প্রভৃতি ও যে সকল স্টেশন ঘর ও কামার প্রভৃতির ঘর ও চিরকালের গুদাম ঘর প্রভৃতি রাস্তা খোলা হইলে আবশ্যক হয়, তাহাও ধরা গেল, সেই জমী একপ্রকারে চিরকাল রেলরোড কোম্পানির দখলে থাকিবেক অর্থাৎ তাহারদের করার যখন ফুরায় তখন তাহারদের দখলে আর না থাকিয়া সমুদয় গবর্ণমেন্টে বহিবেক। সেই সকল জমী বিনা খরচে রেলরোড কোম্পানিকে দেওয়া গেল।

৬। খ শ্রেণীর যে জমী তাহা রেলরোড কোম্পানির চিরকালের কর্ম যত কাল নির্ধার্য হইতেছে ততকাল আবশ্যক হইবেক। কিন্তু সমুদয় রাস্তা কি তাহার এক অংশ সমাপ্ত হইলে পর তাহার আর প্রয়োজন থাকিবেক না। তাহাও বিনা খরচে দেওয়া যাইতেছে। সেই জমী এই কর্মে লাগে। রাস্তার বাধ করিবার মাটির ও তাহার মাটি তুলিয়া পণার করিবার ও নদীর পথ ফিরাইবার জন্যে, ও রেলরোড যত কাল সমাপ্ত না হয় তত কাল রেলরোডের যে সকল সরঞ্জাম রেলরোড কোম্পানির মৌজুদ রাখিতে হইবেক তাহার গুদাম করিবার, ও কর্ম যে স্থানে চলিতেছে সেই স্থানে নানা দ্রব্য চালান করিবার নিমিত্তে এই জমী।* এই জমী তাহারদের দখলে কিঞ্চিত কালের নিমিত্তে থাকিবেক। তাহার যে জমী যে সময়ে গবর্ণমেন্টে ফিরাইয়া দিতে হইবেক ইহা রেলরোডের কার্যকারকেরা ও কনসলটিং ইঞ্জিনিয়ার সাহেব পরামর্শ করিয়া নির্ধার্য করিবেন। গবর্ণমেন্টকে ফিরাইয়া দেওয়া গেলে মালপত্রারী কার্যকারকেরা গবর্ণ-

* The last sort of land is allowed free under the Right Honble the Secy. of State's letter No. 25 of 30th November 1858.

* এই শেষ প্রকারের জমী রাজ্যের জীবিত রাইট অনবিল সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫৮ সালের ৩০ নবেম্বর তারিখের ২৫ নম্বরের পত্রমতে বিনা খরচে দেওয়া যাইতেছে।

the Revenue officers to dispose of it to the best advantage in the interests of the Government.

7. Class C. will contain the land which a Railway Company has to provide at its own cost. This is the land which is required for the provision or preparation of materials, for purposes contingent on the actual execution of the works on the line, or for other miscellaneous objects which the Government recognizes as falling legitimately within the scope of the Railway Company's operations, though not giving the Company a claim to the provision of land free of charge.

As a Railway Company is bound to pay for the construction of all works out of its capital, receiving only from Government without charge the land on which the works stand, the provision of all materials and the conveniences requisite for the execution of all works are to be at the cost of the Railway Company. In this class, therefore will fall all land for brick making,—for quarrying ballast, for roads to works in progress, for houses for persons employed on the works, &c. So also land taken for hotels built in connection with Railway stations, for houses for engine drivers, and the like on the line when opened, and for other similar purposes will come under class C. It is proper to bear in mind that this land will in part be deteriorated by the use to which it is put, and in part will not be so deteriorated. Further, the occupation of some of it will be temporary, and of some of it may permanent. In all cases, however, it will be most convenient to deal with the land in the first instance in the same manner. It will be taken possession of by Government and handed over to the Railway Company for occupation at a fair rental. When the necessity for occupation ceases the land will be given up again to Government by the Railway Company, the proper time for this being determined as under class B. by the Railway officers and Consulting Engineer. On its restoration to Government the Revenue officers will examine the condition of the land. If it has not been deteriorated the Revenue officers will assess the amount of the injury done, and the Railway Company will pay that sum which, like the rent, will be charged against the Railway capital. In both cases the Revenue officers will then further dispose of the land in the best way possible.

8. Class D. will contain that land, which being required in consequence of the works of a Railway still does not come into the occupation of the Railway Company; it will be provided free of charge. It will be exclusively land for roads either new roads leading to Railway Stations or diversions or changes of old roads made necessary by the Railway works.

9. It may here be observed that in the opinion of the Government of India, inconvenience is likely to arise if Railway Companies are permitted to hold land on their own account or otherwise than is above

মেন্টের যে প্রকারে অধিক লাভ হয় তাহা বুঝিয়া এই জমী বিক্রয়াদি করিবেন।

৭। গ শ্রেণীর জমী অর্থাৎ রেলরোড কোম্পানি আপনাদের খরচে যে সকল জমী লন তাহা। সরঞ্জাম যোগাইবার কি প্রস্তুত করিবার নিমিত্তে, ও রেলরোডের উপর যে সকল কর্ম নিতান্ত নিরূপিত হয় তাহার মোতালক কার্যের নিমিত্তে ও বিবিধ প্রকারের অন্য কার্যের নিমিত্তে এই জমীর আবশ্যক হয়। গবর্নমেন্ট বোধ করেন যে তাহা রেলরোড কোম্পানির কার্যের মধ্যে আইসে বটে, কিন্তু সেই জমী বিনাখরচে এ কোম্পানির প্রাপ্ত হইবার দাওয়া হইতে পারে না।

রেলরোড কোম্পানির সকল কর্ম নির্মাণাদির খরচ তাঁহাদের নিজ পুঁজিহইতে দিতে হইবেক। ও সেই কর্মাদি যে জমীতে করা যায় তাহা বিনাখরচে পাইতে পারিবেন। অতএব সেই সকল কর্ম নির্মাণাদির প্রয়োজনীয় সরঞ্জাম ও উপায় রেলরোড কোম্পানির খরচে করিতে হইবেক। অতএব ইট গড়িবার ও পাতরাদি খুঁড়িবার, ও যে স্থানে কর্ম চলিতেছে সেই স্থানে বাইবার পথ করিবার, ও যাহারা সেই কর্ম চলার তাহারদের ঘরপ্রস্তুতি করিবার জমী এই শ্রেণীর মধ্যে পড়ে। তজ্জপেও, রাস্তা খোলা হইলে রেলরোডের স্টেশনের সম্পর্কে যে সকল ষ্টোকেল করা যায়, ও ইঞ্জিন ড্রাইবরেরদের থাকিবার যে ঘরপ্রস্তুতি করা যায়, তাহার জন্য যে সকল জমী লওয়া যায় তাহাও গ শ্রেণীর মধ্যে আইসে। এ জমী যে কর্মেতে লাগে তাহাতে তাহার কতক জমীর গুণাদি খাটে। হইবেক আর কতক খাটে হইবেক না। কতক জমী ক্রিয়াকালের নিমিত্তে দখল হইবেক, কতক জমী চিরকাল দখল হইতে পারিবেক। কিন্তু প্রথম স্থলে সেই সমুদয় জমী লইয়া এক প্রকারে কর্ম করা উচিত। অর্থাৎ গবর্নমেন্ট তাহা সমুদয় দখল করিয়া রেলরোড কোম্পানির হস্তে উপযুক্ত খাজানার নিয়মে দিবেন, পরে যখন কোম্পানির সেই জমীতে প্রয়োজন না থাকে, তখন কোম্পানি তাহা গবর্নমেন্টকে ফিরিয়া দিবেন। এ শ্রেণীর জমী লইয়া যেমত হয় সেইমতে রেলরোডের কার্যকারক সাহেবেরা কন্সলটিং ইঞ্জিনিয়ার সাহেবের সঙ্গে পরামর্শ করিয়া তাহা ফিরিয়া দিবার সময় নিরূপণ করিবেন। গবর্নমেন্টকে ফিরিয়া দেওয়া গেলে, মালপঞ্জারীর কার্যকারক সাহেবেরা এ জমীর অবস্থা দেখিবেন। যদি এ জমীর গুণ নিতান্ত খাটে না হইরাছে, তবে তাহার যত হানি হইরাছে তাহা মালপঞ্জারীর সাহেবেরা নির্দিষ্ট করিবেন ও রেলরোড কোম্পানি সেই কতির শোধ দিবেন। খাজানার মতে সেই টাকা রেলরোডের পুঁজিহইতে দেওয়া যাইবেক। এ উক্ত স্থলে মালপঞ্জারীর সাহেবেরা যে প্রকারে অতি উত্তম বোধ করেন সেই প্রকারে এ জমী বিক্রয়প্রস্তুত করিবেন।

৮। ঘ শ্রেণীর জমী রেলরোডের কর্মপ্রযুক্ত আবশ্যক হয় বটে, কিন্তু রেলরোড কোম্পানির দখলে আইসে না। তাহা বিনাখরচে দেওয়া যাইবেক। সেই জমী কেবল রাস্তার নিমিত্তে, অর্থাৎ রেলরোডের স্টেশনে বাইবার নুতন রাস্তা করিবার কিম্বা রেলরোড-প্রযুক্ত যে পুরাতন রাস্তা অন্য দিগ করিবার কি পরিবর্তন করিবার আবশ্যক হয় তাহার নিমিত্তে।

৯। এই স্থলে লিখিতব্য এই। উপরের উক্তমতে না হইয়া যদি রেলরোড কোম্পানির আপনাদের নিমিত্তে কি প্রকারাধারে জমী দখল করিবার অনুমতি হয়, তবে তাহাতে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের বিবেচনামতে

explained. By causing them to rent from the Government all land to which they are not entitled free, in the manner above explained, simplicity in the tenure of their property will be secured, which will be a matter of importance at a future time when the Railway may be transferred to Government. The determination of the value to be paid by the Government for any land not included in class A, which, might be held by a Railway Company would certainly be, in such an event a great embarrassment.

10. It is further necessary to point out that houses, trees, tanks or other property, on land which is not provided free of charge, and for which special payment or compensation is necessary will be paid for at once by the Railway Company. In the case of land provided free of charge, the materials, &c., derived from the "clearance" of the surface which then will be at the expense of Government, will be disposed of by the Revenue officers to the best advantage.

11. All land required for a line of Railway will be applied for in continuous portions; the plans will be drawn to a scale of 150 feet to the inch, and the measurements and areas will be recorded in accordance with the fiscal divisions of village estates or Mouzahs, Pergunnahs, and Zillahs in a Schedule, of which a form is annexed, showing in detail the several classes to which the land belongs.

12. The several classes of land will be colored pink, yellow, purple and green respectively in the plans, and the exact purpose to which each parcel of land is to be devoted will be noticed in the schedule.

13. Detached portions of land should be referred to some fixed point on one of the main sheets with such distances and compass or other bearings, as will enable the land to be identified at once. A corresponding entry, should also be made on the main sheet to draw attention to the detached portion.

14. The general correctness of the plans and schedules of the Railway Engineers being attested by the Consulting Engineer to Government, the applications will be forwarded to and dealt with as may be necessary by the Revenue authorities under the orders of the local Government. The Revenue officers are to be held strictly responsible for the regular adjustment by Railway Companies of all charges on account of land to be determined in the manner above explained.

15. A complete set of land plans should be recorded in the Chief Engineer's office of each Railway, and a copy forwarded to the Consulting Engineer to Government by whom a duplicate will be given to the Revenue Board, which in turn will supply Collectors of districts with transcripts of parts included in their respective Zillahs. When it may be found expedient, in order to expedite the

কিছু ক্লেস সম্বন্ধে। যে সকল জমী তাঁহারদের বিচারে পাইবার অধিকার নাই, তাহা উপরের লিখিত-মতে গবর্ণমেন্টের স্থানে খাজানা করিয়া লইবার নিয়ম হইলে, তাঁহারদের সেই ভূমি ভোগ করিবার নিয়ম অতি সোজা হয়। পরে সেই রেলরোড গবর্ণমেন্টের প্রতি বর্জিলে উক্ত নিয়ম প্রকৃতর বিষয় হইবেক বটে। তাহা না হইলে, ক শ্রেণীর জমীছাড়া অন্য যে জমী রেলরোড কোম্পানির দখলে থাকে তাহা গবর্ণমেন্টে সমর্পণ হইলে, তাহার যে মূল্য গবর্ণমেন্টের দিতে হইবেক ইহা নিরূপণ করা অতি ক্লেশকর হয়।

১০। আরো এই কথা লেখা আবশ্যিক। বিনাখরচে যে জমী দেওয়া যায় না, সেই জমীতে যে সকল ঘরের ও গাছের ও পুকুরপ্রভৃতি অন্য সম্পত্তির বিশেষ মূল্য দেওয়া কি কতি পরিশোধের টাকা দেওয়া আবশ্যিক তাহা রেলরোড কোম্পানির একেবারে দিতে হইবেক। যে জমী বিনাখরচে দেওয়া যায় তাহা পরিষ্কার করণের কার্য্য গবর্ণমেন্টের খরচে হয় ও তদ্বারা। যে সকল দুবানি পাওয়া যায় তাহা মালগজারীর কার্য্যকারকেরা সাধ্যমতে লভাজনকরূপে বিক্রয়াদি করিবেন।

১১। রেলরোড করিবার নিমিত্তে যে সকল জমীর প্রয়োজন হয় তাহার নানা ভাগের নিমিত্তে ক্রমশঃ নকশা করিতে হইবেক। তাহার যে নকশা করা যায় তাহাতে ১৫০ ফুট জমীর একই ইঞ্চি পরিমাণ ধরিতে হইবেক। ও তাহার মাপ ও কালি করিয়া পরিমাণ মালগজারীসম্পত্তির খণ্ড বুঝিয়া অর্থাৎ মৌজা ও পরগনা ও জিলা করিয়া এক তফসীলে লিখিতে হইবেক। সেই তফসীল লিখিবার এক পাঠ এই সরকারের শেবে দেওয়া যাইতেছে। জমী যেই শ্রেণীর হয় তাহার বিশেষ করিয়া ঐ তফসীলে দেখাইতে হইবেক।

১২। উক্ত নানা শ্রেণীর জমী ক্রমশঃ গোলাবী ও হলদিয়া ও বেগুনীয়া ও সবুজ রঙ্গ করিয়া নকশাতে দেখান যাইবেক, ও একই খণ্ড জমী লইয়া যে কর্ম্ম হইবেক তাহা তফসীলে লিখিতে হইবেক।

১৩। জমীর কোন খণ্ড পৃথক থাকিলে, তাহা প্রধান কোন এক ফর্দের কোন নির্দিষ্ট স্থানে লিখিতে হইবেক, ও সেই জমী যাহাতে একেবারে চেনা যায় তাহার দূরত্ব কি দিকপ্রভৃতি নিরূপণ করিবার এমত কোন কথা লিখিতে হইবেক। ও সেই খণ্ডে মনোযোগ হইবার জন্যে, তক্রপের কথা প্রধান ফর্দে লিখিতে হইবেক।

১৪। রেলরোডের ইঞ্জিনিয়ার সাহেবেরদের ঐ নকশা ও তফসীল গবর্ণমেন্টের কমন্সলটিং ইঞ্জিনিয়ার সাহেব দেখিয়া তাহা সাধারণমতে ঠিক জানিলে তাহাতে দস্তখত করিবেন। পরে সেই দস্তখত রাজস্বের কার্য্যকারক সাহেবেরদের নিকটে পাঠাইতে হইবেক। ও যিনি বিশেষর গবর্ণমেন্টের জুকুমমতে তাহা লইয়া তরুপ কার্য্য করিতে হইবেক, রাজস্বের কার্য্যকারক সাহেবেরা সেইরূপ করিবেন। যে সকল জমীর খরচ রেলরোড কোম্পানির দিতে হইবেক তাহা পূজ লিখিতমতে নির্দ্ধার্য্য হইবেক। ও সেই খরচের টাকা ঐ কোম্পানিহইতে উপযুক্তমতে দেওয়া যায় এই বিষয়ে ঐ রাজস্বের কার্য্যকারকেরদের প্রতি অতি দৃঢ়মতে দায় থাকিবেক।

১৫। জমীর নকশার পূরা এক প্রস্থ একই রেলরোডের প্রধান ইঞ্জিনিয়ার সাহেবের দস্তখতানায় রাখিতে হইবেক। তাহার এক কেরা নকল গবর্ণমেন্টের কমন্সলটিং ইঞ্জিনিয়ার সাহেবকে দিতে হইবেক। তিনি তাহার অন্য নকল রেভিনিউ বোর্ডে পাঠাইবেন। ও সেই সকল জমীর যে অংশ যে জিলার শামিল থাকে সেই অংশের নকশা বোর্ডের সাহেবেরা সেই জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। জমী জরা করি

making over of the land, to employ a special Land Commissioner for this duty, the Railway Engineers should supply an additional copy of the land plan for the use of the Land Commissioner.

16. The Consulting Engineer to Government and the local revenue authorities will respectively be held responsible for the punctual fulfilment of the foregoing orders in their several departments, and for the careful record of plans in their respective offices.

17. All contemplated changes in the land in possession of a Railway Company should be promptly reported by the Railway Agent to the Consulting Engineer to Government, who will notify the same to the local Government. It will be for the latter to see that the necessary steps are taken by the Revenue authorities for entering such changes in their records, and for carrying out all further proceedings that are requisite on such an occurrence.

18. It will be necessary for the local Governments to see that a correct register and record of title of all Railway lands is maintained; for the whole of such lands will one day revert to the Crown. Also that all rents or payments for clearances, &c. chargeable in behalf of Government against the Railway Company are duly realized.

19. It is evident that up to the present time these two last named points have to a great extent escaped attention; the local Governments will be requested to remedy this, and to make enquiry as to what plan, if any, is now followed in these respects, and what is proposed to be done in future.

20. The Hon'ble the President in Council has learned with some surprise from Major Goodwyn's report before quoted, that there is not in existence a complete record or complete collection of plans of the land which now is or has at any time been in the occupation of the East Indian Railway Company. The Consulting Engineer recommends that a systematic revision of the subject should be made under the Railway Chief Engineers, in Bengal and North Western Provinces respectively, district by district throughout the whole extent of their charges, and that correct land plans should be made on a scale of 150 feet to the inch in continuous sheets based on the fixed mileage marks of the Railway with proper schedules, the whole to be in every way in accordance with the standard laid down in the earlier portion of this letter.

21. The President in Council approves of these recommendations, and directs that such plans and schedules shall be prepared as soon as possible. Copies will be forwarded by you to the local Governments as ordered in the case of new applications when attested by the Consulting Engineer or his Deputies, for the issue of such orders as the local

রা দেওয়াইবার জন্য যদি ভূমির বিশেষ এক জন কমিশনারকে সেই কর্মে নিযুক্ত করা বিহিত বোধ হয়, তবে রেলরোডের ইঞ্জিনিয়ার সাহেবেরা জমীর সেই কমিশনারের নিমিত্তে জমীর নকশার অধিক এক কেরা নকল দিবে।

১৬। গবর্ণমেন্টের কনসাল্টিং ইঞ্জিনিয়ার সাহেবের ও স্থানবিশেষের মালিকজারীর কার্যকারকেরদের নানা মিরিশ্কার পূর্বক লুকুম দুচমতে মানিয়া কার্য হয়, ও তাঁহারদের নানা দস্তখতানার এ নকশা মর্মান্বোণ পূর্বক রাখা যায়, ইহার নিমিত্তে এ সাহেবেরা দায়ী হইবেন।

১৭। রেলরোড কোম্পানির অধিকারে যে জমী আছে, তৎসম্পর্কীয় কিছু পরিবর্তন করিবার মনস্থ থাকিলে তাহার কথা রেলরোডের এজেন্ট সাহেবের অতি অরার গবর্ণমেন্টের কনসাল্টিং ইঞ্জিনিয়ার সাহেবকে জানাইতে হইবেক, ও তিনি সেই কথা স্থানবিশেষের গবর্ণমেন্টকে জানাইবেন। ও রাজস্বের কার্যকারকেরা সেই প্রকারের পরিবর্তনের সকল কথা আপনাদের রিকার্ডে লিখিবার, ও তদ্রূপ গতিকে অন্য যে সকল কার্য আবশ্যক আছে তাহা নির্বাহ করিবার আবশ্যক উপায় করেন, এই বিষয় এ গবর্ণমেন্টের দেখিতে হইবেক।

১৮। রেলরোডের যত জমী আছে তাহার ঠিক রেজিস্ট্রার ও অধিকারের কাগজপত্র রাখা যায়, এই বিষয় স্থানবিশেষের গবর্ণমেন্টের দেখিতে হইবেক, কেননা এ সমস্ত জমী ইহার পর কোন সময়ে খ্রীষ্টীয় মতী মহারাজার প্রতি বর্তিবেক। আর খাজানা ও জমী পরিষ্কারাদি করিবার সময়ে যে সকল খরচ গবর্ণমেন্টের পক্ষে রেলরোড কোম্পানির স্থানে পাওয়া যাইতে পারিবেক তাহা উপযুক্তমতে আদায় হয়, ইহাও স্থানবিশেষের গবর্ণমেন্টের দেখিতে হইবেক।

১৯। অদ্যাপি শেখাবাদ দুই কর্মের অনেক অংশে মনোযোগের জ্ঞতি হইয়াছে ইহা স্পষ্টই দেখা যায়। অতএব ইহার উপায় করিয়া এইক্ষেণে সেই কার্য করিবার যে নিয়ম থাকে ও ইহার পরে যেরূপে কার্য হইবার প্রস্তাব হয় তাহার তদন্ত লইতে, স্থানবিশেষের গবর্ণমেন্টের নিকটে আদেশ হইবেক।

২০। ইস্ট ইন্ডিয়া রেলরোড কোম্পানির দখলে এইক্ষেণে যে জমী আছে কিম্বা পূর্বে কোন সময়ে তাঁহার দখলে যে জমী ছিল ইহার পূরা রিকার্ড কি সেই জমীর পূরা নকশা নাই, জীবুত মেজর ও ডাইন সাহেবের পূর্বক রিপোর্টেতে ইহা জানিতে পাইয়া, ইজুর কোন্সেলের জীবুত অনরবিল প্রসীডেন্ট সাহেব আশ্চর্য জান করিলেন। অতএব বঙ্গলা দেশের ও উত্তরপশ্চিম দেশের রেলরোডের প্রধান ইঞ্জিনিয়ার সাহেবদের অধীনে যত জমী থাকে তাহা সমুদয়ের জিলা করিয়া পুনর্দৃষ্টি তাঁহারদের তত্ত্বাধীনে সুনিয়মমতে হয়, ও রেলরোডে মাইলের যে সকল থাম বসান আছে তাহা ধরিয়া ১৫০ ফুট জমীর প্রতি এক ইঞ্চির হিসাবে জমীর যথার্থ নকশা কএক ফর্দ কাগজে লম্বাভাবে করা যায় ও তাহার সঙ্গে উপযুক্তমতের তফসীল দেওয়া যায়, অর্থাৎ এই পত্রের পূর্ব ভাগে যে ২ বিধি নির্দিষ্ট হইয়াছে সম্পূর্ণমতে তদনুসারে প্রস্তুত করা যায়, জীবুত কনসাল্টিং ইঞ্জিনিয়ার সাহেব এমত পরামর্শ করিতেছেন।

২১। ইজুর কোন্সেলের জীবুত প্রসীডেন্ট সাহেব এ পরামর্শেতে সম্মত হইয়া আদেশ করিতেছেন যে, সেই প্রকারের নকশা ও তফসীল সাধ্যমতে জরা করিয়া প্রস্তুত করা যায়। জমী নুতন লইবার দরখাস্ত হইলে যেমতে করিবার লুকুম হইয়াছে, সেইমতে এ নকশা প্রস্তুতির নকলে কনসাল্টিং ইঞ্জিনিয়ার সাহেব কি তাঁহার ডেপুটী দস্তখত করিলে, তুমি সেই নকল স্থানবিশেষের

Governments may consider necessary to ensure complete record of the title, and an equitable adjustment of all claims of Government against the Railway Companies on account of rent, &c.

22. In conclusion I am to point out that it is very essential that there should be for each Railway one set of plans in a regular sequence to show all the land; and that the plans of each Railway Company's estate after they have once been prepared should constantly be corrected and always be maintained complete. If mere copies of plans of any fresh pieces of land that may be occupied are deposited for record in separate sheets, without seeing that the record is constantly maintained in a complete form, in a very few years every thing will certainly again fall into confusion.

গবর্ণমেন্টের নিকটে পাঠাইবা, তাহাতে জমীর অধিকারের ঠিক কাগজপত্র করা যায়, ও খাজানাপ্রকৃতির বাবৎ রেলরোড কোম্পানির নামে গবর্ণমেন্টের যে সকল দাওয়া থাকে তাহার যথার্থমতে নিষ্পত্তি হয়, এই নিমিত্তে এই স্থানবিশেষের গবর্ণমেন্ট যে সকল ভূকুম আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা জারী করিবেন।

২২। শেষ কথা এই। একই রেলরোডের জমীর একই প্রকৃতি নকশা থাকা আবশ্যিক, তাহাতে এই রেলরোডের সকল জমী ক্রমশঃ দেখাইতে হইবেক। আরও রেলরোডের একই কোম্পানির সম্পত্তির নকশা একবার প্রস্তুত হইলে পর তাহা সর্বদাই প্রয়োজনমতে সংশোধন করা ও নিত্য সম্পূর্ণ ভাবে রাখা উচিত। নূতন কোন জমী দখল হইলে যদি কেবল সেই জমীর নকশার নকল পৃথকঃ ফর্দ কাগজে লেখা গিয়া রিকর্ড হইবার জন্যে দাখিল করা যায়, ও সেই রিকর্ড সর্বদাই সম্পূর্ণভাবে রাখা হয় কি না ইহা দেখিবার যদি ক্রটি হয়, তবে কএক বৎসরের মধ্যে সেই তাবৎ বিষয়ের পুনরায় অবশ্য গোলমাল হইবেক।

Form of Register of Railway Lands.

[illegible]

No. 25.

From E. T. Trevor, Esquire, Secretary to the Board of Revenue, L. P., to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 29th July 1859.

I am directed to inform you, that the Board have ordered that twelve new Registers shall be kept up in Collectors' offices respecting cases instituted under the new Rent Bill, Act X. of the present year.

2nd.—The present Registers Nos. 4, 5, 5A, 6, 7, 8, 9, and 26 will be discontinued.

3rd.—In the course of a few days a new Quarterly business Statement will be prescribed.

4th.—The headings of the twelve new Registers, and Forms of the several processes given in the Schedule of the new Act, are now available upon indent in the office of the Superintendent of Stationery.

(Signed) E. T. TREVOR,

Secretary.

No. 26.

From E. T. Trevor, Esquire, Secretary to the Board of Revenue, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 29th July 1859.

I am directed by the Board of Revenue to forward herewith a copy of a letter from Government, dated the 16th Instant, No. 1728, and to request that you will instruct the Officers subordinate to you, whenever they report having made over charge of their offices, invariably to state the cause of the transfer.

(Signed) E. T. TREVOR,

Secretary.

No. 1728.

From A. R. Young, Esquire, Secretary to the Government of Bengal, to the Secretary to the Board of Revenue,

Fort William, the 16th July 1859.

The Officiating Deputy Collector of Furreedpore having reported to Government that he has made over charge of his Treasury to his Assistant without explaining the cause of his having done so, I am directed to request that the Board of Revenue will instruct Collectors and Deputy Collectors, when reporting the transfer of their Collectorate or Treasury to any other Officer, to state the cause of the transfer.

(Signed) A. R. YOUNG,

Secretary to the Government of Bengal.

Board of Revenue,
Fort William, the 29th July 1859.

(True Copy.)

(Signed) E. T. TREVOR, Secretary.

[গবর্নমেন্ট সেক্রেট। ১৮৫৯। ৪ অক্টোবর।]

২৫ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জম্মুত কমিশনার সাহেবের নিকটে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী জম্মুত ই টি ট্রবর সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ২৯ জুলাই।

তোমাকে এই কথা জানাইতে আদেশ পাইরাছি। বর্তমান বৎসরের ১০ আইন অর্থাৎ খাজনার নূতন আইনমতে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহার বারোটা নূতন রেজিস্টার কালেক্টর সাহেবেরদের দেয়রখানায় রাখিতে হইবেক, বোর্ডের সাহেবেরা এমত জুকুম করিয়াছেন।

২। এইজুকুম ৪ ও ৫ ও ৬ ও ৭ ও ৮ ও ৯ ও ১০ ও ১১ নম্বরের রেজিস্টার রহিত করিতে হইবেক।

৩। কার্যের তিন ২ মাসের এক নূতন কৈফিয়ত অল্প দিনের মধ্যে নির্দিষ্ট হইবেক।

৪। নূতন বারো রেজিস্টারের শিরোনামের কথা, ও নূতন আইনের তফসীলে যে সকল পরওয়ানা নির্দিষ্ট হইরাছে তাহার পাঠ, ফৌজদারির সুপারিভেণ্ডেন্ট সাহেবের দেয়রখানায় পত্র পাঠাইলে, এখন পাওয়া যা ইতেপারে।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

২৬ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জম্মুত কমিশনার সাহেবের নিকটে বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী জম্মুত ই টি ট্রবর সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ২৯ জুলাই।

বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজামতে গবর্নমেন্টের বর্তমান মাসের ১৬ তারিখের ১৭২৮ নম্বরের পত্রের এক কেরা সকল ইহার সঙ্গে পাঠাইয়া আদেশ করি। তেজি যে, তুমি আপন অধীন সকল কার্যকারকে এই উপদেশ কর যে, তাহার অপনারদের কর্মের ভার অন্যের প্রতি অর্পণ করিবার কথার রিপোর্ট যখন করেন, তখন যে কারণে সেই ভার অন্যের প্রতি অর্পণ করেন তাহাও লেখেন।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

১৭২৮ নম্বর।

বোর্ড রেবিনিউর জম্মুত সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী জম্মুত এ আর ইয়ং সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ১৬ জুলাই।

ফরিশপুরের একটা ডেপুটী কালেক্টর আপন খাজনাখানার কর্মের ভার আপন আসিষ্ট্যান্ট হাতে অর্পণ করিয়াছেন এই কথা, রিপোর্ট গবর্নমেন্টের নিকটে করিলেন কিন্তু যে কারণে সেই কর্ম করিয়াছেন তাহা জ্ঞাত করণ নাই। অতএব আজামতে এই আদেশ করিতেছি, কালেক্টর সাহেবেরা ও ডেপুটী কালেক্টরেরা যখন আপনাদের কালেক্টরীর কি খাজনাখানার কর্মের ভার অন্য কোন কার্যকারকের প্রতি অর্পণ করিবার কথার রিপোর্ট করেন তখন তাহা অর্পণ করিবার কারণও লেখেন, বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা তাহারমিগকে এমত উপদেশ করেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

বোর্ড রেবিনিউ

ফোর্ট উলিয়ম।

১৮৫৯ সাল ২০ জুলাই।

(বথার্থ নকল।)

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

No. 27.

From E. T. Trevor, Esquire, Secretary to the Board of Revenue, L. P.

Dated Fort William, the 2nd August 1859.

The Lieutenant Governor of Bengal, having desired that all public letters should show the name and official designation of the writer with the number and date at the top of each letter, you are requested to observe this rule in your correspondence, and to enjoin the same practice on your subordinates.

(Signed) E. T. TREVOR,

Secretary.

No. 28.

From E. T. Trevor, Esquire, Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 22nd July 1859.

I am directed by the Board of Revenue to annex hereto a copy of a letter from Government, dated the 1st instant, No. 1603, from which it will be seen that the quarterly Return of Important Business enjoined by Circular Order No. 12, dated the 20th August 1855, lithographed series, is no longer required, and may be dispensed with for the future.

2nd.—His Honor, however, you will observe, is particularly desirous that the Annual Administration Report of the Board should be submitted to Government in future within 3 months of the close of the year. To enable them to meet his Honor's wishes in this respect, it is necessary that Collectors should submit their Reports to you in the course of the month of May, and that your Report should reach this office by the middle of June. This, the Board believe, may be effected without difficulty, provided Collectors and Commissioners are resolved on giving their earnest attention to the subject.

3rd.—The list at pages 125 and 126 of the Periodical Returns Series must be altered accordingly. It is necessary also to bear in mind that the Statements of Sales, of Wards' Estates, and of attached Estates, which are incorporated with the Annual Report, should be submitted at the same time, and even earlier, if practicable.

4th.—I am to take this opportunity of further instructing you, that as settlement operations are now carried on to a very limited extent in most Districts, the Statements Nos. 17, 18, and 19 which now form part of the Annual Report may be dispensed with for the future. It will suffice to show settlement work in the quarterly Business statement No. 8, classified under the present heads of "regular" "summary" and "re-settlements" subordinate to item 29 of the form. A revised Business statement will be shortly circulated. Paras. 83 to 96 of the "Directions" appended to the Series should be scored through.

5th.—Whenever any large Estates are settled, [Government Gazette, 4th October, 1859.]

২৭ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী
শ্রীযুত ই টি ট্রবর সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৫৯ সাল ২ আগষ্ট।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব
আদেশ করিয়াছেন যে, সরকারী সকল পত্রের শিরো-
ভাগে লেখকের নাম ও তাঁহার পদের খাতি ও পত্রের
নম্বর ও তারিখ লেখা যায়। অতএব তোমার সকল
পত্রাদিতে তোমার সেই বিধিতে করিতে আদেশ
হইতেছে, ও তোমার অধীন সকল কার্যকারকে
তদ্রূপে করিতে আজ্ঞা কর।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

২৮ নম্বর।

অঙ্ক একাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের
নিকটে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর সেক্রে-
টারী শ্রীযুত ই টি ট্রবর সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়াম ১৮৫৯ সাল ২২ জুলাই।

বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞামতে আমি এই
পত্রের সঙ্গে গবর্নমেন্টের বর্তমান মাসের ১ তারিখের
১৬০৩ নম্বরের পত্রের এক কেরা নকল পাঠাইতেছি।
তাহাতে এই দৃষ্ট হইবেক, ১৮৫৫ সালের ২০ আগষ্ট
তারিখের ১২ নম্বরের পাত্রে ছাপা সরকারী অর্ড-
রেতে গুরুতর কার্যের যে রিপোর্ট তিন মাসে পাঠা-
ইবার আজ্ঞা হইয়াছে, তাহার আর প্রয়োজন নাই
ও ইহার পরে তাহা পাঠাইতে হইবেক না।

২। বোর্ডের নির্দাহ করা সকল কার্যের বার্ষিক রি-
পোর্ট বৎসরের শেষ হইবার পর তিন মাসের মধ্যে গবর্ন-
মেন্টে অর্পণ করা যায়, শ্রীযুক্তের এই বিশেষ অভি-
প্রায় দেখিবা। শ্রীযুক্তের বাধ্যমতের এই কর্ম
হয়, এই নিমিত্তে কালেক্টর সাহেবেরা যে মাসের
মধ্যে তোমার নকটে আপন রিপোর্ট পাঠান, ও তো-
মার রিপোর্ট জুন মাসের মধ্য সময়পর্যন্ত এই দফার-
খানার পৌঁছে এই প্রয়োজন। বোর্ডের সাহেবেরা
বোধ করেন যে, কালেক্টর সাহেবেরা ও কমিস্যনর
সাহেবেরা এই কর্ম্মতে একান্ত ভাবে মনোযোগ করিলে
অমারালে হইতে পারিবেক।

৩। নিরূপিত সময়ের রিটার্নের বিধির ১২২ ও ১৩০
পেজে যে ফর্ম আছে তাহার উক্ত অভিপ্রায়মতে পরি-
বর্তন করিতে হইবেক। নীলামের ও নাবালগেরদের
ইকুইটের ও ক্রোক করা মহালের বেং কৈফিয়ৎ বার্ষিক
রিপোর্টের মধ্যে আইসে তাহা সেই সময়ে, কিয়া হইতে
পারিলে তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে দাখিল করিতে হয়, এই
কথাও মনে রাখা আবশ্যিক।

৪। এই সুযোগমতে তোমাকে আর এই উপদেশ
দিতেছি। প্রায় অনেক জিলাতে বন্দোবস্তের কার্য
এইক্ষণে বাছল্যরূপে চলে না, অতএব ১৭ ও ১৮ ও ১৯
নম্বরের বেং কৈফিয়ৎ এইক্ষণে বার্ষিক রিপোর্টের এক
অংশ হয়, তাহা ইহার পরে পাঠাইবার প্রয়োজন নাই।
কার্যের তিন মাসের ৮ নম্বরের কৈফিয়তে ঐ বন্দোব-
স্তের কার্য লিখিলে হয়। অর্থাৎ পাঠের ২১ দফার
নীচে "জাবেতামতের" ও "সরারনী" ও "পুনশ্চ বন্দো-
বস্তের" তিন শ্রেণী করিয়া এইক্ষণে যেমন লেখা যায়
তেমনি লিখিতে হইবেক। কার্যের সংশোধিত কৈফিয়ৎ
তের পাঠ কিঞ্চিৎ পরে পাঠান যাইবেক। ঐ বিধি
শ্রেণীর শেষে যে সকল উপদেশ আছে তাহার ৮৩ অবধি
৯৬ পর্যন্ত সকল দফা কাটিয়া ফেলিতে হইবেক।

৫। যে স্থলে কোন বড় মহালের বন্দোবস্ত করা

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of GOOROOCHURN SEIN, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 29th day of October next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 12th day of June 1857, until the 23rd day of September instant, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard; notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Official Assignee's Office, Calcutta, 29th September 1859.

যোত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন গুরুচরণ সেনের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সন্ধান দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেন্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এ বিষয়ের পুনশ্চ শুননির জন্য আগামি অক্টোবর মাসের ২৯ তারিখ শনিবার নির্দিষ্ট হইয়াছে। এবং ১৮৫৭ সালের জুন মাসের ১২ তারিখ অবধি বর্তমান সেপ্টেম্বর মাসের ২৩ তারিখ পর্যন্ত আটমিনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দফতরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুননির দিবসের পূর্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দফতরখানায় সন্ধান দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবেক।

সরকারী আটমিনি সাহেবের দফতরখানা। কলিকাতা। ১৮৫৯ সাল ২৯ সেপ্টেম্বর।

THE NORTH WESTERN BANK OF INDIA.

IN THE SUPREME COURT OF JUDICATURE AT FORT, WILLIAM IN BENGAL.

In Equity.

CUTHBERT DAVIDSON and others,

VERSUS

DONALD CAMPBELL MACKEY and others.

NOTICE is hereby given that by the Decree made on the hearing of this cause on Monday the twenty-sixth instant it was, amongst other things, declared that the Resolutions passed at the extraordinary meeting of the Shareholders of the North Western Bank of India, held on the twentieth August last, were and are binding upon all the Shareholders of the said Bank, and that the said Bank ought to be forthwith wound up in accordance therewith; and it was ordered that Mr. John Elphinstone MacLachlan, the late Manager of the said Bank, do forthwith indorse and make over to Mr. John Hutcheson Fergusson, the winding up Manager appointed by the said Resolutions, all securities, property, books, papers and documents in his possession, custody or control; and that Mr. Ludovick Carmichael, as Trustee of the said Bank, do convey and make over to the said John Hutcheson Fergusson, all property standing in his name, or in his possession, power or control, as such Trustee.

All communications upon the affairs of the said Bank are therefore in future to be addressed to the said John Hutcheson Fergusson at his Office, No. 77, Clive Street, Calcutta.

SANDES, WATTS and COLLIS,

Solicitors for the Plaintiffs.

Calcutta, September 27, 1859.

ভারতবর্ষের উত্তরপশ্চিম ব্যাঙ্ক।

ব্যাঙ্কলা দেশের ফোর্ট উলিয়াম রাজধানীর সুপ্রিম কোর্টের একটি পক্ষে।

কথবর্তী ডেবিডসন সাহেব ও অন্যেরা করিয়াদী, বনাম ডনাল্ড ক্যামবেল ম্যাকি সাহেব আসামী।

ইহাতে এই সন্ধান দেওয়া যাইতেছে। বর্তমান মাসের ২৬ তারিখ সোমবারে এই যোক্তদ্বয়ের বিচার হইয়া যে ডিক্রী হয়, তাহাতে অন্যতর জজের মধ্যে এই জজুমও হইয়াছিল। গত অগেষ্ট মাসের ২০ তারিখে ভারতবর্ষের উত্তরপশ্চিম ব্যাঙ্কের অংশিদের অতিরিক্ত এক বৈঠক হইয়া যে২ কথা নির্দ্বার্য হইয়াছিল, তাহা উক্ত ব্যাঙ্কের সকল অংশির উপর বলবৎ আছে ও তলনুসারে উক্ত ব্যাঙ্কের কার্য অবিলম্বে বন্দ করা উচিত। আরো এই জজুমও হইয়াছিল। উক্ত ব্যাঙ্কের সাবেক মানেজর জীবুত জ্ঞান হুচিসন ফরগসন সাহেবের নিকটে কি জিম্মায় কি কর্তৃত্বের মধ্যে যে সকল নিদর্শনপত্র ও সম্পত্তি ও পুস্তক ও কাগজপত্র ও দলীল থাকে তাহা সন্ধান তিনি উক্ত নির্দ্বার্যমতে নিযুক্ত এ ব্যাঙ্কের কর্ম বন্দ করিবার মানেজর জীবুত জ্ঞান হুচিসন ফরগসন সাহেবের হাতে অর্পণ করেন ও সেই নিদর্শনপত্রাদির পৃষ্ঠে তাঁহার নাম লেখেন। আরো উক্ত ব্যাঙ্কের ট্রুজী জীবুত লুডবিক কারমিকেল সাহেবের নামে কি তাঁহার হাতে ও জিম্মায় ও কর্তৃত্বের মধ্যে ট্রুজীস্বরূপে যে সকল সম্পত্তি থাকে, তাহাও তিনি উক্ত জ্ঞান হুচিসন ফরগসন সাহেবকে অর্পণ করিয়া দেন।

উক্ত ব্যাঙ্কের কার্যসম্পর্কীয় পত্র সকল ইহার পরে, কলিকাতার ক্লাইব স্ট্রিটের ৭৭ নম্বরের ঘরে উক্ত জ্ঞান হুচিসন ফরগসন সাহেবের দফতরখানায় তাঁহার নামে লিখিতে হইবেক।

সান্ডিস ও ওয়াটস ও কলিস।

করিয়াদীরদের সোলিসিটর।

কলিকাতা। ১৮৫৯ সাল ২৭ সেপ্টেম্বর।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৪ অক্টোবর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে জীবুত জে সি মরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, OCTOBER 11, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১১ অক্টোবর।

DRAFT OF ACT.

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Criminal Judicature not established by Royal Charter.

[Continued from page 700.]

CHAPTER IV.

OF THE WARRANT AND ITS EXECUTION.

[Form of warrant.]

35. Every warrant shall be in writing and shall be signed and sealed by the Magistrate or other Officer issuing it and shall be in the form (B) given in the Appendix or to the like effect.

[To several persons jointly.]

36. A warrant directed to several persons may be executed by all or by any one or more of them.

[To a Superior Officer of Police or nazir.]

37. A warrant directed to a Superior Officer of Police or to a nazir or other proper Officer of a Court may be executed by any Officer subordinate to such superior Officer of Police or Officer of the Court respectively whose name shall be endorsed upon the warrant by the Officer to whom the same is directed.

[Officers issuing a warrant may personally superintend its execution.]

38. A Magistrate or other Officer authorized to issue a warrant or other Criminal process may attend personally for the purpose of seeing that the same be duly executed, and may adopt or direct any legal measures that may be necessary for the due execution thereof.

[Government Gazette, 11th October, 1859.] 4 T

আইনের মুসাবিদা।

ফৌজদারী যে সকল আদালত রাজকীয় চার্টারদ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই সকল আদালতের কার্য সহজ করিবার আইনের মুসাবিদা।

(৭০০ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।)

চতুর্থ অধ্যায়।

পরওয়ানার কথা ও তাহা জারী করিবার কথা।

[পরওয়ানার পাঠের কথা।]

৩৫। প্রত্যেক পরওয়ানা লিখিয়া দিতে হইবেক, ও যে মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা অন্য যে কার্যকারক তাহা জারী করেন তাহার দস্তখত ও মোহর তাহাতে দেওয়া হইবেক, ও তাহা ক্রোড়পত্রের B চিহ্নিত পাঠে কি তাহার মর্মমতে লিখিতে হইবেক।

[সংযুক্তভাবে বহু লোককে দিবার কথা।]

৩৬। একি পরওয়ানা বহু লোকের নামে দেওয়া গেলে, তাহার সকলে কি তাহারদের এক কি অধিক জন তাহা জারী করিতে পারিবেক।

[পোলীসের কোন প্রধান আমলাকে কি মাজিরকে দিবার কথা।]

৩৭। পরওয়ানা যদি পোলীসের কোন প্রধান কর্মকারকের কি মাজিরের কিম্বা আদালতের উপস্থিত অন্য আমলার নামে দেওয়া যায়, তবে সেই প্রধান কর্মকারক কি আদালতের এই আমলা আপনার তাবদার অন্য কোন আমলার নাম এই পরওয়ানার পাঠে লিখিয়া দিলে, তাহার দ্বারা এই পরওয়ানা জারী হইতে পারিবেক।

[যে কার্যকারকেরা পরওয়ানা দেন তাহারদের নিজে সেই পরওয়ানা জারীর কার্যের তত্ত্ব লইতে পারিবার কথা।]

৩৮। কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব, কিম্বা পরওয়ানা কি ফৌজদারী অন্য ছকুমনামা জারী করিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্যকারক, সেই পরওয়ানা উপযুক্তমতে জারী হয় ইহা দেখিবার জন্যে আপনি মাজির থাকিতে পারিবেন, ও তাহা উপযুক্তমতে জারী হয় এই নিমিত্ত আইননিত্ত যে কোন কার্য আবশ্যক হয় তাহা করিতে কিম্বা তাহার ছকুম করিতে পারিবেন।

[Warrant directed to a person not an Officer of Police or nazir.]

39. A warrant directed to any other person than an Officer of Police or of a Court shall be executed by that person ; provided nevertheless, that any other person may aid in executing such warrant if the person authorized to execute the same be near at hand and acting in the execution of the warrant.

[All persons bound to assist in certain cases.]

40. Every person is bound to assist a Magistrate or Police Officer demanding his aid in the taking of an offender, the preventing a breach of the peace, the suppression of a riot, or the taking of the rioters.]

[Where a warrant of a Magistrate must be executed.]

41. A warrant issued by any Magistrate or other Officer as aforesaid must be executed (unless it be specially otherwise provided) within the jurisdiction of the Magistrate or other Officer by whom it was issued, or of the Magistrate or other Officer by whom it has been duly endorsed for execution.

[Warrant endorsed in another jurisdiction.]

42. In case any person against whom a warrant shall be issued by any Magistrate or other Officer as aforesaid shall escape, go into, reside, or be, or be supposed to be, in any place out of the jurisdiction of the Magistrate or other Officer granting such warrant, the Magistrate or other Officer of the place into or in which such person shall escape, go, reside, be, or be supposed to be, whether such place shall be subject to the same local Government or not, shall endorse his name on such warrant which shall be a sufficient authority to the person or persons bringing such warrant, and to all other persons to whom such warrant was originally directed, to execute such warrant within the jurisdiction of the Magistrate or other Officer who endorsed such warrant, and to apprehend and carry such person before the Magistrate or other Officer who endorsed such warrant, or before the Magistrate or other Officer of the district where the offence was committed. In case such person be carried before the Magistrate or other Officer who endorsed the warrant, and the offence with which he is charged is bailable in law, he shall be dealt with in the manner hereinafter described in Section 122. If the offence be not bailable, he shall be forwarded to the Magistrate or other Officer of the district in which such offence was committed.

[Warrant to be endorsed may be sent by post.]

43. Provided that it shall be competent to a Magistrate or other Officer issuing a warrant for [গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫২। ১১ অক্টোবর।]

[পোলীসের আমলা কি মাজির ছাড়া কোন লোককে পরওয়ানা দিবার কথা।]

৩৯। পোলীসের কিম্বা আদালতের আমলা ছাড়া অন্য কোন লোকের নামে যদি পরওয়ানা দেওয়া যায়, তবে সেই জন তাহা জারী করিবেক। কিন্তু যে জন সেই পরওয়ানা জারী করিতে ক্ষমতা পায়, সে নিকট থাকিলে ও পরওয়ানা জারীর কর্মে উদ্যোগ করিলে, অন্য কোন লোক সেই পরওয়ানা জারীর কার্যে তাহার সাহায্য করিতে পারিবেক।

[কোন স্থানে সকল লোকের সাহায্য করিতে হইবার কথা।]

৪০। মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা পোলীসের কার্যকারক অপরাধকে ধরিতে, কিম্বা দাঙ্গা নিবারণ করিতে, কিম্বা হঙ্গামা দমন করিতে, কি হঙ্গামীদিগকে গ্রেফতার করিতে, যে কোন লোকের সহায়তা চাহেন তাহার সেই কর্মে সাহায্য করিতেই হইবেক।

[মাজিস্ট্রেট সাহেবের পরওয়ানা যে স্থানের মধ্যে জারী করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৪১। যদি অন্যত্রের অপরাধ বিধান থাকে, তবে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা পূর্বোক্তমতের অন্য কার্যকারক যে পরওয়ানা দেন, তাহা যে মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্যকারক দেন, কিম্বা জারী হইবার নিমিত্তে তাহার পিঠে উপযুক্তমতে লেখেন, তাহার এলাকার মধ্যে এ পরওয়ানা জারী করিতে হইবেক।

[ভিন্ন এলাকার পরওয়ানার পৃষ্ঠে লেখা বাইবার কথা।]

৪২। কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব কি পূর্বোক্তমতের অন্য কার্যকারক যাহাকে ধরিবার পরওয়ানা দেন, সেই লোক যদি এ পরওয়ানাদেওনিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের এলাকার বাহিরের কোন স্থানে পলায়, কি যায়, কি বাস করে, কি থাকে, কিম্বা আছে বোধ হয়, তবে এ লোক যে স্থানে পলায়, কি যায়, কি বাস করে, কি থাকে, কি আছে বোধ হয়, সেই দুই এলাকার স্থান একি গবর্নমেন্টের অধীন হউক কি না হউক, এ স্থানের মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্যকারক সেই পরওয়ানার পৃষ্ঠে আপনার নাম লিখিবেন। তাহাতে যে জন কি জনেরা এ পরওয়ানা আনিয়া উপস্থিত করে, ও অন্য যে সকল লোকের নামেতে এ পরওয়ানা প্রথমে দেওয়া গিয়াছিল, তাহাদের এ পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখনিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের এলাকার মধ্যে জারী করিবার, ও সেই লোককে ধরিয়া যে মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্যকারক এ পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখিয়াছিলেন তাহার সম্মুখে, কিম্বা অপরাধ যে জিলাতে হইয়াছিল তাহার মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের সম্মুখে আনিবার উপযুক্ত ক্ষমতা হইবেক। যে মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্যকারক এ পরওয়ানার পৃষ্ঠে লেখেন তাহার সম্মুখে যদি সেই লোককে উপস্থিত করা যায়, ও তাহার নামে যে অপরাধের নালিশ হইয়াছে তাহা বুঝিয়া যদি জামিনী লইয়া তাহাকে ছাড়িয়া দেওয়া যাইতে পারে, তবে ইহার পরে ১২২ ধারাতে যেমন নির্দিষ্ট হইয়াছে তেমন তাহাকে লইয়া কার্য করিতে হইবেক। যদি হাজির জামিনী লওয়া যাইতে না পারে, তবে সে জিলাতে সেই অপরাধ হইয়াছে সেই জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের নিকটে তাহাকে চালান করিতে হইবেক।

[যে পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখিতে হইবেক তাহা ডাক-যোগে পাঠাইবার কথা।]

৪৩। কিন্তু যদি কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্যকারক আপনার এলাকার বাহিরের কোন ব্যক্তির

the arrest of a person out of his jurisdiction to direct the warrant to the Magistrate or other Officer of the district in which such person is, or is supposed to be, and to transmit the same by post. On the receipt of the warrant by the Magistrate or other Officer to whom it is directed, he shall endorse his name on such warrant, and enforce its execution in the same manner as if the warrant had been originally issued by himself. On such person being apprehended and carried before the Magistrate or other Officer who endorsed the warrant, he shall be dealt with as provided in the last preceding Section.

[Magistrate how to proceed on arrest under his own warrant for an offence committed out of his jurisdiction.]

44. If a person for whose apprehension a warrant has been granted by a Magistrate or other Officer under the provisions of Section 32 is suspected of an offence committed in a different district, the Magistrate or other Officer granting the warrant shall, unless he is authorized by any law to complete the enquiry himself, send the person arrested to the Magistrate or other Officer of the district in which the offence was committed, or take bail for his appearance before such Magistrate or other Officer if the offence of which he is suspected is bailable in law; and in all other instances the Magistrate or other Officer shall report the case for the orders of the Sudder Court.

[Officer how to proceed in such cases.]

45. If the warrant under Section 32 shall have been granted by any Officer subordinate to a Magistrate, such Officer shall send the person arrested to the Magistrate to whom he is subordinate, unless the offence of which the person arrested is suspected shall have been committed in the jurisdiction of another Subordinate Officer of the same district; in which case the Officer who granted the warrant shall send the person arrested to the Officer of the division in which such offence was committed.

[Warrant how to be executed.]

46. In making an arrest the Officer or other person executing the warrant shall actually touch or confine the body of the person to be arrested, unless there be a submission to the custody by word or action.

[No unnecessary restraint.]

47. After arrest the person arrested shall not be subjected to any more restraint than such as may be necessary to prevent his escape.

[Notification of substance of warrant.]

48. An Officer or other person executing a warrant of arrest shall notify the substance of the warrant, and if required so to do shall show the warrant.

গ্রেফতারের পরওয়ানা জারী করেন, তবে যে জিলায় সেই লোক থাকে, কি আছে বোধ হয় সেই জিলায় মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের নামে তিনি পরওয়ানা দিয়া ডাকযোগে তাঁহার নিকটে পাঠাইতে পারিবেন। তাহাতে যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের নামে এ পরওয়ানা দেওয়া যায়, তিনি সেই পরওয়ানা পাইলে তাহার পক্ষে আপনার নাম লিখিয়া দিবেন, ও আপনাইতে সেই পরওয়ানা জারী হইলে যে প্রকারে করিতেন সেই প্রকারে এ পরওয়ানা জারী করিবেন। এ লোক গ্রেফতার হইয়া, যে মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্যকারক পরওয়ানার পক্ষে দস্তখত করেন তাঁহার নিকটে উপস্থিত করা গেলে, তাহাকে লইয়া ইহার পূর্বের ধারার লিখনমতে কার্য হইবেক।

[মাজিস্ট্রেট সাহেবের পরওয়ানামতে তাঁহার নিজ এলাকার বাহিরে করা দোষপ্রপুক্ত আসামীকে গ্রেফতার করা ঘেলে কার্য করিবার নিয়মের কথা।]

৪৪। কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্যকারক ৩২ ধারার বিধানমতে যে পরওয়ানা দেন, তাহাতে যে লোককে গ্রেফতার করিতে হয় সেই লোকের যে অপরাধ করিবার শোবে হয়, তাহা যদি ভিন্ন জিলাতে হইয়া থাকে, তবে যে মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্যকারক এ পরওয়ানা দেন, তিনি যদি কোন আইনমতে আপনি সেই অপরাধের তহকীক ও তদন্ত করিতে পারেন, তবে আপনি তাহা করিবেন। নতুবা এ গ্রেফতারকরা লোককে যে জিলায় মধ্যে অপরাধ হইয়াছে তাহার মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের নিকটে পাঠাইবেন, কিম্বা যে অপরাধের শোবে হইয়াছে তাহার নিমিত্তে যদি জামিনী লওয়া যাইতে পারে, তবে সেই মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের সম্মুখে হাজির হইবার জামিন লইবেন। অন্য কোন গতিকে, এ মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্যকারক সদর আদালতের স্থানে জব্বুম পাইবার জন্যে সেই আদালতে রিপোর্ট করিবেন।

[এমত স্থলে কার্যকারকের কার্য করিবার নিয়মের কথা।]

৪৫। ৩২ ধারামতে যে পরওয়ানা দেওয়া যায় তাহা যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের অধীন কোন কার্যকারক দিয়া থাকেন, তবে তিনি যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের অধীন হন তাঁহার নিকটে এ গ্রেফতারকরা লোককে পাঠাইবেন। কিন্তু সেই লোক যে অপরাধ করিয়াছে বলিয়া শোবে হয় তাহা যদি এ জিলায় অন্য তাবদার কার্যকারকের এলাকার মধ্যে হইয়া থাকে, তবে যে কার্যকারক এ পরওয়ানা দেন তিনি এ অপরাধ যে এলাকাখন্ডের মধ্যে হইয়াছে তাহার কার্যকারকের নিকটে এ গ্রেফতারকরা লোককে চালান করিবেন।

[পরওয়ানা ঘেলে জারী হইবেক তাহার কথা।]

৪৬। কোন লোককে গ্রেফতার করিতে হইলে, যে আমলা কি অন্য লোক এ পরওয়ানা জারী করে সে তাহাকে গ্রেফতার করিবে তাহার গা ভূঁইবে কি তাহাকে ধরিয়া রাখিবে। কিন্তু যদি সেই লোক কথা কিম্বা কর্ম দ্বারা হেফাজতে থাকিতে স্বীকার করে, তবে তাহাকে ধরিয়া রাখিবার প্রয়োজন নাই।

[অনাবশ্যকমতে কয়েদ না করার কথা।]

৪৭। কোন লোককে গ্রেফতার করিলে পর, সে যাহাতে না পলায় এমন করিয়া তাহাকে আটক রাখিতে হইবেক, তাহার অধিক কিছু করিতে হইবেক না।

[পরওয়ানার মর্ম প্রকাশ করিবার কথা।]

৪৮। যে আমলা কি অন্য যে ব্যক্তি গ্রেফতারের পরওয়ানা জারী করে, সে এ পরওয়ানা জারী করিবার সময়ে তাহার মর্ম জানাইবে, ও যদি তাহাকে পরওয়ানা দেখাইতে কেহ কহে তবে তাহা দেখাইবে।

[Resisting an endeavor to arrest.]

49. If a person against whom a warrant of arrest is issued shall forcibly resist the endeavor to arrest him, it shall be lawful for the person executing the warrant to use all such means as may be necessary to effect the arrest.

[Breaking of outer door or window.]

50. Any person authorized by a warrant to arrest a person accused of any offence for which a warrant may issue on complaint, may break open any outer or inner door or window of a dwelling house, whether that of the person accused or of any other person, in order to execute such warrant, if, after notification of his authority and purpose, and demand of admittance duly made, he cannot otherwise obtain admittance.

[Breaking open a zenanah or female apartment.]

51. If information be received that a person accused of any offence for which a warrant may issue, has concealed himself in zenanah or female apartment in the actual occupancy of women, the Officer or other person employed to execute the warrant shall take such precautions as may be necessary to prevent the escape of the accused, and if such person shall not deliver himself up, the Police Officer or other person authorized to execute the warrant may break open the zenanah, and execute the process intrusted to him, first giving notice to any woman in the zenanah that she is at liberty to withdraw.

[Party arrested to be brought immediately to the authority mentioned in the warrant.]

52. After arrest made, the Officer or other person executing the warrant shall without unnecessary delay bring the person arrested before the Magistrate or other authority described in the warrant.

[No threat, promise, or caution, as to disclosure by party arrested.]

53. No Officer or other person shall offer to the person arrested any inducement, by threat or promise or otherwise, to make any disclosure. But no Officer or other person shall prevent the person arrested, by any caution or otherwise, from making any disclosure which he may be disposed to make of his own free will.

CHAPTER V.

OF ARREST WITHOUT WARRANT.

[Arrest on view.]

54. A Police Officer or other person who sees any offence committed for which a warrant may issue may, without warrant, arrest the offender.

[On complaint, or finding with stolen goods.]

55. A Police Officer may, without warrant, arrest of his own authority a person against whom a reasonable complaint is made or against whom there

[গণনম্বক্ট গেজেট । ১৮৫২ । ১১ অক্টোবর ।]

[গ্রেফতার করিবার উদ্যোগের বাধা করিবার কথা ।]

৪৯। গ্রেফতারের পরওয়ানা বাহার নামে বাহির হইরাছে তাহাকে গ্রেফতার করিতে উদ্যত হইলে, সে যদি জোর করিয়া বাধা করে, তবে যে আমলা এ পরওয়ানা জারী করে সে এ লোককে গ্রেফতার করিয়া রাখিবার জন্যে বাধা আবশ্যক হয় তাহা করিতে পারিবে।

[বাহিরের দ্বার কি খিড়কী ভাঙ্গিতে পরিবার কথা।]

৫০। যে অপরাধের নালিশ হইলে গ্রেফতারের পরওয়ানা হইতে পারে, এমত কোন অপরাধ করিবার নালিশ বাহার নামে হয়, তাহাকে গ্রেফতার করিতে যে লোক পরওয়ানাক্রমে ক্ষমতা পায়, সেই লোক আপনার ক্ষমতা ও অভিপ্রায় জানাইলে পর, ও সেই পরওয়ানা জারী করিবার জন্যে এ নালিশহওয়া ব্যক্তির কিম্বা অন্য কোন লোকের বসতবাড়ীতে প্রবেশ করিতে উপযুক্তমতে অনুমতি চাহিলে পর, যদি অন্য কোন প্রকারে প্রবেশ করিতে না পার, তবে এ ঘরের সদর কি ফাঙ্গল কোন দ্বার কি খিড়কী ভাঙ্গিতে পারিবে।

[অন্তঃপুরের দ্বার ভাঙ্গিবার কথা।]

৫১। যে অপরাধের জন্যে গ্রেফতারের পরওয়ানা হইতে পারে, এমত কোন অপরাধ করিবার নালিশ বাহার নামে করা যায় সেই লোক কোন অন্তঃপুরে কিম্বা স্ত্রীলোকেরা বাহাতে নিত্যস্থান্থাৎ এমত কোন অন্তঃপুরে লুকিয়া রহিয়াছে এই সম্বন্ধ যদি পাওয়া যায়, তবে যে আমলা কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি এ পরওয়ানা জারী করিতে নিযুক্ত হয়, সেই লোক, এ অন্তঃপুর ব্যক্তির না পলাইবার জন্যে আবশ্যক সকল উপায় করিবে। ও সেই ব্যক্তি যদি আপনাকে ধরা না দেয়, তবে পোলীসের এ আমলা কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি এ পরওয়ানা জারী করিবার ক্ষমতা পায়, সে এ অন্তঃপুরের স্ত্রীলোকদিগকে চলিয়া যাইবার অনুমতি দিলে পর, অন্তঃপুরের দ্বার ভাঙ্গিয়া তাহার হাতে যে পরওয়ানা দেওয়া যায় তাহা জারী করিবে।

[লোক গ্রেফতার হইলে পরওয়ানাতে যে কার্যাকারকের নাম লেখা থাকে তাহার কাছে আনিবার কথা।]

৫২। লোককে গ্রেফতার করিলে পর, যে মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা অন্য যে কার্যাকারক তাহাতে নির্দিষ্ট হন তাহার নিকটে এ পরওয়ানা জারীকরিয়া লোক অনাবশ্যক কিছু বিলম্ব না করিয়া তাহাকে আনিবেক।

[গ্রেফতারকরা লোককে কোন ভয় দেখাইয়া কি প্রতিজ্ঞা করিয়া কি সতর্ক করাইয়া কিছু কথা প্রকাশ করাইবার কোন উদ্যোগ না করিবার কথা।]

৫৩। কোন আমলা কি অন্য ব্যক্তি এ গ্রেফতারকরা লোককে কিছু ভয় দেখাইয়া কি প্রতিজ্ঞা করিয়া কি সতর্ক করাইয়া কোন কথা প্রকাশ করিতে প্রবৃত্তি দিবেক না। কিন্তু সেই গ্রেফতারকরা লোক যদি আপন ইচ্ছামতে কোন কথা প্রকাশ করিতে চাহে, তবে কোন আমলা কি অন্য লোক তাহাকে সতর্ক করাইয়া কি অন্য কিছু করিয়া নিবারণ করিবে না।

পঞ্চম অধ্যায়।

বিনাপরওয়ানাতে গ্রেফতার করিবার বিধি।

[অপরাধ দেখিলে গ্রেফতার করিবার কথা।]

৫৪। যে অপরাধ হইলে গ্রেফতারী পরওয়ানা জারী হইতে পারে, এমত কোন অপরাধ যদি পোলীসের আমলা কি অন্য ব্যক্তি কোন লোককে করিতে দেখে, তবে বিনাপরওয়ানাতে অপরাধিতে গ্রেফতার করিতে পারিবেক।

[নালিশ হইলে কিম্বা বসাল পাওয়া গেলে এ কথা।]

৫৫। যে অপরাধ হইলে গ্রেফতারী পরওয়ানা জারী হইতে পারে, এমত অপরাধ করিয়াছে বলিয়া যদি কোন লোকের নামে উপযুক্ত নালিশ হয়, কিম্বা যদি

exists reasonable suspicion of his having committed an offence for which a warrant may issue or who may be found with stolen goods in his possession.

[A proclaimed offender: hue and cry]

56. A Police Officer or other person may, without warrant, arrest a proclaimed offender, or a person against whom a hue and cry has been raised of his having been concerned in an offence.

[A party liable to arrest concealing himself.]

57. If a person liable to arrest without warrant under the foregoing rules, shall enter into and conceal himself in a dwelling house, the person authorized to make the arrest shall take such precautions as may be necessary to prevent the escape of the accused, and send immediate information to the Magistrate or Head Officer of the Police Division, but no house shall be broken into for the purpose of arresting any person without a warrant.

[Breach of the peace.]

58. A Police Officer may, of his own authority, interpose for the suppression or prevention of a breach of the peace committed or attempted to be committed in his view; and in the event of disobedience or resistance may, without warrant, arrest the offender.

[Obstruction of a Police Officer in his duty.]

59. A Police Officer may apprehend any person who obstructs him while in the execution of his duty, and carry him before the Magistrate, or before the Head Officer of the Police Division.

[Party arrested to be taken immediately before the proper authority.]

60. A Police Officer or other person, having arrested a person for an offence, shall take or send him before the Magistrate or the Head Officer of the Police Division without unnecessary delay.

[Arrest for an offence committed in the presence of a Magistrate.]

61. Where any offence is committed in the presence of any Magistrate or other Officer authorized to issue a warrant, he may order any person to arrest the offender, and may thereupon commit him to custody or, at his discretion, where the offence is bailable, may admit him to bail.

CHAPTER VI.

OF ESCAPE AND RE-TAKING.

[Person arresting may re-take on escape and deal with the party arrested as on original taking.]

62. If a person lawfully arrested on any Criminal process shall escape or be rescued, it shall be lawful for the person from whose custody such pri-

[Government Gazette, 11th October, 1859.]

তাহার উপর উপযুক্তমতে শোবে থাকে কিম্বা তাহার নিকটে যদি কিছু চোরা জিনিস পাওয়া যায়, তবে পোলীসের আমলা বিনাপরওয়ানাতে আপনাব কর্ম-তামতে তাহাকে গ্রেফতার করিতে পারিবেক।

[মশজুর অপরাধী ও বাহার বিষয়ে শোরশার হর তাহার কথা।]

৫৬। মশজুর অপরাধিকে, কিম্বা অপরাধেতে লিপ্ত হইয়াছে বলিয়া বাহার বিষয়ে শোরশার হর, এমন কোন লোককে পোলীসের আমলা কি অন্য ব্যক্তি বিনা পর-ওয়ানাতে গ্রেফতার করিতে পারিবেক।

গ্রেফতার হইবার যোগ্য লোক লুকিয়া থাকিলে তা-হার কথা।]

৫৭। পূর্বেক বিধিতে যে কোন লোক বিনা পর-ওয়ানাতে গ্রেফতার হইবার যোগ্য হয়, সেই লোক যদি কোন বসতবাড়ীতে ঢুকিয়া লুকিয়া থাকে, তবে যে পলা-তে না পারে ইহার আবশ্যক উপায় করিয়া তাহাকে গ্রেফতার করিবার কর্মতাপন্ন লোক মাজিফ্টে সাহেবকে কিম্বা পোলীসের থানার প্রধান কর্মকারকে অব্যাহে সম্বাদ দিবে। কিন্তু পরওয়ানা না থাকিলে কোন লোককে গ্রেফতার করিবার জন্যে দার ভাগিয়া প্রবেশ করিতে হইবে না।

[দাঙ্গার কথা।]

৫৮। পোলীসের কোন আমলার সাক্ষাতে যদি কেহ দাঙ্গা করে কি দাঙ্গা করিবার উদ্যোগ করে, তবে সেই আমলা নিজ কর্মতামতে তাহা দমন কি নিবের করিবার জন্যে হস্তক্ষেপ করিতে পারিবেক। ও অপ-রাধী যদি কথা না মানি কি বাধা দেয়, তবে বিনা পর-ওয়ানাতে তাহাকে গ্রেফতার করিতে পারিবে।

[পোলীসের আমলা আপনাব কর্তব্য কর্ম করি-তেছে এমন সময়ে তাহার বাধা করিবার কথা।]

৫৯। পোলীসের আমলা আপনাব কর্তব্য কর্ম করি-তেছে এমন সময়ে যদি কেহ তাহাকে বাধা দেয়, তবে সে তাহাকে ধরিয়া মাজিফ্টে সাহেবের নিকটে কিম্বা পোলীসের থানার প্রধান কার্যকারকের নিকটে লইয়া যাইতে পারিবে।

[গ্রেফতারকর লোককে অগোণে উপযুক্ত কার্যকারকের নিকটে লইয়া যাইবার কথা।]

৬০। পোলীসের আমলা কিম্বা অন্য লোক কোন অপরাধের নিমিত্তে কোন লোককে ধরিলে পর, অন্য-ব্যক্তি কিছু বিলম্ব না করিয়া তাহাকে মাজিফ্টে সা-হেবের নিকটে কিম্বা পোলীসের থানার প্রধান কর্ম-কারকের নিকটে লইয়া যাইবেক কি চালান করিবেক।

[মাজিফ্টে সাহেবের সাক্ষাতে অপরাধ হইলে তাহার জন্যে গ্রেফতার করিবার কথা।]

৬১। কোন মাজিফ্টে সাহেবের, কিম্বা অন্য যে কার্যকারক পরওয়ানা জারী করিতে পারেন তাহার সাক্ষাতে যদি কোন অপরাধ করা যায়, তবে তিনি ঐ অপরাধকে ধরিতে কোন লোককে ছকুম করিতে পা-রিবেন, ও তখন তাহাকে হেফাজতে রাখিতে পারিবেন, কিম্বা যদি ঐ অপরাধের নিমিত্তে জামিনী লইয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিবার অনুমতি হয়, তবে আপন বিবেচনামতে জামিনী লইতে পারিবেন।

ষষ্ঠ অধ্যায়।

পলাইবার ও পুনরায় ধরিবার কথা।

[লোক পলাইলে যে জন প্রথমে গ্রেফতার করে সে পুন-রায় আনামীকে গ্রেফতার করিয়া প্রথমবারের মত তা-হাকে লইয়া করিতে পারিবার কথা।]

৬২। বাহাকে ফৌজদারী কোন পরওয়ানাক্রমে আইনমতে গ্রেফতার করা গেল সে যদি পলায়, কিম্বা তাহাকে যদি কেহ মুক্ত করাইয়া দেয়, তবে যে ব্যক্তির

soner so escaped or was rescued, to make fresh pursuit, and re-take him in any place, either within or without the jurisdiction where he was so in custody, and to deal with him as he might have done on an original taking.

[May adopt the same measures as on original taking.]

63. In order to re-take any person, within the meaning of the last preceding Section, the person so making fresh pursuit as is therein described may adopt the same measures as he might have done on the original taking.

CHAPTER VII.

OF SEARCH WARRANT.

[When grantable by a Magistrate.]

64. Whenever a Magistrate or other Officer having jurisdiction in respect of an offence supposed to have been committed, shall consider that the production of any thing will be essential to the conduct of an enquiry into such offence, he may grant his warrant to search for such thing; and it shall be lawful for the Officer charged with the execution of such warrant to search for such thing in any dwelling or place. In such case the Magistrate shall, if he think right, specify in his warrant the dwelling or place, or part thereof, to which only the search shall extend.

[How to be directed.]

65. The Magistrate or other Officer shall direct his warrant to the Head Officer of a Police Station within whose jurisdiction the dwelling or place to be searched is situate, or to any other Police Officer to whom the Magistrate or other Officer may think fit to commit the execution of that duty. A warrant directed to a Head Officer of a Police Station may, in the event of such Officer not being able to proceed in person, be executed by any Officer subordinate to such Head Officer above the rank of a peon or barkundaz.

[How to be executed out of jurisdiction of the Magistrate.]

66. Whenever it may be necessary for a search warrant to be executed out of the jurisdiction of the Magistrate or other Officer issuing the warrant, the Magistrate or other Officer of the jurisdiction within which the warrant is to be executed shall endorse his name on the warrant which shall be sufficient authority for the person charged with the execution of such warrant to execute the same, or the search warrant may be directed to the Magistrate or other Officer within whose jurisdiction the search is to be made, and such Magistrate or other Officer shall thereupon endorse his name on such warrant and enforce its execution in the same manner as if the warrant had been issued by himself.

[গৱৰ্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৮২। ১১ অক্টোবৰ।]

হেফাজতইহাতে এ আসামী পলায় কি তাহাকে মুক্ত কৰাইয়া দেওৱা যায়, সেই লোক এ আসামীৰ পশ্চাতে পুনৰায় গিয়া, যে এলাকাৰ মধ্যে হেফাজতে ছিল সেই এলাকাৰ কি অন্য কোন এলাকাৰ যে কোন স্থানে হয়, সেই স্থানে তাহাকে পুনৰায় ধৰিৱা লইবৈ পাবিবেক, ও প্ৰথমবাৰ তাহাকে ধৰিবৰ মতে তাহাকে লইয়া কাৰ্য্য কৰিতে পাবিবেক।

[প্ৰথমবাৰ ধৰিলে যে উপায়মতে কাৰ্য্য কৰিতে পাৰে সেই উপায়মতে কাৰ্য্য কৰিবৰ কথা।]

৬৩। ইহাৰ পূৰ্বেৰ ধাৰামতে যে জন পুনৰায় আসামীৰ পশ্চাৎ যায়, সে তাহাকে প্ৰথমবাৰ ধৰিবৰ সময়ত যে উপায়মতে কাৰ্য্য কৰিতে পাৰে, এ ধাৰাৰ অন্তিপ্ৰায়মতে এ আসামীকে পুনৰায় ধৰিবৰ জন্যে সেই উপায়মতে কাৰ্য্য কৰিতে পাবিবেক।

সপ্তম অধ্যায়।

তলাশী পৰওয়ানাৰ কথা।

[মাজিষ্ট্ৰেট সাহেব যে সময়ৰ নিচে পাবেন তাহাৰ কথা।]

৬৪। কোন মাজিষ্ট্ৰেট সাহেব, কিয়া যে অপৰাধ হইবৰ শোৰে হইয়াছে তদ্বিষয়ে অন্য যে কাৰ্য্যকাৰকৰ ক্ৰমতা থাকে তিনি যদি বোধ করেন যে এ অপৰাধৰ তদন্ত কৰিবৰ জন্যে কোন দুব্য উপস্থিতকৰা আবশ্যক, তবে তিনি সেই দুব্য তলাশ কৰিবৰ পৰওয়ানা দিবেন। ও সেই পৰওয়ানা জাৰী কৰিবৰ জন্যে যে আমলাৰ হাতে দেওৱা যায়, সে বাস কৰিবৰ কোন ঘৰে কিয়া অন্য কোন স্থানে তলাশ কৰিতে পাবিবেক। এমত স্থলে মাজিষ্ট্ৰেট সাহেব যদি উচিত বোধ করেন, তবে যে ঘৰে কি যে স্থানে, কিয়া তাহাৰ যে ভাগভিন্ন অন্য স্থানে খুজিতে হইবেক না তাহা পৰওয়ানাত নিৰ্দিষ্ট কৰিবেন।

[যাহাৰ নামে লিখিতে হইবেক তাহাৰ কথা।]

৬৫। যে ঘৰে কি অন্য স্থানে তলাশ কৰিতে হইবেক তাহা যে থানাৰ এলাকাৰ শামিল থাকে সেই থানাৰ প্ৰধান কৰ্মকাৰকৰ নামে, কিয়া এ কৰ্ম নিৰ্বাহ কৰিবৰ ভাৱ মাজিষ্ট্ৰেট সাহেব কি অন্য কাৰ্য্যকাৰক পোলীসেৰ অন্য যে কাৰ্য্যকাৰকৰ প্ৰতি অৰ্পণ কৰিতে চাহেন তাহাৰ নামে মাজিষ্ট্ৰেট সাহেব, কি অন্য কাৰ্য্যকাৰক এ পৰওয়ানা দিবেন। পোলীসেৰ থানাৰ প্ৰধান কাৰ্য্যকাৰকৰ নামে পৰওয়ানা লেখা গেলে, যদি সেই কৰ্মকাৰক আপনি সেই স্থানে যাইতে না পাৰেন, তবে এ প্ৰধান কৰ্মকাৰকৰ তাৰে পোয়াদাৰ কি বৰকন্দাৰে উক্ত শ্ৰেণীৰ কোন কৰ্মকাৰক তাহা জাৰী কৰিতে পাবিবেক।

[মাজিষ্ট্ৰেট সাহেবেৰ এলাকাৰ বাহিৰে যেনেপে জাৰী হইবেক তাহাৰ কথা।]

৬৬। যে মাজিষ্ট্ৰেট কিয়া অন্য কাৰ্য্যকাৰক পৰওয়ানা দেন তাহাৰ এলাকাৰ বাহিৰে যদি তলাশী পৰওয়ানা জাৰী কৰিতে হয়, তবে যাহাৰ এলাকাৰ মধ্যে এ পৰওয়ানা জাৰী কৰিতে হইবেক, সেই মাজিষ্ট্ৰেট সাহেব কি অন্য কাৰ্য্যকাৰক আপনাৰ নাম এ পৰওয়ানাৰ পৃষ্ঠে লিখিলে, এ পৰওয়ানা জাৰী কৰিবৰ ভাৱ যাহাৰ প্ৰতি হইয়াছে তাহাৰ তাহা জাৰী কৰিবৰ উপযুক্ত ক্ৰমতা হইবেক। অথবা যে মাজিষ্ট্ৰেট সাহেবেৰ কি অন্য কাৰ্য্যকাৰকৰ এলাকাৰ মধ্যে এ তলাশ কৰিতে হইবে, তাহাৰ নামে এ পৰওয়ানা লেখা যাইতে পাবিবেক, তাহাতে সেই মাজিষ্ট্ৰেট সাহেব কি অন্য কাৰ্য্যকাৰক এ পৰওয়ানাৰ পৃষ্ঠে আপনাৰ নাম লিখিবেন, ও সেই পৰওয়ানা আপনহইতে বাহিৰ হইলে যে প্ৰকাৰে জাৰী কৰিবেন সেই প্ৰকাৰে তাহা জাৰী কৰিবেন।

[When a Magistrate may grant a search warrant out of his jurisdiction.]

67. Provided that in any case of emergency a Magistrate or other Officer may grant his warrant for the search of any thing concealed, or supposed to be concealed, in a dwelling or place out of his jurisdiction, and may direct that it be executed without obtaining the endorsement of a Magistrate or other Officer within whose jurisdiction the search is to be made. When a Magistrate or other Officer grants a warrant under this Section, he shall inform the Magistrate or other Officer of the district in which the dwelling or place to be searched is situated.

[Breaking of door.]

68. If the door of the dwelling or place be shut, the person charged with the execution of the warrant may proceed to break open the door, if, after notification of his authority and purpose, and demand of admittance duly made, he cannot otherwise obtain admittance.

[Breaking of a zenanah or female apartment.]

69. If the place ordered to be searched is a zenanah or female apartment in the actual occupancy of women, the Officer charged with the execution of the warrant shall give notice to any women in the zenanah that they are at liberty to withdraw; and, after giving such notice, and allowing a reasonable time for the women to withdraw, such Officer may enter the zenanah for the purpose of completing the search, using at the same time every precaution consistent with these provisions for preventing the clandestine removal of property.

[Search to be made in the presence of witnesses. Occupant of the place searched may attend.]

70. The search is to be made in the presence of two or more respectable inhabitants of the place in which the dwelling or place searched may be situated, and such persons shall subscribe their names to the report made to the Magistrate or other Officer; but such persons shall not be required to attend as witnesses unless specially summoned by order of the Magistrate or other Officer. The occupant of the house, or some person in his behalf, shall in every instance be permitted to attend during the search.

[Property &c. to be sent to the Magistrate.]

71. All property claimed as having been stolen, as well as all property suspected to have been stolen which is found on persons accused of robbery or theft or which is seized by Police Officers under suspicious circumstances, as also anything the production of which is essential to the conduct of an enquiry into an offence, shall be forwarded without delay, together with a list to the Magistrate.

[Government Gazette, 11th October, 1859.]

[মাজিস্ট্রেট সাহেব, আপনার এলাকার বাহিরে তলাশী পরওয়ানা যে অবস্থায় দিতে পারিবেন তাহার কথা।]

৬৭। পরন্তু অতিআবশ্যক স্থল হইলে, কোন ব্যক্তি মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের এলাকার বাহিরের কোন ঘরে কি স্থানে যদি লুকাইয়া রাখা যায় কি লুকাইয়া রাখিবার শোবে হয়, তবে তিনি সেই এলাকার ঐ দ্রব্য তলাশ করিবার পরওয়ানা দিতে পারিবেন। ও বাহ্যিক এলাকার মধ্যে ঐ তলাশ করিতে হইবেক সেই মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের নাম ঐ পরওয়ানার পৃষ্ঠে না লেখা গেলেও তাহা জারী হয় এমনত জরুম করিতে পারিবেন। যখন কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্যকারক এই ধারামতে পরওয়ানা দেন, তখন যে ঘরে কি স্থানে তলাশ করিতে হইবেক, তাহা বাহ্যিক জিলার শামিল থাকে সেই মাজিস্ট্রেট সাহেবকে কি অন্য কার্যকারককে আপনার ঐ কর্মের সম্বাদ দিবেন।

[দ্বার ভাঙ্গিবার কথা।]

৬৮। ঐ বসন্ত ঘরের কি স্থানের দ্বার যদি বন্দ থাকে, তবে ঐ পরওয়ানা জারী করিবার জন্যে বাহ্যিক হাতে দেওয়া যায়, সেই জন আপনার ক্ষমতার ও অধিকারের কথা জানাইয়া প্রবেশ করিবার অনুমতি চাহিলে পর যদি অন্য প্রকারে প্রবেশ করিতে না পারি, তবে দ্বার ভাঙ্গিয়া খুলিতে পারিবেক।

[অন্তঃপুরের দ্বার ভাঙ্গিবার কথা।]

৬৯। যে স্থানে তলাশ করিবার জরুম হয় তাহা যদি অন্দর মহল হয়, কিম্বা বাহ্যতে স্ত্রীলোকেরা নিত্যস্থ আছে এমনত অন্তঃপুর হয়, তবে পরওয়ানা জারী করিবার জন্যে বাহ্যকে দেওয়া যায় সেই আমলা অন্তঃপুরের স্ত্রীলোকেরদিগকে অন্য স্থানে চলিয়া যাইতে সম্বাদ দিবেক। ও সেই সম্বাদ দিলে পর, ঐ স্ত্রীলোকেরা অন্য স্থানে যাইতে পারে এমনত উপযুক্ত কাল থাকিয়া, ঐ আমলা তলাশের কার্য্য সাজ করিবার জন্যে অন্তঃপুরে প্রবেশ করিতে পারিবে। ইতিমধ্যে ঐ দ্রব্য গোপনে স্থানান্তর না করা যায়, ইহার উপায় করিবে, কিন্তু সেই উপায় এই বিধির সঙ্গত হয়।

[সাক্ষীদের সাক্ষাতে তলাশ হইবার কথা ও বাশেন্দার হাজির থাকিতে পারিবার কথা।]

৭০। যে বসন্তঘরে কি স্থানে তলাশ করিতে হয়, তাহা যে স্থানে থাকে সেই স্থানবাসি দুই কি ততোধিক জন সম্মুখ লোকের গোচরে ঐ তলাশ করিতে হইবেক, ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের নিকটে যে রিপোর্ট করা যায় তাহাতে ঐ লোকেরদের দস্তখত করিতে হইবেক। কিন্তু সেই লোকেরদের সাক্ষ্যরূপে আদালতে হাজির হইতে হইবেক না, কেবল মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্যকারকের জরুমক্রমে বিশেষমতে সমন হইলে তাঁহাদের হাজির হইতে হইবেক। তলাশ হইবার সময়ে ঐ ঘরের বাশেন্দার কিম্বা তাহার পক্ষে অন্য লোকের বর্তমান থাকিবার অনুমতি সর্বদাই হইবেক।

[ঐ দ্রব্যাদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবার কথা।]

৭১। চোরা জিনিস বলিয়া যে সকল দ্রব্যের উপর কোন কাহার দাওয়া থাকে, ও লুট কি চুরী করিবার নালিশ বাহার নামে হয় তাহার বস্তাদিতে চোরা জিনিস বাহা বোধ হয় এমনত যে সকল দ্রব্য পাওয়া যায় তাহা, ও বিষয় বুঝিয়া বাহ্যতে শোবে হইতে পারে এমনত যে সকল দ্রব্য পোলীসের কর্মকারকেরা পায় তাহা, ও কোন অপরাধের ওদন্ত লইবার কার্য্য চালাইবার জন্যে যে কোন দ্রব্য উপস্থিত করা আবশ্যক তাহা, সর্বদাই ফর্দসমেত অব্যাজে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হইবেক।

[Search of house &c. suspected to contain forged documents, &c.]

72. If a Magistrate, upon information and after such enquiry as he may think necessary, has reason to believe that any house, room, or other place is used as a place of deposit or sale or as a place for the manufacture of forged documents or counterfeit Government stamps or counterfeit coin, or that any forged documents or counterfeit stamps or false seals or any counterfeit coin or instruments used for counterfeiting coin, are kept or deposited in any house, room, or other place, he may by his warrant authorize any Officer of Police above the rank of a peon or burkundaz to enter, with such assistance as may be found necessary, by night or by day, and by force if necessary, any such house, room, or other place, and to search in manner aforesaid all such parts of the same as shall be specified in the warrant, and to seize and take possession of all documents, stamps, seals, or coins therein found which he may reasonably suspect to be forged, false, or counterfeit, and also of all such instruments as aforesaid.

CHAPTER VIII.

PRELIMINARY ENQUIRY BY THE POLICE.

[Offences cognizable by Head Officer of a Police Station.]

73. The Head Officer of a Police Station may take cognizance, without orders from the Magistrate, of any of the undermentioned offences punishable under the Penal Code, namely :

Chapter VII., Offences relating to the Army and Navy.

Chapter VIII., Offences against the public tranquillity, except the offences described in Sections 14 and 15.

Chapter IX., the offences by or relating to public servants described in Sections 10 and 12.

Chapter X., contempts of the lawful authority of public servants so far as regards offences committed in contempt of his own authority.

Chapter XI., the offences against public justice described in Sections 21, 24, 32, 34, 36, and 37.

Chapter XII., offences relating to Coin and Government Stamps, except the offences described in Sections 32, 33, 34, and 35.

Chapter XIII., offences relating to Weights and Measures.

Chapter XIV., the offences affecting the public health, safety, convenience, decency, and morals described in Sections 2, 3, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 20, 21, 24, 25, and 26.

Chapter XV., the offences relating to Religion, described in Sections 1, 2, and 3.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫২। ১১ অক্টোবর।]

[জালকরা দলীলপ্রকৃতি কোন ঘরাদিতে খাঁজিবার শোবে হইলে তাহাতে তলাশ করিবার কথা।]

৭২। কোন ঘরে কি কামরাতে কি অন্য স্থানে জালকরা দলীল কি জালকরা গবর্ণমেন্টের ইন্সটাম্প কি কৃত্রিম মুদ্রা রাখা গিয়া থাকে কি বিক্রয় হইয়া থাকে কি করা গিয়া থাকে, কিম্বা কোন ঘরে কি কামরাতে কি অন্য স্থানে কোন জালকরা দলীল কি জালকরা ইন্সটাম্প কি কৃত্রিম মোহর কিম্বা কোন কৃত্রিম মুদ্রা কিম্বা মুদ্রা কৃত্রিম করিবার কোন যন্ত্র রাখা গিয়াছে কি গচ্ছিত করা গিয়াছে, কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি এই কথা শুনিতে পান, ও যে তদন্ত লওয়া আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা লইবার পরে যদি সেই কথায় বিশ্বাস করিবার কারণ জ্ঞানেন, তবে তিনি পোলীসের পেরান্না কি বরকন্দাজের উপর কোন আমলাকে পরওয়ানা দিয়া এই ক্ষমতা দিতে পারিবেন যে, আবশ্যকমতে সাহায্য করিবার লোকাদি লইয়া ত্রিভিতে কি দিনে সেইরূপ কোন ঘরে কি কামরাতে কি অন্য স্থানে প্রবেশ করিয়া, ও আবশ্যক হইলে জোর করিয়া প্রবেশ করিয়া, ঐ ঘরাদির যে স্থান পরওয়ানাতে নির্দিষ্ট থাকে সেই সকল স্থানে পূর্বোক্তমতে তলাশ করে, ও জালকরা কি কৃত্রিম বলিয়া ঘাষা উপযুক্তমতে বোধ হইতে পারে এমন যে সকল দলীল কি ইন্সটাম্প কি মোহর কি মুদ্রা তাহাতে পাঁচ তাহা সন্ধান, ও পূর্বোক্তমতের যে সকল যন্ত্র পাঁচ তাহাও জব্দ করিয়া রাখে।

অষ্টম অধ্যায়।

পোলীসের আমলার দ্বারা পুখম স্থলের তদন্ত লইবার বিধি।

[পোলীসের থানার প্রধান কর্মকারকের বিচার্য অপরাধের কথা।]

৭৩। দণ্ডবিধির আইনমতে নীচের লিখিত যে অপরাধের দণ্ড হইতে পারে তাহার বিচার পোলীসের থানার প্রধান কর্মকারক মাজিস্ট্রেট সাহেবের স্থানে আজ্ঞা না পাইলেও, করিতে পারিবেন। অর্থাৎ

৭ অধ্যায়ে, পল্টনের ও যুদ্ধজাহাজের সন্দুকের সকল অপরাধ।

৮ অধ্যায়ে, সর্ক সাধারণের শান্তি ও শৃঙ্খলের অপরাধ, কিন্তু ১৪ ও ১৫ ধারার নির্দিষ্ট অপরাধ নয়।

৯ অধ্যায়ের ১০ ও ১২ ধারাতে সরকারী কার্যকারকেরদের দ্বারা কি তাঁহাদের সন্দুকের যে অপরাধ নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহা।

১০ অধ্যায়ে, সরকারী কার্যকারকেরদের আইনমতের ক্ষমতার অবজ্ঞা করণ। অর্থাৎ সেই প্রধান কর্মকারকের নিজ ক্ষমতার অবজ্ঞা করিয়া যে অপরাধ হয় তাহা।

১১ অধ্যায়ের ২১ ও ২৪ ও ৩২ ও ৩৪ ও ৩৬ ও ৩৭ ধারাতে সাধারণ লোকেরদের ন্যায় বিচারের বাধক যে অপরাধ হয় তাহা।

১২ অধ্যায়ে, মুদ্রার ও গবর্ণমেন্টের ইন্সটাম্পসন্দুকের অপরাধ। কিন্তু ৩২ ও ৩৩ ও ৩৪ ও ৩৫ ধারাতে যে অপরাধ নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহা নয়।

১৩ অধ্যায়ে, ওজন ও মাপ করিবার বাটখারা প্রকৃতি-সন্দুকের অপরাধ।

১৪ অধ্যায়ের ২ ও ৩ ও ১০ ও ১১ ও ১২ ও ১৩ ও ১৪ ও ১৫ ও ১৭ ও ১৮ ও ২০ ও ২১ ও ২৫ ও ২৬ ধারাতে সর্ক সাধারণের স্বাধ্যের ও নিরাপদের ও অধেশের ও লজ্জার ও মুনীতির বিরুদ্ধে যে অপরাধ নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহা।

১৫ অধ্যায়ের ১ ও ২ ও ৩ ধারাতে ধর্মসন্দুকের যে অপরাধ নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহা।

Chapter XVI., offences affecting the Human Body, except the offences described in Sections 14, 15, 16, 17, 19, 47, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, and 63.

Chapter XVII., offences against property, except the offences described in Sections 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, and 52.

[Police Officers to make enquiry into certain offences only when directed to do so by Magistrate.]

74. Police Officers shall not without express orders from the Magistrate take cognizance of any offences punishable under the Penal Code other than those above described or under any special or local law. But it shall be competent to the Magistrate, upon the report of a Police Officer or otherwise, to direct enquiry to be made by the Officers of Police into any offence punishable under the Penal Code or under any special or local law.

[Upon complaint preferred, Head Officer to proceed in person or depute a Subordinate Officer to make enquiry.]

75. Upon complaint or information being preferred to a Head Officer of a Police Station of the commission within his jurisdiction of any offence of which such Officer is empowered to take cognizance, he shall proceed in person, or depute one of his Subordinate Officers to proceed to the spot to enquire into the facts and circumstances of the case, and to take such measures as may be necessary for the discovery or apprehension of the offenders.

[Except in cases of a trivial nature where local enquiry not necessary.]

76. Provided that when complaint is made against any person by name and the case is not of a serious nature, it shall not be incumbent on the Head Officer of a Police Station to proceed in person or to depute a Subordinate Officer to make an enquiry on the spot unless such local enquiry shall appear to be necessary.

[Complaint &c. to be in writing.]

77. Every complaint on information preferred to a Head Officer of a Police Station shall be reduced to writing and entered in the Diary kept by such Officer.

[Issue of warrant by Head Officer.]

78. A Head Officer of a Police Station may issue a warrant for the arrest of any person who is accused or against whom there may be reasonable ground of suspicion of having been concerned in the commission of any offence of which such Officer is empowered to take cognizance, and the provisions respecting warrants contained in Chapters IV. and

[Government Gazette, 11th October, 1859.]

১৬ অধ্যায়ে, মানুষের গাতিসম্পর্কীয় যে অপরাধ তাহা, কিন্তু ১৪ ও ১৫ ও ১৬ ও ১৭ ও ১৮ ও ১৯ ও ২০ ও ২১ ও ২২ ও ২৩ ও ২৪ ও ২৫ ও ২৬ ও ২৭ ও ২৮ ও ২৯ ও ৩০ ও ৩১ ও ৩২ ও ৩৩ ও ৩৪ ও ৩৫ ও ৩৬ ও ৩৭ ও ৩৮ ও ৩৯ ও ৪০ ও ৪১ ও ৪২ ও ৪৩ ধারিতে যে অপরাধসকল নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহা নয়।

২৭ অধ্যায়ে সম্পত্তির হানির অপরাধ। কিন্তু ৫ ও ৬ ও ৭ ও ৮ ও ৯ ও ১০ ও ১১ ও ১২ ও ১৩ ও ১৪ ও ১৫ ও ১৬ ও ১৭ ও ১৮ ও ১৯ ও ২০ ও ২১ ও ২২ ও ২৩ ও ২৪ ও ২৫ ও ২৬ ও ২৭ ও ২৮ ও ২৯ ও ৩০ ও ৩১ ও ৩২ ও ৩৩ ও ৩৪ ও ৩৫ ও ৩৬ ও ৩৭ ও ৩৮ ও ৩৯ ও ৪০ ও ৪১ ও ৪২ ধারিতে যে অপরাধ নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহা নয়।

[মাজিস্ট্রেট সাহেবের স্থানে আজ্ঞা না পাইলে পোলীসের কর্মকারকেরদের কোন অপরাধের তদন্ত না লইবার কথা।]

৭৪। দণ্ডবিধির আইনমতে কিম্বা কোন বিশেষ কি স্থানবিশেষের আইনমতে যে অপরাধের দণ্ড হইতে পারে, তাহার মধ্যে পূর্বের ধারার লিখিত অপরাধ ভিন্ন পোলীসের কর্মকারকেরা মাজিস্ট্রেট সাহেবের স্থানে সপক্ষে আজ্ঞা না পাইলে অন্য কোন অপরাধের বিচার করিবেন না। কিন্তু পোলীসের কোন কর্মকারকের রিপোর্টমতে কিম্বা অন্য কোন প্রকারে মাজিস্ট্রেট সাহেব দণ্ডবিধির আইনমতের কিম্বা বিশেষ কি স্থানবিশেষের কোন আইনমতের দণ্ডনীয় কোন অপরাধের তদন্ত পোলীসের কর্মকারকেরদের দ্বারা হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[মালিশ হইলে প্রধান কর্মকারকের তদন্ত করিবার জন্যে নিজে যাইবার কিম্বা অধীন কোন কর্মকারককে পাঠাইবার কথা।]

৭৫। পোলীসের থানার প্রধান কর্মকারক যে অপরাধের বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, এমত কোন অপরাধ তাহার এলাকার মধ্যে হইয়াছে এমত মালিশ তাহার নিকটে করা গেলে কিম্বা তাহার সম্মুখপাইলে, ঐ কর্মকারক ঐ মোকদ্দমার বৃত্তান্তের ও ভাবগতিকের তদন্ত লইবার জন্যে ও অপরাধীদের সন্ধান লইবার কি তাহারদিগকে গ্রেফতার করিবার জন্যে যে কর্ম আবশ্যক হয় তাহা করিবার জন্যে, আপনি সরেজমীনে যাইবেন কিম্বা আপনার তাবদার কোন কর্মকারককে পাঠাইবেন।

[কিন্তু ক্ষুদ্র প্রকারের মোকদ্দমায় সরেজমীনে তদারকের আবশ্যক না হইলে ঐ বিধি না খাটিবার কথা।]

৭৬। কিন্তু যদি কোন লোকের নাম করিয়া না লগ হয়, ও মোকদ্দমা তারি প্রকারের না হয়, তবে সরেজমীনে তদারক করিবার জন্যে পোলীসের থানার প্রধান কর্মকারকের নিজে যাইবার কিম্বা তাবদার কোন আমলাকে পাঠাইবার প্রয়োজন হইবে না। কেবল সরেজমীনের সেই প্রকারের তদারক আবশ্যক হইলে যাইবেন কি অন্য আমলাকে পাঠাইবেন।

[মালিশপ্রভৃতি লিখিয়া করিবার কথা।]

৭৭। পোলীসের থানার প্রধান কর্মকারকের নিকটে যে অপরাধের সম্মুখপাইলে কহিয়া প্রকাশ হয় তাহা লিখিয়া লইতে হইবে, ও ঐ কর্মকারকের যে রোজ-নামা বহী থাকে তাহাতে লিখিতে হইবে।

[প্রধান কর্মকারকের পরওয়ানা জারী করিবার কথা।]

৭৮। পোলীসের থানার প্রধান কর্মকারক যে অপরাধের বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন হন, এমত কোন অপরাধ করিবার মালিশ যাহার নামে হয়, কিম্বা যাহার উপর ঐ অপরাধ করিবার শোবে উপযুক্তমতে হইতে পারে তাহাকে গ্রেফতার করিতে ঐ কর্মকারক পরওয়ানা দিতে পারিবেন। ৪ ও ৫ অধ্যায়েতে পরওয়ানার

shall be applicable to warrant issued by such Officers.

[Witnesses to be summoned.]

79. The Head Officer of a Police Station may also issue summonses for the attendance of any persons who from the statement of the complainant or otherwise appear to be acquainted with the facts and circumstances of the case.

[Issue of Search Warrants by Head Officer.]

80. The provisions in Chapter VII respecting search warrants, shall be applicable to search warrants issued by a Head Officer of a Police Station.

[Search warrant when grantable by a Head Officer of Police.]

81. Whenever a Head Officer of a Police Station shall consider that the production of any thing will be essential to the conduct of an enquiry into any offence which he is authorized to enquire into, he may grant his warrant to search for such thing in any dwelling or place within his division which shall be specified in his warrant; and it shall be lawful for the Officer legally charged with the execution of such warrant to search for such thing in such dwelling or place.

[How to be executed.]

82. The Head Officer shall, if practicable, conduct the search in person; but if unable to proceed in person, shall direct his warrant to any Police Officer of his division above the rank of a peon or burkundaz.

[When a Head Officer may require a Head Officer of another division to issue a search warrant.]

83. A Head Officer of a Police Station may require the Head Officer of another Police Station, whether subject to the same Magistrate as himself or to the Magistrate of any other district, to issue a search warrant in any case in which he may issue such warrant himself.

[Police may pursue offenders into other jurisdictions.]

84. It shall be lawful for the Head or other Officer of Police to pursue persons accused of the offences described in Section 73 into the jurisdiction of another Head Officer of a Police Station whether subject to the same Magistrate as himself or to the Magistrate of any other district, whether such place be within the same Presidency or under the same local Government or not.

[To be continued.]

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫২। ১১ অক্টোবর।]

যে ২ বিধি আছে তাহা এই কর্মকারকেরদের দেওয়া পরওয়ানার উপর খাটিবে।

[মাজিস্ট্রেটকে সমন করিবার কথা।]

৭৯। মোকদ্দমার বৃদ্ধান্ত ও পূর্ণাপর ঘটনা জ্ঞাত আছে বলিয়া করিয়াদারি কথামতে কিম্বা অন্য কোন প্রকারে যাহারদের বিষয়ে এইরূপ বোধ হয়, তাহারদের হাজির হইবার জন্য পোলীসের থানার প্রধান কর্মকারক সমন ও জারী করিতে পারিবেন।

[প্রধান কর্মকারকের দ্বারা তলাশী পরওয়ানা জারী হইবার কথা।]

৮০। পোলীসের থানার প্রধান কর্মকারক তলাশ করিবার যে পরওয়ানা দেন তাহার উপর ৭ অধ্যায়ের তলাশী পরওয়ানার বিধি খাটিবে।

[পোলীসের প্রধান কর্মকারক যে গতিকে তলাশী পরওয়ানা দিতে পারিবেন তাহার কথা।]

৮১। পোলীসের থানার প্রধান কর্মকারক যে অপরাধের তদন্ত লইতে ক্ষমতাপন্ন হন, এমত কোন অপরাধের তদন্তের কার্য চালাইবার জন্য কোন দ্রব্য উপস্থিত করা আবশ্যিক এমত যদি বোধ করেন, তবে জ্ঞান এলাকার শামিল কোন বস্তু ঘরে কিম্বা স্থানে এ দ্রব্য তলাশ করিবার জন্য পরওয়ানা দিতে পারিবেন, কিন্তু সেই ঘর কি স্থান এ পরওয়ানাতে নির্দিষ্ট করিতে হইবেক। তাহাতে এ পরওয়ানা জারী হইবার জন্য যে আমলার হাতে আইনমতে দেওয়া যায়, সে এ ঘরে কি স্থানে এ দ্রব্য তলাশ করিতে পারিবে।

[যে প্রকারে জারী করিতে হইবে তাহার কথা।]

৮২। এ প্রধান কর্মকারক আপনি হাজির হইয়া এ তলাশ করাইতে পারিলে করিবেন। কিন্তু যদি আপনি যাইতে না পারেন তবে আপন থানার পোলীসের পেরদা কি বরকন্দাজের উপর কোন আমলার নামে এ পরওয়ানা লিখিয়া দিবেন।

[প্রধান কর্মকারক যদি অন্য থানার প্রধান কর্মকারকের দ্বারা তলাশী পরওয়ানা জারী করাইতে চাহেন তবে তাহার কথা।]

৮৩। পোলীসের থানার কোন কর্মকারক আপনি যে মোকদ্দমার তলাশী পরওয়ানা জারী করাইতে পারেন সেই মোকদ্দমার, আপনি যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের তাহে থাকেন তাঁহার, কিম্বা অন্য কোন জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের অধীন অন্য পোলীসের থানার প্রধান কর্মকারককে তলাশী পরওয়ানা জারী করিতে আদেশ করিতে পারিবেন।

[পোলীসের কর্মকারকেরদের অন্য এলাকার অপরাধীদের পশ্চাতে যাইতে পারিবার কথা।]

৮৪। ৭৩ ধারাতে যে ২ অপরাধ নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহা করিবার নালিশ যাহার নামে হয়, তাহাকে পরিবার জন্য পোলীসের প্রধান কি অন্য কর্মকারক আপনি যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের তাহে থাকেন তাঁহার অধীন কিম্বা অন্য কোন জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের অধীন পোলীসের থানার অন্য প্রধান কর্মকারকের এলাকার মধ্যে কোন স্থান একি রাজধানীর কিম্বা স্থানবিশেষের একি গবর্নমেন্টের অধীনে হউক কি না হউক, সেই স্থানে তাহার পশ্চাতে যাইতে পারিবেন।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

CIRCULAR ORDER OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 29.

From E. T. Trevor, Esquire, Secretary to the Board of Revenue, L. P. to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 9th August 1859.

With reference to Circular Order, No. 25, dated 29th ultimo, I am directed to inform you that as under the provisions of Article XIII. Schedule A and Article I. Schedule B Regulation X. of 1829, Security Bonds in rent cases must be on stamp paper of 8 annas value, indents for the forms marked D in the Schedule attached to Act X. of 1859, should not be made on the Lithographic Press.

(Signed) E. T. TREVOR,

Secretary

No. 30.

MEMORANDUM.

It is requested that the following alterations may be made in Rules 2 and 3 of the General Rules regarding Settlements in the Board's Abkarry Series.

Rule 2. The words "liquors and" to be inserted between the words "intoxicating" and "drugs."

Rule 3. The words "spirit or liquor" to be inserted between the words "new" and "shop."

(Signed) E. T. TREVOR,

Secretary.

Board of Revenue,

Fort William, the 23rd August 1859.

No. 31.

From E. T. Trevor, Esquire, Secretary to the Board of Revenue, L. P. to all Commissioners of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 2nd September 1859.

Rule 6, Page 216 of the Abkaree Series respecting the safe custody of Abkaree Opium in store appears to the Board to require slight modification, as it may happen that in some districts there is not room for the annual supply "in the Revenue Treasury of the District." After the word District the words "or some other secure place" should be added.

2. In those Districts where a room can be set apart for the store Opium the Collector will always have a lock on the door of that room, the key of which will remain in his own possession, and where such accommodation is not forthcoming the Opium should be stored in some secure place nailed in from the ceiling to the floor, and with a door upon which the Collector will have a lock as above directed.

3. You are requested to report on your circuit next cold weather what arrangements have been made in each District for the safe custody of the Abkaree Opium in pursuance of these orders.

(Signed) E. T. TREVOR,

Secretary.

[Government Gazette, 11th October, 1859.]

বোর্ড রেবিনিউর সর্কুলার অর্ডার।

২৯ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জীবুত কমিস্যনর সাহেবের নিকটে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী জীবুত ই টি ট্রুবর সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ৯ আগস্ট।

গত মাসের ২৯ তারিখের ২৫ নম্বরের সর্কুলার অর্ডারের উপলক্ষে তোমাকে এই কথা জানাইতে আদেশ পাইরাছি। ১৮২৯ সালের ১০ আইনের A চিকিত্ত তফসীলের ১৩ প্রকরণের ও B চিকিত্ত তফসীলের ১ প্রকরণের বিধানমতে, খাজানার মোকদমার যে জামিনী খাং দেওয়া যায় তাহা ৮ আনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক। অতএব ১৮৫৯ সালের ১০ আইনের তফসীলে D চিকিত্তের যে পাঠ আছে তাহার জন্যে পাঠ-রীয়া ছাপাখানাতে পত্র পাঠাইতে হইবেক না।

ই টি ট্রুবর। সেক্রেটারী।

৩০ নম্বর।

স্মরণার্থ সর্কুলার।

বোর্ডের সাহেবেরদের আবকারী বিধিপ্রণীতে বন্দো-বস্ত করিবার যে সাধারণ বিধি আছে তাহার ২ ও ৩ দফাতে এই ২ কথা পরিবর্তন করিবার আদেশ হই-তেছে।

২ দফাতে। "মাদক" এই শব্দের আগে "শরাব ও" এই শব্দ দিতে হইবেক।

৩ দফাতে। "এমত কোন" এই শব্দের আগে "মদি-রার কি উগ্র শরাবের" এই শব্দ দিতে হইবেক।

ই টি ট্রুবর। সেক্রেটারী।

বোর্ড রেবিনিউ।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ২৬ আগস্ট।

৩১ নম্বর।

অমুক এলাকার সকল জীবুত কমিস্যনর সাহেবের নিকটে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী জীবুত ই টি ট্রুবর সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ২ সেপ্টেম্বর।

আবকারীর যে আফীন মৌজুদ থাকে তাহার ভাল-মতে রক্ষা করিবার বিষয়ে আবকারীর বিধিপ্রণীত ২২২ পেজের ৬ দফাতে যে বিধি আছে তাহার ক্রিষ্ণ ২ মতান্তর করা, বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের বিবেচনাতে উচিত। কেননা কোন জিলাতে বৎসরে ২ যে আফীন আনা যায় তাহা "জিলার রাজস্বের খাজানাখানাতে" রাখিবার স্থান না থাকে এমত হইতেও পারে। অতএব এই "খাজানাখানাতে" শব্দের পরে "কিন্তু অন্য নির্দিষ্ট স্থানে" এই শব্দ দিতে হইবেক।

২। যে আফীন মৌজুদ রাখিতে হয় তাহা রাখি-বার জন্যে যদি কোন জিলাতে আলাহিদা এক ঘর পাইতে পারা যায়, তবে কালেক্টর সাহেব সেই ঘরের দ্বারে সর্দদা তালা দিয়া রাখিবেন ও তাহার চাবী তাঁ-হারই কাছে থাকিবেক। যদি সেই প্রকারের ঘর না পাওয়া যায়, তবে নির্দিষ্ট কোন স্থানে রাখিতে হইবেক, ঐ স্থানের ছাতঅবধি মেজাপর্যন্ত রেল থাকিবেক, ও তাহার দ্বারে কালেক্টর সাহেবের উক্ত আদেশমতে তালা দেওয়া থাকিবেক।

৩। আগামি শীতকালে যখন দওয়ার যাইবা, তখন এই লুকুমমতে আবকারী আফীন নিরাপদে রাখিবার জন্যে এক জিলাতে যে সকল নিয়ম হইয়াছে তাহার রিপোর্ট করিবা। তোমাকে এই আদেশ হইতেছে।

ই টি ট্রুবর। সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

বাল্লা দেশের শ্রীযুত লেফটেনেন্ট গবর্নর
সাহেবের হুকুম।

৫৭২৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫২ সাল ১২ সেপ্টেম্বর।

শাহাবাদে বন্দোবস্তী কার্যকারক শ্রীযুত ডবলিউ এফ মাকডনেল সাহেব (Mr. W. F. McDonell,) ১৮২২ সালের ৭ আইনানুসারে উক্ত জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন।

ডাকহাতি নিবারণের কন্সিমানর সাহেবের অধীন ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে কোবর্ন সাহেব (Mr. J. Cockburn,) মুরশিদাবাদে প্রেরিত হইয়াছেন, সেই স্থানে তিনি ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনানুসারে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চিকিত্ত আমিষ্টাটের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

১৮৫২ সাল ২১ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত বাবু মহেন্দ্রনারায়ণ চক্রবর্তী নাটোরে দলীল দখাবেজের রেজিষ্টার হইবেন।

১৮৫২ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত এচ বেল সাহেব (Mr. H. Bell,) হুদেবের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম নিরূহ করিবেন।

শ্রীযুত টি ওয়ালটন সাহেব (Mr. T. Walton,) সেরাজগঞ্জ এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়া ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে ও ১৮৫৪ সালের ১ আইনের ১ ধারাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আমিষ্টাটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে ও ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারাতে আমিষ্টাট কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে তদনুসারে পাবনা ও বগুড়াতে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ কেম্বল সাহেব (Mr. W. Kemble,) দিনাজপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আমিষ্টাট হইবেন।

শ্রীযুত এন এস আলেকজান্ডার সাহেব (Mr. N. S. Alexander,) সারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আমিষ্টাট হইবেন।

শ্রীযুত টি বি মাকটিয়ার সাহেব (Mr. T. B. Mactier,) কিজিং কালের নিমিত্তে পুরীর দলীলদখাবেজের রেজিষ্টার ও বিবাহের রেজিষ্টার হইবেন।

আরাকান্ডের রাজস্বসম্পর্কীয় জরিপী কার্যকারক শ্রীযুত জে এচ ওডনেল সাহেব (Mr. J. H. O'Donel,) মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত জে রুণি সাহেব (Overseer J. Rooney,) দানাপুর এলাকাহইতে উত্তরপশ্চিম দেশে বাইবার বড় রাস্তার প্রথম অংশে নিযুক্ত হইয়াছেন।

তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত টি ও হন্ট সাহেব (Overseer T. O. Hunt,) দারজিলিংহইতে সরকারী রাস্তাবন্দীর দানাপুর এলাকায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

ছুটী।

১৮৫২ সাল ২০ সেপ্টেম্বর।

সদর আদালতের জজ শ্রীযুত ই এ স্যামুয়েল সাহেব (Mr. E. A. Samuells,) ছুটির নুতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে আগামি মাসের ২৭ তারিখ অবধি নবেম্বর মাসের ১৫ তারিখ পর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

কলিকাতার শ্রীযুত লর্ড বিশপ সাহেব সেন্ট জ্ঞাননামক গির্জার ধর্মোপদেশক শ্রীযুত পাদরি জে কোলি সাহেবকে (Reverend J. Coley,) যে তিন মাসের ছুটি দিয়াছিলেন তাহা ১৮৫৬ সালের ৪ নবেম্বর তারিখের কিনালিয়াল ডিপার্টমেন্টের নির্ধারণক্রমে সংশ্লিষ্ট হইয়াছে।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫২। ১১ অক্টোবর।]

১৮৫২ সাল ২১ সেপ্টেম্বর।

রাজশাহীর জজ শ্রীযুত এল এস জাকসন সাহেব (Mr. L. S. Jackson,) আপন সিরিশতার চলিত কর্মের ভার সদর আমীন শ্রীযুত বাবু কৈলাচন্দ্র দের প্রতি অর্পণ করিয়া ছুটির নুতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে আগামি মাসের ১৫ তারিখ অবধি তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

মদেপুরার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ সি কষ্টলি সাহেব (Mr. W. C. Costley,) অচিকিত্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৮ ধারানুসারে ছয় মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫২ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।

চাটিগাঁয়ের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ সারসন সাহেব (Mr. W. Sarson,) অচিকিত্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে আগামি নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

নিম্নের লিখিত কার্যকারকেরা অচিকিত্ত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণানুসারে আগামি নবেম্বর মাসের ছুটি পাইয়াছেন। বিশেষতঃ

সারণের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত খিজী মহম্মদ শাদি।

সারণের সদর আমীন ও মনসেফ শ্রীযুত সেখ আনী আজীম।

ঢাকার ফতওয়াদারক শ্রীযুত মৌলবী জাহির উদ্দীন মহম্মদ।

৫৮১৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫২ সাল ২৩ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত এফ জি মিলেট সাহেব (Mr. F. G. Millett,) মালদহের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আমিষ্টাট হইবেন।

এবং ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আমিষ্টাট মাজিষ্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে ও ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারাতে আমিষ্টাট কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে তাহার ও ১৮৫২ সালের ১০ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

ভবানীগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ এচ রাইল্যান্ড সাহেব (Mr. W. H. Ryland,) পোলীমের কর্ম ত্যাগ করিয়া ১৮৫২ সালের ১০ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন।

তেঁতুলিয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত টি এ ডনো সাহেব (Mr. T. A. Donough,) পোলীমের কর্ম ত্যাগ করিয়া ১৮৫২ সালের ১০ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন।

১৮৫২ সাল ২৪ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত এচ বি লার্ড সাহেব (Mr. H. B. Lawford,) সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালতের রেজিষ্টারের কর্ম নিরূহ করিবেন।

কেন্দ্রপাড়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু দুর্যোধন দাস মাজিষ্ট্রেটের আমিষ্টাটের যে বিশেষ ক্ষমতা ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে নির্দিষ্ট আছে তাহা কটক জিলাতে প্রাপ্ত হইবেন।

ছুটী।

১৮৫২ সাল ২৩ সেপ্টেম্বর।

জামালপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত টি জে মল্টবি সাহেব (Mr. T. J. Maltby,)

অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫২ সাল ২৪ সেপ্টেম্বর।

সরকারী মোকদ্দমার সুপারিন্টেন্ডেন্ট ওরিয়েন্টালিসের জিহুত এফ এল বোফোর্ট সাহেব (Mr. F. L. Beaufort,) আপন নিরীশতার কর্মের ভার রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী জিহুত ই টি ট্রবর সাহেবের (Mr. E. T. Trevor,) প্রতি অর্পণ করিয়া ছুটির নতুন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন। তাঁহার অনুপস্থানপর্যন্ত ট্রবর সাহেব আপনাকর্মের অতিরিক্ত বোফোর্ট সাহেবের কর্মে নিরীহ করিবেন।

ময়মনসিংহের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর জিহুত সি এচ কাম্বেল সাহেব (Mr. C. H. Campbell,) গত মাসের ১৫ তারিখে যে ছুটি পান তাহা রহিত হইয়া নিম্নলিখিত ছুটির দুই মাস ও ১৮৫৭ সালের অক্টোবর মাসের ১৪ তারিখের কিনানিসরল ডিপার্টমেন্টের নির্ধারণক্রমে চারি সপ্তাহের বিশেষ ছুটি পাইয়াছেন।

ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের একটি ছোট অসিস্টাণ্ট জিহুত লেপ্টেনেন্ট ডবলিউ ফের সাহেব (Lieutenant W. Phaire,) গত মাসের ১১ তারিখে যে ছুটি পান তাহা তিন দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

বাগধারী নিমক চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট জিহুত ডবলিউ ডবলিউ সুইডেন সাহেব (Mr. W. W. Swinden,) আপন কর্মের ভার যথেষ্ট রাখিয়া অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে পনের দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

মেনিনীপুরের নিমক চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট জিহুত বাবু জগদীশনাথ রায় আপন নিরীশতার কর্মের ভার তমলুকের নিমক এজেন্টের অসিস্টাণ্ট জিহুত হটন সাহেবের (Mr. Houghton,) প্রতি অর্পণ করিয়া অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন। উক্ত সাহেব বাবু জগদীশনাথ রায়ের অনুপস্থান কি অন্য ছত্ম না হওনপর্যন্ত এ কর্ম নিরীহ করিবেন।

জলেশ্বরের নিমক চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট জিহুত ডবলিউ এল ওয়েন সাহেব (Mr. W. L. Owen,) আপন নিরীশতার কর্মের ভার অতিরিক্ত সুপারিন্টেন্ডেন্ট জিহুত এচ ডবলিউ জে বাম্বর সাহেবের (Mr. H. W. J. Bamber,) প্রতি অর্পণ করিয়া অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন। তাঁহার অনুপস্থান কি অন্য ছত্ম না হওনপর্যন্ত বাম্বর সাহেব আপন কর্মের অতিরিক্ত এ কর্ম নিরীহ করিবেন।

জগদীশ্বর ফতওয়াদারক জিহুত মোলবী ওয়াজুজা অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

নিম্নের লিখিত কার্যকারকেরা অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণানুসারে আগাখি দশহরার বন্দে ছুটি পাইয়াছেন বিশেষতঃ

যশোহরের প্রধান সদর আমীন জিহুত বাবু উপেন্দ্র চন্দ্র মায়রক।

যশোহরের সদর আমীন ও মুনসেফ জিহুত বাবু আনন্দচন্দ্র বাঁড়ুয়া।

চাটগাঁয়ের একটি সদর আমীন ও সদর মুনসেফ জিহুত বাবু মহেশচন্দ্র সেন।

১৮৫২ সাল ২৭ সেপ্টেম্বর।

রঙ্গপুরের মিহিল অসিস্টাণ্ট চিকিৎসক জিহুত জি কে পুল সাহেব (Mr. G. K. Poole,) এ মোকামের চিকিৎসকের কর্মের ভার এডমেন্সীয় ডাক্তার জিহুত কাইজ মহা-
অদের প্রতি অর্পণ করিয়া ১৮৫৬ সালের ফেব্রুয়ারি

[Government Gazette, 11th October, 1859.]

মাসের ২২ তারিখের কিনানিসরল ডিপার্টমেন্টের নির্ধারণক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

নবীরার ফতওয়াদারক জিহুত মোলবী আহম্মদ আলী অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৮ ধারানুসারে পাঁচ সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫২ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

কলিকাতার খালের মাসুলের কালেক্টর জিহুত জে এক গেলিফ সাহেব (Mr. J. F. Galiffe,) আপন নিরীশতার কর্মের ভার জিহুত পেন সাহেবের (Mr. Paine,) প্রতি অর্পণ করিয়া অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে এক সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন। গেলিফ সাহেবের অনুপস্থান কি অন্য ছত্ম না হওনপর্যন্ত পেন সাহেব কালেক্টরের কর্ম নিরীহ করিবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫২ সাল ২৪ সেপ্টেম্বর।

জিহুত পানরি এম ডি সি ওয়ালটর্স সাহেব (Rev. M. D. C. Walters,) কলিকাতার নিমিত্ত ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের হোম ডিপার্টমেন্টের আজাদীনে থাকিবেন।

১৮৫২ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

ময়মনসিংহের প্রধান সদর আমীন জিহুত মোলবী নৈয়াম আহম্মদ বক্স বর্তমান মাসের ৮ তারিখে যে ছুটি পান তাহা তাঁহার প্রার্থনার রহিত হইয়াছে।

জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব বেরুপে ১৮৫২ সালের ৮ আইন গত জুন মাসের ১৫ তারিখের গবর্ণমেন্টের বিজ্ঞাপনমতে দক্ষিণপশ্চিম অঙ্গলের এজেন্টের অন্যান্য জিলার জারী করিয়াছিলেন সেইরূপে সিংহভূম জিলার ধোলভূম মহালে জারী করিয়াছেন।

৫৮৬০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫২ সাল ২৪ সেপ্টেম্বর।

বাকুড়ার ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জিহুত এস সি হামটন সাহেব (Mr. S. C. Hampton,) হাজারীবাগে ও মানডুমে নিযুক্ত হইয়াছেন। সেই জিলাতে তিনি ১৭২৭ সালের ১০ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত অসিস্টাণ্টের ক্ষমতামতে কার্য করিবেন।

১৮৫২ সাল ১ অক্টোবর।

জিহুত টি এ সি ফার্মিংগার সাহেব (Reverend T. A. C. Firminger,) চুচুড়ার ধর্মোপদেশক হইবেন।

ছুটি।

১৮৫২ সাল ২৭ সেপ্টেম্বর।

সাকাল পরগনার অসিস্টাণ্ট কমিস্যনর জিহুত সি ডবলিউ উইলমট সাহেব (Mr. C. W. Wilmot,) বর্তমান মাসের ১৬ তারিখে যে ছুটি পান তাহার অধিক তিন দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

মেনিনীপুরের সদর আমীন ও মুনসেফ জিহুত বাবু পূর্ণচন্দ্র মিত্র অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণমতে দশহরার বন্দে ছুটি পাইয়াছেন।

নবীরার ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জিহুত মোলবী ইরাজাদ জমেন অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণমতে দেড় মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫২ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

ভারতবর্ষের নিমিত্ত রাজ্যের জিহুত রাইট অনরবিল সেক্রেটারী সাহেবের গত মাসের ১১ তারিখের ৮১

নয়নের পত্রহইতে গৃহীত এই কথা সূক্তন লোকের জানি-
বার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

তোষাৰদিগকে জ্ঞাত করিতেছি যে শ্রীযুত আর এচ
রসেল সাহেবকে (Mr. R. H. Russell) দেওয়ানীর সিরি-
শতার আপনার কর্মে ফিরিয়া যাইতে নিরাছি ও শ্রীযুত
রাস এল মাক্সলস সাহেবকে (Mr. Ross L. Maxgles.)
অধিক ছয় মাসের ছুটি দিয়াছি।

১৮৫২ সাল ১ অক্টোবর।

শ্রীযুত পাদরি সি ই হাডো সাহেব (Reverend C. E.
Hadow.) উত্তরপশ্চিম দেশের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে
নিযুক্ত হইয়াছেন।

ই এচ মণিংটন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের একটা সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENT.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

এতদ্বারা ইশতিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫২ ইংরেজির ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ৬০ ইংরেজির জানুয়ারি
মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬ বাঙ্গলার ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষ তারিখে জিলা কাছাড়ে
বাৎসরিক মেলা এ জিলার সীলচাের মোকামে হইবেক গত মেলার মত উত্তম ২ গো মহিব ইত্যাদি আনার জন্যে
পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়ান যাইবেক।

ব্যবসায়ি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে দোকান ছয় সূক্তন প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে যোড় দৌড় ও বাজি
ইত্যাদি তামাসা হইবেক।

আর জানান আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক ছোড়া ও গাড়ি মহিবের পাল ও নানাবিধ দুবাদি জড়
হইয়াছিল ও সমুহ লোক আগত হইয়াছিল ইতি।

আর ফুর্লাট। সুপারিন্টেন্ডেন্ট

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

FOR SALE.

The Law library of Baboo Loknath Bose, rendered most useful by his Notes and Memo.
Apply to the owner at Baugbazar in Calcutta.

নিম্নোক্ত পুস্তকাদি কলিকাতায় আমদানী পূর্ণচন্দ্র বস্ত্র বিক্রয় আছে মূল্য পাঠাইলে পাইবেন।	শব্দানুধি ৩৮-০০০ শং ২১০	প্রায় লক্ষ্য পৃষ্ঠা ১ খণ্ড ৪	কাজীর বিচার ১০	প্রিয়ম্বর ২১
নৃতনান্দিধান ২০০০০০ এ ১১	মধুকান্ত রায়চরণ প্রাং ২	অরব্যোপাখ্যান, ১ নাং	অন্নদামঙ্গল, বিদ্যামুন্দর	কেরি বাংইং ডিক্শনারি ৫০১
অমরার্থ দীপ্তি ১১০	৫, পঞ্চম খণ্ডে ... ৫	অপূর্বোপাখ্যান, ২১ প্রাং ২	মনিংহটোর পঞ্চাশত এক	জেকবের লা, ডিক্শনারি ১০১
হরিভক্তি বিলাস সটীক ১০১	বজ্রি সিংহাসন, গদ্য ১	বজ্রি সিংহাসন, গদ্য ১	জেলদ ১০ খণ্ড প্রতিমূর্তি ১	পূর্ণচন্দ্রদায় ৮১
সঙ্গীত পূর্ণচন্দ্র ইহাতে অ- ফটাদশ পুরাণের অনুবাদ	আচ্যকৃত ইংবাং ডিক্শনারি	আচ্যকৃত ইংবাং ডিক্শনারি	রোবক ও হকিম মৌলবী	রাজা রামমোহন রায়ের
গোড়ার ভাবার ১ অবধি	অর্থং ইং শব্দের ইং ও	অর্থং ইং শব্দের ইং ও	আবদুল মজিদকৃত পারমা	জীবনচরিত্র ১০
২৪ সংখ্যাপর্য্য ৬১	বাং অর্থসম্মিলিত ৭২০ পৃষ্ঠা	বাং অর্থসম্মিলিত ৭২০ পৃষ্ঠা	ভাবার অভিধান ৪০	চিকিৎসাসার ১১০
এবং প্রতিমাসে এক ২ খণ্ড	এ প্রকার ডিক্শনারি পূর্বে	এ প্রকার ডিক্শনারি পূর্বে	রিচার্ডসন কৃত ইং পারমা	কোলকাতার অমরকোষ ৮১
প্রকাশ হইতেছে ১০	কখন প্রকাশ হয় নাই ৫	কখন প্রকাশ হয় নাই ৫	এবং পারমা ও ইং ডিক্শ- নারি ২ বালয় ৫০	এ ব্যবস্থা ... ২৪১
শ্রীমদ্ভাগবত গোড়ীর ভা- ষার অনুবাদিত ১। ২। ৩	শিবসংকীর্তন ১	শিবসংকীর্তন ১	রোম দেশীয় ইতিহাস ৬	এ হিন্দুতা ... ২৪১
৪। ৫। ৬। ৭। ৮। ৯। ১০। ১১। ১২। ১৩। ১৪। ১৫। ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০। ২১। ২২। ২৩। ২৪। ২৫। ২৬। ২৭। ২৮। ২৯। ৩০। ৩১। ৩২। ৩৩। ৩৪। ৩৫। ৩৬। ৩৭। ৩৮। ৩৯। ৪০। ৪১। ৪২। ৪৩। ৪৪। ৪৫। ৪৬। ৪৭। ৪৮। ৪৯। ৫০। ৫১। ৫২। ৫৩। ৫৪। ৫৫। ৫৬। ৫৭। ৫৮। ৫৯। ৬০। ৬১। ৬২। ৬৩। ৬৪। ৬৫। ৬৬। ৬৭। ৬৮। ৬৯। ৭০। ৭১। ৭২। ৭৩। ৭৪। ৭৫। ৭৬। ৭৭। ৭৮। ৭৯। ৮০। ৮১। ৮২। ৮৩। ৮৪। ৮৫। ৮৬। ৮৭। ৮৮। ৮৯। ৯০। ৯১। ৯২। ৯৩। ৯৪। ৯৫। ৯৬। ৯৭। ৯৮। ৯৯। ১০০।	ইংরাজী শব্দকোষ ১	ইংরাজী শব্দকোষ ১	গ্রীক দেশীয় এ এ ৩১	এ মেকনাটম ২০১
যোগবাশিষ্ঠ ১ নাং ২৬ সর্গ ৪	প্রবোধচন্দ্র নাটক ১	প্রবোধচন্দ্র নাটক ১	ইংলণ্ড দেশীয় এ এ ৩১	গবর্ণমেন্ট আইন ইং ১৭২৩
গীতাবলি ১০	পুরাণের অনুক্রমণিকা ১০	পুরাণের অনুক্রমণিকা ১০	ভারতবর্ষীয় এ এ ৩১	নাং ১৮৩৩, ২৮১৫ ১০০১
অষ্টাদশ পর্ক মহাভারত,	হিতোপদেশ ইং বাং ১১২	হিতোপদেশ ইং বাং ১১২	পঞ্চাবেতিহাস ১১	শব্দমাধন মুকাবেলী ২১
			প্রাচীন এ ২১	চমৎকার হিরাজাদ ১১
			ন্যায়দর্শন ২১০	আলালের ঘরের দুলাল ১০
			পুরাবৃত্ত বিবরণ ২১	মাজিষ্ট্রেটের উপদেশ ৬১
				মানাপ্রকার যদুদ্রাক্ষ লৌহ
				যন্ত্রের আমদানী হইয়াছে

বিজ্ঞাপন।

সর্ব সাধারণ লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ১৮৫২ সালের ৮ আইন ও ১০ আইন ও ১১ আইন এবং
১৪ আইন ইংরেজী বাঙ্গলাসহ শ্রীরামপুর যন্ত্রালয়ে মুদ্রিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা
নাচের লিখিত মূল্য প্রেরণ করিলেই পাইবেন এবং ডাকে পাঠাইতে হইলে তাহার মামূল আলাদা দিতে হই-
বেক ইতি।

১৮৫২ সালের ৮ আইন মূল্য	...	...	...	...	৫১০ টাকা
১৮৫২ সালের ১০ আইন এ	...	...	...	...	২১০
১৮৫২ সালের ১১ আইন এ	...	...	...	...	১১
১৮৫২ সালের ১৪ আইন এ	...	...	...	...	১০
এককালীন সমুদয় আইন লইলে তাহার মূল্য	...	...	...	...	২১

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫২। ১১ অক্টোবর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবের দ্বারা মুদ্রিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, OCTOBER 18, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১৮ অক্টোবর।

DRAFT OF ACT.

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Criminal Judicature not established by Royal Charter.

[Continued from page 726.]

CHAPTER VIII.

PRELIMINARY ENQUIRY BY THE POLICE.

[Oral examination of witnesses by Police. Proviso.]

85. The examination of witnesses by the Police shall be taken on the spot where the enquiry is held in the presence of the Head Officer of a Police Station, or in the event of his absence, in the presence of any Officer above the rank of a peon or burkundaz. It shall be lawful for the Head or other Officer of Police to examine orally any person who is supposed to be acquainted with the facts and circumstances of the case: but the statement made by the person so examined shall not be signed by him or treated as part of the record or forwarded or used as evidence. Provided that nothing in this Section shall preclude such Head or other Officer of Police from reducing to writing the statement made by any witness.

[No inducement to be offered to accused persons to confess.]

86. No Police Officer or other person shall offer any inducement to an accused person by threat or promise or otherwise to make any disclosure or confession.

[Police Officer not to record confession. Proviso.]

87. It shall not be competent to a Head or other Officer of Police to record any admission or confession of guilt which may be made before him by a person accused of a Criminal offence. Provid-

আইনের মূল্যবিদ্য।

ফৌজদারী যে সকল আদালত রাজকীয় চার্টারদ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই সকল আদালতের কার্য সহজ করিবার আইনের মূল্যবিদ্য।

অষ্টম অধ্যায়।

পোলীসের দ্বারা প্রথম স্থলের তদন্ত লইবার বিধি। (৭২৬ পৃষ্ঠার সহিত চলিতেছে।)

[পোলীসের দ্বারা সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার কথা ও বর্ণিত কথা।]

৮৫। তদন্ত যেখানে করা যায়, সেই স্থানে পোলীসের থানার প্রধান কর্মকারকের সাক্ষাতে, কিম্বা তিনি উপস্থিত না থাকিলে পেরাদার কি বরকন্দাজের উপর কোন কর্মকারকের সাক্ষাতে পোলীসের দ্বারা সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লওয়া যাইবে। মোকদ্দমার বৃত্তান্ত ও পূর্বাগত ঘটনা জানে ইহা যে কোন লোকের বিষয়ে বোধ হয়, তাহার জোবানী সাক্ষ্য পোলীসের প্রধান কি অন্য কর্মকারক লইতে পারিবেন। কিন্তু যাহার জোবানবন্দী সেই প্রকারে লওয়া যায় সে যে কথা কহে তাহার লিখনে তাহার দস্তখত করিতে হইবেক না, ও সেই লিপি নথীর এক কাগজ বলিয়া জ্ঞান হইবেক না, ও তাহা প্রমাণরূপে চালান কি ব্যবহার হইবেক না। কিন্তু কোন সাক্ষী যে কথা কহে সেই কথা পোলীসের প্রধান কি অন্য কর্মকারক লিখিয়া রাখিতে পারিবেন না, এমত নিষেধ এই ধারার কোন কথাতে হইল না।

[অভিযুক্ত ব্যক্তিকে দোষ স্বীকার করিতে প্রবৃত্তি না দিবার কথা।]

৮৬। যাহার নামে নালিশ হইয়াছে তাহাকে ভয় দেখাইয়া, কি কিছু প্রতিজ্ঞা করিয়া, কি অন্য কোন প্রকারে তাহার কোন কথা প্রকাশ করিতে, কি দোষ কবুল করিতে, পোলীসের কোন কর্মকারক কি অন্য লোক প্রবৃত্তি দিবে না।

[কবুল করিলে পোলীসের কর্মকারকের তাহা না লিখিবার কথা ও বর্ণিত কথা।]

৮৭। যাহার নামে ফৌজদারী অপরাধের নালিশ হয়, সেই লোক পোলীসের প্রধান কি অন্য কর্মকারকের সাক্ষাতে দোষ স্বীকার কি কবুল করিলে ঐ কর্মকারক তাহা লিখিয়া রিকর্ড করিতে পারিবেন না।

ed that nothing herein contained shall preclude any such Officer from reducing any such admission or confession to writing for his own information or guidance.

[Confession made to Police Officer shall not be used as evidence.]

88. No confession or admission of guilt made to a Head or other Officer of Police shall be used as evidence against a person accused of any Criminal offence.

[Confession made while the accused is in custody of the Police shall not be used as evidence.]

89. No confession or admission of guilt made by any person accused of a Criminal offence whilst such person is in the custody of the Police shall be used as evidence against the prisoner.

[Police Officer may give in evidence so much of any statement or confession made by the accused as relates distinctly to a fact thereby discovered.]

90. When any fact is deposed to by a Police Officer as discovered by him in consequence of information received from a person accused of any Criminal offence, then so much of such information, whether it amounts to a confession or admission or not, as relates distinctly to the fact discovered by it, may be given in evidence.

[Enquiry by the Police.]

91. The Head or other Officer of Police shall complete the enquiry with as little delay as possible. If the person arrested appears, from the information obtained, to have committed the offence charged, and the offence is not bailable, he shall be forwarded under custody to the Magistrate, and the Head or other Officer of Police shall bind over the prosecutor and witnesses to appear on or before a fixed day before the Magistrate. But when in any case a subordinate Officer of Police has made the enquiry, he may be required by the Head Officer of Police to submit his proceedings to him, or may do so without such instructions, and the Head Officer shall then proceed as if he had made the enquiry himself.

[Accused not to be detained by the Police beyond 48 hours without special authority.]

92. Provided that it shall not be lawful for the Head or other Officer of Police to detain the accused in custody, without the special orders of the Magistrate, for a longer period than under all the circumstances of the case is reasonable, such period in no case to exceed forty-eight hours. If the enquiry has not been completed within forty-eight hours, the Head or other Officer of Police, on his being satisfied that there are grounds for believing that the accusation is well founded, shall nevertheless

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫২। ১৮ অক্টোবর।]

পরন্তু সেই কর্মকারক আপনাব মনে রাখিবার জন্যে কি কর্মের সাহায্যের নিমিত্তে সেই স্বীকার কত্তা কি কবুল করা কোন কথা লিখিয়া রাখিতে পারিবে না, এই ধারার কোন কথাতে এমত নিষেধ হইল না।

[পোলীসের কর্মকারকের নিকটে যে দোষ কবুল হয় তাহা প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য না হইবার কথা।]

৮৮। পোলীসের প্রধান কি অন্য কর্মকারকের নিকটে দোষ স্বীকার কি কবুল করিয়া যে কোন কথা কহা যায়, তাহা বাহার নামে ফৌজদারী কোন অপরাধের নালিশ হইয়াছে তাহার বিপক্ষে প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবেক না।

[নালিশহওয়া ব্যক্তি পোলীসের নেগাহবানীতে থাকিতে যে দোষ কবুল করে তাহা প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য না হইবার কথা।]

৮৯। যাহার নামে ফৌজদারী কোন অপরাধের নালিশ হয়, সেই জন পোলীসের নেগাহবানীতে থাকিতে যে দোষ স্বীকার কি কবুল করে, তাহা এ আসামীর বিপক্ষে প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবেক না।

[অভিযুক্ত ব্যক্তির কোন কথাতে যে বৃত্তান্ত প্রকাশ হয় তাহা পোলীসের কর্মকারক প্রমাণস্বরূপে কহিতে পারিবার কথা।]

৯০। ফৌজদারী কোন অপরাধের নালিশ যে লোকের নামে হয়, তাহার স্থানে কোন কথা শুনিয়া পোলীসের কর্মকারক কোন বৃত্তান্ত জানিতে পাইয়াছে বলিয়া যদি তাহা জোবানবন্দীতে কহে, তবে সেই কথাতে যে বৃত্তান্ত প্রকাশ হইল, সেই বৃত্তান্তের সঙ্গে ঐ কথার যে-পর্যন্ত সঙ্গতিরূপে সম্পর্ক থাকে সেই-পর্যন্ত, ঐ কথা দোষ স্বীকার কি কবুল করণের তুল্য হউক কি না হউক, প্রমাণে ব্যক্ত হইতে পারিবে।

[পোলীসের দ্বারা তদন্ত হইবার কথা।]

৯১। পোলীসের প্রধান কি অন্য কর্মকারক সাধ্যমতে অন্বেষণ করিয়া তদন্তের কার্য সমাপ্ত করিবেন। যে সকল বৃত্তান্ত অবগত হওয়া যায়, তাহাতে যদি দুই হয় যে গ্রেফতারকরা ব্যক্তি ঐ নালিশহওয়া অপরাধ করিয়াছে, ও যদি হাজিরজামিনী লইয়া তাহাকে ছাড়িয়া দেওয়া যাইতে না পারে, তবে আসামীকে পেরদারনের হেফাজতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে চালান করিতে হইবেক। ও পোলীসের প্রধান কি অন্য কর্মকারক ফরিদাদীর ও সাক্ষিরদের এই করার লেখাইয়া লইবেন, যে তাহারা নিরূপিত দিনে কি তাহার আগে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে হাজির হইবেক। কিন্তু যদি ঐ তদন্ত পোলীসের তাবেনার কোন কর্মকারকের দ্বারা হইয়া থাকে, তবে প্রধান কর্মকারক তাহাকে ঐ তদন্তের মূহাল আপনাব নিকটে রাখিল করিতে জরুম করিতে পারিবে। কিয় জরুম না পাইলেও সে তাহা করিতে পারিবে। তাহা করিলে প্রধান কর্মকারক আপনি তদন্ত করিলে যে প্রকারে কার্য করিতেন, সেই-প্রকারে করিবেন।

[বিশেষ অনুমতি না হইলে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে ৪৮ ঘণ্টার অধিক কাল না রাখিবার কথা।]

৯২। পরন্তু যেকন্দমার সমস্ত বৃত্তান্ত বুঝিয়া আসামীকে যত কাল হেফাজতে রাখা উপযুক্ত হয় তাহার অধিক কাল, ও কোন প্রকারে আটচলিশ ঘণ্টার অধিক কাল, পোলীসের প্রধান কি অন্য কর্মকারক অভিযুক্ত ব্যক্তিকে হেফাজতে রাখিতে পারিবেন না, কেবল মাজিস্ট্রেট সাহেবের স্থানে বিশেষ অনুমতি পাইলে রাখিতে পারিবেন। আটচলিশ ঘণ্টার মধ্যে যদি তদন্ত লওয়ার কার্য সমাপ্ত না হয়, কিন্তু নালিশ সম্বলক বটে পোলীসের প্রধান কি অন্য কর্মকারক ইহা খাতিরজামা-মতে বুঝিবার কারণ যদি জানেন, তবে ঐ আটচলিশ ঘণ্টার

forward the accused to the Magistrate with a short despatch stating the offence for which the accused has been arrested.]

[Head Officer how to proceed in cases of deficient evidence.]

93. If it shall appear to the Head or other Officer of Police that there is not sufficient evidence or reasonable ground of suspicion to warrant the transmission of the accused to the Magistrate, he shall release the accused on bail, or on his own recognizance, to appear when required, and submit his proceedings for the orders of the Magistrate.

[Daily record of proceedings.]

94. In all cases the Head or other Officer of Police shall day by day record his proceedings by way of diary setting forth the time at which the complaint or other information reached him, the time at which he began and closed his enquiry, the place or places visited by him, and a brief statement of the circumstances elicited by his investigation, and shall forward day by day a copy of such record to the Magistrate.

[Proceedings of the Head Officer of what to consist.]

95. In all cases, in submitting his proceedings to the Magistrate, the Head or other Officer of Police shall forward the statement of the person complaining, with a brief report of the names of the parties, the nature of the complaint, and the names of the witnesses, without any expression of opinion as to the guilt of the accused, and shall also transmit any weapon or property which it may be necessary to produce before the Magistrate. The Officer shall state in his report whether he has forwarded the accused in custody, or released him on bail or on his own recognizance.

[If Head Officer see no sufficient ground for an enquiry.]

96. If on any complaint or information being preferred to a Head Officer of a Police Station, it shall appear to such Officer that there is no sufficient ground for entering on an enquiry, or that the immediate apprehension of the accused is not necessary for the ends of justice, he shall abstain from issuing process or otherwise proceeding in the case and shall report the substance of the complaint or information for the orders of the Magistrate.

[Bail.]

97. Persons accused of the commission of any of the offences entered as not bailable in the third column of the Schedule* of offences hereto annexed, shall not be admitted to bail, if there appear reasonable grounds for believing that such persons have been guilty of the offence imputed to them; but in

পরেও যে অপরাধের কারণে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে গ্রেফতার করা যায়, তাহার এক ক্ষুদ্র চালান লিখিয়া তাহাকে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইতে পারিবেন।

[প্রমাণ প্রচুর না হইলে প্রধান কর্মকারকের বাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৯৩। অভিযুক্ত ব্যক্তিকে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবার প্রচুর প্রমাণ কিম্বা শোবে করিবার উপযুক্ত কারণ নাই, পোলীসের প্রধান কি অন্য কর্মকারক যদি ইহা বুঝেন, তবে সেই অভিযুক্ত ব্যক্তি আজ্ঞা পাইলে হাজির হইবেক এই করণের তাহার স্থানে জামিন লইয়া কিম্বা তাহার নিজ হস্তের মুচলকা লইয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিবেন। ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের জুকুম পাইবার জন্যে আপন কর্মের বৃহত্তম মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন।

[কর্মের রোজনামা লিখিবার কথা]

৯৪। পোলীসের প্রধান কি অন্য কর্মকারক সর্বদাই আপন প্রতিদিনের কর্মের বৃহত্তম রোজনামার মতে লিখিয়া রাখিবেন। তাহাতে যে সময়ে যে দোষের মালিশ তাহার নিকটে করা যায় কি অন্য যে সম্মান তাহার নিকটে পৌঁছে, ও যে সময়ে তদন্তের কার্য আরম্ভ করেন ও সমাপ্ত করেন, ও যে স্থানে কি যে স্থানে যান, ও তদন্ত করিয়া যে বৃহত্তম জানিতে পান তাহার সংক্ষেপ কথা লিখিবেন, ও সেই লিখনের এক কতক নকল প্রতিদিন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন।

[প্রধান কর্মকারকের কর্মের যে বেওরা লিখিতে হইবে তাহার কথা।]

৯৫। পোলীসের প্রধান কি অন্য কর্মকারক মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপন কর্মের যে বেওরা পাঠান, তাহাতে মালিশবন্দ ব্যক্তির কথা, ও উভয় পক্ষের নামের, ও মালিশের মর্মে, ও সাক্ষীদের নামের সংক্ষেপ রিপোর্ট সর্বদা লিখিবেন। কিন্তু অভিযুক্ত ব্যক্তির দোষের বিষয়ে আপনি, যাহা বুঝেন তাহার কিছু কথা লিখিবেন না। ও যে কিছু অন্তর্ভুক্ত কি দুবা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করা আবশ্যিক হয় তাহাও পাঠাইবেন। আরো অভিযুক্ত ব্যক্তিকে পেয়াদারদের হেফাজতে পাঠাইতেছেন, কিম্বা তাহার স্থানে হাজিরজামিন লইয়া কি মুচলকা লইয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিয়াছেন, এই কথাও আপন রিপোর্টে লিখিবেন।

[প্রধান কর্মকারক তদন্ত লইবার উপযুক্ত কারণ না জানিলে তাহার কথা।]

৯৬। থানার প্রধান কর্মকারকের নিকটে কোন দোষের মালিশ হইলে কিম্বা কোন কথা জানান গেলে, ঐ কর্মকারক যদি বুঝেন যে তদন্ত লইবার কোন উপযুক্ত কারণ নাই, কিম্বা যথার্থ বিচার হইবার জন্যে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে অব্যাজ্ঞে গ্রেফতার করা আবশ্যিক নাই, তবে তিনি সেই মোকদ্দমার কোন পরওয়ানা জারী করিবেন না, কিম্বা অন্য প্রকারের কর্ম করিবেন না, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের জুকুম পাইবার জন্যে ঐ মালিশের কিম্বা কথার মর্ম জানাইবেন।

[হাজির জামিনীর কথা।]

৯৭। শেষে যে তফসীল* লেখা যাইতেছে তাহার তৃতীয় ঘরে “হাজির জামিনী লওয়া যাইতে পারে না” বলিয়া যে সকল অপরাধ লেখা হইয়াছে, তাহার কোন অপরাধের মালিশ বাহার নামে হয়, সেই লোক ঐ অপরাধের দোষী আছে ইহা বুঝিবার উপযুক্ত কারণ দুষ্ট হইলে, তাহার স্থানে হাজির জামিন লওয়া যাইবে

১৮৫৭ সালের ১০ জুলাই তারিখের গেজেটে এই আইনের প্রথম মুসাবিদার যে তফসীল ছাপা হইয়াছে তাহা দেখ।

* See Schedule annexed to the Bill as published in the Gazette of the 11th March 1857.

All cases of persons accused of any other offences, if sufficient bail be tendered for appearance before the Magistrate, the Head Officer of a Police Station shall accept such bail, and release the party apprehended.

[When security for keeping the peace to be required.]

98. In cases of manifest necessity, when the Head Officer of a Police Station may be apprehensive of danger to the public peace by the enlargement of a person arrested for rioting or other bailable offence, without security being taken for his peaceable conduct, the person so arrested shall be required, in addition to the bail for his appearance, to furnish security for keeping the peace until the time of such appearance; and the surety or sureties shall execute a recognizance in an amount to be regulated by the circumstances of the case and the condition of the person executing the same. In default of his furnishing the required security, the accused shall be forwarded under custody to the Magistrate.

[Police to report all apprehensions.]

99. The Officers of Police shall report to the Magistrate the cases of all persons apprehended within their respective jurisdictions whether such persons may have been admitted to bail or otherwise; and no person who has been apprehended shall be discharged except on bail, or on his own recognizance, or under the special order of the Magistrate.

[Bail not to be excessive. Terms of security.]

100. The bail to be taken for appearance before the Magistrate, in pursuance of Section 97, shall not be excessive; and the surety or sureties shall bind himself or themselves under a specific penalty to produce the defendant before the Magistrate on or before a fixed day, to answer the complaint.

[Prosecutors and witnesses to execute recognizances to appear before the Magistrate.]

101. Prosecutors and witnesses, whose attendance may be necessary at the Criminal Courts, shall execute recognizances before the Police Officers, to appear before the Magistrate on a specific day, which shall be the day whereon the accused may be bound to appear if he shall have been admitted to bail, or on the day on which he may be expected to arrive at the Magistrate's place of residence if he is to be forwarded under custody. The Police Officer in whose presence the recognizance may be executed shall forward it with his report to the Magistrate, and shall deliver to the prosecutor or witness a despatch which the prosecutor or witness shall be required to deliver in person to the Magistrate or the Nazir of his Court, unaccompanied by any Officer of Police.

[গ বর্ণমেষ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৮ অক্টোবর।]

না। কিন্তু অন্য কোন অপরাধের মালিশ বাহার নাই হইলে, সেজন্য মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে হাজির হইতে হইবার উপযুক্ত জামিন দিবার প্রস্তাব হইলে, পোলীসের থানার প্রধান কর্মকারক এই জামিন লইবেন ও গ্রেপ্তারকরা লোককে ছাড়িয়া দিবেন।

[জামিন না করিবার জামিন যে স্থলে লওয়া যাইতে পারে তাহার কথা।]

৯৮। হুকুম করিবার নিমিত্তে, কিম্বা বাহা হইলে হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে এমন অন্য অপরাধের নিমিত্তে, বাহাকে গ্রেপ্তার করা যায়, সেই লোকের স্থানে দাঙ্গা না করিবার জামিন না লইয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিলে কোন ফসাদ হওয়ার সম্ভব হইতে পারে, পোলীসের থানার প্রধান কর্মকারকের যদি এমন অনুভব হয়, তবে তজপ সপক্ষে আবশ্যক স্থলে সেই গ্রেপ্তারকরা লোককে জরুম হইবে যে হাজিরজামিন ছাড়া হাজির হইবার নিরূপিত কালপর্যন্ত দাঙ্গা না করে ইহার জামিন দেয়। ও মোকদ্দমার ভাবগতিক বুঝিয়া, ও জামিনের কি জামিনেরদের মঙ্গতি বুঝিয়া যত টাকা উপযুক্ত হয় তত টাকার তাইনে এই জামিন কি জামিনেরা মুচলকা লিখিয়া দিবে। আসামী সেই জরুমমতে জামিন না দিলে, তাহাকে পেরাদারদের হেফাজতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠান যাইবেক।

[যতল গ্রেপ্তারের কথার রিপোর্ট পোলীসের করিতে হইবার কথা।]

৯৯। পোলীসের যে কার্যকারকেরদের এলাকার মধ্যে যে লোকেরদিগকে গ্রেপ্তার করা যায়, তাহাদের স্থানে হাজিরজামিন লওয়া গেলে কি না গেলেও, তাহাদের কথার রিপোর্ট এই কর্মকারকেরা মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করিবেন। ও যে কোন লোককে গ্রেপ্তার করা যায়, সে হাজিরজামিন না দিলে কিম্বা মুচলকা লিখিয়া না দিলে, কিম্বা মাজিস্ট্রেট সাহেব বিশেষ জরুম না করিলে, তাহাকে ছাড়িয়া দেওয়া যাইবে না।

[জরুমতার অতিরিক্ত জামিন না লইবার ও জামিনের নিয়মের কথা।]

১০০। মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে হাজির হইবার যে জামিন ৯৭ ধারাক্রমে লইতে হইবেক তাহা লোকের জরুমতার অতিরিক্ত হইবেক না। ও মালিশের জওয়াব দিবার জন্যে নিরূপিত কোন দিনে কি তাহার আগে আসামীকে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত করিবার নিমিত্তে জামিন কি জামিনেরা বিশেষ কতক টাকার তাইনে বন্ধ থাকিবেক।

[মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে ফরিদাদীরদের ও সাক্ষিরদের হাজির হইবার মুচলকা লিখিবার কথা।]

১০১। যে ফরিদাদীরদের ও সাক্ষিরদের জোজদারী আদালতে উপস্থিত হইবার আবশ্যক তাহারা নিরূপিত কোন দিবসে, অর্থাৎ অভিব্যক্ত ব্যক্তি যদি হাজিরজামিন দিয়া মুক্ত হয়, তবে তাহার যে দিনে হাজির হইতে হইবেক সেই দিনে, অথবা যদি তাহাকে নেগাবানীক্রমে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের বাসস্থানে তাহার যে দিনে পল্লিছাড়ার অপেক্ষা হইতে পারে সেই দিনে, মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে হাজির হইবে এই মুচলকা পোলীসের আমলারদের সাক্ষাতে লিখিয়া দিবেক। পোলীসের যে আমলার সাক্ষাতে এই মুচলকা লিখিয়া দেওয়া যায় তিনি তাহা আপনার রিপোর্টের সঙ্গে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন, ও ফরিদাদীকে কি সাক্ষিকে চালান দিবেন, তাহা এই ফরিদাদীর কি সাক্ষির নিজ মাজিস্ট্রেট সাহেবকে কিম্বা তাহার আদালতের মাজিস্ট্রেট দিতে হইবেক, ও তাহার সঙ্গে পোলীসের কোন আমলা যাইবেক না।

[Witnesses not to be subjected to restraint. Recusant witness may be forwarded in custody.]

102. The Police Officers shall not subject any prosecutor or witness to restraint or unnecessary inconvenience, nor require them to give any other security for their appearance than their own recognizances; but if any prosecutor or witness shall refuse to attend, or to execute the recognizance directed in the last preceding Section, it shall be competent to the Head Officer to forward such prosecutor or witness under custody to the Magistrate, who may detain such prosecutor or witness in custody until he shall execute such recognizance or until the hearing before the Magistrate.

[Head Officer to make immediate enquiry and report on unnatural and sudden deaths.]

103. It shall be the duty of the Head Officer of a Police Station, on receiving notice or information of the unnatural or sudden death of any person, immediately to proceed to the place where the body of such deceased person is, and there in the presence of two or more respectable inhabitants of the neighbourhood to make enquiry and report the apparent cause of death, describing any marks of violence which may be found on the body and stating in what manner or by what weapon or instrument they appear to have been inflicted. The report shall be signed by such Police Officer and other persons or by so many of them as shall concur therein, and shall thereupon be forthwith forwarded to the Magistrate. Where there may be any doubt regarding the cause of death, such Police Officer shall forward the body to the Magistrate with a view to its being examined by the Civil Surgeon, if the state of the weather and distance from the Magistrate's Court will admit of its being so forwarded without risk of putrefaction on the road. In the Presidencies of Madras and Bombay it shall be the duty of the Head of the Village in like manner to make enquiry and report as aforesaid, unless the Head Officer of a Police Station shall himself make enquiry and report.

[By whom the powers of the Head Officer may be exercised in his absence or illness.]

104. The powers to be exercised by the Head Officer of a Police Station under the foregoing rules shall be exercised in the event of his absence or illness by the Head Police Officer present at the Police Station above the rank of a peon or burkundaz.

[Service of process issued by the Police.]

105. All processes in Criminal cases cognizable by the Police Officers shall be served by the peons or burkundazes at the Police Station, without any charge to the parties or witnesses.

[Government Gazette, 18th October, 1859.]

[সাক্ষিদিগকে আটক করিয়া না রাখিবার কথা, ও তাহারাই বাইতে স্বীকার না করিলে, তাহারদিগকে নেগাহারানীতে রাখিয়া পাঠাইবার কথা।]

১০২। পোলীসের কর্মকারকেরা কোন ফরিদাদীকে কি সাক্ষিকে কোন মতে আটক করিয়া রাখিবে না, ও অনাবশ্যকমতে তাহারদিগকে ক্রেশ দিবে না, ও তাহারদের নিজ মূলককা ভিন্ন তাহারদের স্থানে অন্য হাজিরজামিন লইবে না। কিন্তু যদি কোন ফরিদাদী কি সাক্ষী হাজির হইতে নারাজ হয়, কিম্বা ইহার পূর্বের ধারিতে যে মূলককার কথা লেখা আছে তাহা যদি লিখিয়া দিতে স্বীকার না করে, তবে প্রধান কর্মকারক এই ফরিদাদীকে কি সাক্ষিকে পেয়াদারদের নেগাহারানীতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইতে পারিবেন। তাহাতে এই ফরিদাদী কি সাক্ষী যত কাল সেই মূলককা লিখিয়া না দেয়, কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে যত কাল মোকদ্দমানা না যায়, তত কালপর্যন্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাকে হেফাজতে রাখিতে পারিবেন।

[কাহার অসাধারণ ও হঠাৎ মৃত্যু হইলে প্রধান কর্মকারকের রিপোর্ট করিবার কথা।]

১০৩। কোন লোকের অসাধারণমতে কি হঠাৎ মরিবার এতদ্বারা কি সুবাদ পোলীসের থানার প্রধান কর্মকারক পাইলে, লাশ দেখানে থাকে সেই স্থানে তিনি অগৌণে গিয়া, মস্তাঙ্গ দুই কি ততোধিক জন প্রতিবাসির সাক্ষাতে মরণের সম্ভাবিত কারণের তদন্ত ও রিপোর্ট করিবেন, ও গায়ে যদি কিছু আঘাতের দাগ দেখা যায় তবে তাহা কি প্রকারের দাগ ও তাহার বিবেচনাতে এই আঘাত বেরূপে কি যে অস্ত্র কি যন্ত্র দ্বারা করা যায় তাহাও রিপোর্টে লিখিবেন। সেই রিপোর্টে পোলীসের এই কর্মকারক ও অন্য ব্যক্তির, কিম্বা তাহারদের যত জন সেই রিপোর্টের কথাতে সম্মত হন তাহারাই দস্তখত করিবেন। ও সেই রিপোর্ট তৎক্ষণাৎ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠান হইবেক। এই লোকের মৃত্যু ঘাহাতে হইয়াছে ইহার কিছু সন্দেহ যদি থাকে, তবে কাল বুঝিয়া ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আদালত এই স্থানহইতে যত দূর থাকে তাহা বুঝিয়া যদি সেই স্থানে পাঠাইলে পথের মধ্যে লাশ পড়িবার ভয় না থাকে, তবে দেওয়ানী চিকিৎসক সাহেবের তাহা দেখিবার জন্য পোলীসের কর্মকারক এই লাশ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। মাস্তাঙ্গ ও বোদ্বাই রাজধানীতে, যদি পোলীসের থানার প্রধান কর্মকারক আপনি তদন্ত ও রিপোর্ট না করেন, তবে গ্রামের মণ্ডলের সেই প্রকারের তদন্ত ও রিপোর্ট করিতে হইবেক।

[প্রধান কর্মকারক হাজির না থাকিলে কি পীড়িত হইলে তাহার কর্ম যে করিবে তাহার কথা।]

১০৪। পোলীসের থানার প্রধান কর্মকারক যদি হাজির না থাকেন কি পীড়িত হন, তবে পূর্বোক্ত বিধিমতে তাহার যে ক্ষমতাক্রমে কার্য করিতে হইত, সেই ক্ষমতামতে পেয়াদার কি বরকন্দাজের উপর পোলীসের প্রধান যে কর্মকারক পোলীসের থানার থাকে, সে এই কর্ম করিবেক।

[পোলীসের কর্মকারক যে পরওয়ানা দেন তাহা জারী করিবার কথা।]

১০৫। পোলীসের কর্মকারকেরা ফৌজদারী যে সকল মোকদ্দমার বিচার করিতে পারিবেন, তাহাতে তাহারদের যে সকল পরওয়ানা বাহির হয়, তাহা পোলীসের থানার পেয়াদারা কি বরকন্দাজেরা জারী করিবে, ও তাহাতে আলাখীর কি ফরিদাদীর কি সাক্ষিদের কিছু খরচ লাগিবেক না।

[Interpretation of "Magistrate" as used in this Chapter.]

106. The word "Magistrate" as used in this Chapter shall include any Deputy Magistrate placed in immediate charge of a division and authorized to receive cases without reference from the Magistrate.

CHAPTER IX.

OF CONTEMPTS AND DISOBEDIENCE OF ORDERS.

[Contempt of Court under Chapter XI. Clause 39, of the Penal Code.]

107. When any such offence as is described in Section 39 of Chapter XI. of the Penal Code is committed in contempt of the lawful authority of any Court, Civil or Criminal, it shall be competent to such Court to take cognizance of the same and to adjudge the offender to punishment as authorized by the said Section.

[Contempt of lawful authority under Chapter X. of the Penal Code. Punishment may be remitted on submission of the offender.]

108. When any of the offences described in Chapter X. of the Penal Code is committed in contempt of the lawful authority of any Court, Civil or Criminal, it shall be competent to such Court to take cognizance of the same, and to adjudge the offender to punishment as authorized by the Section applicable thereto. Where a person has been sentenced to punishment under the provisions of this Section for refusing or omitting to do anything which he was required to do, it shall be competent to the Court to remit the punishment on the submission of the offender to the order or requisition of such Court.

[Ordinary powers of punishment not to be exceeded.]

109. Provided that, in fixing the measure of punishment for any of the offences referred to in the last two preceding Sections, no Magistrate or Deputy Magistrate shall exceed his ordinary powers of punishment, and that no Civil Court subordinate to the Chief Civil Court of the District shall adjudge a heavier punishment than fine to the amount of one hundred Rupees, or imprisonment for a period of three months.

CHAPTER X.

PROSECUTIONS IN CERTAIN CASES.

[Prosecutions for certain offences not to be instituted but under authority of Government, or of a duly empowered Officer.]

110. Charges of offences punishable under Chapter VI. of the Penal Code shall not be entertained by any Court unless the prosecution be instituted by order of, or under authority from, the Governor General in Council, or the Governor in Council of any Presidency, or by order of, or under authority from, a public Officer empowered by the Governor General in Council to direct or authorize

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ২৮২২। ২৮ অক্টোবর।]

[এই অধ্যায়ে "ম্যাজিস্ট্রেট" এই শব্দের অর্থ।]

১০৬। এই অধ্যায়ের যে ২২ নং "ম্যাজিস্ট্রেট" এই শব্দ দেওয়া গেল, সেই ২২ স্থানে যে ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেট এলাকাধিকার কর্মের ভার পান, ও ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবের স্থানে নোপদ না হইলে মোকদ্দমা গ্রাহ্য করিতে পারেন, তাহা-কেও বুঝায়।

নবম অধ্যায়।

অবজ্ঞা ও হুকুম অমান্য করিবার কথা।

[দণ্ডবিধির আইনের ১১ অধ্যায়ের ৩৯ ধারার লিখনমতে আদালতের অবজ্ঞার কথা।]

১০৭। দণ্ডবিধির আইনের ১১ অধ্যায়ের ৩৯ ধারাতে যে প্রকারের অপরাধ নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই প্রকারের কোন অপরাধ যদি দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতের আইনমতের ক্ষমতা তুচ্ছ করিয়া করা যায়, তবে সেই আদালত এই অপরাধের বিচার করিতে পারিবেন, ও এই ধারাতে যে দণ্ড নির্দিষ্ট হইয়াছে এই অপরাধের সেই দণ্ডের হুকুম করিতে পারিবেন।

[দণ্ডবিধির আইনের ১০ অধ্যায়ের লিখনমতে আইননিষ্ঠ ক্ষমতার অবজ্ঞার কথা ও অপরাধী কার্য্য করিতে স্বীকার করিলে তাহার দণ্ড রহিত হইবার কথা।]

১০৮। দণ্ডবিধির আইনের ১০ অধ্যায়েতে যেই অপরাধ নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহার মধ্যে কোন অপরাধ যদি দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতের আইননিষ্ঠ ক্ষমতা তুচ্ছ করিয়া করা যায় তবে সেই আদালত এই অপরাধের বিচার করিতে পারিবেন, ও সেই অপরাধের কথার ধারাতে যে দণ্ড নির্দিষ্ট হইয়াছে অপরাধের সেই দণ্ডের হুকুম করিতে পারিবেন। কোন লোকের যে কর্ম করিবার আজ্ঞা হইয়াছে তাহা করিতে স্বীকার না করাত, কি সেই কর্ম না করাত যদি এই ধারার বিধানমতে তাহার দণ্ডের হুকুম হয়, তবে অপরাধী যখন এই আদালতের হুকুম কি আদেশমতে কর্ম করিতে স্বীকার করে, তখন এই আদালত তাহার এই দণ্ড ক্ষমা করিতে পারিবেন।

[দণ্ড করিবার সাধারণ ক্ষমতার অতিরিক্ত দণ্ড না করিবার কথা।]

১০৯। কিন্তু ইহার পূর্বের দুই ধারাতে যে অপরাধের কথা লেখা আছে, তাহার জন্য যত দণ্ড করিতে হইবেক ইহা নিরূপণ করিবার কালে, ম্যাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেট সাধারণমতে যত দণ্ড করিতে পারেন, তাহার অধিক দণ্ডের হুকুম করিবেন না। ও জিলার প্রধান দেওয়ানী আদালতের অধীন যে দেওয়ানী আদালত থাকে, সেই আদালত এক শত টাকা পর্যন্ত জরিমানার, কিম্বা তিন মাস পর্যন্ত কয়েদ থাকার হুকুম করিতে পারিবেন, তাহার অধিক নয়।

দশম অধ্যায়।

কোন মোকদ্দমায় নালিশ করিবার বিধি।

[কোন অপরাধের নালিশ গবর্নমেন্টের কিম্বা উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারকের অনুমতিবিনা না হইবার কথা।]

১১০। দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়েতে যে অপরাধের দণ্ড হইতে পারে, তাহার নালিশ যদি হজুর কোর্টের জিযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের, কিম্বা কোন রাজধানীর হজুর কোর্টের জিযুত গবর্নর সাহেবের আজামতে কিম্বা অনুমতিতে না হয়, অথবা সরকারী যে কার্য্যকারক সাহেব সেই প্রকারের নালিশ করিবার আজ্ঞা কি অনুমতি দিবার ক্ষমতা হজুর কোর্টের জিযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের স্থানে পান, তাহার আজ্ঞা কি অনুমতিমতে যদি না হয়, কিম্বা অধিক

such prosecution, or unless instituted by the Advocate General. কেট জেনরল সাহেব যদি নালিশ না করেন, তবে আদালত সেই নালিশ গ্রাহ্য করিতে পারিবেন না।

[Prosecution for certain offences under Chapter X. of the Penal Code not to be instituted but with the sanction of the public servants concerned.] দণ্ডবিধির আইনের ১০ অধ্যায়মতের কোন অপরাধের নালিশ, যে সরকারী কার্যকারকেরদের সম্পর্ক থাকে তাঁহাদের অনুমতিবিনা না হইবার কথা।]

111. In cases of contempt of the lawful authority of public servants, and other offences against public servants as such, described in Chapter X. of the Penal Code, except the offence described in Section 26 of the Chapter, prosecutions shall not be instituted in the Criminal Courts but with the sanction of the public servants concerned, or if they are inferior ministerial servants, with the sanction of their official superiors. ১১১। সরকারী কার্যকারকস্বরূপে সরকারী কার্যকারকেরদের আইনসিদ্ধ ক্রমতার অবজ্ঞা হইলে, ও দণ্ডবিধির আইনের ১০ অধ্যায়ের ২৬ প্রকরণের লিখিত অপরাধসিদ্ধ, সরকারী কার্যকারকেরদের বিপরীতে অন্য যে অপরাধ এই অধ্যায়ে নির্দিষ্ট হইরাছে সেই অপরাধ হইলে তাহাতে, সরকারী যে কার্যকারকের সম্পর্ক থাকে তাঁহার অনুমতি না হইলে নালিশ হইতে পারিবে না। যদি অধীন আমলাগণের বিপরীত তরুণ অপরাধ হইয়া থাকে, তবে তাহাদের উপস্থিত কার্যকারকের অনুমতি না হইলে নালিশ হইতে পারিবেক না।

[For certain offences under Chapter XI. of the Penal Code, but with the sanction of the authority before which the offence was committed.] দণ্ডবিধির আইনের ১১ অধ্যায়ের কোন অপরাধ যে কার্যকারকের সম্মুখে হইরাছে তাঁহার অনুমতি না হইলে নালিশ না হইবার কথা।]

112. In cases of offences against public justice, described in Sections 3, 4, 5, 6, 9, 10, 16, 17, 19, 20, and 39, of Chapter XI. of the Penal Code, no prosecution shall be instituted in the Criminal Courts but with the sanction of the Civil or Criminal Court before or against which such offence was committed, or of some other Court to which such Court is subordinate. Except in the case of the offence of fraudulently obtaining a decree as described in Section 19 of Chapter XI. of the said Code, such sanction may be given at any time, either before or after the determination of the case in which the offence was committed. ১১২। যথার্থ বিচারের বিরুদ্ধ যে সকল অপরাধ দণ্ডবিধির আইনের ১১ অধ্যায়ের ৩ ও ৪ ও ৫ ও ৬ ও ৯ ও ১০ ও ১৬ ও ১৭ ও ১৯ ও ২০ ও ৩৯ ধারাতে নির্দিষ্ট হইরাছে, সেই অপরাধ দেওয়ানী কি ফৌজদারী যে আদালতের সম্মুখে কি বিচার বিরুদ্ধে হইরাছে, সেই আদালতের অনুমতি না হইলে, কিম্বা সেই আদালত অন্য যে আদালতের অধীন থাকে তাঁহার অনুমতি না হইলে, এই অপরাধের নালিশ ফৌজদারী আদালতে হইবে না। এই আইনের ১১ অধ্যায়ের ১৯ ধারার নির্দিষ্টমতে ডিক্রী প্রতারণাপূর্বক পাইবার অপরাধ ছাড়া, উক্ত প্রকারের অপরাধ যে মোকদ্দমা চলিবার কালে করা যায় সেই মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইবার পূর্বে কি পরে কোন সময়ে এই অনুমতি দেওয়া যাইতে পারিবে।

[Prosecution for certain offences relating to documents not to be instituted but with the sanction of the Court in which such documents were given in evidence.] দলীলসম্বন্ধীয় কোন অপরাধ হইলে, এই দলীল প্রমাণস্বরূপে যে আদালতে দাখিল করা যায় সেই আদালতের অনুমতি না হইলে, এই অপরাধের নালিশ না হইবার কথা।]

113. In cases of offences relating to documents described in Sections 1, 10, 14, and 15 Chapter XVIII. of the Penal Code, when the document shall have been given in evidence in any proceedings in any Court, Civil or Criminal, no prosecutions shall be instituted in the Criminal Courts by a party to such proceedings, but with the sanction of the Court in which the document was given in evidence, or of some other Court to which such Court is subordinate. ১১৩। দণ্ডবিধির আইনের ১৮ অধ্যায়ের ১ ও ১০ ও ১৪ ও ১৫ ধারাতে যে দলীলের কথা আছে তৎসম্বন্ধীয় কোন অপরাধ হইলে, যদি সেই দলীল দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতের কোন মোকদ্দমার প্রমাণস্বরূপে দাখিল করা গিয়া থাকে, তবে সেই আদালতের অনুমতি না হইলে, কিম্বা সেই আদালত অন্য যে আদালতের অধীন থাকে তাঁহার অনুমতি না হইলে, এই মোকদ্দমার কোন পক্ষ ফৌজদারী আদালতে নালিশ করিতে পারিবে না।

[Mode of proceeding in cases mentioned in the three last preceding Sections.] ইহার পূর্বের তিন ধারার লিখিত মোকদ্দমার কার্য করিবার বিধি।]

114. When any Court, Civil or Criminal, is of opinion that there is sufficient ground for bringing any person to trial on a charge of any of the offences referred to in the last three preceding Sections, the Court, after making such preliminary enquiry as may be necessary, may send the case for investigation to the Magistrate, who shall proceed to inquire into the case, and pass such orders thereon as he may deem proper. ১১৪। ইহার পূর্বের তিন ধারাতে যে অপরাধের উল্লেখ হইরাছে, তাহার মধ্যে কোন অপরাধের নালিশ হইয়া কোন লোকের বিচার করিবার উপযুক্ত কারণ আছে, দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতের যদি এমন বোধ হয়, তবে সেই আদালত প্রথম স্থলের আবশ্যক তদন্ত করিয়া মোকদ্দমা বিচার হইবার জন্য মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। তাহাতে মাজিস্ট্রেট সাহেব মোকদ্দমা তদন্ত করিয়া তাহাতে যে যুক্ত উপযুক্ত বোধ হয় তাহা করিবেন।

[Power of Court of Session in respect of such offences committed before it. Civil Courts empowered to complete investigation and commit accused to Court of Session.]

115. Provided that it shall be competent to a Court of Session to charge a person for any such offences committed before it or under its own cognizance, and to try such person upon its own charge. Provided also that in any case triable by the Court of Session, it shall be lawful for any Court of Civil Judicature before which the offence was committed, instead of sending the case for investigation to the Magistrate, to complete the investigation itself and to direct the commitment of the accused person to the Court of Session.

[Procedure by Civil Court in such cases.]

116. When any such commitment is made by order of a Court of Civil Justice, the Court shall frame a charge in the manner hereinafter provided, and shall transmit the same with the order of commitment and the record of the case to the Magistrate, and the Magistrate shall bring the case before the Court of Session in like manner as if the preliminary enquiry had been made by himself.

CHAPTER XI.

OF PRELIMINARY ENQUIRY BY THE MAGISTRATE IN CASES TRIABLE BY THE COURT OF SESSION.

Complaint and issuing of Process for causing the Attendance of the Accused.

[Magistrate may issue his warrant. May issue a summons instead of a warrant.]

117. In all cases where a complaint shall be made before a Magistrate having jurisdiction, that any person has committed, or is suspected to have committed, any of the offences specified in the Schedule as triable exclusively by the Court of Session, or which in the opinion of the Magistrate is one that ought to be tried by the Court of Session, it shall be lawful for such Magistrate to issue his warrant to apprehend such person; provided always that in all cases it shall be lawful for the Magistrate to whom such complaint shall be made, if he shall so think fit, instead of issuing in the first instance his warrant to apprehend the person so complained against, to issue his summons requiring him to appear to answer to such complaint.

[Postponement of issue of process. May dismiss the complaint.]

118. If the Magistrate see cause to distrust the truth of the complaint, he may postpone the issuing of process for causing the attendance of the accused, and direct a previous enquiry to be made into the complaint, either by means of his Assistant or of any Deputy Magistrate or of the local Police Officers, or in such other mode as he shall judge most proper, for the purpose of ascertaining the truth or falsehood of the complainant's allegations. If the result of the enquiry shall lead the Magistrate to believe that the charge is well founded, and the

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫২। ১৮ অক্টোবর।]

[সেই প্রকারের অপরাধ শেখান আদালতে হইলে ঐ আদালতের ক্ষমতার কথা, ও সম্পূর্ণমতে তদন্ত করিয়া অপরাধকে শেখান আদালতে সমর্পণ করিতে দেওয়ানী আদালতের ক্ষমতার কথা।]

১১৫। কিন্তু সেই প্রকারের কোন অপরাধ শেখান আদালতের বিচার করণ কালে হইলে কিয়ৎ ঐ আদালত নিজে তাহা জানিলে, ঐ শেখান আদালত আপনি সেই অপরাধের নামে নালিশ করিয়া আপনার ঐ নালিশমতে বিচার করিতে পারিবেন। আরো শেখান আদালতে যখন বিচার হইতে পারে, তখন দেওয়ানী বে আদালতের সম্মুখে ঐ অপরাধ করা যায় ঐ আদালত মাজিস্ট্রেট সাহেবের তদন্ত করিবার জন্যে মোকদ্দমা না পাঠাইয়া আপনি সেই তদন্ত সম্পূর্ণমতে করিতে পারিবেন, ও অভিযুক্ত ব্যক্তিকে শেখান আদালতে মোপদ করিবার জুম্ম করিতে পারিবেন।

[এমন স্থলে দেওয়ানী আদালতের কার্য্য করিবার বিধি।]

১১৬। দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচার আদালতের জুম্মমতে যদি তক্রূপে মোপদ করা হয়, তবে ইহার পরে যেভাবে নির্দিষ্ট হইতেছে সেইরূপে আদালত অভিযোগ লিখিবেন, ও সেই অভিযোগপত্র মোপদ করিবার জুম্ম ও ঐ মোকদ্দমার কাগজপত্র সমেত মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। ও মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ প্রথম স্থলের তদন্ত করিলে যে প্রকারে করিতেন সেই প্রকারে ঐ মোকদ্দমা শেখান আদালতে উপস্থিত করিবেন।

একাদশ অধ্যায়।

শেখান আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমাতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রথমে তদারক করিবার বিধি।

নালিশ, ও অভিযুক্ত ব্যক্তিকে হাজির করাইবার জন্যে পরওয়ানা জারী করিবার কথা।

[মাজিস্ট্রেট সাহেবের পরওয়ানা জারী করিবার, ও পরওয়ানার পরিবর্তে সমন জারী করিবার কথা।]

১১৭। কেবল শেখান আদালতের দ্বারা বিচার হইতে পারে বলিয়া যে অপরাধ তফসীলে নির্দিষ্ট হইয়াছে, কিম্বা মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে যে অপরাধের বিচার শেখান আদালতে হওয়া উচিত, এমন কোন অপরাধ কোন লোক করিয়াছে কি করিবার শোবে কোন লোকের প্রতি আছে, এমন নালিশ যদি উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করা যায়, তবে তিনি ঐ লোককে গ্রেপ্তার করিতে সর্ব্বদাই পরওয়ানা জারী করিতে পারিবেন। কিন্তু যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে তক্রূপ নালিশ হয়, তিনি যদি উপযুক্ত বোধ করেন, তবে বাহার নামে নালিশ হইয়াছে তাহাকে গ্রেপ্তার করিবার পরওয়ানা প্রথমে জারী না করিয়া তিনি সেই লোকের হাজির হইয়া ঐ নালিশের সত্যতার করিবার জন্যে তাহার নামে সমন জারী করিতে পারিবেন।

[পরওয়ানা জারী করিবার বিলম্ব করণের কথা ও নালিশ ডিসমিস করিবার কথা।]

১১৮। ঐ নালিশের কথা সত্য কি না ইহার যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব সন্দেহ করিবার কারণ দেখেন, তবে তিনি ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তিকে হাজির করাইবার পরওয়ানা জারী করা বিলম্ব করিতে পারিবেন, ও ফরিয়াদীর কথা সত্য কি মিথ্যা ইহা নিশ্চয় করিবার জন্যে প্রথমে আপনার আলিফাটের দ্বারা কিম্বা ডেপুটী মাজিস্ট্রেটের কিম্বা অন্য বিশেষের পোলীসের কর্ম্মচারকেরদের দ্বারা কিম্বা অন্য যে প্রকারে অভিউপযুক্ত বোধ করেন সেই প্রকারে ঐ নালিশের তদন্ত লইবার জুম্ম করিতে পারিবেন। সেই তদন্তের ফলে যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে নালিশ সঙ্গুলক বটে, ও অপরাধ ১১৭ ধারার লিখিত

offence is of the nature described in Section 117, it shall be lawful for him to issue his warrant or summons as therein directed; provided that nothing herein contained shall prevent the Magistrate from at once dismissing the complaint, if in his judgment there be no sufficient ground for proceeding with it.

[Magistrate may direct bail to be taken.]

119. It shall be in the discretion of the Magistrate in issuing his warrant for the arrest of any party against whom a complaint has been made, to direct that if such party be willing and ready to give bail in a sum to be fixed by the Magistrate for his appearance before the Magistrate on a specified day to answer the complaint, the Officer to whom the warrant is directed shall accept such bail, and shall release the party from custody. In the event of bail being given, the Officer shall forward the recognizance to the Magistrate.

[Magistrate may dispense with the personal attendance of the accused.]

120. The Magistrate may, if he sees sufficient cause, dispense with the personal attendance of the party complained against, and permit him to appear by an agent duly authorized to act in his behalf. Provided that it shall be in the discretion of the Magistrate, at any stage of the proceedings, to direct the personal attendance of such party.

[Magistrate not restrained from issuing warrant or summons against a person suspected to have committed any such offence, without formal complaint.]

121. Nothing contained in the last four preceding Sections shall be held to restrain the Magistrate from issuing his warrant for the apprehension, or his summons for the appearance of any person who is known or suspected to have committed any such offence as aforesaid, although no formal complaint shall have been laid against such person.

[Arrest on warrant endorsed by a Magistrate of another district.]

122. Where any such person as is mentioned in Section 42 and Section 43 shall be apprehended out of the jurisdiction of the Magistrate granting the warrant against him, and carried before the Magistrate who endorsed such warrant, the Magistrate before whom such person shall be brought, in case the offence for which such person shall be apprehended shall be bailable in law and such person shall be willing and ready to give bail for his appearance on a specified date before the Magistrate granting the warrant, shall take bail of such person for his appearance before the Magistrate granting the warrant, release the person from custody, and forward the recognizance to the Magistrate granting the warrant.

[Government Gazette, 18th October, 1859.] 4 W

প্রকারের অপরাধ বটে, তবে তিনি এই ধারার লিখিত মতে পরওয়ানা কি সমন জারী করিতে পারিবেন। কিন্তু যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনায় এই মোকদ্দমার বিচার কার্য চালাইবার উপযুক্ত কারণ না থাকে, তবে তাঁহার এই নালিশ ডিসমিস করিবার কোন বাধা এই ধারার কোন কথাতে হইবেক না।

[হাজিরজামিনী লইবার আজ্ঞা মাজিস্ট্রেট সাহেবের করিবার কথা।]

১১৯। যে কোন ব্যক্তির নামে নালিশ করা যায় তাহাকে গ্রেফতার করিবার জন্য পরওয়ানা দিবার কালে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে এমন আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, এই ব্যক্তি নালিশের জওয়াব দিবার জন্য নিরুপিত দিনে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে হাজির হইবার জামিন মাজিস্ট্রেট সাহেব যত টাকা নির্ধারণ করেন তত টাকা যদি দিতে রাজী ও প্রস্তুত হয়, তবে যে আমলা তাহাকে পরওয়ানা দেওয়া যায় সেই আমলা এই হাজিরজামিনী লইয়া সেই ব্যক্তিকে ছাড়িয়া দেয়। যদি হাজিরজামিন দেওয়া যায় তবে এই আমলা এই মুচলকা মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেক।

[অভিযুক্ত ব্যক্তির স্বয়ং হাজির হওয়া ক্ষম্য হইবার কথা।]

১২০। মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি উপযুক্ত কারণ বুঝেন তবে যাহার নামে নালিশ হইয়াছে তাহার নিজে হাজির হওয়া ক্ষম্য করিয়া, তাহার পক্ষে কার্য করিতে উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোস্তারকে হাজির হইবার অনুমতি দিতে পারিবেন। পরন্তু এমন স্থলে মাজিস্ট্রেট সাহেব মোকদ্দমা চলনের কোন সময়ে আপনার বিবেচনামতে এই ব্যক্তির নিজে হাজির হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[তদ্রূপ কোন অপরাধ করিবার শোবে যাহার প্রতি হয় তাহার নামে ধারামতে নালিশ না হইলেও মাজিস্ট্রেট সাহেবের পরওয়ানা কি সমন জারী করিবার বাধা না থাকিবার কথা।]

১২১। পূর্বোক্ত প্রকারের কোন অপরাধ কোন লোক করিয়াছে ইহা যদি জানা হয়, কি তাহার প্রতি এমন শোবে যদি থাকে, তবে সেই লোকের নামে ধারামতে কোন নালিশ না হইলেও, তাহার নামে গ্রেফতারী পরওয়ানা কি তাহার হাজির হইবার সমন জারী করিতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিছু বাধা ইহার পূর্বের চারি ধারার কোন কথাতে হইবে না।

[অন্য জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের দস্তখতের পরওয়ানামতে গ্রেফতার হইবার কথা।]

১২২। ৪২ ও ৪৩ ধারাতে যে ২ লোকের কথা লেখা আছে এমন লোককে গ্রেফতার করিবার পরওয়ানায় মাজিস্ট্রেট সাহেব দেন, তাহার এলাকার বাহিরে যদি সেই লোককে গ্রেফতার করা যায়, ও যে মাজিস্ট্রেট সাহেব পরওয়ানার পৃষ্ঠে দস্তখত করেন তাঁহার নিকটে যদি সেই লোককে উপস্থিত করা যায়, তবে এই লোককে যে অপরাধের নিমিত্তে গ্রেফতার করা যায়, সেই অপরাধে যদি আইনমতে হাজিরজামিন লইয়া ছাড়িয়া দেওয়া যাইতে পারে, ও যে মাজিস্ট্রেট সাহেব পরওয়ানা দিলেন তাঁহার নিকটে যদি সেই লোক নিরুপিত তারিখে হাজির হইবার জামিন দিতে রাজী ও প্রস্তুত হয়, তবে যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে এই লোককে উপস্থিত করা গেল তিনি এই পরওয়ানাদেওয়ানী মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে হাজির হইবার জামিনী এই লোকের স্থানে লইয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিবেন, ও সেই মুচলকা এই পরওয়ানাদেওয়ানী মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন।

[Proclamation for an absconding party.]

123. If any person accused of an offence absconds or conceals himself, so that upon a warrant issued against him by a Magistrate he cannot be found, the Magistrate shall, on proof that such person absconds or conceals himself for the purpose of avoiding the service of the process, cause a written proclamation requiring such person to appear to answer the complaint within a fixed period, not less than thirty days, to be publicly read and proclaimed by beat of drum, and shall cause such proclamation to be affixed in some conspicuous part of his Court, as well on the entrance door of the house in which the party has usually dwelt, or some conspicuous place in the town or village in which he has usually resided, and may at the same time order the attachment of any moveable or immoveable property held within his jurisdiction by the party absconding or concealing himself. The attachment under this Section shall, if the property ordered to be attached be land paying revenue to Government, be made through the Collector of the district in which the land is situate; and in all other cases either by actual seizure by an Officer of the Magistrate's Court, or by the appointment of a manager and receiver, or by an order prohibiting the payment of rents to the absent party, as the Magistrate shall deem proper under the circumstances of each case. If the absent party shall not appear within the time specified in the proclamation, the property under attachment shall be declared forfeited to Government.

[Restoration of property declared to be forfeited.]

124. In case any person whose property shall have been declared forfeited to Government under the last preceding Section shall within one year after the attachment of his property surrender himself, and shall upon trial before a competent Court prove to the satisfaction of such Court that he did not abscond or conceal himself for the purpose of evading justice, his property or the proceeds thereof shall be restored to him.

Summoning, &c., of Witnesses.

Summons to a witness to attend and give evidence.]

125. The Magistrate shall ascertain from the complainant, or otherwise, the names of any persons who may be acquainted with the facts and circumstances of the case, and are likely to give material evidence for the prosecution, and shall issue his summons to such persons, under his hand and seal, requiring them to appear at a time and place mentioned in the summons before the said Magistrate, to testify what they know concerning the complaint made against the accused party.

[If he do not obey the summons, then warrant.]

126. If any person so summoned shall neglect or refuse to appear at the time and place appointed by the summons, and no just excuse shall be offered

[আসামী পলাইলে তাহার ঘোষণাপত্রের কথা।]

১২৩। যাহার নামে কোন অপরাধের নালিশ হয় সে পলাইলে কি লুকিয়া থাকিলে, তাহাতে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহার নামে পরওয়ানা দিলে যদি তাহার সন্ধান না পাওয়া যায়, তবে ঐ পরওয়ানা তাহার উপর জারী না হয় এই কারণে সে পলাইয়াছে কি লুকিয়া আছে ইহার প্রমাণ হইলে, ত্রিশ দিনের কম না হয় এমন নিরূপিত কোন দিনের মধ্যে সেই লোক হাজির হইয়া নালিশের জওয়াব করে এই অর্জের এক ঘোষণাপত্র মাজিস্ট্রেট সাহেব লেখাইয়া, প্রকাশরূপে পাঠ করাইবেন, ও ডেড়রা দিয়া ঘোষণা করাইবেন ও সেই ঘোষণাপত্র আপন আদালত ঘরের কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইবেন, ও সেই লোক নিয়ত যে ঘরে বাস করিয়াছে সেই ঘরের সদর দ্বারে লটকাইবেন, কিম্বা সেই লোক নিয়ত যে নগরে কি গ্রামে বাস করিয়াছে তাহার কোন প্রকাশ স্থান লটকাইবেন। ও যে লোক পলাইয়াছে কি লুকিয়া রহিয়াছে তাহার ভোগ করা দ্বারের কি অদ্বারের যে কিছু সম্পত্তি ঐ মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকার মধ্যে থাকে তাহা ক্রোক করিবার আজ্ঞাও সেই সময়ে করিতে পারিবেন। যে সম্পত্তি ক্রোক করিবার ছকুম হয় তাহা যদি সরকারের খেজুরী জমী হয়, তবে জমী যে জিলার শামিল থাকে সেই জিলার কালেক্টর সাহেবের দ্বারা এই পারামতের ক্রোক হইবেক। অন্য সকল স্থানে, হয় মাজিস্ট্রেট সাহেবের আদালতের কোন আমলার দ্বারা ঐ সম্পত্তি ক্রোক করিয়া রাখা যাইবেক, না হয় সম্পত্তির অধ্যক্ষ ও গ্রাহক এক জননি যুক হইবে, অথবা সেই অনুপস্থিত ব্যক্তিকে খাজানা না দিবার ছকুম জারী হইবে, অর্থাৎ ইহার মধ্যে বিষয় বুঝিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেব ঘাছা উচিত বুঝেন তাহাই করিবেন। ঘোষণাপত্রের নিরূপিত দিনের মধ্যে যদি সেই লোক হাজির না হয়, তবে তাহার ক্রোক করা সম্পত্তি সরকারে জব্দ হইল এমনত ছকুম হইবেক।

[যে সম্পত্তি জব্দ হইল তাহা ফিরিয়া দিবার কথা।]

১২৪। ইহার পূর্বের ধারামতে সরকারে জব্দ হইল এই কথা সাহার সম্পত্তির বিষয়ে আজ্ঞা হয় সেই জন সম্পত্তির ক্রোক হইবার পর এক বৎসরের মধ্যে যদি আপনাকে ধরা দেয়, ও বিচারের বাধা করিবার অভিপ্রায়ে পলায় নাই কি লুকিয়া থাকে নাই, এই কথা যদি উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন আদালতে বিচার হইবার সময়ে ঐ আদালতের আতিরজমামতে দেখাইতে পারে, তবে সেই সম্পত্তি কিম্বা তাহার উৎপন্ন টাকা তাহাকে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক।

সাক্ষিদিগকে সমনপ্রভৃতি করিবার কথা।

[হাজির হইয়া সাক্ষ্য দিবার জন্যে সাক্ষির নামে সমনের কথা।]

১২৫। মোকদ্দমার বৃত্তান্ত ও পূর্বাঙ্গের ঘটনা কোন লোক জানে ও ফরিমানীর পক্ষে প্রকৃত প্রমাণ দিতে পারিবে, এমন কোন লোকেরদের নাম মাজিস্ট্রেট সাহেব ফরিমানীর স্থানে কিম্বা প্রকারান্তরে নিশ্চয়রূপে জানিয়া তাহারদের নামে আপনার নথখাৎ ও মোহর করা সমন দিবেন। তাহাতে এই আজ্ঞা হইবেক যে, তাহারা ঐ সমনের লিখিত সময়ে ও স্থানে ঐ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সমুখে হাজির হইয়া অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে যে নালিশ হইয়াছে তাহা যেরূপে জানে তাহার সাক্ষ্য দেয়।

[সমন না মানিলে লোক বহিষ্কৃত হইবার কথা।]

১২৬। সেই প্রকারের সমনহওয়া কোন ব্যক্তি যদি ঐ সমনের নির্দ্ধারিত সময়ে ও স্থানে হাজির না হয় কি হাজির হইতে খাঁকার না করে, ও সেইরূপ তটিলি

for such neglect or refusal, then upon proof of such summons having been served upon such person, either personally or by leaving the same for him with some adult member of his family, it shall be lawful for the Magistrate to issue a warrant, under his hand and seal, to bring such person before him to testify as aforesaid; and, if necessary, such warrant may be backed by the Magistrate of another district, in order to its being executed out of the jurisdiction of the Magistrate who shall have issued the same.

[In what cases warrant in the first instance.]

127. If the Magistrate shall be satisfied by evidence before him that it is probable that such person will not attend to give evidence without being compelled so to do, then, instead of issuing such summons, it shall be lawful for the Magistrate to issue his warrant in the first instance, which, if necessary, may be backed as aforesaid.

[If warrant cannot be served.]

128. If the warrant cannot be served and the Magistrate is satisfied that the witness absconds or conceals himself for the purpose of avoiding the service thereof, the Magistrate may cause a proclamation requiring the attendance of such person to give evidence at a time and place to be named therein, to be affixed in some conspicuous place upon his house or place of abode, and if such person shall not attend at the time and place named in such proclamation, the Magistrate may order the attachment of the moveable and immovable property of such person, to such amount as he shall deem reasonable, not being in excess of the amount of costs of attachment and of any fine to which the person may be liable under the provisions of the following Section.

[If on attachment witness appear and satisfy Magistrate, his property to be released from attachment. If he do not appear or satisfy Magistrate, property to be sold.]

129. If on the attachment of the property the witness shall appear and satisfy the Magistrate that he did not abscond or conceal himself for the purpose of avoiding the service of the warrant, and that he had not notice of the proclamation in time to attend at the time and place named therein, the Magistrate shall direct that the property be released from attachment, and shall make such order in regard to the costs of the attachment as he shall deem fit. If such witness shall not appear, or appearing, shall fail to satisfy the Magistrate that he did not abscond or conceal himself for the purpose of avoiding the service of the warrant and that he had not such notice of the proclamation as aforesaid, it shall be lawful for the Magistrate to order the property attached, or any part thereof, to be sold for the purpose of satisfying all costs incurred in consequence of such attachment, together with the amount of any fine which

অধিকার করিবার কোন প্রকৃত ওজর প্রকাশ না হয়, তবে ঐ সময়ে সেই ব্যক্তিরই উপর জারী হইয়াছে, কিম্বা তাহার নিমিত্তে তাহার পরিবারের বয়ঃপ্রাপ্ত কোন পুরুষের হাতে দেওয়া গিয়াছে ইহার প্রমাণ পাইলে পর, মাজিস্ট্রেট সাহেব পূর্বোক্তমতে সাক্ষ্য দিবার জন্যে সেই ব্যক্তিকে আপনার সম্মুখে আনাইবার নিমিত্তে আপনার দস্তখত ও মোহর করা পরওয়ানা জারী করাইতে পারিবেন। আর যদি আবশ্যক হয় তবে সে মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ পরওয়ানা দেন তাহার এলাকার বাহিরে তাহা জারী হইবার নিমিত্তে অন্য জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ পরওয়ানার পৃষ্ঠে দস্তখত করিতে পারিবেন।

[যে স্থলে প্রথমেই পরওয়ানা বাহির হইবে তাহার কথা।]

১২৭। মাজিস্ট্রেট সাহেবের গোচরে যে প্রমাণ থাকে তাহা বুঝিয়া তিনি যদি জরুরীমতে জানিতে পান যে ঐ ব্যক্তিকে জারী করিয়া উপস্থিত না করা গেলে তাহার সাক্ষ্য দিবার জন্যে হাজির হইবার সম্ভাবনা নাই, তবে তিনি তজ্জন সমন জারী না করিয়া প্রথমেই আপনার পরওয়ানা জারী করাইতে পারিবেন। যদি আবশ্যক হয় তবে তাহার পৃষ্ঠে পূর্বোক্তমতে অন্য মাজিস্ট্রেট সাহেব দস্তখত করিতে পারিবেন।

[পরওয়ানা জারী হইতে না পারিলে তাহার কথা।]

১২৮। যদি পরওয়ানা জারী হইতে না পারে, ও না হয় এই কারণে সাক্ষী পলাইয়াছে কি লুকিয়া থাকে এই কথা, যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব জরুরীমতে জানেন, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব ঘোষণাপত্র প্রকাশ করিয়া তাহার লিখিত সময়ে ও স্থানে সাক্ষ্য দিবার জন্যে ঐ লোকের হাজির হইবার জরুরী করিতে পারিবেন, ও সেই ঘোষণাপত্র তাহার ঘরের কি বাসস্থানের কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া দেওয়াইবেন। ও সেই লোক যদি ঐ ঘোষণাপত্রের লিখিত সময়ে ও স্থানে হাজির না হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব বত টাকা উপযুক্ত জ্ঞান করেন ঐ লোকের তত টাকা মূল্যের স্বাবর কি অস্বাবর সম্পত্তি জব্দ করিতে জরুরী করিবেন। কিন্তু জব্দ করিবার খরচা ও ইহার পূর্বের খরচার বিধানমতে ঐ লোকের যে জরীমানা হইতে পারে তাহা লইয়া যত টাকা হয় তাহার অধিক মূল্যের সম্পত্তি জব্দ করাইবেন না।

[জব্দ হইলে পর যদি সাক্ষী হাজির হইয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবকে সন্তোষজনক করে, তবে সম্পত্তির জব্দ উঠাইয়া দিবার কথা। যদি হাজির না হয় কি মাজিস্ট্রেট সাহেবকে সন্তোষজনক না করে, তবে সম্পত্তির নীলাম হইবার কথা।]

১২৯। সম্পত্তি জব্দ হইলে পর যদি সাক্ষী উপস্থিত হয়, ও পরওয়ানা জারী না হয় এই নিমিত্তে পলায় নাই কি লুকিয়া থাকে নাই, ও ঘোষণাপত্রের লিখিত সময়ে ও স্থানে হাজির হইতে পারে এমন উপযুক্ত সময়ে ঐ ঘোষণার সম্মতি পায় নাই, এই কথা যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের সন্তোষজনক জানাইতে পারে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ সম্পত্তির জব্দ উঠাইয়া দিবার আজ্ঞা করিবেন, ও জব্দ করিবার খরচার যে জরুরী উচিত জ্ঞান করেন তাহা করিবেন। যদি সেই সাক্ষী হাজির না হয়, কিম্বা হইলেও পরওয়ানা জারী না হইবার অভিপ্রায়ে পলায় নাই কি লুকিয়া থাকে নাই এই কথা ও পূর্বোক্তমতে ঘোষণার সম্মতি পায় নাই এই কথা যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের সন্তোষজনক জানাইতে না পারে, তবে তাহার সম্পত্তি জব্দ করিতে যত খরচা লাগিয়াছে তাহার শোধ, ও দণ্ডবিধির আইনের ১০ অধ্যায়ের ৪ ধারার বিধানমতে মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ সাক্ষির যত জরীমানা দিবার জরুরী করিতে পারেন তাহার শোধ করিবার জন্যে, মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ

the Magistrate may impose upon such witness under the provisions of Section 4 of Chapter X. of the Penal Code. If the witness shall pay to the Magistrate the costs and fine as aforesaid, the Magistrate shall order the property to be released from attachment.

[Refusing to answer, may be committed to custody.]

130. If any person summoned or brought before a Magistrate shall refuse to answer such questions as shall then be put to him, without offering any just excuse for such refusal, the Magistrate may, by warrant under his hand and seal, commit the person refusing, to custody for any term not exceeding seven days, unless he shall in the meantime consent to be examined and to answer, after which, in the event of his persisting in his refusal, he may be dealt with according to the provisions of Section 108 or Section 114.

Examination of Parties and Evidence.

[Examination of the complainant and witnesses for the prosecution.]

131. When a case is brought before a Magistrate, whether on complaint or on the report of a Police Officer or otherwise, in which a person is charged with an offence which is triable exclusively by the Court of Session, or which in the opinion of the Magistrate is one that ought to be tried by the Court of Session, the Magistrate shall take the evidence of the complainant, and of such persons as are stated to have any knowledge of the facts which form the subject matter of the accusation and the attendant circumstances.

[To be in the presence of the defendant, who may cross-examine.]

132. The complainant and the witnesses for the prosecution shall be examined in the presence of the accused person or of his Agent when his personal attendance is dispensed with and he appears by Agent who shall be permitted to cross-examine them.

[How the evidence is to be recorded.]

133. The evidence of each witness shall be taken down in writing in the language in ordinary use in proceedings before the Court by or in the presence and hearing and under the personal direction and superintendence of the Magistrate, not ordinarily in the form of question and answer, but in that of a narrative, and when completed shall be read over to the witness in the presence of the person accused if in attendance, and shall, if necessary, be corrected, and shall be signed by the Magistrate. If the evidence be taken down in a different language from that in which it has been given, and the witness does not understand the language in which it is taken down, the witness may require his deposition as taken down in writing to be interpreted to him in the language in which it was given. When the evidence of a witness is given in English the Magis-

[গণপ্ৰমোদ গেজেট। ১৮৮২। ১৮ অক্টোবর]

ক্রেতাকরা সম্পত্তি কি তাহার কোন ভাগ নীলাম হইবার জরুরী করিতে পারিবেন। সাক্ষী যদি পূর্বোক্ত মতের খরচা ও জরীমানার টাকা মাজিস্ট্রেট সাহেবকে দেয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ সম্পত্তির ক্রোক উঠাইয়া দিবার জরুরী করিবেন।

[জওয়ারি দিতে স্বীকার না করিলে কয়েদ হইবার কথা।]

১৩০। কোন লোককে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে সমন হইলে কি উপস্থিত করা গেলে পর, তাহাকে যে সকল কথা জিজ্ঞাসা করা যায় তাহার উত্তর না দিবার যথার্থ কারণ না জানাইয়াও যদি উত্তর দিতে স্বীকার না করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনাব দস্তখত ও মোহর করা পরওয়ানাক্রমে, তাহাকে সাত দিন পর্যন্ত কোন কালের নিমিত্তে কয়েদ রাখিতে পারিবেন। ইহার মধ্যে যদি সে জোবানবন্দী দিতে ও জিজ্ঞাসার উত্তর করিতে স্বীকার করে তবে তাহাকে ছাড়িয়া দেওয়া যাইবেক। কিন্তু সেই কালের পরেও যদি উত্তর দিতে জেদ করিয়া স্বীকার না করে তবে তাহাকে লইয়া ১০৮ কি ১১৪ ধারার বিধানমতে কার্য্য হইতে পারিবেক।

উত্তর পক্ষের জোবানবন্দী ও প্রমাণ লইবার কথা।

ফরিয়াদীর ও তাহার তরফের সাক্ষীদের জোবানবন্দী লইবার কথা।]

১৩১। মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে যদি কোন কথা নাশিমতে কিয়া পোলীসের কর্ম্মচারকের রিপোর্টমতে কি অন্য কোন প্রকারে উপস্থিত করা যায়, ও যে অপরাধের বিচার কেবল সেশন আদালতে হইতে পারে, কিয়া মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে যাহার বিচার সেশন আদালতে হওয়া উচিত, এমত অপরাধের অভিযোগ যদি কোন লোকের নামে হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব ফরিয়াদীর সাক্ষ্য লইবেন, ও অভিযোগের কথা ও তাহার সম্পর্কীয় ঘটনার বৃহত্তর জানে বলিয়া যাহারদের নাম দেওয়া যায় তাহারদেরও সাক্ষ্য লইবেন।

[আসামীর সাক্ষাতে লইবার কথা ও আসামীর জের সওয়াল করিবার কথা।]

১৩২। ফরিয়াদীর ও তাহার তরফের সাক্ষীদের জোবানবন্দী অভিযুক্ত ব্যক্তির সাক্ষাতে লওয়া যাইবে, কিয়া যদি তাহার নিজে হাজির হওয়ার ক্ষম্য হইয়া সে মোস্তারের দ্বারা হাজির হয় তবে ঐ মোস্তারের সাক্ষাতে লওয়া যাইবে, ও আসামী কি ঐ মোস্তার তাহারদের জের সওয়াল করিতে পারিবে।

[সাক্ষ্য যে প্রকারে লিখিতে হইবে তাহার কথা।]

১৩৩। প্রত্যেক জন সাক্ষির সাক্ষ্য আদালতের কার্যের চলন ভাষাতে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনি লিখিয়া লইবেন, কিয়া তাহার সাক্ষাতেও প্রতিগোচরে তাহার নিজ আঙ্গা ও তত্ত্বাবধানে লিখিয়া লওয়া যাইবে, ও তাহা সাধারণতে জিজ্ঞাসা উত্তরের পাঠে লিখিতে হইবেক না কিন্তু বৃহত্তর পাঠে। সমাপ্ত হইলে ও অভিযুক্ত ব্যক্তি উপস্থিত থাকিলে তাহার সাক্ষাতে তাহা সাক্ষির নিকটে পাঠ করা যাইবে, ও আবশ্যক হইলে তাহা পুনরাবৃত্তি হইতে পারিবে, পরে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাতে দস্তখত করিবেন। সাক্ষী যে ভাষা কহিয়া জোবানবন্দী দিল তাহা ভিন্ন অন্য ভাষাতে যদি তাহা লিখিয়া লওয়া যায়, ও যে ভাষাতে লেখা যায় সেই ভাষা যদি সাক্ষী না বুঝে, তবে তাহার জোবানবন্দী বলিয়া বাহা লেখা হইয়াছে তাহা যে ভাষাতে কহিয়াছিল সেই ভাষাতে তরজমা হইয়া তাহাকে শুনান যার তাহার এমত আদেশ থাকিতে পারিবে। সাক্ষির জোবানবন্দী যদি ইংরেজী ভাষাতে দেওয়া যায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহা

trate may so take it down in his own hand. It shall be in the discretion of the Magistrate to take down or cause to be taken down any particular question and answer, if there shall appear any special reason for so doing, or any person who is a prosecutor or a person accused shall require it. The Magistrate shall record such remarks as he may think material respecting the demeanor of any witness while under examination. In cases in which the evidence is not taken down in writing by the Magistrate himself, he shall be bound, as the examination of each witness proceeds, to make a memorandum of the substance of what such witness deposes, and such memorandum shall be written and signed by the Magistrate with his own hand, and shall form part of the record. If the Magistrate shall be prevented from making a memorandum as above required, he shall record the reason of his inability to do so.

[Power of Magistrate at any stage to summon and examine any person.]

134. It shall be in the discretion of the Magistrate at any stage of the proceedings to summon and examine any person whose evidence he may consider essential to the enquiry.

[Examination of defendant.]

135. It shall be in the discretion of the Magistrate to examine the accused person at any stage of the enquiry, and to put such questions to him from time to time as he may consider necessary, until the enquiry before the Magistrate is completed.

[Magistrate how to proceed in case of confession.]

136. If the accused person shall of his own accord propose to confess the commission by him of the offence of which he is accused, the Magistrate shall require him to give an account of the facts and circumstances in detail, and shall examine him thereupon to test the consistency of his relation, in the same manner as if he were a witness.

[No influence to be used to induce disclosures.]

137. No influence, by means of any promise or threat, shall be used to the accused person under examination to induce him to disclose or withhold any matter within his knowledge.

[Examination of the defendant how to be recorded.]

138. The examination of the accused person, including every question put to him and every answer given by him, shall be recorded in full, and shall be shown or read to him, and he shall be at liberty to explain or add to his answers; and when the whole is made conformable to what he declares is the truth, the examination shall be attested by the signature of the Magistrate, who shall certify under his own hand that it was taken in his presence and in his hearing, and contains accurately the whole of the statement made by the accused person.

[Government Gazette, 18th October, 1859.]

আপন হাতে লিখিয়া লইতে পারিবেন। যদি কোন বিশেষ জিজ্ঞাসা ও উত্তর লিখিয়া লইবার কোন বিশেষ কারণ থাকে, কিম্বা ফরিদাদী কোন লোক কিম্বা অভিযুক্ত ব্যক্তি যদি তাহা চাহে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে সেই জিজ্ঞাসা ও উত্তর লিখিয়া কি লেখাইয়া লইতে পারিবেন। জোবানবন্দী দিবার সময়ে কোন সাক্ষির যেরূপ আচার হয় তাহার কোন কথা যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব প্রকৃতরূপে জান করেন তবে তাহাও লিখিবেন। মাজিস্ট্রেট সাহেব কোন সাক্ষির প্রমাণ যদি আপন হাতে লিখিয়া না লন, তবে একই সাক্ষী জোবানবন্দী দিবার সময়ে যে কথা কহে তাহার মর্ম্ম মাজিস্ট্রেট সাহেবের লিখিয়া রাখিতে হইবে, ও সেই মর্ম্ম মাজিস্ট্রেট সাহেব আপন হাতে লিখিয়া তাহাতে দস্তখত করিবেন, ও তাহা নথীর কাগজপত্রের এক কাগজে হইবে। যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ আজ্ঞামতে মর্ম্ম লিখিতে না পারেন তবে যে কারণে পারিলেন না তাহা লিখিবেন।

[কোন সময়ে কোন লোকে তলব করিয়া তাহার জোবানবন্দী লইতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

১৩৪। মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে মাজিস্ট্রেট সাহেব তদন্ত লইবার জন্য যে কোন লোকের সাক্ষ্য আবশ্যক বুঝেন তাহাকে আপন বিবেচনামতে সমন করিয়া তাহার জোবানবন্দী লইতে পারিবেন।

[আমামীর জোবানবন্দী লইবার কথা।]

১৩৫। মাজিস্ট্রেট সাহেব তদন্ত লইবার কোন সময়ে অভিযুক্ত লোকের জোবানবন্দী আপনার বিবেচনামতে লইতে পারিবেন। ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তদন্তের কার্য্য যাবৎ সমাপ্ত না হয় তাবৎ সময়ে তিনি যে কথা জিজ্ঞাসা করা আবশ্যক বুঝেন তাহা জিজ্ঞাসা করিতে পারিবেন।

[দোষ কবুল হইলে মাজিস্ট্রেট সাহেবের যাচা করিতে হইবে তাহার কথা।]

১৩৬। অভিযুক্ত লোকের নামে যে দোষ দেওয়া যায় সে যদি আপন ইচ্ছামতে আপনার সেই দোষ কবুল করিতে চাহে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাকে বেওয়া করিয়া সমস্ত বৃত্তান্তের ও ঘটনার বিবরণ কহিতে আজ্ঞা করিবেন, ও তাহার সকল কথা সঙ্গত হয় ইহার পরীক্ষা করিবার জন্য, সাক্ষী হইলে তাহার জোবানবন্দী যেরূপে লইতেন সেইরূপে লইবেন।

[কোন কথা প্রকাশ করাইবার প্রবৃত্তি না দিবার কথা।]

১৩৭। অভিযুক্ত ব্যক্তির জোবানবন্দী লইবার সময়ে তাহার জ্ঞানসারের মধ্যে কোন কথা প্রকাশ করিবার কি গোপনে রাখিবার নিমিত্তে, তাহাকে কোন প্রতিজ্ঞা করিয়া কি ভয় দেখাইয়া কিছু প্রবৃত্তি দিতে হইবেক না।

[আমামীর জোবানবন্দী যেরূপে লিখিয়া রাখিতে হইবে তাহার কথা।]

১৩৮। অভিযুক্ত ব্যক্তির জোবানবন্দী, ও তাহাকে যে সকল কথা জিজ্ঞাসা করা যায় ও সে যে সকল উত্তর দেয়, তাহা সম্পূর্ণরূপে লিখিতে হইবে ও তাহার নিকটে দেখান যাইবে, কি পাঠ করা যাইবে ও সে যে সকল উত্তর দিয়াছে তাহার অর্থ করিতে কি তাহাতে অধিক কথা দিতে তাহার প্রতি অনুমতি হইবে। ও সে বাহা সত্য বলে উদনুসারে তাবৎ কথা লেখা গেলে পর, মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ জোবানবন্দীতে দস্তখত করিয়া তাহাতে এই কথা লিখিবেন যে, এই জোবানবন্দী আমার সাক্ষাতে ও কর্নগোচরে লওয়া গিয়াছে ও অভিযুক্ত ব্যক্তির সমুদয় কথা ইহাতে যথার্থমতে লেখা হইয়াছে।

[Any person attending may be detained for any offence committed by him.]

139. Any person attending, although otherwise than upon an arrest or summons on a charge made, may be detained by the Magistrate for the purpose of examination, for any offence which from the evidence he may appear to have committed, and proceeded against as though he had been summoned on a charge made.

[Discretionary with the Magistrate to take evidence for the defence.]

140. It shall be at the discretion of the Magistrate to summon and examine any witness that may be offered in behalf of the accused person to answer or disprove the evidence against him.

[Witnesses for the defence.]

141. The provisions of Sections 126, 127, 130, and 133 shall be applicable to witnesses named in support of the defence.

[To be continued.]

বঙ্গলা দেশের জ্যেষ্ঠ লেপ্টেনেন্ট গবর্নর
সাহেবের হুকুম।

৫২৭২ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫২ সাল ২৭ সেপ্টেম্বর।

জ্যেষ্ঠ ডবলিউ টি লিউএলিন সাহেব (Mr. W. T. Llewellyn,) যে তারিখে তৃতীয় অসিস্ট্যান্ট মাস্টার আটো-গেটী কর্মে নিযুক্ত হইয়াছিলেন সেই তারিখ অবধি দেশান্তরগামিরদের অসিস্ট্যান্ট রক্ষক হইবেন।

১৮৫২ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।

জ্যেষ্ঠ এ স্কস সাহেব (Mr. A. Sconce,) বিটন ইন্স-লোর কমিটির অধ্যক্ষের কর্ম নির্বাহ করিবেন।

ছুটি।

১৮৫২ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

কলিকাতার নিমক চৌকীর একটিন সুপারিন্টেন্ডেন্ট জ্যেষ্ঠ ডবলিউ এ পিকক সাহেব (Mr. W. A. Peacock,) আপন সিরিশতার কর্মের ভার তিথিৎকালের নিমিত্তে বাকইপুর এলাকার নিমক চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট জ্যেষ্ঠ এফ ক্রাঙ্ক সাহেবের (Mr. F. Crank,) প্রতি অর্পণ করিয়া অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিহ্নসংকেত সার্টিফিকেটক্রমে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

নিম্নের লিখিত কার্যকারকেরা অচিহ্নিত কার্যকার-কেরদের ছুটির বিধির ২ ধারার ২ প্রকরণানুসারে দশ-হরার বন্দে ছুটি পাইয়াছেন। বিশেষতঃ বালেশ্বরের সর্দার আমীন ও মুনসেফ জ্যেষ্ঠ বাবু গোপীনাথ দাস।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫২। ১৮ অক্টোবর।]

[উপস্থিতথাকি কোন ব্যক্তি কোন অপরাধ করিলে তাহাকে আটক করিয়া রাখিবার কথা।]

১৩৯। কোন ব্যক্তি নালিশমতে গ্রেফতার না হইয়াও কি সমনমতে উপস্থিত না হইয়াও যদি আপনি উপস্থিত হন, ও যদি প্রমাণক্রমে দৃষ্ট হয় যে সে কোন অপরাধ করিয়াছে, তবে তাহার নিমিত্তে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহার জোবানবন্দী লইবার জন্যে তাহাকে আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন, ও নালিশমতে সমন করা গেলে তাহাকে লইয়া যেরূপে কার্য্য হইত সেইরূপে কার্য্য হইবেক।

[মাজিস্ট্রেট সাহেবের স্বীয় বিবেচনামতে আসামীর তরফের প্রমাণ লইবার কথা।]

১৪০। আসামীর বিরুদ্ধে যে প্রমাণ হইয়াছে তাহার জওয়াব দিবার কি তাহা খণ্ডাইবার জন্যে আসামীর তরফে যে কিছু প্রমাণ দিবার প্রস্তাব হয় তাহা মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে তলব করিয়া তাহার বিচার করিতে পারিবেন।

[আসামীর তরফের সাক্ষিরদের কথা।]

১৪১। আসামীর তরফের যে সাক্ষিরদের নাম করা যায় তাহারদের উপর ১২৬ ও ১২৭ ও ১৩০ ও ১৩১ ধারার বিধান খাটে।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

১৮৫২ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।

পুরণিয়ার সর্দার আমীন ও মুনসেফ জ্যেষ্ঠ এস ডা-কাফা সাহেব (Mr. S. DaCosta.)

১৮৫২ সাল ১ অক্টোবর।

মাডিকেল কলেজে পদার্থ বিদ্যা ও জন্তু নির্ণয় বিদ্যার উপদেশক জ্যেষ্ঠ ডাক্তার ডবলিউ ক্রোজিয়র সাহেব (Doctor W. Crozier,) ১৮৫৮ সালের অপ্রিল মাসের ২৮ তারিখের ফিন্যান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের নির্দ্বারগক্রমে বর্তমান মাসের ১৫ তারিখ অবধি আগামি মাসের ১৪ তারিখ পর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

বঙ্গলা দেশের পঞ্চম পোলীস পল্টনের অধ্যক্ষ জ্যেষ্ঠ লেপ্টেনেন্ট জে এম গ্রোহেম সাহেব (Lieutenant J. M. Graham,) ১৮৫৮ সালের অপ্রিল মাসের ২৮ তারিখের ফিন্যান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের নির্দ্বারগক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫২ সাল ৫ অক্টোবর।

বঙ্গলা দেশের সপ্তম পোলীস পল্টনের দ্বিতীয় অধ্যক্ষ ও একটিন আজুটান্ট জ্যেষ্ঠ লেপ্টেনেন্ট ডবলিউ কাম্বেল সাহেব (Lieutenant W. Campbell,) চিহ্নসংকেত সার্টিফিকেটক্রমে বারো মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫২ সাল ১১ অক্টোবর।

মদেপুরার ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জ্যেষ্ঠ ডবলিউ সি কাকলি সাহেব (Mr. W. C. Calkley,) গত মাসের ২১ তারিখে যে ছুটি পান তাহা তাহার প্রার্থনামতে রহিত হইয়াছে।

ই এচ লিগিংটন।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের একটিন সেক্রেটারী।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

FOR SALE.

The Law library of Baboo Loknath Bose, rendered most useful by his Notes and Memo.
Apply to the owner at Bangbazar in Calcutta.

বিজ্ঞাপন।

সর্ব সাধারণ লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ১৮৫২ সালের ৮ আইন ও ১০ আইন ও ১১ আইন ও ১৪ আইন ইঙ্গরেজী বাঙ্গলাসহ শ্রীরামপুর যন্ত্রালয়ে মুদ্রিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা নীচের লিখিত মূল্য প্রেরণ করিলেই পাইবেন এবং ডাকে পাঠাইতে হইলে তাহার মাসুল আলাহিদা দিতে হইবেক ইতি।

১৮৫২ সালের ৮ আইন মূল্য	...	...	...	...	৫ ১০ টাকা
১৮৫২ সালের ১০ আইন এ	...	...	...	...	২ ১০
১৮৫২ সালের ১১ আইন এ	...	...	...	...	১
১৮৫২ সালের ১৪ আইন এ	...	...	...	...	১০
এককালীন সমুদয় আইন লইলে তাহার মূল্য	...	...	...	...	২১

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্নমেন্টের ইশতিহার।

এতদ্বারা ইশতিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫২ ইংরেজির ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ৬০ ইংরেজির জানুয়ারি মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬ বঙ্গাব্দের ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষ তারিখে জিলা কাছাড়ে বাৎসরিক মেলা এ জিলার মীলচার মোকামে হইবেক গত মেলার মত উত্তম ২ গো মহিষ ইত্যাদি আনির জন্যে পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়ার যাইবেক।

ব্যবসায়ি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে দোকান ঘর সকল প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে ঘোড়া দৌড় ও বাজি ইত্যাদি আমাঙ্গা হইবেক।

আর জানান আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক ঘোড়া ও গাড়ি মহিষের পাল ও নানাবিধ দ্রব্যাদি ক্ষত হইরাছিল ও সমুহ লোক আগত হইরাছিল ইতি। *

আরফুর্ট। সুপারিন্টেন্ডেন্ট

LAND ADVERTISEMENT.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা কটক মধ্যম প্রদেশ।

ইন্ডাহারনামানরাহা ইচ্ছাছারি কলেক্ট জেলা কটক মধ্যম প্রদেশের এই যে।

যেহেতুক কেনা কুজদের দখলকার রাজা বিদ্যাপুর সন্ত নরেন্দ্র বাহাদুরের অনুবি জেলা পুরুষোত্তমক্ষেত্র দাণ্ডীমাল সাহীতে থাকা মঠ ও তাহাতে থাকা কাঁচাপাকা ঘর ও ভূমি ও বাগিচা নীচের লিখিত চৌহদ্দী অনুসারে রাজা মৌসুমের প্রার্থনানুসারে শ্রীযুত মহিমার্ণব কমীসনর সাহেবের সন হাল গত জুলাই মাহার ২১ তারিখ লিখিত নকল কবচদারী ছকুম মোতাবেক মোহন ভগত ওগররহ মহাজনদিগের দেনা পরিশোধ কারণ প্রস্তুত হইয়া জবাব দিহীতে লটি বন্দীতে আসিয়া পুরী জেলার শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের হজুরে গত ভাগ্যি মাহার ২২ তারিখে নীলাম হইতেছিল মাত্র ৩২০০ টাকা হইতে বেশী ডাক না হওয়ায় সে জায়গার প্রতি কম মূল্য হওয়াতে নীলাম মোকুম করা গিয়াছিল বর্তমান তাহার সানি নীলামের তারিখ সন ১৮৫২ সাল অক্টোবর মাহার ২২ তারিখ মোতাবেক সন ১২৬৭ সাল কার্তিক মাহার ১৫ তারিখ শনিবার দিবস নিগরে ইন্ডাহার দেওয়া যাইতেছে যে যে কেহ উক্ত মঠ ও তাহাতে থাকা কাঁচাপাকা ঘর ও ভূমি ও বাগিচা যে নীচের লিখিত চৌহদ্দী মোতাবেক আছে খরিন করিবার বাগা রাখিতে থাকিবেক উপর উক্ত তারিখে এই কটক জেলার কালেক্টরী কাছারীতে হাজির হইয়া খরিন করিবেন কিন্তু নীলাম তারিখে নীলাম ডাকের উপর শতকরা ২৫ টাকা হিসাবে বায়না দিতে হইবে বাকী মূল্য এক মাহার মধ্যে দাখিল হইবেক মেবাদ মধ্যে দেবাক মূল্য দাখিল না হইলে বায়না জব্দ হইয়া পুনরায় নীলাম হইবেক ও বাকী মূল্য দাখিল হওয়ার পর রাজার তরফ মোকুম কমতাপ্রাপ্ত কালেক্টর সাহেবের মোকাবেলার কবাকা নিগে নিবেক ও প্রকাশ যে এ নীলামে রাজার সম্পূর্ণ জবাব দিহি আছে ইহাতে সরকারি কিয়া কালেক্টর সাহেবের বাঞ্ছিত জবাব দিহি নাই এবিষয় সকল সাধারণ লোকদিগের জ্ঞাতার্থে লেখা গেল ১৫ তারিখ সেপ্টেম্বর সন ১৮৫২ সাল।

[১৮৮২। ১৮ অক্টোবর।]

জিরাপুরের যন্ত্রালয়ে জীবিত জে সি মেরে সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত হইল।

পাথর পাখাড়		নিগ পন্ডিত		নকশা চৌহানী বাবৎ মট কোলা কুলক সাং দাণ্ডীমালসাইঃ ইঃ পুরুষোত্তম।	
এখানে কোলা ক- লিকার বাজার জা- য়গা	পাথর টাননি কঁচা ঘর কাঁচের জন্ত ২ ৥ বকরা	এ সদর দরওয়াজা এ ঘর ১	এ পাথরের পোতা	এখানে পাথরের পোতা থাকিলা যাটির বাড়ি	এখানে আলের বাজার জায়গা
	এ আড়িম্বর ২ ৥ কঁচা কাঁচের জন্ত	রাঙ্গা এ ঘর	এ কচাঘর ২ ৥ কাঁচের জন্ত	কচা আড়িম্বর ২ ৥ কাঁচের জন্ত	
	এখানে আড়িম্বর মেলা কোটির হইয়া কচা ও বকরা এখানে পাথরের জন্ত		এ জায়গার দীর্ঘ ১৪২ হাত প্রতি ৭৭ হাত		
নিগ দক্ষিণ			এ বাহার চক আজান	আড়িম্বর কচা ও বকরা পাথরের জন্ত আছে	নিগ উত্তর
এখানে উত্তর দক্ষিণ কচাঘর ৬ বকরা সগুনর পাথরের জন্ত আছে।					
এ উত্তর চক		এ উত্তর চক			
২ ৥ কঁচা ১ ৥ হাজিরা	২ ৥ কঁচা ১ ৥ হাজিরা	এ মেলা ঘর ধানের কুটি ২ ৥ বকরা ইহাতে খানা নাই	২ ৥ কঁচা ১ ৥ হাজিরা এ রাস্তা		
এখানে ভারতী মঠের জায়গা বাড়ি। তারিখ সমর।		এ বাগীচা ইহাতে রস্মা ও বুদ্ধানি আছে।			
নিগ পূর্ব		নিগ পূর্ব।			

C. F. CANNAC, Offg. Collector.



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, OCTOBER 25, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ২৫ অক্টোবর।

DRAFT OF ACT.

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Original Jurisdiction not established by Royal Charter.

[Continued from page 744.]

CHAPTER XI.

PRELIMINARY ENQUIRY BY THE MAGISTRATE IN CASES TRIABLE BY THE COURT OF SESSION.

Conditional Pardon.

[Magistrate may tender a pardon in certain cases.]

142. It shall be lawful for the Magistrate, recording his reasons for the same, to tender a pardon to any one or more of the persons supposed to have been directly or indirectly concerned in or privy to the offence, on condition of his or their making a full, true, and fair disclosure of the whole of the circumstances within his or their knowledge relative to the crime committed, and any other person or persons concerned in the perpetration thereof.

[When Sudder Court or Court of Session may direct the commitment of a person to whom a pardon may have been tendered. Statement of such person may be used in evidence against him.]

143. If it shall appear to a Court of Session at the time of trial or to the Sudder Court as a Court of reference, that any person to whom a pardon may have been offered has not conformed to the conditions under which the pardon was tendered, either by wilfully concealing anything essential, or by giving false evidence or information, it shall be competent to such Court to direct the commitment of such person for trial; and any statement made by such party after the conditional pardon is tendered either before the Magistrate or the Court of Session may be used as evidence against such person.

[Government Gazette, 25th October, 1859.]

আইনের মুশাবিদা।

ফৌজদারী যে সকল আদালত রাজকীয় চার্টারদ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই সকল আদালতের কার্য সংজ্ঞা করিবার আইনের মুশাবিদা।

একাদশ অধ্যায়।

পোলীনের দ্বারা প্রথম স্থলের তদন্ত লইবার বিধি। (৭৪৪ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।)

নিয়মাদীনে ক্ষমা করিবার বিধি।

[কোন স্থলে মাজিস্ট্রেট সাহেবের ক্ষমা করিতে প্রস্তাব করিবার কথা।]

১৪২। যাহারা সম্পূর্ণরূপে কি প্রকারান্তরে অপরাধে লিপ্ত ছিল কি তাহার তত্ত্ব অবগত ছিল বোধ হয়, এমন কোন এক কি অধিক লোক এই অপরাধের কথা, ও সেই অপরাধের কার্যে অন্য যে লোক কি লোকেরা লিপ্ত ছিল তাহারদের কথা অপেক্ষা জানে তাহা সমুদয় সম্পূর্ণরূপে ও সত্য ও প্রকৃতরূপে প্রকাশ করিবে এমন প্রতিজ্ঞা করিলে, মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই লোককে কি লোকের দিগকে ক্ষমা করিবার প্রস্তাব করিতে পারিবেন। ও তাহা করিবার কারণ রিকর্ড করিবেন।

[যাহাকে ক্ষমা করিবার প্রস্তাব হইয়াছে তাহাকে সোপর্দ করিতে সদর কি সেশন আদালতের জরুম করিতে পারিবার কথা, ও সেই লোক যে কথা কহিয়াছিল তাহা তাহার বিপক্ষে প্রমাণরূপ হইবার কথা।]

১৪৩। যাহাকে ক্ষমা করিবার প্রস্তাব হইয়াছে এমন কোন লোক আবশ্যক কোন কথা জানিয়াস্থানিয়া গোপনে রাখিয়া, কিম্বা অসত্য কোন প্রমাণ কি সহান দিয়া, যে নিয়মক্রমে ক্ষমা পাইতে পারিত সেই নিয়মমতে কার্য করে নাই, ইহা যদি বিচার হইবার সময়ে সেশন আদালত দেখিতে পান, কিম্বা আপীল আদালতরূপে সদর আদালত যদি তাহা দেখিতে পান, তবে এই আদালত সেই লোকের বিচার হইবার নিমিত্তে সোপর্দ হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। ও নিয়মাদীনে সেই ক্ষমা করিবার প্রস্তাব হইলে পর এই লোক মাজিস্ট্রেট সাহেবের কি সেশন আদালতের সাক্ষাতে যে কোন কথা কহিয়া থাকিবে, তাহা তাহার বিপরীত প্রমাণরূপে শায়া হইতে পারিবে।

[When Sudder Court or Court of Session may direct a tender of pardon.]

144. In like manner it shall be competent to a Court of Session, at the time of trial, and also to the Sudder Court as a Court of reference, to instruct the Magistrate to tender a pardon to one or more persons supposed to have been directly or indirectly concerned in or privy to the offence, with the view of obtaining his or their evidence on the trial.

Bail.

[Bail not to be taken for certain offences if proof of guilt. When may be taken.]

145. Where any person shall appear or be brought before a Magistrate accused of any of the offences entered as not bailable in the Schedule, such person shall not be admitted to bail, if there appear reasonable grounds for believing that he has been guilty of the crime imputed to him; but if the evidence given in support of the accusation shall, in the opinion of the Magistrate, not be such as to raise a strong presumption of the guilt of the person accused and to require his committal, or such evidence shall be adduced on behalf of the person accused as shall in the opinion of the Magistrate weaken the presumption of his guilt, but there shall appear to the Magistrate in either of such cases to be sufficient ground for judicial enquiry into his guilt, the person accused shall be admitted to bail.

[When bail shall be taken.]

146. Where any person shall appear or be brought before a Magistrate accused of any of the offences entered as bailable in the Schedule, he shall be admitted to bail.

[Recognizance of accused and sureties.]

147. Where a Magistrate shall admit to bail any person accused or suspected of any offence, a recognizance in such sum of money as the Magistrate may think sufficient shall be entered into by the person so accused and one or more sureties, conditioned that such person shall attend during the preliminary enquiry, and if required, shall appear when called upon at the Court of Session to answer the charge.

[Insufficient bail.]

148. If through mistake or fraud insufficient bail has been taken, or if the sureties become afterwards insufficient, the accused may be ordered by the Magistrate to find sufficient sureties, and in default may be committed to prison.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫২। ২৫ অক্টোবর।]

[সদর কি সেশন আদালত যে স্থলে ক্ষমার প্রস্তাবের আজ্ঞা করিতে পারিবেন তাহার কথা।]

১৪৪। তজ্ঞাপেও বিচার করিবার কালে, সেশন আদালত, ও আপীল আদালতস্বরূপে, সদর আদালত, মাজিস্ট্রেট সাহেবকে এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, অপরাধেতে যাহারা গণ্যকরূপে কি কোন প্রকারে লিপ্ত ছিল কি যাহারদের তাহাতে সম্পর্ক ছিল বোধ হয়, এমত কোন এক কি অধিক লোকের সাক্ষ্য পাইবার জন্য তাহাকে কি তাহারদিগকে ক্ষমা করিবার প্রস্তাব করেন।

হাজিরজামিন

[কোন অপরাধের প্রমাণ হইলে হাজিরজামিনী না লইবার কথা ও যে স্থলে লওয়া যাইতে পারে তাহার কথা।]

১৪৫। এই আইনের তফসীলে হাজিরজামিনী লওয়া যাইতে পারে না বলিয়া যে সকল অপরাধের কথা লেখা হইয়াছে, তাহার মধ্যে কোন অপরাধের নালিশ যাহার নামে হয়, এমত কোন ব্যক্তি যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হয় কি তাহার নিকটে তাহাকে আনা যায়, তবে ঐ ব্যক্তির নামে যে অপরাধের অভিযোগ হইয়াছে সেই ব্যক্তি ঐ অপরাধের দোষী আছে বটে ইহা বিস্ময়-করিতার উপযুক্ত কারণ দৃষ্ট হইলে সেই ব্যক্তির হাজিরজামিনী দিবার অনুমতি হইবেক না। কিন্তু ঐ অভিযোগের পোষকতার যে প্রমাণ দেওয়া যায় তাহা বুঝিয়া যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনাতে ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তির দোষের দৃঢ় জ্ঞান না জন্মে ও তাহার সোপান হইবার আবশ্যক না হয়, অথবা অভিযুক্ত ব্যক্তির পক্ষে যে প্রমাণ উপস্থিত করা যায় তাহা বুঝিয়া যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনাতে তাহার দোষী হওয়ার সম্ভাবনা ন্যূন হয়, কিন্তু উক্ত স্থলে যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে তাহার দোষের বিচার করিবার প্রচুর কারণ আছে, তবে অভিযুক্ত ব্যক্তির হাজিরজামিনী দিবার অনুমতি হইবেক।

[যে স্থলে হাজিরজামিনী লইতে হইবেক তাহার কথা।]

১৪৬। তফসীলে যাহার হাজিরজামিনী লওয়া যাইতে পারে এমত যে সকল অপরাধ লেখা হইয়াছে, তাহার মধ্যে কোন অপরাধের নালিশ যাহার নামে হয় এমত কোন ব্যক্তি যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হয় কি তাহাকে তাহার নিকটে আনা যায়, তবে তাহার হাজিরজামিনী দিবার অনুমতি হইবেক।

[অভিযুক্ত ব্যক্তির ও জামিনেরদের মুচলকা।]

১৪৭। যাহার নামে কোন অপরাধের নালিশ হয় কি যাহার উপর শোবে হয় এমত কোন ব্যক্তিকে মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি হাজিরজামিন দিতে অনুমতি করেন, তবে প্রথম স্থলের তদারক হইবার কালে ঐ ব্যক্তি হাজির থাকিবেক ও যদি প্রয়োজন হয় তবে সেশন আদালতে ঐ নালিশের জওয়াব দিবার জন্যে তলব হইলে হাজির হইবেক এই কর্তারে মাজিস্ট্রেট সাহেব যত টাকা উচিত বোধ করেন তত টাকার তাইনে ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তির মুচলকা লিখিয়া দিতে হইবেক ও তাহার এককি অধিক জন জামিন দিতে হইবেক।

[অপ্রচুর জামিনীর কথা।]

১৪৮। যদি ভুল কি প্রতারণাক্রমে অপ্রচুর জামিনী লওয়া গিয়া থাকে, অথবা যদি পরে জামিনেরা অপ্রচুর হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব অভিযুক্ত ব্যক্তিকে উপযুক্ত জামিন দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন, ও তাহা না দিলে তাহাকে কয়েদ করা যাইতে পারিবেক।

[Bail may be taken any time before conviction.]

149. If the accused when called upon cannot find sureties, he shall be admitted to bail upon finding the same at any time afterwards before conviction.

[Discharge on bail.]

150. After the recognizances shall have been duly entered into, the Magistrate, in case the accused shall have appeared voluntarily, or shall be in the custody of some Officer, shall thereupon discharge him; and in case he shall be in some prison or other place of confinement, shall issue a warrant of discharge to the jailor or other person having him in his custody, who shall thereupon liberate him.

[Discharge of sureties.]

151. The sureties for any person may at any time apply to the Magistrate to be discharged from their engagements, whereupon the Magistrate shall issue his warrant directing that the person be brought before him. On the appearance of the person pursuant to the warrant or on his voluntary surrender, the Magistrate shall direct the recognizances of the sureties to be discharged, and shall call upon the person to find other sureties, and in default may order him to be committed to prison.

[Proceedings to compel payment of penalty by accused.]

152. Whenever by reason of default of appearance of the party executing the personal recognizance, the Magistrate shall be of opinion that proceedings should be had to compel payment of the penalty mentioned in the recognizance, he shall proceed to enforce the penalty by the attachment and sale of the property of such party.

[Proceedings to compel payment of penalty by sureties.]

153. Whenever by reason of default of appearance by the party bailed, the Magistrate shall be of opinion that proceedings should be had to compel payment of the penalty mentioned in the recognizance of the surety or sureties, he shall give notice to the surety or sureties to pay the same, or to show cause why it should not be paid; and, if no sufficient cause shall be shown, the Magistrate shall proceed to recover the penalty from such surety or sureties by the attachment and sale of any of his, or their property, and if the penalty be not paid and cannot be recovered by such attachment and sale, such surety or sureties shall be liable to confinement, by order of the Magistrate, in the Civil jail, during a period not exceeding six months.

Warrant of Commitment.

[Warrant of commitment how to be directed, &c.]

154. Every warrant for the commitment of a person to custody shall be directed to some jailor,

[Government Gazette, 25th October, 1859.] 4 X 2

[দোষ সাব্যস্ত হইবার আগে কোন সময়ে জামিন লওয়া যাইতে পারিবার কথা।]

১৪৯। অভিযুক্ত ব্যক্তিকে আজ্ঞা হইলে সে যদি জামিন দিতে না পারে, তবে তৎপরে দোষ সাব্যস্ত হইবার আগে কোন কালে জামিন পাইলে তাহাকে হাজির জামিন দিবার অনুমতি হইবেক।

[জামিনীক্রমে খালাস করণের কথা।]

১৫০। এ অভিযুক্ত ব্যক্তি যদি স্বেক্ষামতে উপস্থিত হইয়া থাকে অথবা যদি কোন আমলার হেফাজতে থাকে তবে মুচলকা উপযুক্তমতে করা গেলে পর মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাকে তৎক্ষণাৎ খালাস করিবেন। ও যদি সেই ব্যক্তি কোন জেলখানার কি করেন হইবার জন্য স্থানে থাকে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব জেলখানার দারোগার কিম্বা অন্য যে ব্যক্তির হেফাজতে সে লোক থাকে তাহার নামে এ লোককে মুক্ত করিবার পরওয়ানা দিবেন, তাহাতে সেই লোক এ অভিযুক্ত ব্যক্তিকে তৎক্ষণাৎ ছাড়িয়া দিবে।

[জামিনদিগকে মুক্ত করিবার কথা]

১৫১। কোন লোকের নিমিত্তে যাহারা জামিন হয় তাহারা যখন চাহে তখন সেই করারহইতে মুক্ত হইবার প্রার্থনা মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করিতে পারিবে। তাহা করিলে মাজিস্ট্রেট সাহেব আসামীকে আপনার নিকটে আনা হইবার পরওয়ানা দিবেন। সেই পরওয়ানামতে আসামীকে উপস্থিত করা গেলে কিম্বা সে আপনার ইচ্ছামতে আইলে, মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই জামিনদিগকে মুচলকার দায়বহিতে মুক্ত হইবার হুকুম করিরা অন্য জামিনদিগকে দিতে আসামীকে আজ্ঞা করিবেন ও না দিলে তাহার কয়েদ হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[অভিযুক্ত ব্যক্তির স্থানে জামিনের টাকা লইবার কথা।]

১৫২। যে ব্যক্তি আপনি মুচলকা লিখিয়া নিরাছে তাহার উপস্থিত হইবার জট হওয়ারান্তে, যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে, এ লোক যত টাকার তাইনে মুচলকা লিখিয়া নিরাছে সেই টাকা আদায় করিবার অর্থ্য করা উচিত, তবে এ লোকের সম্পত্তি জব্দ ও নিলাম করিরা এ জামিনের টাকা আদায় করিবেন।

[জামিনেরদের স্থানে জামিনের টাকা আদায় করিবার কথা।]

১৫৩। যাহার স্থানে হাজিরজামিনী লওয়া গিয়াছে তাহার উপস্থিত হইবার জট হওয়ারপ্রযুক্ত, যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে, জামিনের কি জামিনেরদের মুচলকাতে যত টাকা লেখা গিয়াছে তাহা আদায় করিবার অর্থ্য করা উচিত, তবে তিনি সেই জামিনকে কি জামিনদিগকে সেই টাকা দিতে, কিম্বা সেই টাকা না দিবার কারণ জানাইতে এতদ্বারা নিষেধ। আর যদি উপযুক্ত কারণ দর্শান না যায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব এ জামিনের কি জামিনেরদের কোন সম্পত্তি জব্দ ও নিলাম করিরা এ জামিনের টাকা জামিনেরদের স্থানে এ টাকা আদায় করিতে প্রবৃত্ত হইবেন। ও যদি সেই টাকা না দেওয়া যায়, ও সেইরূপ জব্দ ও নিলাম করিরা তাহা যদি আদায় হইতে না পারে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের হুকুমমতে, এ জামিনকে কি জামিনদিগকে ছয় মাসের অনধিক কালপর্যন্ত দেওয়ানী জেলখানার কয়েদ করা যাইতে পারিবেক।

কয়েদ করিবার পরওয়ানার বিধি।

[কয়েদ করিবার পরওয়ানা যাহার নামে দিতে হইবেক ইত্যাদির কথা।]

১৫৪। কোন লোককে কয়েদ করিবার প্রত্যেক পরওয়ানা কোন জেলদারোগার কি রক্ষকের নামে, কিম্বা

keeper, or other Officer or person having authority to receive and keep prisoners, either by his name or official description, and shall be in the form (C) given in the Appendix or to the like effect.

[With whom to be lodged.]

155. The warrant of commitment shall be lodged with the jailor, if he be in the jail; and if he be not, with his deputy; and if he has no deputy, it may be lodged with any Officer of the jail then being in the jail.

Adjournment.

[When Magistrate may adjourn the enquiry.]

156. If from the absence of witnesses or from any other reasonable cause, it shall become necessary or advisable to defer the examination, or further examination, of witnesses for any time, it shall be lawful for the Magistrate, by a written order, from time to time to adjourn the enquiry, and to remand the person accused for such time, as shall be deemed reasonable, not exceeding fifteen days; provided also that, instead of detaining the accused person in custody during the period for which he shall be so remanded, the Magistrate may discharge him, upon his entering into a recognizance, with or without a surety or sureties, at the discretion of such Magistrate, conditioned for his appearance before the Magistrate at the time and place appointed for the continuance of such examination.

Discharge of the Accused.

[When accused person to be discharged.]

157. When a Magistrate finds that there are not sufficient grounds for putting the accused person on his trial on a formal charge, or for remanding him, he shall discharge him.

Commitment &c., of the Accused for Trial.

[When defendant to be committed for trial.]

158. When evidence has been given before a Magistrate which appears to be sufficient for the conviction of the accused of an offence which is triable exclusively by the Court of Session, or which in the opinion of the Magistrate is one that ought to be tried by the Court of Session, the person accused shall be sent for trial by the Magistrate before the Court of Session.

[Copy of charge to be furnished to accused person. Witnesses for the defence on the trial.]

159. As soon as the charge on which the accused person is to be tried has been prepared, it shall be read to him; and a copy or translation of it shall be furnished to him if he require it. He shall be at liberty, at any time within forty-eight hours after the reading of the charge, to give in,

[গর্দনফেট গেজেট। ১৮৫২। ২৫ অক্টোবর।]

আসামীদিগকে গ্রহণ করিয়া রাখিতে যাহার ক্ষমতা থাকে এমন অন্য আমলার কি ব্যক্তির নামে, হয় তাহার নাম লিখিয়া নতুবা তাহার পদের খ্যাতি লিখিয়া, নিতে হইবেক। তাহা জোড়পত্রের ও চিহ্নিত পাঠে কি তাহার মর্ম্মমতে লিখিতে হইবেক।

[পরওয়ানা যাহাকে নিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৫৫। জেলদারোগা যদি জেলখানার থাকেন তবে ঐ করেন করিবার পরওয়ানা তাহাকে নিতে হইবেক, তিনি না থাকিলে তাহার নায়েবকে নিতে হইবেক। তাহার নায়েব না থাকিলে জেলখানার যে কোন আমলা তৎকালে জেলখানার থাকে তাহাকে নিতে হইবেক।

তজবীজের কার্য্য মূলতবী রাখিবার বিধি।

[যে স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তজবীজের কার্য্য মূলতবী রাখিতে পারিবেন তাহার কথা।]

১৫৬। যদি সাক্ষিদের উপস্থিত না থাকিলে কিম্বা অন্য কোন উপযুক্ত কারণে, সাক্ষিদের জীবানবন্দী কি অধিক জীবানবন্দী লওয়া তত কালের নিমিত্তে স্থগিত করা আবশ্যিক কি বিহিত হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তৎকাল লিখিয়া, সময়ে ২ এ তদারকের কার্য্যের অন্য দিন নিরূপণ করিতে পারিবেন। ও পনের দিনের অধিক না হয় যত কাল উপযুক্ত জান করেন, তত কালের নিমিত্তে ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তিকে ফিরিয়া পাঠাইতে পারিবেন। কিন্তু অভিযুক্ত ব্যক্তিকে যত কালের নিমিত্তে ফিরিয়া পাঠান যায় তত কাল তাহাকে করেন না রাখিলা, যদি সেই সাক্ষি তদারকের কার্য্য চলিবার নিরূপিত সময়ে ও স্থানে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত হইবার করাবে, মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে জামিন দিয়া কি না দিয়া মুচলকা লিখিয়া দেন, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাকে জাতিয়া নিতে পারিবেন।

আসামীকে মুক্ত করিবার বিধি।

[যে স্থলে আসামীকে মুক্ত করা যায় তাহার কথা।]

১৫৭। যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব দেখিতে পান যে খারামতের নালিশক্রমে আসামীর বিচার হইবার কিম্বা তাহাকে ফিরিয়া পাঠাইবার উপযুক্ত কারণ না থাকে, তবে তিনি তাহাকে মুক্ত করিবেন।

অভিযুক্ত ব্যক্তিকে বিচারার্থে সোপর্দপ্রভৃতি করিবার বিধি।

[যে স্থলে আসামীকে বিচারার্থে সোপর্দ করিতে হয় তাহার কথা।]

১৫৮। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে যে সাক্ষ্য দেওয়া গেল তাহা বুঝিয়া কেবল সেশন আদালতে যে অপরাধের বিচার হইতে পারে কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে সেশন আদালতে যাহার বিচার হওয়া উচিত অভিযুক্ত ব্যক্তির এমন অপরাধ সাব্যস্ত হইতে পারে এইরূপ যদি দৃষ্ট হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তির বিচার হইবার নিমিত্তে তাহাকে সেশন আদালতে পাঠাইবেন।

[নালিশপত্রের এক কেরা নকল অভিযুক্ত ব্যক্তিকে দিবার কথা ও বিচারকালে আসামীর তরফের সাক্ষিদের কথা।]

১৫৯। যে নালিশমতে অভিযুক্ত ব্যক্তির বিচার করিতে হইবেক সেই নালিশপত্র প্রস্তুত হইলে তাহার নিকটে পাঠ করা যাইবে, ও সে যদি চাহে তবে তাহার এক কেরা নকল, কিম্বা তাহা তরজমা হইয়া তাহার নকল তাহাকে দেওয়া যাইবে। সেশন আদালত তাহার বিচার হইবার সময়ে, প্রমাণ দিবার জন্য তাহারদের

orally or in writing, a list of witnesses whom he may wish to be summoned to give evidence on his trial before the Court of Session. The Magistrate shall receive the list, and summon the witnesses to appear before the Court before which the accused is to be tried. The provisions of Sections 126 and 127, so far as they relate to the compulsory attendance of witnesses, shall be applicable to witnesses named by the accused in the lists above mentioned.

[Copies of depositions to be furnished to accused.]

160. When the preliminary enquiry is concluded, the accused person shall be entitled to copies of the depositions made at his own expense, if he demands them at a reasonable time before the trial.

[Warrant of commitment]

161. When the accused person is committed to take his trial before the Court of Session, the Magistrate shall issue an order to the Government Pleader or other Officer appointed by the Government to conduct trials before the Court of Session, notifying such commitment and stating the offence in the same form as the charge. Nothing in this Section shall preclude the Magistrate (if he shall think fit) from appointing a person other than such Government Pleader or Officer to conduct a trial.

[Recognizances of prosecutors and witnesses.]

162. Prosecutors and witnesses for the prosecution whose attendance may be necessary before the Court of Session shall execute recognizances before the Magistrate to be in attendance when called upon at the Court of Session, to prosecute or to give evidence as the case may be. If any prosecutor or witness shall refuse to attend before the Court of Session or to execute the recognizance above directed, it shall be competent to the Magistrate to detain such prosecutor or witness in custody until he shall execute such recognizance, or until the time when his attendance at the Court of Session is required, when the Magistrate shall forward such prosecutor or witness under custody to the Court of Session.

CHAPTER XII.

ON THE CHARGE.

[What the charge is to contain.]

163. When the Magistrate has determined to send the accused person before the Court of Session for trial, or put him on his trial before himself for any offence punishable under the Penal Code with imprisonment for a period exceeding six months, he shall make a written instrument under his hand and seal, declaring with what offence the accused is charged, and within the cognizance of what Court the offence is, and shall direct the accused to be tried by such Court on such charge. In all cases for trial to the Court of Session the Magis-

তলব হইবার বিষয়ে তাহার ইচ্ছা থাকে তাহারদের নামে এই নালিশপত্র পাঠ হইবার পর আটচল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে কোন সময়ে মুখে কহিয়া জানহিতে পারিবে কিয়া তাহারদের নামের এক ফর্দ লিখিয়া দিতে পারিবে। মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই ফর্দ গ্রহণ করিবেন, ও অভিযুক্ত ব্যক্তির যে আদালতে বিচার হইবে সেই আদালতে এই সাক্ষিরদিগকে হাজির হইতে সমন করিবেন। সাক্ষিরদিগকে জোর করিয়া উপস্থিত করিবার যে সকল বিধি ১২৬ ও ১২৭ ধারাতে আছে তাহা অভিযুক্ত ব্যক্তির নামকরা যে সাক্ষিরদের নাম উপরোক্ত ফর্দেতে লেখা থাকে তাহারদের উপর থাকিবে।

[জোবানবন্দীর নকল অভিযুক্ত ব্যক্তিকে দিবার কথা।]

১৬০। প্রথম স্থলের তদারক সমাপ্ত হইলে পর, অভিযুক্ত ব্যক্তি বিচার হইবার আগে উপযুক্ত সময় থাকিতে যদি জোবানবন্দীর নকল চাহে, তবে তাহা পাঠাইতে পারিবে। কিন্তু সেই নকল করিবার খরচ তাহার দিতে হইবেক।

[সোপর্দ করিবার পরওয়ানার কথা।]

১৬১। যখন অভিযুক্ত ব্যক্তিকে সেশন আদালতে বিচার হইবার নিমিত্তে সোপর্দ করা যায়, তখন সেশন আদালতে এই বিচারের সময়ে মোকদ্দমা চালাইবার নিমিত্তে মাজিস্ট্রেট সাহেব গবর্নমেন্টের উকীলের কিয়া গবর্নমেন্টের নিযুক্ত অন্য কার্যকারকের নামে জরুম জারী করিবেন। তাহাতে সেই সোপর্দ করিবার কথার সন্ধান দিবেন ও অভিযোগপত্রে যেমন লেখা আছে তেমনি অপরাধের কথা লিখিবেন। মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি উচিত বোধ করেন, তবে গবর্নমেন্টের সেই উকীল কি কার্যকারকভিন্ন অন্য লোককে এই মোকদ্দমার তদবীর করিবার জন্যে নিযুক্ত করিতে পারিবেন, ইহার কোন বাধা এই ধারার কোন কথাতে হইবেক না।

[ফরিদাদীরদের ও সাক্ষিরদের মুচলকার কথা।]

১৬২। সেশন আদালতে মোকদ্দমা চালাইবার নিমিত্তে কিয়া বিষয়বিশেষে সাক্ষ্য দিবার জন্যে যে ফরিদাদীরদের ও তাহারদের তরফের যে সাক্ষিরদের হাজির হওয়া আবশ্যিক হয় তাহারা সেশন আদালতে তলব হইলে হাজির হইবে এই মর্মের মুচলকা লিখিয়া দিবে। যদি কোন ফরিদাদী কি সাক্ষী সেশন আদালতে হাজির হইতে কিয়া উক্ত আজ্ঞামতে মুচলকা লিখিয়া দিতে স্বীকার না করে, তবে সে যত কাল এই প্রকারের মুচলকা লিখিয়া না দেয় তত কাল, কিয়া সেশন আদালতে তাহার যে সময়ে হাজির হইতে হইবেক সেই সময়পর্যন্ত মাজিস্ট্রেট সাহেব এই ফরিদাদীকে কি সাক্ষীকে কয়েদ করিয়া রাখিতে পারিবেন, ও সেশন আদালতে উপস্থিত হইবার উপযুক্ত সময়ে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাকে পেরাদারদের হেফাজতে এই আদালতে পাঠাইবেন।

দ্বাদশ অধ্যায়।

অভিযোগের কথা।

[নালিশপত্রে যাহা লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৬৩। মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি অভিযুক্ত ব্যক্তিকে সেশন আদালতে বিচার হইবার নিমিত্তে পাঠাইতে স্থির করেন, কিয়া দণ্ডবিধির আইনমতে যে অপরাধের জন্যে তাহার অধিক কাল কয়েদ থাকার দণ্ড হইতে পারে এমত কোন অপরাধ হইলে আপনি যদি তাহার বিচার করিতে স্থির করেন, তবে তিনি এই অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে যে অপরাধের নালিশ হইতাহে ও সেই অপরাধ যে আদালতে বিচার্য হয় এই মর্মের লিপি করিয়া ও সেই অভিযোগমতে সেই আদালত সেই অভিযুক্ত ব্যক্তির বিচার করেন এমত আজ্ঞা এই লিপিতে লিখিয়া তাহাতে দস্তখত ও মোহর করিবেন। সেশন আদালতে বিচার

Magistrate shall send a copy of this instrument, with the proceedings, to the public prosecutor, where such Officer has been appointed, otherwise to the Court before which the defendant is to be tried. In the latter case the Magistrate shall also send a copy of the charge to the Government Pleader or other Officer or person appointed to conduct the prosecution.

[How the offence is to be described.]

164. The charge shall describe the imputed offence as nearly as possible in the language of the Penal Code, and shall refer to the Chapter and Section under which such offence is punishable.

[Absence of General Exceptions under the Penal Code to be assumed.]

165. It shall not be necessary to allege in the charge any circumstances for the purpose of showing that the case does not come, nor shall it be necessary to allege that the case does not come, within any of the General Exceptions contained in Chapter IV. of the Penal Code, but every charge shall be understood to assume the absence of all such circumstances.

[Evidence as to General Exceptions.]

166. It shall not be necessary at the trial, on the part of the prosecutor, to prove the absence of such circumstances in the first instance; but the accused person shall be entitled to give evidence of the existence of any such circumstances, and evidence in disproof thereof may be given on the part of the prosecutor.

[Section of the Penal Code containing an exception not a General Exception.]

167. Where the Chapter and Section itself referred to in the charge contains an exception, not being one of such General Exceptions, the charge shall not be understood to assume the absence of circumstances constituting such exception so contained in the Chapter and Section, without a distinct denial of the existence of such circumstances.

[Charge may contain one or more heads.]

168. The charge may contain one or more heads.

Charges containing One Head.

[Heads of charge.]

169. Where a charge contains one head only, the form shall be as follows, or to the same effect:

Forms of Charge.

(a). I A [name and office of Magistrate, &c.] declare that there is hereby made against Z the charge:

[On Section 1 Chapter VI.]

(b). That he, on or about the day of at , waged war against the Government, and

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫২। ২৫ অক্টোবর।]

হইবার নিমিত্তে মোকদ্দমা পাঠাইলে, মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ লিপির এক কেরা নকল ও মিমিলের কাগজপত্র সরকারের তরফে মোকদ্দমা তদবীর করিতে যে জন নিযুক্ত হন তাঁহার কাছে পাঠাইবেন কিন্তু সেই প্রকারের কোন লোক যদি নিযুক্ত না হন তবে যে আদালতে আসামীর বিচার হইবে সেই আদালতে পাঠাইবেন। ও এই শেষ গতিকে মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ অভিযোগপত্রের এক কেরা নকল গবর্নমেন্টের উকীলের নিকটে কিম্বা অন্য যে কর্মকারক কি যে লোক মোকদ্দমা চলাইতে নিযুক্ত থাকেন তাঁহার নিকটে পাঠাইবেন।

[অপরাধের কথা বেরূপে লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৬৪। যে অপরাধের নালিশ হয় তাহা দণ্ডবিধির আইনেতে যে ২ শব্দ ধরিয়া লেখা হইয়াছে সাধ্যমতে সেই ২ শব্দ ধরিয়া তাহা অভিযোগপত্রে নির্দিষ্ট হইবেক। ও যে অধ্যায়ের যে ধারাতে ঐ অপরাধের দণ্ড হইতে পারে তাহারও উল্লেখ হইবেক।

[নালিশ দণ্ডবিধির আইনের বর্ণিত কথার মধ্যে আইসে না এমন আপনাই জান করিবার কথা।]

১৬৫। দণ্ডবিধির আইনের চতুর্থ অধ্যায়ে যে সকল বর্ণিত কথা ব্যক্ত হইয়াছে তাহার কোন কথার মধ্যে ঐ মোকদ্দমা আইসে না ইহা দেখাইবার নিমিত্তে নালিশপত্রের মধ্যে কোন গতিকে ব্যক্ত করিবার আবশ্যক হইবেক না, কিম্বা এরূপ বর্ণিত কথার মধ্যে মোকদ্দমা আইসে না ইহা লিখিবারও আবশ্যক হইবেক না। কিন্তু নালিশপত্র হইলেই তদ্রূপ কোন গতিকে না থাকা আপনাই জান হইবেক।

[সাধারণ বর্ণিত কথার প্রমাণের কথা।]

১৬৬। বিচার হইবার সময়ে প্রথম স্থলে সেইরূপ গতিকে না থাকার প্রমাণ করা করিবার আবশ্যক হইবেক না, কিন্তু অভিযুক্ত ব্যক্তি তদ্রূপ কোন গতিকে থাকার সাক্ষ্য দিতে পারিবেক, ও তাহার বিপরীত প্রমাণ করিবার সাক্ষ্য করিবার তরফে দেওয়া ঘাইতে পারিবেক।

[দণ্ডবিধির আইনের কোন ধারার মধ্যে বর্ণিত কথা থাকিলে তাহা সাধারণ বর্ণিত কথা জান না হইবার কথা।]

১৬৭। নালিশপত্রের মধ্যে যে অধ্যায়ের ও ধারার উল্লেখ হয় তাহাতে যদি সাধারণ কোন বর্ণিত কথাকিম্বা অন্য বিশেষ বর্ণিত কথা থাকে, তবে ঐ অধ্যায়ের ও ধারার লিখিত সেইরূপ বর্ণিত কথা যে সকল গতিকে হয়, তাহা না থাকার সপক্ষে কথা লেখা না গেলে, তাহা থাকে না এমন জান হইবেক না।

[নালিশের এক কি অধিক দফা থাকার কথা।]

১৬৮। নালিশের মধ্যে এক কি ততোধিক দফা থাকিতে পারিবেক।

যে নালিশের কেবল এক দফা থাকে তাহার কথা।

[নালিশের দফার কথা।]

১৬৯। যদি নালিশের কেবল এক দফা থাকে তবে নালিশপত্র এই পাঠে কি এই সর্মমতে লিখিতে হইবেক।

নালিশপত্রের পাঠ।

(ক) আমি অমুক [মাজিস্ট্রেট সাহেবপ্রভৃতির নাম ও পদাধি] জানাইতেছি যে, ইহাতে যদুর নামে এই নালিশ হইয়াছে।

[৬ অধ্যায়ের ১ ধারার লিখিত দোষ।]

(খ) সে অমুক মাসের অমুক মাসের অমুক তারিখে কি তাহার কিম্বা পূর্বে কি পরে অমুক স্থান গবর্ন

that he has thereby committed an offence punishable under Section 1 Chapter VI. of the Penal Code, (c) and within the cognizance of the [style of the Court.]

(d). And I hereby direct that Z be tried by the said Court on the said charge.

[Signature and seal of the Magistrate.]

Where the Magistrate tries the case, there must be substituted for (c) the words "within my cognizance" and the words "by the said Court" in (d) may be omitted,

To be substituted for (b),

[On Section 3 Chapter VI.]

(2). That he, on or about the day of at , with the intention of inducing the Honorable A. B. a Member of the Council of the Governor General of India to refrain from exercising a lawful power as such Member, assaulted such Member, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 3 Chapter VI. of the Penal Code.

[On Section 7 Chapter VIII.]

(3). That he on or about the day of at , committed the offence of rioting by being present at , and that he has thereby committed an offence punishable under Section 7 Chapter VIII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court.]

[On Section 1 Chapter IX.]

(4). That he, being a public servant in the Department, directly accepted from [state the name] for another party [state the name] a gratification other than legal remuneration, as a motive for his, the said Z's, forbearing to do an official act, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 1 Chapter IX. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court.]

[On Section 6 Chapter XVI.]

(5). That he, on or about the day of at , committed culpable homicide not amounting to murder, causing the death of and that he has thereby committed an offence punishable under Section 6 Chapter XVI. of the Penal Code and within the cognizance of the [style of the Court.]

[On Section 8 Chapter XVI.]

(6). That he, on or about the day of at , abetted the commission of suicide by A. B. a person in a state of intoxication, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 8 Chapter XVI. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court.]

[On Section 27 Chapter XVI.]

(7). That he, on or about the day of at , voluntarily caused grievous hurt to and that he has thereby committed an offence punishable under Section 27 Chapter XVI. of the Penal Code.

[Government Gazette, 25th October, 1859.]

যেহেতু বিকল্পে যুক্ত করিয়াছে ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ১ ধারামতের দণ্ডনীয় (গ) ও অমুক (আদালতের নাম) আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

(ঘ) ও আমি ইহাতে আদেশ করি যে উক্ত মালিশ-মতে উক্ত আদালতে যদূর বিচার হয়।

(মাজিস্ট্রেট সাহেবের দস্তখত ও মোহর।)

যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব মোকদ্দমার বিচার করেন, তবে (গ) এই অফরের পর যে কথা আছে তাহার পরিবর্তে "আমার বিচার্য" এই কথা লিখিতে হইবেক ও (ঘ) এই অফরের পর যে কথা আছে তাহার মধ্যে "উক্ত আদালতে" এই কথা ত্যাগ করা যাইতে পারিবেক।

(খ) এই অফরের পর যে কথা আছে তাহার পরিবর্তে ইহার মধ্যে কোন কথা দেওয়া যাইতে পারিবেক অর্থাৎ

[৬ অধ্যায়ের ৩ ধারামতের অপরাধ।]

(২) ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্নমন্ট জেনারেল বাহাদুরের কোম্পেন্সের মেয়র শ্রীযুক্ত অনরবিল অমুক সাহেব আপনাবি আইনসিদ্ধ ক্ষমতামতে কার্য না করেন ইহার প্রবৃত্তি দিবার নিমিত্তে, যে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে, কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে কি পরে অমুক স্থানে সেই মেয়র সাহেবের উপর আক্রমণ করিয়াছে ও ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ৩ ধারামতের দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে।

[৮ অধ্যায়ের ৭ ধারার অপরাধ।]

(৩) আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কি তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে বা পরে অমুক স্থানে উপস্থিত থাকিতে অমুক স্থানে দাঙ্গা করণ অপরাধ করিয়াছে ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৮ অধ্যায়ের ৭ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

[৯ অধ্যায়ের ১ ধারার অপরাধ।]

(৪) আসামী অমুক সিরিশতার সরকারী কার্যকারক হইয়া আপন পদের কোন কর্ম করিতে কাল হয় এই অন্য আইনমতের প্রাপ্য টাকাত্তির অমুক নামের কোন লোকের স্থানে অমুক নামের কোন লোককে দিবার জন্যে পারিতোষিক গ্রহণ করিয়াছে। ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৯ অধ্যায়ের ১ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

[১০ অধ্যায়ের ৬ ধারার অপরাধ।]

(৫) আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কি তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে কি পরে অমুক স্থানে দোষঘটিত নরহত্যা করিয়াছে কিন্তু তাহাতে জানকৃত বধের তুল্য অপরাধ হয় না। ইহাতে অমুক মরণ হইয়াছে ও দণ্ডবিধির আইনের ১০ অধ্যায়ের ৬ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

[১৬ অধ্যায়ের ৮ ধারার অপরাধ।]

(৬) আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কি তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে কি পরে অমুক স্থানে যখন রাম মাতাল ছিল তখন তাহার আত্মহত্যা করিবার সহায়তা করিয়াছে। ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ৮ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

[১৬ অধ্যায়ের ২২ ধারার অপরাধ।]

(৭) আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কি তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে কি পরে অমুক স্থানে জানিয়াশুনিয়া অমুক তারি আঘাত করিয়াছে ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ২২

Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court.]

[On Section 14 Chapter XVII.]

(8). That he, on or about the day of at , committed robbery, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 14 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court.]

[On Section 17 Chapter XVII.]

(9). That he, on or about the day of at , committed dacoity, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 17 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court.]

[On Section 80 Chapter XVII.]

(10). That he, on or about the day of at , committed lurking house-trespass by night in the house of , and that he has thereby committed an offence punishable under Section 80 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court.]

And the same form shall be followed, as nearly as may be, in charges with one head only, upon other Sections of the Penal Code.

Charges containing Two or more Heads.

[Charges in cases falling within two or more Sections of the Penal Code.]

170. When it appears to the Magistrate that the facts which can be established in evidence show a case falling within two or more Sections of the Penal Code, the charge shall contain two or more heads, each of which shall be applicable to one of such Sections.

[Two or more offences punishable under the same Section.]

171. When it appears to the Magistrate that the facts which can be established in evidence show the commission of two or more offences punishable under the same Section of the Penal Code, the charge shall contain two or more heads charging such offences respectively.

[Cases of doubt as to the Section which is applicable, or the offence which may be proved.]

172. When it appears to the Magistrate that the facts which can be established in evidence show a case within some one of two or more Sections of the Penal Code, but it is doubtful which of such Sections will be applicable, or show the commission of one of two or more offences punishable under the same Section of the Penal Code, but it is doubtful which of such offences will be proved to have been committed, the charge shall contain two or more heads, framed respectively on each of such Sections or charging respectively each of such offences accordingly.

[Form of charge of more than one head.]

173. When a charge contains more heads than

[বহনমেন্ট গেজেট। ১৮৫২। ২৫ অক্টোবর।]

ধারামতের দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে। সেই অধিকার অধিক (আদালতের নাম) আদালতের বিচার্য।

[১৭ অধ্যায়ের ১৪ ধারার অপরাধ।]

(৮) আনামী অমুক মাসের অমুক মাসের অমুক তারিখে, কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে কি পরে অমুক স্থানে লুট করিয়াছে ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ১৪ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

[১৭ অধ্যায়ের ১৭ ধারার অপরাধ।]

(৯) আনামী অমুক মাসের অমুক মাসের অমুক তারিখে, কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে কি পরে অমুক স্থানে ডাকহিঁতী করিয়াছে ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ১৭ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

[১৭ অধ্যায়ের ৮০ ধারার অপরাধ।]

(১০) আনামী অমুক মাসের অমুক মাসের অমুক তারিখে, কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে কি পরে অমুক স্থানে রাত্রিতে লুকিয়া অনিয়মত অমুকের গৃহপ্রবেশ করিয়াছে, ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ৮০ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

দণ্ডবিধির আইনের অন্য ২ ধারাক্রমে যে ২ নালিশের কেবল এক ২ দফা থাকে সেই নালিশপত্র যেরূপ লিখিত হইবে তাহারে সেইরূপ লিখিত হইবে।

যে নালিশপত্রে দুই কি তাহার অধিক দফা থাকে তাহার বিধি।

[যে ২ স্থলে দণ্ডবিধির আইনের দুই কি তাহার অধিক ধারাক্রমে নালিশ হয় সেই ২ স্থলের নালিশপত্রের কথা।]

১৭০। মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি দেখিতে পান যে, প্রমাণক্রমে যে সকল বৃত্তান্ত সাব্যস্ত হয় তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের দুই কি তাহার অধিক ধারামতের মোকদ্দমী হয়, তবে নালিশপত্রে দুই কি তাহার অধিক দফা লিখিতে হইবেক, অর্থাৎ এক ২ দফার উপর এক ২ ধারা খাটাইয়া লিখিতে হইবেক।

[একি ধারামতের দণ্ডনীয় দুই কি তাহার অধিক অপরাধের কথা।]

১৭১ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি দেখিতে পান যে, প্রমাণক্রমে যে সকল বৃত্তান্ত সাব্যস্ত হয় তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের একি ধারামতের দণ্ডনীয় দুই কি তাহার অধিক অপরাধ প্রকাশ হয়, তবে নালিশপত্রে এক ২ অপরাধ এক ২ দফা করিয়া লিখিতে হইবেক।

[যে প্রকরণ খাটে কি যে অপরাধের প্রমাণ হয় ইহার সন্দেহ হইলে তাহার কথা।]

১৭২। মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি দেখিতে পান যে, প্রমাণক্রমে যে সকল বৃত্তান্ত সাব্যস্ত হয় তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের দুই কি তাহার অধিক ধারার কোন এক ধারামতের দণ্ডনীয় অপরাধ প্রকাশ হয়, কিন্তু তাহার মধ্যে কোন ধারা এই অপরাধের উপর খাটে ইহার সন্দেহ হয়, অথবা দণ্ডবিধির আইনের একি ধারামতের দণ্ডনীয় দুই কি তাহার অধিক অপরাধের কোন এক অপরাধ প্রকাশ হয় কিন্তু তাহার মধ্যে কোন অপরাধের প্রমাণ হইবেক ইহার সন্দেহ হয়, তবে অপরাধের দুই কি তাহার অধিক দফা লিখিয়া এই ধারাতে এক ২ দফা খাটাইয়া লিখিতে হইবেক, অথবা উদনুসারে এই প্রত্যেক অপরাধের অভিযোগ লিখিতে হইবেক।

[নালিশের দুই কি ততোধিক দফা হইলে তাহার পাঠের কথা।]

১৭৩। যদি নালিশের দুই কি ততোধিক দফা থাকে,

one, the form shall be as follows, or to the same effect:

Forms of charge.

I, A [name and office of Magistrate, &c.,] declare that there is hereby made against Z the charge:

[On Sections 13 and 14 Chapter XII.]

First: That he, on or about the day of at , knowing a coin to be counterfeit, delivered the same to another person by name A. B. as genuine, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 13 Chapter XII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court.]

Secondly: That he, on or about the day of at , knowing a coin to be counterfeit, attempted to induce another person by name A. B. to receive it as genuine, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 13 Chapter XII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court.]

Thirdly.—That he has been in possession of counterfeit coin, having known at the time how he became possessed thereof that such coin was counterfeit, and has thereby committed an offence as punishable under Section 14 Chapter XII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court.]

And I hereby direct that Z be tried by the said Court on the said charge.

[Signature and seal of the Magistrate, &c.,]

[On Sections 4 and 6 Chapter XVI.]

First: That he, on or about the day of at , committed murder by causing the death of , and that, he has thereby committed an offence punishable under Section 4 Chapter XVI. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court.]

Secondly: That he, on or about the day of at , by causing the death of , committed culpable homicide, and that he thereby committed an offence punishable under Section 6 Chapter XVI. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court.]

[On Sections 2 and 4 Chapter XVII.]

First: That he, on or about the day of at , committed theft, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 2 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court.]

Secondly: That he, on or about the day of at , committed theft, having made preparation for causing death to a person in order to the committing of such theft, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 4 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court.]

Thirdly: That he, on or about the day of at , committed theft, having made preparation for causing restraint to a person in order to the ef-

[Government Gazette, 25th October, 1859.]

4 Y

তবে তাহা নীচের লিখিত পাঠে কি তাহার মর্মমতে লিখিতে হইবেক।

নালিশপত্রের পাঠ।

আমি অমুক [মাজিস্ট্রেটপ্রভৃতির নাম ও পদ] জানাইতেছি যে ইহাতে যদুর নামে এই নালিশ হইয়াছে।

[১২ অধ্যায়ের ১৩ ও ১৪ ধারার অপরাধ।]

প্রথম। আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে, কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে বা পরে অমুক স্থানে, কোন মুদ্রা কৃত্রিম জানিয়া অকৃত্রিম বলিয়া অমুক নামের লোককে দিয়াছিল, ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১২ অধ্যায়ের ১৩ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

দ্বিতীয়। আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে, কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে বা পরে অমুক স্থানে কোন মুদ্রা কৃত্রিম জানিয়া তাহা অকৃত্রিম বলিয়া অমুক নামের অন্য লোককে গ্রহণ করিবার প্রবৃত্তি জমাইতে উদ্যোগ করিয়াছিল ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১২ অধ্যায়ের ১৩ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

তৃতীয়। আসামীর নিকটে কৃত্রিম মুদ্রা ছিল ও যে সময়ে সেই মুদ্রা পাইয়াছিল সেই সময়ে তাহা কৃত্রিম জানিয়াছিল, ইহাতে আসামী দণ্ডবিধির আইনের ১২ অধ্যায়ের ১৪ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

অতএব আদেশ করিতেছি যে উক্ত নালিশমতে উক্ত আদালতে যদুর বিচার হয়।

(মাজিস্ট্রেটপ্রভৃতির দস্তখত ও মোহর।)

[১৬ অধ্যায়ের ৪ ও ৬ ধারার অপরাধ।]

প্রথম। আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে কি পরে অমুক স্থানে অমুকের মৃত্যুর কারণ হইয়া জ্ঞানকৃত বধ করিয়াছিল, ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ৪ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

দ্বিতীয়। আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে কি পরে অমুক স্থানে অমুকের মৃত্যুর কারণ হইয়া দোষপূর্বক নর হত্যা করিয়াছিল, ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ৬ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

[১৭ অধ্যায়ের ২ ও ৪ ধারার অপরাধ।]

প্রথম। আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে কি পরে অমুক স্থানে চুরী করিয়াছিল, ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

দ্বিতীয়। আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে কি পরে অমুক স্থানে চুরী করিয়াছিল ও চুরী করিবার জন্যে কোন লোকের প্রাণ মর্দ্য করিবার উদ্যোগ করিয়াছিল, ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ৪ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

তৃতীয়। আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে কি পরে অমুক স্থানে চুরী করিয়াছে, ও চুরী করিবার পর পলা-

fecting of his escape after the committing of such theft, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 4 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court.]

Fourthly: That he, on or about the day of at , committed theft, having made preparation for causing fear of hurt to a person in order to the retaining of property taken by such theft, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 4 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court.]

[On Sections 2 and 28 Chapter XVII.]

First: That he, on or about the day of at , committed theft, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 2 Chapter XVII. of the Penal Code and within the cognizance of the [style of the Court.]

Secondly: That he, on or about the day of at , committed criminal breach of trust, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 28 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [style of the Court.]

And the same shall be followed, as nearly as may be, in charges with more heads than one, upon other Sections of the Penal Code.

[Amendment of Charge.]

174. It shall be competent to the Court, at any stage of a trial, to amend or alter the charge.

[When the trial may be immediately proceeded with after amendment.]

175. If the amendment or alteration is such that proceeding immediately with the trial is not likely, in the opinion of the Court, to prejudice the accused person in his defence, it shall be at the discretion of the Court, after making the amendment or alteration, to proceed with the trial as if the amended charge had been the original charge.

[When a new trial may be ordered, or trial suspended.]

176. If the amendment or alteration is such that proceeding immediately with the trial is likely, in the opinion of the Court, to prejudice the accused person in his defence, the Court may either direct a new trial, or suspend the trial for such period as may be necessary to enable him to make his defence to the amended or altered charge; and after hearing his defence, may further adjourn the trial to admit of the appearance of any witnesses whose evidence the Court may consider to be material to the case, or whom the accused person may wish to be summoned in his defence. If after the reading of the amended or altered charge to the accused person no postponement is considered necessary by the Court, the Court may at once proceed with the trial.

[গভর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৮২। ২৫ অক্টোবর।]

ইতে পারে এই নিমিত্তে কোন লোককে আটক করিয়া রাখিবার উদ্যোগ করিয়াছিল, ইহাতে আসামী দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ৪ ধারামতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

চতুর্থ। আসামী অমুক মাসের অমুক মাসের অমুক তারিখে কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে কি পরে অমুক স্থানে চুরী করিয়াছিল ও সেই চোর্যের দ্বারা যে সম্পত্তি পায় তাহা রাখিতে পারে এই নিমিত্তে কোন লোককে আঘাত, হইবার ভয় জন্মাইবার উদ্যোগ করিয়াছিল, ইহাতে আসামী দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ৪ ধারামতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

[১৭ অধ্যায়ের ২ ও ২৮ ধারার অপরাধ।]

প্রথম। আসামী অমুক মাসের অমুক মাসের অমুক তারিখে কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে কি পরে অমুক স্থানে চুরী করিয়াছিল ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২ ধারামতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

দ্বিতীয়। আসামী অমুক মাসের অমুক মাসের অমুক তারিখে কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্বে কি পরে অমুক স্থানে অপরাধঘটিত বিশ্বাসঘাতকতা করিয়াছিল ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২৮ ধারামতে দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য অপরাধ করিয়াছে।

ও দণ্ডবিধির আইনের অন্যান্য প্রকরণক্রমে যে সকল নালিশের দুই কি ততোধিক দফা থাকে তাহা যেপর্যন্ত হইতে পারে সেইপর্যন্ত উক্ত প্রকারে লিখিতে হইবেক।

[নালিশপত্র সংশোধনের কথা।]

১৭৪। বিচার করিবার কোন সময়ে আদালত নালিশ সংশোধন কি পরিবর্তন করিতে পারিবেন।

[যে স্থলে সংশোধন হইলে পর বিচারের কার্য অব্যাহত চলিতে পারে তাহার কথা।]

১৭৫। যে সংশোধন কি পরিবর্তন হইয়াছে তাহা বুঝিয়া যদি আদালতের বিবেচনাতে মোকদ্দমার কার্য অব্যাহত চলিলে অভিযুক্ত ব্যক্তির জওয়ারের কোন ব্যাঘাত হইবার সম্ভাবনা নাই, তবে আদালত সেই নালিশের সংশোধন কি পরিবর্তন কর। গেলে পর আপনাবিবেচনানুসারে সেই সংশোধিত নালিশ প্রথম নালিশ হইবার মতে জান করিয়া মোকদ্দমার বিচার করিতে থাকিবেন।

[যে স্থলে নূতন বিচারের জুকুম হইতে পারিবেক কিম্বা বিচার স্থগিত হইতে পারিবেক তাহার কথা।]

১৭৬। নালিশের যে সংশোধন কি পরিবর্তন হইয়াছে তাহা বুঝিয়া যদি আদালতের বিবেচনাতে মোকদ্দমার কার্য অব্যাহত চলিলে আসামীর জওয়ারের ব্যাঘাত হইবার সম্ভাবনা হয়, তবে আদালত নূতন বিচারের জুকুম করিতে পারিবেন, অথবা আসামী সংশোধিত কি পরিবর্তিত নালিশের জওয়ার করিতে পারে এমনো যত কাল আবশ্যক হয় তত কালপর্যন্ত বিচার স্থগিত রাখিতে পারিবেন। ও তাহার জওয়ার শুনিলে পর, আদালত যে কোন সাক্ষিরদের সাক্ষ্য মোকদ্দমার পক্ষে প্রকৃতর জান করেন, কিম্বা আসামী যে কোন সাক্ষিরদিগকে আপনাবিবেচনার পক্ষে তলব করাইতে চাহে, সেই সাক্ষির। উপস্থিত হইতে পারে এই নিমিত্তে আদালত অন্য দিনপর্যন্ত মোকদ্দমার বিচার স্থগিত রাখিতে পারিবেন। সেই সংশোধিত কি পরিবর্তিত নালিশপত্র আসামীর নিকটে পাঠ করা গেলে পর যদি আদালত কিছু বিলম্ব করা আবশ্যক জান করেন, তবে একবারে বিচারের কার্যে প্রবৃত্ত হইতে পারিবেন।

[Defendant may recall and cross-examine witnesses for prosecution.]

177. In all cases of amendment or alteration of a charge, the accused person shall be allowed to recall and cross-examine any witness that may have been examined for the prosecution.

CHAPTER XIII.

OF OFFENCES TRIABLE BY THE MAGISTRATE.

When a Warrant on Complaint may issue against the accused person.

[Cases in which Magistrate may issue a warrant, Summons instead of warrant.]

178. In all cases where a complaint shall be made before a Magistrate having jurisdiction in the case that any person has committed, or is suspected to have committed, any offence triable by such Magistrate, and which is punishable under the Penal Code with imprisonment for a period exceeding six months, it shall be lawful for such Magistrate to issue his warrant to apprehend such person; provided always that in all cases it shall be lawful for the Magistrate to whom such complaint shall be made, if he shall so think fit, instead of issuing in the first instance his warrant to apprehend the person so complained against, to issue his summons requiring him to appear to answer to such complaint.

[Issue of process.]

179. The provisions of Chapter XI. relating to the issuing of process for causing the attendance of the accused, the summoning and enforcing the attendance of witnesses, the examination of parties and evidence (except the provision relating to evidence in behalf of the accused in Section 140), the taking of bail, the warrant of commitment, the adjournment of a case, and the discharge of the person accused, shall be applicable to cases described in the last preceding Section.

[Charge.]

180. When the evidence of the complainant and of the witnesses for the prosecution, and such examination of the accused person as the Magistrate may consider necessary, have been taken, if the Magistrate finds that no offence has been proved against the accused, he shall discharge him. If he finds that an offence is apparently proved against the accused which falls within the definition in a certain Chapter and Section of the Penal Code, or within one or other of the definitions in several Chapters or Sections of the Code, he shall prepare in writing a charge against the accused in the manner prescribed in Chapter XII. of this Act.

[Plea.]

181. The charge shall then be read to the accused person, and unless the case is one which in the opinion of the Magistrate ought to be tried by the Court of Session, he shall be asked whether he be guilty or not guilty of the offence charged.

[Plea of "not guilty."]

182. If the defendant plead "not guilty" to

[Government Gazette, 25th October, 1859.]

[ফরিদাদীর পক্ষের সাক্ষরদিগকে আসামীর পুনরায় ডাকিয়া জের মওয়াল করিবার কথা।]

১৭৭। নালিশপত্রের সংশোধন কি পরিবর্তন হইলে ফরিদাদীর পক্ষে যে কোন সাক্ষর জোবানবন্দী লওয়া গিয়াছে তাহাকে আসামী পুনরায় ডাকিয়া জের মওয়াল করিতে পাইবেক।

ত্রয়োদশ অধ্যায়।

মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিচার্য অপরাধ।

যে স্থলে নালিশ হইলেই আসামীর নামে দস্তক জারী হইতে পারিবেক তাহার বিধি।

[মাজিস্ট্রেট সাহেবের দস্তক জারী করিবার ও দস্তকের পরিবর্তে সমনদিবার কথা।]

১৭৮। মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিচার্য যে অপরাধ হইলে দণ্ডবিধির আইনমতে ছয় মাসের অধিক কাল কয়েদ হইতে পারে, এমত কোন অপরাধ কোন ব্যক্তি করিয়াছে, কিম্বা করিবার শোবে কোন ব্যক্তির উপর হইয়াছে, এই প্রকার নালিশ উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে হইলে, তিনি সেই লোককে গ্রেফতার করিবার জন্যে দস্তক জারী করিতে পারিবেন। পরন্তু সেই প্রকারের নালিশ যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করা যায়, তিনি যদি উচিত বোধ করেন, তবে যে লোকের নামে নালিশ হইয়াছে তাহাকে গ্রেফতার করিবার দস্তক প্রথমে না দিয়া, এ নালিশের জওয়াব দিবার জন্যে তাহাকে হাজির হইবার সমন জারী করিতে পারিবেন।

[পরওয়ানা জারী করিবার কথা।]

১৭৯। অভিযুক্ত ব্যক্তিকে হাজির করাইবার পরওয়ানা জারীর ও সাক্ষরদিগকে সমন করিবার ও হাজির করাইবার ও উভয় পক্ষের জোবানবন্দী লইবার ও প্রমাণ তদারক করিবার ও হাজিরজামিন লইবার ও কয়েদ করণের পরওয়ানার, ও মোকদ্দমা মুলতব্বী রাখিবার ও অভিযুক্ত ব্যক্তিকে মুক্ত করিবার যে ২ বিধান ১১ অধ্যায়েতে আছে তাহা ইহার পূর্বের ধারীর নিম্নিক্ত মোকদ্দমায় খাটিবেক, কিন্তু ১৪৭ ধারাতে অভিযুক্ত ব্যক্তির তরফের প্রমাণসম্পর্কীয় যে বিধান আছে তাহা খাটিবেক না।

[নালিশের কথা।]

১৮০। ফরিদাদীর ও তাহার পক্ষের সাক্ষরদের সাক্ষ্য ও মাজিস্ট্রেট সাহেব আসামীর যে জোবানবন্দী লওয়া আবশ্যক জান করেন তাহা যখন লওয়া গিয়াছে, তখন অভিযুক্ত ব্যক্তির কোন অপরাধের প্রমাণ হয় নাই মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি এই বোধ করেন তবে তিনি আসামীকে ছাড়িয়া দিবেন। কিন্তু আসামীর নামে কোন অপরাধের প্রমাণ হইয়াছে, আর সেই অপরাধ দণ্ডবিধির আইনের অধিক অধ্যায়ের অধিক ধারাতে ব্যক্ত হইয়াছে, কিম্বা এ আইনের ভিন্ন ভিন্ন অধ্যায়ের কি ধারার কথার মধ্যে ব্যক্ত হইয়াছে এমত যদি বুঝেন, তবে এই আইনের ১২ অধ্যায়ে বেরূপ নিম্নিক্ত হইয়াছে সেইরূপে তিনি আসামীর অভিযোগপত্র লিখিয়া প্রস্তুত করিবেন।

[জওয়াবের কথা।]

১৮১। পরে এ অভিযোগপত্র আসামীর নিকটে পাঠ করা যাইবেক। ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে যদি সেই মোকদ্দমার বিচার সেগন আদালতের উপযুক্ত নহে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই লোককে জিজ্ঞাসা করিবেন যে তুমি এ নালিশকরা অপরাধের নোখী কি না।

[দোষ অস্বীকার করণের কথা।]

১৮২। যদি আসামী অভিযোগ স্বমিলা বলেন, যে আমি

the charge or refuse to plead, he shall be called upon to enter upon his defence and produce his witnesses if in attendance, and shall be allowed to recall and cross-examine the witnesses for the prosecution.

[Evidence for the defence.]

183. The Magistrate shall summon any witness and examine any evidence, that may be offered in behalf of the accused, to answer or disprove the evidence against him, and may, for this purpose, at his discretion, adjourn the trial to such future time as may be necessary, and so from time to time.

[Witnesses for the defence.]

184. The provisions of Sections 126, 127, 130, and 133 shall be applicable to witnesses named in support of the defence.

[Conviction.]

185. If the accused is convicted, the Magistrate shall pass sentence upon him according to law.

[How the Magistrate is to proceed when, after commencement of trial, he finds the case beyond his jurisdiction.]

186. In any trial before a Magistrate, wherein it may appear, at any stage of the proceedings, that from any cause the case is one which the Magistrate is not competent to try, the Magistrate shall stop further proceedings under this Chapter, and shall proceed in accordance with the rules of Chapter XI, for conducting preliminary investigations in cases triable by the Court of Session.

When a Summons on Complaint shall issue to the Defendant.

[Summons shall issue. When warrant may issue.]

187. In all cases where a complaint shall be made before a Magistrate, having jurisdiction in the case, that any person has committed or is suspected to have committed any offence other than the offences provided for in Section 178, for which he is liable, upon a summary conviction for the same before a Magistrate, to be imprisoned or fined, or otherwise punished, it shall be lawful for such Magistrate to issue his summons directed to such person, stating shortly the matter of such complaint, and requiring him to appear at a certain time and place before such Magistrate, to answer to the said complaint; provided that, if the Magistrate shall be satisfied by evidence before him that the accused is about to abscond, then, instead of issuing such summons, it shall be lawful for him to issue his warrant in the first instance for the arrest of the accused.

[Provisions of Section 123 applicable to warrants issued under this Chapter.]

188. The provisions of Section 123 shall be applicable in respect of warrants issued under the provisions of this Chapter.

[গণসংস্কৃতি গেজেট। ১৮৫২। ২৫ অক্টোবর।]

দৌরী নহি, কিম্বা যদি কিছুই কহিতে স্বীকার না করে, তবে তাহাকে আপন নির্দোষিতার প্রমাণ করিতে, ও সাক্ষিরা উপস্থিত থাকিলে তাহারদিগকে দেখাইয়া দিতে হইবেক, ও করিয়াদির সাক্ষিরদিগকে পুনরায় ডাকিতে ও জের সওয়াল করিতে তাহাকে অনুমতি দেওয়া যাইবেক।

[আসামীর পক্ষে সাক্ষ্যের কথা।]

১৮৩। আসামীর বিপক্ষে যে কোন প্রমাণ দেওয়া যায় তাহার উত্তর দিবার কি খণ্ডাইবার জন্যে আসামীর তরফের যে কোন সাক্ষির নাম ও যে কোন প্রমাণ ব্যক্ত হয় মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই সাক্ষিকে সম্মান করিবেন ও সেই প্রমাণের বিচার করিবেন, ও সেই কারণে তিনি আপনার বিবেচনামতে যত দিন আবশ্যক বুঝেন তত দিন পর্যন্ত বিচারের কার্য স্বগত রাখিতে পারিবেন ও সেই প্রকারে সমস্ত করিতে পারিবেন।

[আসামীর তরফের সাক্ষিগণের কথা।]

১৮৪। আসামীর তরফের যে সাক্ষিরদের নাম দেওয়া যায় তাহারদের প্রতি ১২৬ ও ১২৭ ও ১৩০ ও ১৩৩ ধারার বিধান খাটিবেক।

[দৌরী সাব্যস্ত করণের কথা।]

১৮৫। যদি আসামীর দৌরী সাব্যস্ত হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আইনমতে তাহার দণ্ডের আজ্ঞা করিবেন। [বিচারের কার্য আরম্ভ করিলে পর যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব দেখেন যে যোকদ্দমা তাহার এলাকার বহির্ভূত, তবে তাহার যাচা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৮৬। মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে কোন বিচারের কার্য চলিবার কোন সময়ে যদি দৃষ্ট হয় যে, কোন কারণে মাজিস্ট্রেট সাহেবের এ মোকদ্দমার বিচার করিবার ক্ষমতা নাই, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব এই অধ্যায়মতের অধিক কার্য রহিত করিবেন, ও সেশন আদালতের বিচার্য মোকদ্দমাত্রে প্রথম স্থলের উদারক করিবার যে বিধি ১১ অধ্যায়ে লেখা আছে সেই বিধিমতে কার্য করিবেন।

যে স্থলে নালিশ হইলে আসামীর নামে সম্মান জারী হইবেক তাহার বিধি।

[সম্মান জারী হইবার কথা ও যে স্থলে পরওয়ানা জারী হইতে পারিবেক তাহার কথা।]

১৮৭। ১৭৮ ধারাতে যে ২ অপরাধের বিধান হইয়াছে, তন্মধ্যে কোন অপরাধ কোন ব্যক্তি করিয়াছে কি কোন ব্যক্তির উপর করিবার গোরে হইয়াছে এমন নালিশ ক্ষমতাপন্ন কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করা গেলে, যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে দৌরী সরাসরীমতে সাব্যস্ত হইলে এই আসামী কর্তন হইবার কি জরীমানা দিবার কি অন্য কোন দণ্ডের যোগ্য হয়, তবে সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই ব্যক্তির নামে সম্মান লিখিয়া জারী করিতে পারিবেন, তাহাতে এই নালিশের মর্ম্ম সংক্ষেপে লেখা থাকিবেক, ও তাহাকে আজ্ঞা হইবেক যে এই নালিশের উত্তর দিবার জন্যে সে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে বিশেষ সময়ে ও স্থানে হাজির হয়। পরন্তু মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে যে প্রমাণ দেওয়া যায় তাহাতে যদি তিনি সন্তোষমতে জানেন যে অভিযুক্ত ব্যক্তি পলাইতে উদ্যত আছে, তবে এই সম্মান জারী না করিয়া অভিযুক্ত ব্যক্তির গ্রেফতারী পরওয়ানা প্রথমেই জারী করিতে পারিবেন।

[এই অধ্যায়মতে যে পরওয়ানা জারী হয় তাহার উপর ১২৩ ধারার বিধান খাটিবার কথা।]

১৮৮। এই অধ্যায়ের বিধানমতে যে সকল পরওয়ানা জারী হয় তাহার উপর ১২৩ ধারার কথা খাটিবে।

[When Magistrate may refuse summons.]

189. It shall be competent to the Magistrate, before issuing a summons to the accused party, to examine the complainant as to the specific facts of the case; and if upon such examination it shall appear to the Magistrate that there is no sufficient ground for summoning the accused, he may refuse the summons.

[If summons be not obeyed, warrant.]

190. If the person served with a summons shall not appear before the Magistrate at the time and place mentioned in such summons, and it shall be made to appear to the Magistrate that such summons was so served in what shall be deemed by the Magistrate to be a reasonable time before the time therein appointed for appearing to the same, or if it shall appear to the Magistrate that after due diligence the summons could not be served on the accused person or on any adult male member of his family, the Magistrate may, upon declaration being made before him substantiating the matter of such complaint to his satisfaction, issue his warrant to apprehend the person so summoned, and to bring such person before him to answer to the said complaint.

[Magistrate may dispense with personal attendance of accused.]

191. The Magistrate may, if he sees sufficient cause, dispense with the personal attendance of the party complained against, and permit him to appear by an agent duly authorized to act in his behalf. Provided that it shall be at the discretion of the Magistrate, at any stage of the proceedings, to direct the personal attendance of such party.

Summoning &c., of Witnesses.

[Summons to witness to attend and give evidence.]

192. If it shall be made to appear to the Magistrate that any person is likely to give material evidence in behalf of the complainant or the accused person in any such case as is described in Section 187, and will not voluntarily appear for the purpose of being examined as a witness at the time and place appointed for the hearing of such complaint, such Magistrate shall issue his summons to such person under his hand and seal, requiring him to appear at a time and place mentioned in the summons, before the said Magistrate, to testify what he knows concerning the matter of the said complaint.

[Diet money for witnesses.]

193. It shall be lawful for the Magistrate to direct that, before any process is issued for the attendance of witnesses in any such case as is referred to in the last preceding Section, the person preferring the charge shall deposit in the hands of the proper Officer a sufficient sum for the maintenance of the witnesses who may be summoned on his application, during their attendance at the Magistrate's Court, and the Magistrate shall regulate the amount of

[Government Gazette, 25th October, 1859.]

[যে স্থানে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সমন দিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন তাহার কথা।]

১৮৯। অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে সমন দিবার আগে মাজিষ্ট্রেট সাহেব মোকদ্দমার বিশেষ বৃত্তান্তের বিষয়ে ফরিয়াদীর জোবানবন্দী লইতে পারিবেন, ও সেই জোবানবন্দী লইয়া যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে সমন দিবার উপযুক্ত কারণ নাই, তবে তিনি সমন দিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন।

[সমন না মানিলে পরওয়ানা বাহির হইবার কথা।]

১৯০। যে ব্যক্তির উপর সমন জারী হয় সে যদি ঐ সময়ের লিখিত সময়ের ও স্থানে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে হাজির না হয়, ও হাজির হইবার যে সময় সেই সময়ে নির্দিষ্ট হইয়াছিল তাহার পূর্বে মাজিষ্ট্রেট সাহেব বাহা উপযুক্ত সময় জ্ঞান করেন এমন সময় থাকিতে ঐ সমন জারী হইয়াছিল ইহা যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে প্রকাশ করা যায়, কিম্বা উপযুক্ত মতের বক্তা হইলেও ঐ সমন ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তির উপর কিম্বা তাহার পরিবারের বয়ঃপ্রাপ্ত কোন পুরুষের উপর জারী হইতে পারিল না ইহা যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব দেখিতে পান তবে ঐ নালিশের কথা সাব্যস্ত করিবার এক্ষণে তাহার জবোধমতে তাহার নিকটে করা গেলে, তিনি সেই সমনকরা ব্যক্তিকে গ্রেফতার করিবার জন্য, ও উক্ত নালিশের জওয়াব দিবার নিমিত্তে আপনাদের নিকটে আনাইবার জন্য, পরওয়ানা জারী করিতে পারিবেন।

[অভিযুক্ত ব্যক্তির হাজিরহওয়া কমা হইবার কথা।]

১৯১। মাজিষ্ট্রেট সাহেব উপযুক্ত কারণ জানিলে অভিযুক্ত ব্যক্তির নিজে হাজিরহওয়া কমা করিয়া, তাহার পক্ষে কার্য করিতে উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোস্তাফের দ্বারা তাহার হাজির হইবার অনুমতি দিতে পারিবেন, পরন্তু মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপনাদের বিবেচনামতে মোকদ্দমা চলনের কোন সময়ে আসামীকে নিজে হাজির হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

সাক্ষিরদিগকে সমন ইত্যাদি করণের বিধি।

[সাক্ষিরদিগকে হাজির হইয়া সাক্ষ্য দিবার সময়ের কথা।]

১৯২। ১৮৭ ধারার লিখিত প্রকারের কোন মোকদ্দমার কোন ব্যক্তি আসামীর কি ফরিয়াদীর পক্ষে প্রকৃত সাক্ষ্য দিতে পারে, কিন্তু সেই নালিশ শুনিবার নিরূপিত সময়ে ও স্থানে সাক্ষিরূপে জোবানবন্দী দিবার জন্য সে আপন ইচ্ছামতে হাজির হইবেক না, এই কথা যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে প্রকাশ করা যায়, তবে সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই ব্যক্তির নামে আপনাদের দৃষ্টান্ত ও মোহরকরা সমন জারী করিবেন, তাহাতে তাহাকে আজ্ঞা হইবেক যে উক্ত নালিশের বিষয়ে বাহা জানে তাহার সাক্ষ্য দিবার জন্য সমনের লিখিত সময়ের ও স্থানে উক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে হাজির হইবে।

[সাক্ষিরদের খোরাকীর কথা।]

১৯৩। ইহার পূর্বের ধারাতে যে কোন মোকদ্দমার উল্লেখ হইয়াছে এমন কোন মোকদ্দমার সাক্ষিরদের হাজির করাইবার কোন পরওয়ানা জারী হইবার আগে মাজিষ্ট্রেট সাহেব এমন আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, ঐ নালিশ যে ব্যক্তি উপস্থিত করিয়াছে তাহার প্রার্থনামতে যে সকল সাক্ষিকে সমন করা যায় তাহার যত কাল মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আদালতে হাজির থাকে তত কালপর্যন্ত তাহারদের খোরাকের জন্যে ফরিয়াদী উপযুক্ত কতক টাকা উপযুক্ত কর্মকারকের হাতে

diet money so required, with reference to the probable period such witnesses may have to be in attendance, and in the event of the prolonged detention of witnesses, shall direct the deposit of any further sum which to the said Magistrate may seem requisite.

[Magistrate may summon necessary evidence.]

194. It shall be at the discretion of the Magistrate, at any stage of the trial, to summon and examine any witnesses whose evidence he may consider essential to the just decision of the case.

[Application of previous rules.]

195. The provisions of Sections 126, 127, and 130 shall be applicable to witnesses summoned according to the provisions of Sections 192 and 194.

Bail.

[Defendant may be admitted to bail or to be at large upon personal recognizance.]

196. If upon the day and at the place appointed, the accused person shall attend voluntarily in obedience to the summons in that behalf served upon him, or shall be brought before the Magistrate by virtue of any warrant, it shall be at the discretion of the Magistrate to admit the accused person to bail, or allow him to be at large upon his personal recognizance. If he cannot give bail, when required to do so, he shall be committed to custody.

[Non-appearance of complainant.]

197.* If upon the day appointed for the appearance of the accused or any day subsequent thereto, on which the case may be called on, the complainant does not appear, the Magistrate shall dismiss the complaint; unless for some reason he shall think proper to adjourn the hearing of the same unto some other day, upon such terms as he shall think fit.

[Admission by defendant of truth of complaint.]

198. On the appearance of both parties for the hearing of the case, the substance of the complaint shall be stated to the accused person and he shall be asked if he have any cause to show why he should not be convicted; and if he thereupon admit the truth of such complaint, and show no cause, or no sufficient cause, why he should not be convicted, then the Magistrate may convict him accordingly.

[Proceeding when no such admission is made.]

199. If the accused do not admit the truth of the complaint, then the Magistrate shall proceed to hear the complainant, and such witnesses as he may produce in support of his complaint, and also to hear the accused and such witnesses as he may produce in his defence; and having heard the parties and their witnesses, shall consider the whole matter and determine the same, and shall convict the accused person or dismiss the complaint, as the case may be.

[মহান্যেট গ্রেফেট। ১৮৫২। ২৫ অক্টোবর।]

গঞ্জিত করে, ও সেই সাক্ষিরদের অনুমান হইত। হাজির হইয়া থাকিতে হইবেক তাহা বুঝিয়া যত শোঁরা-কী সেই প্রকারে নিতে হইবেক তাহা মাজিস্ট্রেট সাহেব নির্ণয় করিবেন, ও, যদি সাক্ষিরদের তাহার অধিক কাল থাকিতে হয়, তবে উক্ত মাজিস্ট্রেট সাহেব অধিক যত টাকা আবশ্যক জ্ঞান করেন তত টাকা দাখিল করিতে আজ্ঞা করিবেন।

[আবশ্যক সকল প্রমাণ তলব করিবার কথা।]

১৯৪। মাজিস্ট্রেট সাহেব মোকদমার যথার্থ নিষ্পত্তি করিবার জন্যে যে কোন সাক্ষিরদের প্রমাণ আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহারদিগকে মোকদমার বিচার করিবার কোন সময়ে আপনার বিবেচনামতে সমন করিতে পারিবেন ও তাহারদের জোবানবন্দী লইতে পারিবেন।

[পূর্বের বিধি প্রাতিবার কথা।]

১৯৫। ১২২ ও ১২৪ ধারার বিধানমতে যে সাক্ষিরদিগকে সমন করা যায় তাহারদের উপর ১২৬ ও ১২৭ ও ১৩০ ধারার বিধান প্রাতিবেক।

হাজিরজামিনের বিধি।

[আসামীর হাজিরজামিন দিয়া কিম্বা মুচলকা লিখিয়া মুক্ত থাকিবার কথা।]

১৯৬। আসামীর উপর যে সমন জারী হয় তাহা মানিয়া যদি আসামী স্বেক্ষামতে নিরূপিত সময়ে ও স্থানে হাজির হয়, অথবা যদি কোন দত্তকের শক্তিক্রমে আসামীকে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে আনা যায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে আসামীর স্থানে হাজিরজামিনী লইবার অনুমতি দিবেন অথবা মুচলকা লেখাইয়া লইয়া তাহাকে মুক্ত করিবার অনুমতি দিবেন। যদি হাজিরজামিনী দিবার আজ্ঞা হইলেও আসামী না দিতে পারে, তবে তাহাকে হেফাজতে রাখিতে হইবেক।

[ফরিয়াদী উপস্থিত না হইলে তাহার কথা।]

১৯৭। আসামীর হাজির হইবার নিরূপিত দিনে, কিম্বা তাহার পর যে কোন দিনে মোকদমার তলব হয় সেই দিনে যদি ফরিয়াদী উপস্থিত না হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব নালিশ ডিসমিস করিবেন। কিন্তু যদি কোন কারণে উচিত বোধ করেন তবে যে নিয়ম উচিত জ্ঞান করেন সেই নিয়মমতে তিনি নালিশ স্থগিত কার্য অন্য দিনপর্যন্ত স্থগিত রাখিতে পারিবেন।

[আসামী অভিযোগের কথা সত্য স্বীকার করিলে তাহার কথা।]

১৯৮। মোকদমা শুনা যাইবার জন্যে উভয় পক্ষ হাজির হইলে, নালিশের মর্ম আসামীর নিকটে কহা যাইবেক, ও তাহাকে জিজ্ঞাসা করা যাইবেক যে, তোমাকে দোষী জ্ঞান না হয় এমন কোন কারণ আছে কি না। তাহাতে যদি আসামী ঐ অভিযোগের কথা সত্য স্বীকার করে, ও তাহাকে দোষী জ্ঞান না হয় এমন কোন কারণ কি কোন উপযুক্ত কারণ না দর্শায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব তদনুসারে তাহাকে দোষী স্থির করিবেন।

[যদি সেইরূপ স্বীকার না করে তবে যে প্রকারের কার্য করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৯৯। যদি আসামী ঐ অভিযোগের কথা সত্য স্বীকার না করে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব ফরিয়াদীর কথা, ও নালিশের পোষকতার সে যে সকল সাক্ষিকে উপস্থিত করে তাহারদের কথা শুনিবেন, ও আসামীর কথা ও তাহার জওয়াবের পোষকতার সে যে সকল সাক্ষিকে উপস্থিত করে তাহারদের কথা শুনিবেন, ও উভয় পক্ষের ও তাহারদের সাক্ষিরদের কথা শুনিবে পর তিনি সুদৃঢ় বিচার বিবেচনা করিয়া নিষ্পত্তি করিবেন ও বিধিবশে আসামীর দোষ নির্ণয় করিবেন কিম্বা নালিশ ডিসমিস করিবেন।

[How the evidence is to be recorded.]

200. The evidence of each witness shall be taken down in writing in the language in ordinary use in proceedings before the Court by or in the presence and hearing and under the personal direction and superintendence of the Magistrate, not ordinarily in the form of question and answer, but in that of a narrative, and when completed shall be read over to the witness in the presence of the person accused if in attendance, and shall, if necessary, be corrected and shall be signed by the Magistrate. If the evidence be taken down in a different language from that in which it has been given, and the witness does not understand the language in which it is taken down, the witness may require his deposition as taken down in writing to be interpreted to him in the language in which it was given. When the evidence of a witness is given in English the Magistrate may so take it down in his own hand. It shall be in the discretion of the Magistrate to take down or cause to be taken down, any particular question and answer, if there shall appear any special reason for so doing, or any person who is a prosecutor or a person accused shall require it. The Magistrate shall record such remark as he may think material respecting the demeanour of any witness whilst under examination. In cases in which the evidence is not taken down in writing by the Magistrate himself, he shall be bound, as the examination of each witness proceeds, to make a memorandum of the substance of what such witness deposes, and such memorandum shall be written and signed by the Magistrate with his own hand, and shall form part of the record. If the Magistrate shall be prevented from making a memorandum as above required, he shall record the reason of his inability to do so.

[Memorandum of substance of evidence when sufficient.]

201. It shall be competent to the Magistrate in any such case as is described in Section 187, instead of taking down in writing at length the evidence of each witness, to make a memorandum of the substance thereof as the examination of the witness proceeds. The memorandum shall be written and signed by the Magistrate with his own hand and shall form part of the record. If the Magistrate shall be prevented from making a memorandum as above required he shall record the reason of his inability to do so, and shall cause such memorandum to be made in writing from his dictation in open Court, and shall sign the same, and such memorandum shall form part of the record.

[Adjournment.]

202. Before or during the hearing of any complaint, it shall be lawful for the Magistrate to adjourn the hearing of the same to a future day, to be then appointed and stated in the presence and hearing of the party or parties; and if on the day to which such hearing or such further hearing shall be so adjourned, the accused person shall not ap-

[সাক্ষ্য যে প্রকারে লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

২০০। প্রত্যেক সাক্ষির সাক্ষ্য আদালতের কার্যের চলমান ভাষাতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের দ্বারা কিম্বা তাঁহার সাক্ষাতে ও করণগোচরে ও তাঁহার নিজ আজ্ঞামতে ও তত্ত্বাবধানে লিখিয়া লওয়া যাইবেক। তাহা সামান্যতঃ জিজ্ঞাসা ও উত্তরের মতে লেখা যাইবেক না কিন্তু বৃত্তান্তভাবে লেখা যাইবেক। সমাপ্ত হইলে পর যদি অভিযুক্ত ব্যক্তি হাজির থাকে তবে তাহার সাক্ষাতে এই সাক্ষ্য সাক্ষির নিকটে পাঠ করা যাইবেক ও যদি আবশ্যক হয় তবে তাহা শুধরাণ যাইবেক, ও মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাতে দস্তখত করিবেন। এই সাক্ষ্য যে ভাষা কিম্বা দেওয়া গিয়াছিল তাহাভিন্ন যদি অন্য ভাষাতে লিখিয়া লওয়া যায়, ও যে ভাষাতে লেখা গিয়াছে তাহা যদি সাক্ষী বুঝিতে না পারে, তবে তাহার যে সাক্ষ্য লিখিয়া লওয়া গিয়াছে তাহা যে ভাষা কিম্বা দিল, সেই ভাষার তরজমা হইয়া তাহার নিকটে পাঠ করা যায় তাহার এমন আদেশ থাকিতে পারিবে। সাক্ষির সাক্ষ্য যদি ইংরেজী ভাষাতে কথা যায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই ভাষাতে আপন হাতে লিখিয়া লইতে পারিবেন। যদি কোন বিশেষ জিজ্ঞাসার ও উত্তরের কথা লিখিবার কোন বিশেষ কারণ দুই হয়, অথবা মোকদ্দমাতঃ করিয়াদী কি আসামী যে হয় সে যদি তাহা চাহে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে সেই জিজ্ঞাসার ও উত্তরের কথা লিখিবেন কিম্বা লেখাইয়া লইবেন। আর জোবানবন্দী দিবার সময়ে কোন সাক্ষির ভাষাচারের বিষয়ে মাজিস্ট্রেট সাহেব যে কোন কথা প্রকৃতর জান করেন তাহাও লিখিয়া রাখিতে পারিবেন। মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনি যদি সাক্ষ্য লিখিয়া না লন, তবে একজন সাক্ষির সাক্ষ্য যেমন লওয়া যাইতেছে তেমন সেই একজন সাক্ষী কহে তাহার মর্ম্ম তাঁহার অবশ্য লিখিয়া রাখিতে হইবেক। সেই মর্ম্ম মাজিস্ট্রেট সাহেব আপন হাতে লিখিয়া তাহাতে দস্তখত করিবেন, ও তাহা মোকদ্দমার নথীর এক কাগজ হইবে। মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি উক্ত জরুমমতের মর্ম্ম লিখিতে না পারেন, তবে যে কারণে পারিলেন না তাহা লিখিবেন।

[সাক্ষ্যের মর্ম্মমাত্র লিখিবার কথা।]

২০১। ১৮৭ ধারার লিখিত প্রকারের কোন মোকদ্দমায় একজন সাক্ষির সাক্ষ্য বিস্তারিতরূপে না লিখিয়া, সাক্ষির জোবানবন্দী যে সময়ে লওয়া যাইতেছে সেই সময়ে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহার মর্ম্ম লিখিয়া লইতে পারিবেন। সেই মর্ম্ম মাজিস্ট্রেট সাহেব আপন হাতে লিখিয়া দস্তখত করিবেন ও সেই লিপি মোকদ্দমার নথীর এক কাগজ হইবেক। যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব উক্ত জরুমমতে এই মর্ম্ম লিখিতে না পারেন তবে যে কারণে পারিলেন না তাহা লিখিবেন। ও খোলা কাছারীতে আপনি যে কথা কিম্বা দিবেন তাহা অন্যের দ্বারা লেখাইবেন ও মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাতে দস্তখত করিবেন ও সেই লিপি মোকদ্দমার নথীর এক কাগজ হইবে।

[শ্রমিবার অন্য সময় নিরূপণ করণের কথা।]

২০২। কোন নালিশ শ্রমিবার আগে কি শ্রমিবার কালে মাজিস্ট্রেট সাহেব এই নালিশ শ্রমিবার কার্য স্থগিত করিয়া তাহার নিমিত্তে অন্য দিন নিরূপণ করিতে পারিবেন। সেই দিন এক পক্ষের কি উক্ত পক্ষের সাক্ষাতে ও করণগোচরে নিরূপণ হইবেক ও প্রকাশ করা যাইবেক। ও সেই মোকদ্দমার কথা শ্রমিবার কি অধিক কথা শ্রমিবার অন্য যে দিন নিরূপণ হয় সেই দিনে যদি

pear, the Magistrate may issue his warrant for the arrest of such person, and if the complainant shall not appear, the Magistrate may dismiss such complaint.

[Conviction.]

203. If the accused person is convicted, the Magistrate shall pass sentence upon him according to law.

[Magistrate may award costs.]

204. In all cases of summary conviction of offences of the nature described in Section 187, it shall be lawful for the Magistrate making the same, in his discretion, to award that the accused person shall pay to the complainant such costs as to such Magistrate shall seem just and reasonable; and in cases where such Magistrate, instead of convicting as aforesaid, shall dismiss the complaint, it shall be lawful for him, in his discretion, in and by his order of dismissal, to award and order that the complainant shall pay to the accused person such costs as to such Magistrate shall seem just and reasonable; and the sums so allowed for costs shall always be specified in such conviction, or order of dismissal aforesaid, and shall be recoverable by distress and sale of the goods and chattels of the party, and, in default of such distress, by imprisonment, without labor, in the Civil jail for any time not exceeding thirty days unless such costs shall be sooner paid.

(To be continued.)

বাঙ্গলা দেশের জ্যেষ্ঠ লেপ্টেনেন্ট গবর্নর
সাহেবের হুকুম।

৬৬৭ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫১ সাল ৪ অক্টোবর।

জরিপী কার্যের দ্বিতীয় অর্থাৎ দক্ষিণাংশের সুপরি-
(কোয়েন্ট জ্যেষ্ঠ এচ এ কক্সেল সাহেব (Mr. H. A.
Cockerell.) ১৮২২ সালের ৭ আইন ও ১৮২৫ সালের ২
আইনানুসারে বর্তমান ও বাঁকড়া ও নদীয়া জিলায় কা-
লেটরের কর্মতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫২ সাল ৫ অক্টোবর।

জ্যেষ্ঠ ডবলিউ জে আলেন সাহেব (Mr. W. J.
Allen.) পরীক্ষক হোর্ডের অধ্যক্ষ হইবেন।

জ্যেষ্ঠ জি লক সাহেব (Mr. G. Loch.) পরীক্ষক হোর্ডের
সেক্রেটারী হইবেন।

১৮৫২ সাল ৭ অক্টোবর।

জ্যেষ্ঠ এচ ডবলিউ আলেকজান্ডার সাহেব (Mr. H. W.
Alexander.) কলিকাতার নিমিত্তে হাবড়ার মাজিস্ট্রেটের
কর্ম নিরূপিত করিবেন।

১৮৫২ সাল ১৫ অক্টোবর।

জ্যেষ্ঠ এফ আর কক্সেল সাহেব (Mr. F. R. Cockerell.)
বাঙ্গলাপ্রতি দেশে জেলখানার ইনস্পেক্টর
জেনরেলের কর্ম নিরূপিত করিবেন।

ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জ্যেষ্ঠ জে
কে বর্ন সাহেব (Mr. J. Cockburn.) ডাকিইতী নিদার-
দের কমিস্যনর সাহেবের আজাদীনে কর্ম করিবেন।

হুটী।

১৮৫২ সাল ৩০ সেপ্টেম্বর।

চাকার জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জ্যেষ্ঠ
সি লিমন্ড সাহেব (Mr. C. Limond.) চিকিৎসকের সার্টি-
ফিকেটক্রমে হুটীর নতুন সংশোধিত বিধির ৬ ধারানু-
সারে বর্নমেট গেজেট। ১৮৫২। ২৫ অক্টোবর

আসামী হাজির না হইলে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব
আসামীকে গ্রেফতার করিবার জন্যে আপনার পরওয়ানা
জারী করিতে পারিবেন। ও যদি ফরিদাদী হাজির না
হইলে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব এই নালিশ ডিসমিস করিতে
পারিবেন।

[দোষ সাব্যস্ত করণের কথা।]

২০৩। যদি আসামীর দোষ সাব্যস্ত হয়, তবে মাজি-
স্ট্রেট সাহেব আইনানুসারে তাহার নগের আজা করিবেন।
[মাজিস্ট্রেট সাহেব খরচার জুকুম করিতে পারিবেন।]

২০৪। ১৮৭ ধারার লিখিত প্রকারের দোষ সন্ধান-
মতে সাব্যস্ত হইলে, যে মাজিস্ট্রেট সাহেব দোষ নির্ণয়
করেন তিনি আপনার বিবেচনামতে যত খরচা ন্যায্য
ও উপযুক্ত জান করেন, ফরিদাদীকে আসামী তত খরচা
দিয়েক এমত আজা করিতে পারিবেন। ও যে সকল
স্থলে মাজিস্ট্রেট সাহেব পূর্বেক্রমে দোষ সাব্যস্ত না
করিয়া নালিশ ডিসমিস করেন, সেই স্থলে মাজিস্ট্রেট
সাহেব আপনার বিবেচনামতে যত খরচা ন্যায্য ও উপ-
যুক্ত জান করেন আসামীকে ফরিদাদী তত খরচা দেয়
আপনার ডিসমিস করিবার জুকমেতে ও তৎক্রমে এমত
আজা করিবেন। আর খরচার নিমিত্তে তৎক্ষণ যত
টাকার আজা হয় তাহা মর্দদাই সেই দোষ সাব্যস্ত
করণপত্র কিম্বা পূর্বেক্রমে ডিসমিস করণের জুকমেতে
বিশেষ করিয়া লেখা যাইবেক, ও যে পক্ষের তাহা দিতে
হয় তাহার মাল ও দ্রব্য জেক ও বিক্রয় করিয়া এই
খরচা আদায় হইতে পারিবেক, ও তৎক্ষণ জেক হইতে
না পারিলে এই পক্ষকে দেওয়ানী জেলখানায় এক মাসের
অনধিক কোন ভালপর্যায় বিনাপরিগ্রহে কয়েদ করা
যাইবেক। কিন্তু তৎকালের মধ্যে টাকা দেওয়া গেলে
তাহাকে মুক্ত করা যাইবেক।

(ইহার অবশিষ্ট আশ্রমিতে প্রকাশ হইবেক।)

মারে বারো মাসের হুটী ও ১৮৫৭ সালের অক্টোবর
মাসের ১৪ তারিখের ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের নির্দ্ধা-
রণক্রমে প্রকৃত হওনাথো চারি নম্বরে হুটী পাইয়া-
ছেন।

১৮৫২ সাল ১ অক্টোবর।

শাহাবাদের সদর আমীন ও মুনসেফ জ্যেষ্ঠ মৈয়দ
ইমদাদ আলী অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের হুটীর বি-
ধির ৭ ধারার ২ প্রকরণানুসারে বর্তমান মাসের ১৭
তারিখঅবধি ২৭ তারিখপর্যন্ত হুটী পাইয়াছেন।

ময়মুনসিংহের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক-
টর জ্যেষ্ঠ মোলদী আবদুল করীম অচিহ্নিত কার্য-
কারকেরদের হুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে
এক মাসের হুটী পাইয়াছেন।

বর্তমানের ষষ্ঠখালরে নিম্নকৃত সব-আমিন্ট্রি চিকিৎ-
সক জ্যেষ্ঠ বার উমাচরণ সেট অচিহ্নিত কার্যকারকের-
দের হুটীর বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চারি
দিনের হুটী পাইয়াছেন।

মুরশিদাবাদের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক-
টর জ্যেষ্ঠ পণ্ডিত, জ্যেষ্ঠ বিদ্যারত্ন অচিহ্নিত কার্য-
কারকেরদের হুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে
এক সপ্তাহের হুটী পাইয়াছেন।

মালদহের সদর আমীন ও মুনসেফ জ্যেষ্ঠ বাবু জগ-
বদু বাঁড়ুয়া অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের হুটীর বিধির
৭ ধারার ২ প্রকরণানুসারে আগামি দশহরার বন্দে হুটী
পাইয়াছেন।

১৮৫২ সাল ৩ অক্টোবর।

কিউকফিউ মোকামের ও জেলখানার চিকিৎসকের
কর্মের ভারপ্রাপ্ত সব-আমিন্ট্রি চিকিৎসক জ্যেষ্ঠ এ
তামস সাহেব (Mr. A. Thomas.) অচিহ্নিত কার্য-
কারকেরদের হুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে
তন মাসের হুটী পাইয়াছেন।

জ্যেষ্ঠ তামস সাহেবের (Mr. Thomas.) অনুপস্থান

কি অন্য জুজুম না হওনপর্যন্ত আকাবের সদ-আসি-ফাট চিকিৎসক জীবুত অন্নদার ৭ কাঁচগিরি কিতুত ফিউ স্থানেতে তাঁহার কর্ম নির্যাহ করিবেন।

১৮৫২ সাল ৪ অক্টোবর।

সদর আদালতের রেজিষ্টার জীবুত এ ডবলিউ রসেল সাহেব (Mr. A. W. Russell) চাটিগারে আপন কর্ম-স্থানে পঁছছনার্থে যে সময় পান তদতিরিক্ত ছুটির নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে এক মাসের ছুটি পাইরাছেন।

পুরীর একটিং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের এজেন্ট জীবুত টি বি মাকটিয়র সাহেব (Mr. T. B. MacTier,) আপন সিরিশতার কর্মের ভার জীবুত ডব-লিউ এওবেল সাহেবের (Mr. W. Wavell,) প্রতি অর্পণ করিয়া ছুটির নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে পনের দিনের ছুটি পাইরাছেন। জীবুত এওবেল সাহেব তাঁহার অনুপস্থান কি অন্য জুজুম না হওনপর্যন্ত পুরীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের এজেন্টের কর্ম নি-র্যাহ করিবেন।

ডাইমওহারবরের ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কা-লেক্টর জীবুত সি জি ডি বেটস সাহেব (Mr. C. G. D. Betts,) আপন সিরিশতার কর্মের ভার চক্ৰিশপারগনার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের প্রতি অর্পণ করিয়া অচিকিত কার্য-কারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চি-কিৎসকের সচিবিকটক্রমে দুই মাসের ছুটি পাইরাছেন।

বালেশ্বরের ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জীবুত মোলদী মহম্মদ আবদুল্লা ও জীবুত বাবু গোরদাস বসাক গত আগষ্ট মাসের ৩০ তারিখে যে ছুটি পান তাহার পরিবর্তে অচিকিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারানুসারে এই ছুটি পাইরাছেন অর্থাৎ মোলদী বর্তমান মাসের ১৫ তারিখঅবধি আগামি মাসের ১৫ তারিখপর্যন্ত ও বাবু আগামি মাসের ১৫ তারিখঅবধি ডিসেম্বর মাসের ১৫ তারিখপর্যন্ত।

১৮৫২ সাল ৭ অক্টোবর।

হাবড়ার মাজিষ্ট্রেট জীবুত জে জে গ্রে সাহেব (Mr. J. J. Grey,) ছুটির নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধার-ানুসারে তিন মাসের ছুটি পাইরাছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫২ সাল ১৩ অক্টোবর।

সিভিলসম্পর্কীয় সিরিশতার জীবুত ডবলিউ জি ইয়ং সাহেব (Mr. W. G. Young,) বর্তমান মাসের ১০ তারি-খে রাজধানীতে প্রত্যাগমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন উক্ত সাহেব গত ফেব্রুয়ারি মাসের ১২ তারিখে যে ছুটি পান তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইরাছে।

১৮৫২ সাল ১৫ অক্টোবর।

ফরিদপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর জীবুত জে এচ রেবেন্সা সাহেব (Mr. J. H. Ravenshaw,) গত মাসের ১২ তারিখে যে ছুটি পান তাহা তাঁহার প্রার্থ-নামতে রহিত হইরাছে।

৬১৫০ নম্বর।
নিয়োগ।

১৮৫২ সাল ৪ অক্টোবর।

জীবুত এচ বি বেলে সাহেব (Mr. H. V. Bayley,) ময়মুনসিংহের সিভিল ও সেশন জজ হইবেন কিন্তু অন্য জুজুম না হওনপর্যন্ত সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদা-লতের জজের কর্ম নির্যাহ করিবেন।

জীবুত এফ এ বিগ্লোর সাহেব (Mr. F. A. B. Glover,) ময়মুনসিংহের সিভিল ও সেশন জজের কর্ম করিবেন।

জীবুত জে ডবলিউ ডালরিম্পল সাহেব (Mr. J. W. Dalrymple,) ছগলীর সিভিল ও সেশন জজ হইবেন।

জীবুত এচ সি হালকেট সাহেব (Mr. H. C. Halkett,) রঙ্গপুরের সিভিল ও সেশন জজ হইবেন।

[Government Gazette, 25th October, 1859.]

১৮৫২ সাল ১৪ অক্টোবর।

গোবিন্দপুরের ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক-টর জীবুত বাবু কালিদাস পালিত ১৮২১ সালের ৩ আ-ইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে মাজিষ্ট্রেটের আসিফাটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে তাহা মানজুমে প্রাপ্ত হইরাছেন।

প্রবেশানর আসিফাট তত্ত্বাবধারক জীবুত কর্পরাল এ সি ওয়াইট সাহেব (Corporal A. C. Wight,) রাঙ্গা বন্দী কার্যো বহরমপুর এলাকার নিযুক্ত হইবেন।

১৮৫২ সাল ১৭ অক্টোবর।

জীবুত এ জি মাকডনাল সাহেব (Mr. A. G. Macdonald,) রঙ্গপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

জীবুত এফ আর কক্কেল সাহেব (Mr. F. R. Cocke-rell,) রঙ্গপুরের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর হইবেন। কিন্তু অন্য জুজুম না হওনপর্যন্ত জেলখানার ইনস্পেক্টর জেনরলের কর্ম নির্যাহ করিতে থাকিবেন।

জীবুত ই ড্রুমও সাহেব (Mr. E. Drummond,) নদী-হার মাজিষ্ট্রেট হইবেন।

১৮৫২ সাল ১৮ অক্টোবর।

জীবুত এস লশিংটন সাহেব (Mr. S. Lushington,) ঢাকার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর হইবেন। কিন্তু অন্য জুজুম না হওনপর্যন্ত কটকের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের এজেন্টের কর্ম নির্যাহ করিতে থাকিবেন।

জীবুত সি লিমও সাহেব (Mr. C. Limond,) রাজশা-হীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের আসিফাট হইবেন এবং ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আনি-ফাট মাজিষ্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে ও ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারার আসিফাট কা-লেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে তদনুসারে কর্ম করিবেন।

১৮৫২ সাল ১৯ অক্টোবর।

জীবুত এফ টকর সাহেব (Mr. F. Tucker,) আপনার সিরিশতার কর্মের ভার একটিং মাজিষ্ট্রেট জীবুত সি বি স্কিনর সাহেবের (Mr. C. B. Skinner,) প্রতি অর্পণ করিয়া রাজশাহীর সিভিল ও সেশন জজের কর্ম নির্যাহ করিবেন। স্কিনর সাহেব কিলিৎকালের নিমিত্ত যশো-হরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের উভয় কর্ম নির্যাহ করিবেন।

১৮৫২ সাল ২১ অক্টোবর।

জীবুত জে ডি গর্ডম সাহেব (Mr. J. D. Gordon,) দিনাজপুরের মাজিষ্ট্রেটের কর্ম নির্যাহ করিবেন এবং জীবুত এফ এ ডালরিম্পল সাহেবের (Mr. F. A. E. Dalrymple,) অনুপস্থান কি অন্য জুজুম না হওনপর্যন্ত স্বীর কর্মের অতিরিক্ত উক্ত জিলার কালেক্টরের কর্ম নি-র্যাহ করিবেন।

ছুটি।

১৮৫২ সাল ১৪ অক্টোবর।

ত্রিভুতের জজ জীবুত জি এল মার্টিন সাহেব (Mr. G. L. Martin,) আপনার কর্মের ভার অতিরিক্ত জজ জীবুত এচ লেনসন সাহেবের (Mr. H. Nelson,) প্রতি অর্পণ করি-য়া রাজধানীতে চিকিৎসকেরদের চিরস্থায়ী কমিটিতে উপস্থিত হওন অভিপ্রায়ে প্রস্তুত হওনার্থে আগামি মা-সের ২৩ তারিখঅবধি নিয়মিত ছুটি পাইরাছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫২ সাল ৩ অক্টোবর।

নীচের লিখিত এডভোকেট চিকিৎসকেরদের নাম গবর্ন-মেন্টের কর্ম নিযুক্ত চিকিৎসকেরদের নামের ফর্দহইতে উঠাইয়া দেওয়া গিয়াছে অর্থাৎ জীবুত সিজের চাট্-ঘা ও জীবুত ব্রিলোচন চাট্ঘা।

ই এচ লশিংটন।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

ই.টি. টুয়দ। গেজেটের।

(৭৬৬)

এতদ্বারা ইশতিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫২ ইংরেজির ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ৬০ ইংরেজির জানুয়ারী মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬ বাঙ্গালার ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষ তারিখে জিলা কাছাড়ে বাৎসরিক মেলা ঐ জিলায় সীলচার মোকামে হইবেক গত মেলার মত উন্নমৎ গো মহিত ইত্যাদি আনার জন্যে পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়ান যাইবেক।

ব্যবসারি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে কোকান ঘর সকল প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে ঘোড় দৌড় ও বাজি ইত্যাদি তামাসা হইবেক।

আর জানান আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক ঘোড়া ও লাড়ি মহিমের পাল ও নানাবিধ দুব্যানি জুড় হইরাছিল ও সমুহ লোক আগত হইরাছিল ইতি।

আর ফুর্টি। সুপারিটেণ্ডেট।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিবদের ইশতিহার।

FOR SALE.

The Law library of Baboo Loknath Bose, rendered most useful by his Notes and Memo.
Apply to the owner at Baugbazar in Calcutta.

বিজ্ঞাপন।

সর্ব সাধারণ লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ১৮৫২ সালের ৮ আইন ও ১০ আইন ও ১১ আইন ও ১৪ আইন ইংরেজী বাঙ্গলাসহ শ্রীরামপুর বঙ্গালয়ে মুদ্রাক্রিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়ের। নীচের লিখিত মূল্য প্রেরণ করিলেই পাইবেন এবং ডাকে পাঠাইতে হইলে তাহার মামুল আলাহিদা দিতে হইবেক ইতি।

১৮৫২ সালের ৮ আইন মূল্য	...	...	...	...	৫৪০ টাকা
১৮৫২ সালের ১০ আইন এ	...	...	...	...	২১০
১৮৫২ সালের ১১ আইন এ	...	...	...	...	১১
১৮৫২ সালের ১৪ আইন এ	...	...	...	...	১০
এককালীন সমুদয় আইন লইলে তাহার মূল্য	...	...	...	...	৯১

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫২। ২৫ অক্টোবর।]

শ্রীরামপুরের বঙ্গালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেব কর্তৃক মুদ্রিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত

CALCUTTA, TUESDAY, NOVEMBER 1, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১ নবেম্বর।

DRAFT OF ACT.

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Criminal Jurisdiction now established by Royal Charter.

[Continued from page 762.]

CHAPTER XIV.

OF ENQUIRIES AND TRIALS BEFORE THE SUBORDINATE CRIMINAL COURTS.

[How cases are to be brought before Subordinate Criminal Courts.]

205. Criminal cases shall be brought before the Subordinate Criminal Courts by reference by the Magistrate. It shall, however, be at the discretion of the Government, respect being had to the public convenience, to authorize a Subordinate Criminal Court also to receive such cases on complaint preferred directly to such Court, or on the report of a Police Officer.

[Cases how to be referred.]

206. Whenever a Criminal case is referred by a Magistrate to a Subordinate Criminal Court, the order of reference, if the case have been transmitted by a Police Officer, shall be recorded on such Officer's report, and if the complaint have been preferred direct to the Magistrate, the process for causing the attendance of the accused shall be made returnable to the Court to which the case is preferred, and the witness shall be directed by the summons to attend at such Court.

[Subordinate Criminal Courts to follow the same rules of procedure as the Magistrate.]

207. In the trial of Criminal cases, whether brought before them on reference by the Magistrate, or directly by complaint preferred to themselves, or by the report of a Police Officer, the Subordinate Criminal Courts shall be guided by the rules pro-

[Government Gazette, 1st November, 1859.]

আইনের সুসারিমা।

ফৌজদারী যে সকল আদালত রাজকীয় চার্টারদ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই সকল আদালতের কার্য সংজ্ঞা করিবার আইনের সুসারিমা।

(৭৬২ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।)

চতুর্দশ অধ্যায়।

অপহৃত ফৌজদারী আদালতের দ্বারা তদারক ও বিচার হইবার কথা।

[অপহৃত ফৌজদারী আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার কথা।]

২০৫। ফৌজদারী মোকদ্দমা মাজিস্ট্রেট সাহেবের দ্বারা অর্পণ করা গেলে অর্পিত ফৌজদারী আদালতে উপস্থিত করা হইবেক। পরন্তু গবর্ণমেন্ট মঙ্গ সাধারণের ক্রেশ যাহাতে নিবারণ হয় এমত বিবরণ দ্বারা আপনাবি বিবেচনায় অর্পিত ফৌজদারী আদালতে এই ক্ষমতা দিতে পারিবেন যে, সেই আদালতে একেবারে কিম্বা পোলীসের কর্মকারকের রিপোর্টক্রমে যে নালিশ উপস্থিত করা যায় তাহাও গ্রহ্য করেন।

[মোকদ্দমা যে প্রকারে অর্পণ হইবেক তাহার কথা।]

২০৬। যখন মাজিস্ট্রেট সাহেব কোন ফৌজদারী মোকদ্দমা অর্পিত ফৌজদারী আদালতে অর্পণ করেন, তখন সেই মোকদ্দমা পোলীসের কর্মকারকহইতে পাঠান গেলে তিনি ঐ কর্মকারকের রিপোর্টের উপর ঐ অর্পণ করিবার তরুম লিখিবেন। আর যদি নালিশ একেবারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করা যায়, তবে সে আদালতে মোকদ্দমা অর্পণ করা যায় সেই আদালতে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে হাজির করাইবার পরওয়ানা হইবে ও সাক্ষরদিগকে সেই আদালতে হাজির হইবার নমন হইবেক।

[মাজিস্ট্রেটের কার্য করিবার যে বিধি আছে সেই বিধিতে অর্পিত ফৌজদারী আদালতের কার্য করিবার কথা।]

২০৭। কোন ফৌজদারী মোকদ্দমা অর্পিত ফৌজদারী আদালতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের দ্বারা অর্পণ করা গেলে, কিম্বা ঐ আদালতে একেবারেই উপস্থিত করা গেলে, কিম্বা পোলীসের কর্মকারকের রিপোর্টক্রমে করা গেলে, তরুম মোকদ্দমাতো মাজিস্ট্রেট সাহেবের দ্বারা

scribed for the guidance of the Magistrate in similar cases, and Police Officers and others shall be bound to obey all orders and processes issued in such cases by a Subordinate Criminal Court in like manner as if they had been issued by the Magistrate.

[Mode of proceeding in cases beyond jurisdiction.]

208. In every case before a Subordinate Criminal Court, wherein the Court, at any stage of the proceedings, may be of opinion that the evidence is such as to warrant a presumption that the defendant has been guilty of an offence calling for a more severe punishment than the Court is authorized to adjudge, it shall not proceed with the trial but shall submit its proceedings to the Magistrate, who shall either try the case himself, or refer it to any other Subordinate Criminal Court having jurisdiction. In either case the Court which gives judgment in the trial shall examine the parties as if no proceedings had been held in any other Court, and may, if it think necessary, recall any witnesses who have already given evidence.

[Foregoing rule not to interfere with the power of a Subordinate Criminal Court to commit for trial before the Court of Session.]

209. Provided that nothing in the last preceding Section shall be held to interfere with the exercise of power specially conferred upon a Subordinate Criminal Court, in regard to committing or holding to bail persons charged with Criminal offences to take their trial before the Courts of Session.

CHAPTER XV

PLACE WHERE PRELIMINARY INVESTIGATIONS AND TRIALS HELD, AN OPEN COURT.

[Place where investigation made, an open Court.]

210. The room or place in which the Court of a Magistrate, or any Subordinate Criminal Court, shall be held for the trial of any complaint or for the purpose of conducting any preliminary investigation into any case triable by a Court of Session, shall be deemed an open and public Court, to which the public generally may have access, so far as the same can conveniently contain them; but it shall be lawful for any such Court, if it shall think fit, to order that during the investigation into any particular case triable by a Court of Session no person shall have access to, or be, or remain in such room or building without the consent or permission of the Court.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৮২। ১ নবেম্বর।]

করিবার যে ২ বিধি নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই ২ বিধিতেই আদালত কার্য্য করিবেন, ও মাজিস্ট্রেট সাহেব হইতে জজমন্দির ও পরওয়ানা প্রভৃতি জারী হইলে পোলীসের কর্ম্মকারকেরদের ও অন্য লোকেরদের যে প্রকারে তাহা মানিতে হয়, সেই প্রকারেতে উক্ত সকল মোকদ্দমার অধস্থ ফৌজদারী আদালত হইতে যে সকল জজমন্দির ও পরওয়ানা বাহির হয় তাহাও তাহারদের মানিতে হইবেক।

[কোন মোকদ্দমা এলাকার বহির্ভূত হইলে কার্য্য করিবার কথা।]

২০৮। অধস্থ ফৌজদারী আদালতের সম্মুখে যে মোকদ্দমা উপস্থিত হয় তাহার বিচার করিবার কোন কালে যদি ঐ আদালত বোধ করেন যে, মাজিস্ট্রেট সাহেবের আসামীর যে অপরাধ দেখা যাইতেছে তাহা বুঝিয়া ঐ আদালত যত দূর করিতে পারেন আসামীর তাহার অধিক দণ্ড পাওয়া উচিত, তবে ঐ আদালত বিচারের কার্য্য স্থগিত করিয়া আপনার কাগজপত্র মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন, তাহাতে মাজিস্ট্রেট সাহেব আপন ঐ মোকদ্দমার বিচার করিবেন অথবা উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন অন্য কোন অধস্থ ফৌজদারী আদালতে অর্পণ করিবেন। ইহার মধ্যে যে কোন প্রকারে কর্ম্ম করুন, যে আদালত ঐ মোকদ্দমার বিচার করিয়া নিষ্কৃতি করিবেন, সেই আদালত অন্য কোন আদালতে ঐ মোকদ্দমার কিছু কার্য্য না হইবার মতে উভয় পক্ষের জোবানবন্দী লইবেন, ও যদি আবশ্যক বুঝেন তবে যে মাজিস্ট্রেট পূর্বে মাজিস্ট্রেট দিয়াছে তাহারদের কোন কাহাকে পুনরায় তগব করিতে পারিবেন।

[উক্ত বিধিপ্রযুক্ত সেশন আদালতে মোকদ্দমা বিচারার্থে সোপর্দ করণের যে ক্ষমতা অধস্থ ফৌজদারী আদালতের থাকে তাহা স্বর্ক না হইবার কথা।]

২০৯। পরন্তু যে ব্যক্তিদের নামে ফৌজদারী অপরাধের নালিশ হয় তাহারদিগকে সেশন আদালতে বিচার হইবার জন্যে সোপর্দ করণের, কিম্বা হাজির জামিন লওনের বিষয়ে অধস্থ ফৌজদারী আদালতের প্রতি যে ক্ষমতা বিশেষরূপে অর্পণ করা গেল তাহার সেই ক্ষমতামতে কার্য্য করিবার বাধা ইহার পূর্বের ধারার কোন কথাতে হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবেক না।

পঞ্চদশ অধ্যায়।

প্রথম স্থলের তত্ত্ববীজ ও বিচার যে স্থানে হয় তাহা খোলা কাছারী হইবার কথা।

[তত্ত্ববীজ করিবার স্থান খোলা কাছারী হইবার কথা।]

২১০। যে ঘরে কি স্থানে মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা অধস্থ ফৌজদারী আদালতের বিচারকরা কোন নালিশের বিচার করিতে বসেন, কিম্বা সেশন আদালতের বিচার্য্য কোন মোকদ্দমার প্রথম স্থলের তত্ত্ববীজের কার্য্য করিতে বসেন, সেই স্থান খোলা ও প্রকাশিত কাছারী জ্ঞান হইবেক। ও সর্ক সাধারণ লোকের যত জন তাহাতে অনায়াসে পরিতে পারে তত জন যাইতে পারিবেক। পরন্তু সেই আদালত যদি উপযুক্ত বোধ করেন তবে এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, সেশন আদালতের বিচার্য্য বিশেষ মোকদ্দমার তত্ত্ববীজ করিবার কালে আদালতের সম্মতি কি অনুমতি না হইলে কোন ব্যক্তি সেই ঘরে কি স্থানে যাইতে কি থাকিতে না পার।

CHAPTER XVI.

OF RECOGNIZANCE AND SECURITY TO KEEP THE PEACE.

[Personal recognizance to keep the peace in cases of conviction.]

211. Whenever a person charged with rioting, assault, or other violent breach of the peace, or with abetting the same, or with assembling armed men or taking other unlawful measures with the evident intention of committing the same, shall be convicted of such charge before any Criminal Court by which the offence may be cognizable; and the Court by which a final sentence or order in the case may be passed, shall be of opinion that it is just and necessary to require a penal recognizance for keeping the peace from the person so convicted; it shall be lawful to the Court passing the final sentence or order, in addition thereto, to direct that the person so convicted be required to execute a formal engagement in a sum proportionate to his condition in life and the circumstances of the case, for keeping the peace during such period as it may appear proper to fix in each instance, not exceeding one year if the sentence or order be passed by a Magistrate or other Officer exercising the powers of a Magistrate, or three years if the sentence or final order be passed by the Sudder Court, or by a Court of Session.

[Security to keep the peace.]

212. In cases wherein it may appear necessary to require security for keeping the peace in addition to the personal recognizance of the party so convicted, it shall also be lawful to the Court passing the final sentence or order, to require the same, and to fix the amount of the security bond to be executed by the surety or sureties; with a provision that if the same be not given the party required to find the security shall be kept in custody for any time not exceeding one year if the order be passed by a Magistrate or other Officer exercising the powers of a Magistrate, or three years if the order be passed by the Sudder Court or by a Court of Session.

[Summons to any person to show cause why he should not enter into a bond to keep the peace.]

213. It shall be lawful for a Magistrate, whenever he shall receive credible information that any person, whether a European British subject or not, is likely to commit a breach of the peace or to do any act that may probably occasion a breach of the peace, to summon such person to attend at a time and place mentioned in the summons to show cause why he should not be required to enter into a bond to keep the peace with or without sureties as the Magistrate shall think fit.

[Form of summons.]

214. The summons shall set forth the substance
[Government Gazette, 1st November, 1852.]

ষোড়শ অধ্যায়।

শান্তিরক্ষা করিবার মূচলকার ও জামিনীর বিধি।

[দোষ সাব্যস্ত হইলে দাঙ্গা না করিবার মূচলকা লইবার কথা।]

২১১। দাঙ্গা করিবার, কি আক্রমণ করিবার, কিম্বা অন্য ভাৱিকপে শান্তিভঙ্গ করিবার, কিম্বা তাহাতে সাহায্য করিবার, কিম্বা সেই দোষ করিবার স্পষ্ট অভিপ্রায়ে অস্ত্রধারি লোককে জমা করিবার কিম্বা বেআইনী অন্য কার্য করিবার মালিশ কোন ব্যক্তির নামে হইলে, সেই অপরাধের বিচার যে আদালতে হইতে পারে এমত কোন ফৌজদারী আদালতে যদি সেই মালিশ সাব্যস্ত হয়, ও শেষ দণ্ডাজ্ঞা কি জুকুম যে আদালতের দ্বারা করা যায় সেই আদালত যদি বোধ করেন যে, তজ্জপে যাহার দোষ সাব্যস্ত হইয়াছে তাহার স্থানে দাঙ্গা না করিবার মূচলকা লওয়া নাযা ও আবশ্যক তবে যে আদালত ঐ শেষ দণ্ডাজ্ঞা কি জুকুম করিয়াছিল সেই আদালত তদতিরিক্ত এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, তজ্জপে যাহার দোষ সাব্যস্ত হইয়াছে, তাহার দণ্ডের আজ্ঞা কি জুকুম যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্মকারি অন্য কার্যকারক করিয়া থাকেন তবে এক বৎসরের অনধিক মিয়াদপর্যন্ত, কিম্বা যদি ঐ দণ্ডাজ্ঞা কি জুকুম সদর আদালত কিম্বা সেশন আদালত করিয়া থাকেন তবে তিন বৎসরের অনধিক মিয়াদপর্যন্ত, অর্থাৎ স্থল বিশেষে যে মিয়াদ উচিত বোধ করেন সেই মিয়াদপর্যন্ত, আসামীর দাঙ্গা না করিবার নিয়মমতের এক মূচলকা তাহার সাংসারিক অবস্থা ও মোকদ্দমার ভাবগতিক বুঝিয়া যত টাকা উচিত হয় তত টাকার তাইনে লিখিয়া লওয়া যায়।

[দাঙ্গা না করিবার জামিনের কথা।]

২১২। যে পক্ষের দোষ সাব্যস্ত হইল তাহার স্থানে যদি মূচলকার অতিরিক্ত দাঙ্গা না করিবার জামিন লওয়া আবশ্যক বোধ হয়, তবে যে আদালত চূড়ান্ত দণ্ডাজ্ঞা কি জুকুম করেন সেই আদালতের দ্বারা এই ক্ষমতা থাকিবেক যে, জামিন লইবার জুকুম করেন, ও জামিনের কি জামিনেরদের যত টাকার তাইনে জামিনী পত্র লিখিয়া দিতে হইবেক তাহা নির্দ্ধার্য করেন। আর তাহাতে এই নিয়ম হইবেক যে, সেই জামিন যদি না দেওয়া যায় তবে ঐ জুকুম মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্মকারি অন্য কার্যকারক করিলে যাহাকে জামিন দিবার আজ্ঞা হইয়াছিল সেই ব্যক্তিকে এক বৎসরের অনধিক কোন কালপর্যন্ত, কিম্বা সদর আদালত কি সেশন আদালত ঐ জুকুম করিলে তিন বৎসরের অনধিক কোন কালপর্যন্ত করেন করা হইবেক।

[দাঙ্গা না করিবার জামিন না দেয় এমত কারণ দেখাইবার সমন জারীর কথা।]

২১৩। ইউরোপীয় ব্রিটনীর প্রজা ইউক কি না ইউক কোন লোকের দাঙ্গা করিবার সম্ভাবনা আছে কিম্বা যাহাতে দাঙ্গা হইতে পারে এমত কোন কর্ম করিবার সম্ভাবনা আছে এই মর্মের বিষয়সংঘাত সমান যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব পান, তবে তিনি তাহার নামে সমন জারী করিবেন ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে জামিন দিয়া কি না দিয়া দাঙ্গা না করিবার মূচলকা লিখিয়া দিতে তাহাকে আজ্ঞা করিতে না হয় ইহার কারণ দর্শাইবার জন্যে ঐ সমনের লিখিত সময়ে ও স্থানে হাজির হইতে তলব করিবেন।

[সমন লিখিবার পাঠের কথা।]

২১৪। মাজিস্ট্রেট সাহেব যে সমান পাইয়াছেন
5 A 2

of the information, the amount of the bond and the term for which it is to be in force, and if security is called for, the number of securities required and the amount in which they are to be bound respectively.

[Penalty.]

215. The penalty of such bond, which shall be in the form (D) given in the Appendix or to the like effect, shall be fixed with a due regard to the circumstances of the case and the means of the party, and the amount in which the sureties shall be bound shall not exceed the said penalty.

[Warrant of arrest.]

216. If the person summoned shall not attend on the day appointed, the Magistrate, if satisfied that the summons has been served by delivery thereof to him or to an adult male member of his family, may issue a warrant for his arrest. Provided always that, whenever it shall appear to a Magistrate upon the report of a Police Officer or upon other credible information, the substance of which report or information shall be recorded, that there is just reason to fear the commission of a breach of the peace, which may probably be prevented by the immediate arrest of any person, it shall be lawful for the Magistrate at any time to issue a warrant for the arrest of such person.

[Magistrate may dispense with personal attendance of party informed against.]

217. A Magistrate may, if he sees sufficient cause, dispense with the personal attendance of the party informed against and permit him to appear and enter into the required bond or show cause against such requisition by an agent duly authorized to act in his behalf.

[Discharge of party informed against.]

218. If on the appearance of the party informed against in person or by an authorized agent, the Magistrate shall not be satisfied that there is occasion to bind such party to keep the peace, he shall discharge him.

[Consequence of not complying with order of Magistrate to enter into a bond.]

219. If the Magistrate shall be satisfied that it is necessary for the preservation of the peace to take a bond from such party with or without security, he shall make an order accordingly, and if the party shall fail to comply with the order, it shall be lawful for the Magistrate to commit him to jail.

[Limit for confinement.]

220. The period for which a Magistrate may bind a person to keep the peace with or without security, shall not exceed one year, and when a person shall be committed to jail under the last preceding Section, he shall not be detained by authority of the Magistrate beyond the term of one year, and shall be released whenever he shall comply with the order within that term.

[Extension of period of confinement.]

221. Provided that whenever it shall appear to

[গবর্ণমেন্টে গেজেট ১৮৫২। ১ নং অর্ডার।]

তাহার মর্ম্ম, ও যত টাকা তাহাতে হুচলকা লিখিয়া দিতে হইবে, ও সেই হুচলকা যত দিন প্রবল থাকিবে, ও যদি জামিন দিবার আজ্ঞা হয় তবে যত জনের জামিন দিতে হইবেক, ও তাহাদের এক জন যত টাকাত বন্ধ হইবেক এই সকল কথা এ সময়ে লিখিতে হইবেক।

[দণ্ডের কথা।]

২১৫। এই হুচলকা জোড়পত্রের D চিহ্নিত পাঠে কি তাহার মর্ম্মমতে লিখিতে হইবেক, ও যত টাকার তাহানে এই হুচলকা লিখিয়া দিতে হইবেক তাহা মোকদ্দমার ভাবগতিক ও আসামীর সম্বন্ধি বুঝিয়া নিরূপণ হইবেক, ও যত টাকার তাহানে হুচলকা দেওয়া যায়, জামিনের তাহার অধিক টাকাত বন্ধ হইবে না।

[গ্রেফতারি পরওয়ানার কথা।]

২১৬। যাহাকে সমন করা যায় সে যদি নিরূপিত দিনে হাজির না হয়, ও সেই সমন তাহাকে কিম্বা তাহার পরিবারের বয়ঃপ্রাপ্ত কোন পুরুষকে দিয়া জারী হইয়াছে এই কথা যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব জ্ঞাপনমতে জানেন, তবে তিনি এ লোককে গ্রেফতার করিবার পরওয়ানা জারী করিতে পারিবেন। কিন্তু পোলীসের কর্ম্মকারকের রিপোর্টমতে কিম্বা বিশ্বাসযোগ্য কোন লোকের স্থানে সমাদ পাইয়া যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে, দাঙ্গা হইবে এমত বুঝিবার উপযুক্ত কারণ আছে কিম্বা কোন এক লোককে অব্যাজ্ঞে গ্রেফতার করিলে তাহা নিবারণ হইতে পারে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব এ লোককে গ্রেফতার করিবার পরওয়ানা কোন সময়ে জারী করিতে পারিবেন। কিন্তু সেই রিপোর্টের কি সমাদের মর্ম্ম লিখিয়া রিকর্ড করিতে হইবেক।

[যাহার নামে নালিশ হইয়াছে তাহার নিজের হাজির হওয়া কমা করিতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

২১৭। মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি উপযুক্ত কারণ জানেন, তবে যাহার নামে নালিশ হইয়াছে তাহার স্বয়ং হাজির হওয়া কমা করিয়া, তাহার পক্ষের উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোস্তাফির দ্বারা হাজির হইয়া সেই জুকুমমতের হুচলকা লিখিয়া দিতে, কিম্বা সেই জুকুম না হইবার কারণ দর্শাইতে অনুমতি দিতে পারিবেন।

[যাহার নামে নালিশ হয় তাহাকে ছাড়িয়া দিবার কথা।]

২১৮। যাহার নামে নালিশ হইয়াছে সে আপনি কিম্বা ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোস্তাফির দ্বারা হাজির হইলে, তাহার স্থানে দাঙ্গা না করিবার হুচলকা লিখিয়া দেওয়া আবশ্যক ইহা যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব জ্ঞাপনমতে না জানেন, তবে তিনি সেই লোককে ছাড়িয়া দিবেন।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব হুচলকা লিখিয়া দিতে জুকুম করিলে তাহার জুকুম না মানিবার ফল।]

২১৯। দাঙ্গা না হইবার জন্য এ লোকের স্থানে জামিন সমেত কি জামিন বিনা হুচলকা লিখিয়া দেওয়া আবশ্যক, মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি ইহা জ্ঞাপনমতে জানেন, তবে তিনি তদনুসারে আজ্ঞা করিবেন। ও যদি সেই লোক এ জুকুম না মানে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাকে জেলখানায় কয়েদ করিতে পারিবেন।

[কয়েদ করিবার মিয়াদের কথা।]

২২০। মাজিস্ট্রেট সাহেব জামিন লইয়া কি না লইয়া দাঙ্গা না করিবার এক বাৎসরের অধিক মিয়াদের হুচলকা কোন কাহার স্থানে লগতে পারিবেন না। ও যদি ইহার পূর্বের ধারামতে কোন লোককে কয়েদ করা যায় তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞামতে তাহাকে এক বাৎসরের অধিক কাল রাখিতে হইবেক না। ও তৎকালের মধ্যে যে সময়ে এই হুচলকা লিখিয়ার জুকুম মানে সেই সময়েতেই তাহাকে ছাড়িয়া দেওয়া হইবেক।

[কয়েদ করিবার মিয়াদ বৃদ্ধি করিবার কথা।]

২২১। কিন্তু দাঙ্গা না হয় এই জন্য কোন লোকের

a Magistrate that it is necessary for the preservation of the peace to bind a person beyond the term of one year, he may, before the expiration of the first year, record his opinion to that effect and the grounds thereof, and may refer the case for the orders of the Court of Session, and the Court, after examining the proceedings of the Magistrate and making such further enquiry that he may think necessary, may, if he shall see cause, authorize the Magistrate to extend the term for a further period not exceeding one year, and if the party shall fail to give a bond, with security if required, for his keeping the peace for such further period as the Magistrate shall direct under the orders of the Court of Session, he may be kept in confinement for such further period or until he shall give such bond within that period.

[Discharge of recognizances.]

222. A Magistrate may, if he shall see sufficient cause, discharge any recognizances and securities for keeping the peace taken under the preceding Sections, and may order the release of persons confined for default in entering into such recognizances or giving such securities.

[Discharge of sureties.]

223. The sureties for the personal appearance of the defendant may at any time apply to the Magistrate to be relieved from their engagements as sureties; whereupon the Magistrate shall issue his warrant directing that the defendant be brought before him. On the appearance of the defendant to such warrant or on his voluntary surrender, the Magistrate shall direct the engagement of the sureties to be cancelled and shall call upon the defendant to give fresh security, and in default thereof shall commit him to custody.

[Enforcement of penalty against the party bound.]

224. Whenever it may be proved before the Magistrate that any such bond has been forfeited, he shall proceed to enforce the penalty of the bond by the attachment and sale of any of the property of the party bound thereby, and if the penalty be not paid and cannot be recovered by such attachment and sale, the party shall be liable to imprisonment by order of the Magistrate in the Civil jail of the station, for a period not exceeding six months.

[Recovery of penalty from sureties.]

225. Whenever it may be proved before the Magistrate that any such bond has been forfeited, if security shall have been taken, the Magistrate at his discretion may give notice to the surety or sureties to pay the penalty to which they have thereby become liable, or to show cause why it should not be paid; and if no sufficient cause be shown, the Magistrate may proceed to recover the penalty from such surety or sureties in the same manner as from the principal party.

[Government Gazette, 1st November, 1859.]

স্থানে এক বৎসরের অধিক মিয়াদেব মূলক লওয়া আবশ্যিক, মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি এইরূপ বলেন, তবে ঐ প্রথম বৎসর ফুরাইবার আগে তিনি আপনার সেই ম্যুরের মত ও সেই মতের কারণ লিখিবেন, ও তদ্বিষয়ে মেশন আদালতের যে লুকুম হয় তাহা প্রার্থনা করিবেন। তাহাতে ঐ আদালত মাজিস্ট্রেট সাহেবের রোয়াদাদের কাগজপত্র দৃষ্টি করিলে পর, ও অন্য যে তদন্ত লওয়া আবশ্যিক বোধেন তাহা লইলে পর, যদি কারণ বোধেন তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবকে আর এক বৎসর পর্যন্ত মিয়াদ বৃদ্ধি করিবার অনুমতি দিবেন। ও মেশন আদালতের লুকুমমতে মাজিস্ট্রেট সাহেব অধিক যত কাল পর্যন্ত দাঙ্গা না করিবার মূলক দিতে আজ্ঞা করেন তত কালের মূলক আসামী যদি লিখিয়া না দেয়, ও জামিন দিবার আজ্ঞা হইলে যদি জামিন না দেয়, তবে তাহাকে সেই অধিক কাল পর্যন্ত কয়েদ রাখা যাইতে পারিবে। কিন্তু সেই কালের মধ্যে মূলক লিখিয়া দিলে তাহাকে ছাড়িয়া দেওয়া যাইবে।

[মূলক বাতিল করিবার কথা।]

২২২। মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি উপযুক্ত কারণ বোধেন, তবে ইহার পূর্বে নানা ধারায়তে দাঙ্গা না করিবার যে কোন মূলক ও জামিন লওয়া যায় তাহা বাতিল করিতে পারিবেন, ও মূলক লিখিয়া না দেওয়াতে কিম্বা ঐ জামিন না দেওয়াতে যে লোকের কয়েদ হইল তাহার দিগকে ছাড়িয়া দিবার লুকুম করিতে পারিবেন।

[জামিনদিগকে মুক্ত করিবার কথা।]

২২৩। আসামীর হাজিরজামিনেরা যখনই চাহে তখনই জামিনরূপে আপনাদের করাবইতে মুক্ত হইবার প্রার্থনা মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করিতে পারিবে। তাহা করিলে মাজিস্ট্রেট সাহেব আসামীকে আপনাব নিকটে আনাইবার পরওয়ানা জারী করিবেন। আসামী সেই পরওয়ানায়তে কিয় আপন ইচ্ছামতে হাজির হইলে, মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ জামিনদিগের সেই করাব বাতিল হওয়ার আজ্ঞা করিবেন ও আসামীকে নতুন জামিন দিতে লুকুম করিবেন। যদি না দেয় তবে তাহাকে কয়েদ করিবেন।

[যে লোক মূলকতে বদ্ধ হয় তাহার জরীমানা আদায়ের কথা।]

২২৪। কোন মূলককার লিখিত প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ হইয়াছে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে এই কথার প্রমাণ যদি করা যায়, তবে যে লোক তাহাতে বদ্ধ আছে তাহার কোন সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম করাইয়া তিনি ঐ করাবের লিখিত জরীমানার টাকা আদায় করিতে প্রবৃত্ত হইবেন, ও যদি সেই জরীমানার টাকা না দেওয়া যায়, ও ক্রোক ও নীলাম করিয়া যদি তাহা আদায় হইতে না পারে, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞামতে সেই লোককে ছয় মাস পর্যন্ত ঐ মোকামের দেওয়ানী জেলখানায় কয়েদ করা যাইতে পারিবে।

[জামিনেরদের স্থানে জরীমানা আদায়ের কথা।]

২২৫। উক্ত প্রকারের কোন মূলককার লিখিত প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ হইয়াছে এই কথার প্রমাণ মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করা গেলে যদি জামিন লওয়া গিয়া থাকে তবে ঐ করাব ভঙ্গ হওয়াতে ঐ জামিনের কি জামিনেরদের যে জরীমানার টাকা দেন হইল, সেই টাকা তাহাকে কি তাহারদিকে মাজিস্ট্রেট সাহেব দিতে নতুবা উচিত বোধ করিলে ঐ টাকা না দিবার কারণ দর্শাইতে আজ্ঞা করিবেন। ও যদি কোন উপযুক্ত কারণ না দর্শান যায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব আসামীর স্থানে যে প্রকারের টাকা আদায় করিতে পারেন সেই প্রকারে ঐ জামিনের কি জামিনেরদের স্থানে আদায় করিবেন।

[What the order for security is to contain.]

231. In every instance in which security for good behaviour may be required by the Court of Session or the Magistrate, the amount of the security, the number of sureties, and the period of time for which the sureties are to be responsible for the good conduct of the person required to furnish security, shall be stated.

[In default of security, party to be committed to prison.]

232. In the event of any person required to give security under the provisions of the foregoing Sections failing to furnish the security so required, he shall be committed to prison until he furnish the same; provided always that no party shall be kept in prison for a longer period than that for which the security has been required from him.

[When Magistrate may release persons under requisition of security.]

233. The Magistrates are empowered, at all times, to exercise their discretion in releasing, without reference to any other authority, prisoners confined under requisition of security for good behaviour, whether by their own orders or by those of any other person discharging the functions of a Magistrate; provided the Magistrates shall, from whatever cause, be of opinion that such prisoners can be released without hazard to the community.

[When he must report.]

234. In cases in which a Magistrate may, for whatever reason, be of opinion that any prisoner confined under requisition of security for good behaviour, by order of a Court of Session, can be safely released without such security, the Magistrate shall make an immediate report of the case, with his sentiments, for the orders of the Court which shall have required the prisoner to furnish security previously to his release.

[Discharge of sureties.]

235. The sureties for the good behaviour of a party may at any time apply to the Magistrate to be relieved from their engagements as sureties; whereupon the Magistrate shall issue his warrant directing the party, to be brought before him. On the appearance of the party pursuant to the warrant or on his voluntary surrender, the Magistrate shall direct the engagements of the sureties to be cancelled, and shall call upon the party to give fresh security, and in default thereof shall commit him to custody.

[Proceeding to compel payment of penalty by sureties.]

236. Whenever the Magistrate shall be of opinion that, by reason of an offence proved to have been committed by the person for whose good behaviour security has been given, proceedings should be had upon the bond executed by the surety or sureties, he shall give notice to the surety or sureties to pay the penalty, or to show cause why it should not be paid; and if no sufficient cause be

[জামিন দিবার জরুরির কথা।]

২৩১। সেশন আদালত কিম্বা মাজিস্ট্রেট সাহেব যখন সনাতনগণের জামিন দিবার আজ্ঞা করেন, তখন যত টাকার ও যত জনকে জামিন দিতে হইবেক, ও জামিন দিবার আয়ত্তা বাহ্যকে হয় তাহার সনাতনগণের নিমিত্তে জামিনের যত কাল দায়ী থাকিবেক, এই সকল কথা জরুরীমাত্র লিখিতে হইবেক।

[জামিন না দেওয়া গেলে আসামীকে কারেন করিবার কথা।]

২৩২। পূর্বেক প্রদত্ত বিধানমতে বাহ্যকে জামিন দিবার আজ্ঞা হয় এমন কোন লোক যদি সেই জরুরীমতে জামিন না দেয় তবে যাহা না দেয় তাহা তাহাকে কারেন করা হইবেক। কিন্তু যত কালের নিমিত্তে জামিন দিবার আজ্ঞা হয় তাহার অধিক কালপর্যন্ত তাহাকে কোনমতে কারেন রাখা হইবেক না।

[জামিন দিবার আজ্ঞাপ্রযুক্ত বাহারা কারেন হয় তাহার নিগড়ে মাজিস্ট্রেট সাহেবের মুক্ত করিবার কথা।]

২৩৩। মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের নিম্ন জরুরীমতে কিম্বা মাজিস্ট্রেটের কার্যনির্বাহক অন্য কোন ব্যক্তির জরুরীমতে বাহারা নিগড়ে সনাতনগণের জামিন দিবার জরুরীমতে হওয়াপ্রযুক্ত কারেন করা যায়, তাহার নিগড়ে মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা অন্য কোন কার্যকারকে জিজ্ঞাসা না করিয়া আপনাদের বিবেচনামতে কোন সময়ে মুক্ত করিতে পারিবেন। পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে কোন দীর নিগড়ে মুক্ত করা গেলেও সাধারণ লোকেরদের সমুদয় হইবেক না মাজিস্ট্রেট সাহেব ইহা কোন কারণে বোধ করেন।

[তাহার যে স্থলে রিপোর্ট করিতে হইবে তাহার কথা।]

২৩৪। সেশন আদালতের জরুরীমতে সনাতনগণের জামিন দিবার আজ্ঞাপ্রযুক্ত বাহাকে কারেন করা যায়, এমন কোন লোকের স্থানে জামিন না লইয়াও তাহাকে নিগড়ে মুক্ত করা হইতে পারে, মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি কোন কারণে এমন বোধ করেন, তবে সে আদালত আসামীকে মুক্ত করিবার আগে জামিন দিবার আজ্ঞা করিয়াছিলেন তাহার জরুরী জামিনের জন্যে মাজিস্ট্রেট সাহেব এই বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন ও তদ্বিষয়ে আপনাদের যে যত হয় তাহাও লিখিবেন।

[জামিন নিগড়ে মুক্ত করিবার কথা।]

২৩৫। কোন লোকের সনাতনগণের জামিন বাহারা হয়, তাহারা জামিনরূপে আপনাদের করার হইতে মুক্ত হইবার প্রার্থনা কোন সময়ে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে করিতে পারিবেন। তাহা করিলে মাজিস্ট্রেট সাহেব এই লোককে আপনাদের নিকটে আনিবার পরওয়ানা জারী করিবেন। এই লোক সেই পরওয়ানামতে কিম্বা আপনাদের ইচ্ছামতে উপস্থিত হইলে, মাজিস্ট্রেট সাহেব এই জামিনেরদের করার বাতিল হইবার জরুরীমতে এই লোককে নূতন জামিন দিতে আজ্ঞা করিবেন। ও তাহা না দিলে তাহার কারেন হইবার জরুরীমতে করিবেন।

[জামিনেরদের জরীমানার টাকা দেওয়াইবার কার্যের কথা।]

২৩৬। বাহার সনাতনগণের জামিন লওয়া গিয়াছে সেই লোক কোন অপরাধ করিয়াছে ইহার প্রমাণ হওয়াতে যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে জামিনের কি জামিনেরদের জামিনীপত্রক্রমে কার্য করা উচিত, তবে তিনি এই জামিনকে কি জামিন নিগড়ে জরীমানার টাকা দিতে, কিম্বা তাহা দিতে না হয় ইহার কারণ দর্শাইতে এতদ্বারা দিবেন। আর যদি কোন উপস্থিতি কারণ দর্শান, যায়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব এই জামিনের কি জামিনের-

shown, the Magistrate shall proceed to recover the penalty from such surety or sureties by the attachment and sale of any of his or their property, and if the penalty be not paid, and cannot be recovered by such attachment and sale, such surety or sureties shall be liable to imprisonment by order of the Magistrate, in the Civil jail of the station, for a period not exceeding six months.

[Issue of summons and warrant of arrest.]

237. The several provisions of the last preceding Chapter relating to the issue of summons and warrant of arrest for securing the personal attendance of the party informed against, shall apply to proceedings taken under this Chapter against persons required to give security for their good behaviour.

CHAPTER XVIII.

JURIES.

[Trial by Jury.]

238. Criminal trials before the Court of Session shall be by Jury.

[How the Jury is to be constituted for the trial of persons belonging to certain specified races or classes.]

239. In trials before the Court of Session in which a European not being a British subject, or an American, or an East Indian, or an Armenian, is the accused person, or one of the persons accused, one-half at least of the Jury shall consist, if the accused desire it, of persons (qualified to serve on Juries) of his own race or class, if practicable; or if that be not practicable, of Europeans, Americans, East Indians, or Armenians so qualified.

[How the Jury is to be constituted for the trial of other persons.]

240. In trials before the Court of Session in which a person not belonging to any of the races or classes specified in the last preceding Section shall be tried either alone or jointly with any person belonging to any of the said races or classes, one-half of the Jury, if the accused person who does not belong to any such race or class desire it, shall consist of persons not belonging to any of the said races or classes.

[Number of which the Jury is to consist.]

241. In trials by Jury before the Court of Session the Jury shall consist of such number of persons, not being less than four, as the Court shall direct.

[Number of voices necessary to a verdict.]

242. If the Jury are unanimous in a verdict of guilty, or if a majority of the Jury find a verdict of guilty, and the Court concur in such finding, the accused shall be convicted. If the Jury be equally divided in opinion, the Court shall decide whether the accused shall be convicted or acquitted. In all other cases the accused shall be acquitted.

[বর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫১। ১ নবেম্বর।]

দের কোন সম্পত্তি জব্দ ও নীলাম করিয়া তাহার কি তাহারদের স্থানে যে জরীমানার টাকা আদায় করিতে প্রবৃত্ত হইবেন। ও যদি সেই জরীমানার টাকা না দেওয়া যায়, ও সেই জব্দ ও নীলামের দ্বারা আদায় হয়, তবে না পারে, তবে এই জামিন কি জামিনের মাঞ্জিফ্রেট নাহেবের জরুরিতে ছয় মাসের ক্রমিক মিহলে মোকামের দেওয়ানী জেলখানার মধ্যে হইতে পারিবেক।

[সমন ও গ্রেফতারী পরওয়ানা জারীর কথা।]

২৩৭। তাহারদের নামে মালিশ হয়, তাহারদিগকে হাজির করিবার নিমিত্তে সমন ও গ্রেফতারী পরওয়ানা জারী করিবার যে বিধান ইহার পক্ষে অধ্যায়েতে আছে, সেই বিধান, সনাতনের জামিনদিবার আদায় তাহারদিগকে করা যান তাহারদের বিপক্ষে এই আদায় যত যে কার্য করা যায় সেই কার্যের উপরও প্রাতিবে।

অষ্টাদশ অধ্যায়।

জুরির কথা।

[জুরির দ্বারা বিচারের কথা।]

২৩৮। সেশন আদালতে ফজলারী মোকদমার যে বিচার হয় তাহা জুরির সহযোগে হইবেক।

[কোন বিশেষ বংশের কি জাতির লোক হইলে যাহারা জুরি হইবেন তাহারদের কথা।]

২৩৯। সেশন আদালতে কোন মোকদমা বিচারার্থে উপস্থিত হইলে, যদি অভিযুক্ত ব্যক্তি কিম্বা অভিযুক্ত ব্যক্তিদের মধ্যে এক জন ব্রিটমীর প্রজাতি আমেরিক দেশের কি ইন্ডীয় কি আরমানী লোক না হইয়া ইউরোপীয় লোক হয়, তবে অভিযুক্ত ব্যক্তি চাহিলে যাহারা জুরি হইয়া বসিবেন তাহারদের অতিকম অর্দ্ধেক লোক জুরির কর্ম করিবার উপযুক্ত তাহার নিজ বংশের কি নিজ জাতির লোক হইবেন। কিন্তু তাহা যদি হইতে না পারে, তবে তজ্জপের উপযুক্ত ইউরোপীয় কি আমেরিকা দেশীয়, কি ইন্ডীয় কি আরমানী লোক জুরি হইবেন।

[অন্য লোকেরদের বিচার হইলে যাহারা জুরি হইবেন তাহারদের কথা।]

২৪০। সেশন আদালতে উপস্থিত করা মোকদমাতে, যদি ইহার পক্ষের দ্বারার নির্দিষ্ট কোন বংশের কি জাতির লোক না হইয়া অন্য লোকের বিচার একলা কিম্বা উক্ত কোন বংশের কি জাতির কোন লোকের সঙ্গে করিতে হইবেক, তবে অভিযুক্ত যে ব্যক্তি তজ্জপ কোন বংশের কি জাতির লোক না হয়, সেই লোকের জুরির অর্দ্ধেক লোক উক্ত কোন বংশের কি জাতির লোক হইবেক। অন্য লোক লইয়া হইবেন।

[যত জনকে লইয়া জুরি হইবে তাহার কথা।]

২৪১। সেশন আদালতে জুরির সহযোগে যে মোকদমার বিচার হয়, তাহাতে চারি জনের কম না হয় যত জন আদালত আজ্ঞা করেন তত জনকে লইয়া জুরি হইবেন।

[যত জন সম্মত না হইলে রায় যথুর না হয় তাহার কথা।]

২৪২। জুরির সকল লোক যদি এক মত হইয়া আসামীকে দোষী নির্ণয় করেন, কিম্বা জুরির অধিকাংশ লোক তাহাকে দোষী নির্ণয় করিলে যদি আদালতও সেই নিষ্পত্তিতে সম্মত হন, তবে অভিযুক্ত ব্যক্তির দোষ সাব্যস্ত হইল। জুরির লোকেরদের যত জনের এক মত, তত জনের যদি ভিন্ন মত হয়, তবে অভিযুক্ত ব্যক্তির দোষ সাব্যস্ত হইল কি তাহাকে নির্দোষ করা যেন ইহা আদালত নিষ্পত্তি করিবেন। অন্য সকল ক্ষেত্রে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে নির্দোষ করা যাইবেক।

[Jurors.]

243. All persons resident within the limits of the jurisdiction of the Court of Session shall, according to such rules, and subject to such qualifications as shall be fixed in manner hereinafter mentioned, be deemed capable of serving as Jurors and shall be liable to be summoned accordingly.

[Jurors' qualifications.]

244. All residents within the district between the ages of twenty-five and fifty-five years are qualified and liable to serve on Juries in Criminal trials before the Court of Session, except such persons as are hereinafter excepted.

[Disqualifications.]

245. The following persons are incapable of serving on Juries in Criminal trials before the Court of Session, namely:—

Persons who hold any Office in, or under the said Court, or receive any pay or emolument for any employment under any Officer thereof.

Persons executing any duties of Police or entrusted with any Police functions.

Persons who have been convicted of any offence against the State or of any fraudulent or infamous offence.

Persons who are afflicted with any infirmity of body or mind, sufficient to incapacitate them from serving.

Persons who, by habit or religious vows, have relinquished all care of worldly affairs.

Persons who are unable to understand the language in which the trial is conducted.

[Exemptions.]

246. The following persons are exempt from the liability to serve on Juries, namely

Judges and other Judicial Officers.

Commissioners and Collectors of Revenue.

Chaplains and others employed in Religious Offices.

All persons in the Military service.

Surgeons and others who openly and constantly practice in the profession of physic.

Persons employed in the Post Office and Electric Telegraph Departments.

Brahmins, Moolla's and others actually officiating as Priests in their respective religions.

Persons exempted by Government from personal appearance in Court under the provisions of Section 22 of Act VIII. of 1859 (*for simplifying the Procedure of the Courts of Civil Judicature not established by Royal Charter*).

[Person exempted is not bound to avail himself of his right of exemption.]

The exemption from service given by this Section is a right of which each person exempted may avail himself or not. Nothing herein contained shall be

[Government Gazette, 1st November, 1859.]

[জুরির লোকের কথা।]

২৪৩। ইহার পরে যে সকল বিধিকরা যাইতেছে ও যোগ্যতার যে সকল নিয়ম নির্দিষ্ট হইতেছে তাঁহানুসারে উপযুক্ত হইয়া যাহারা সেশন আদালতের এলাকার সীমার মধ্যে বাস করেন, এমত সকল লোকজুরির কর্ম করিবার উপযুক্ত জ্ঞান হইবেন, ও তদনুসারে তাঁহাদেরিগকে সমন অর্থাৎ তলব করা যাইতে পারিবেক।

[জুরির কর্মের যোগ্যতার কথা।]

২৪৪। সেশন আদালতে ফৌজদারী যে সকল মোকদ্দমার বিচার হয় তাহাতে জিলানিবাসি যত জনের পচিশ বৎসরের অধিক ও পঞ্চাশ বৎসরের কম বয়স হয়, তাঁহারা জুরির কর্ম করিবার যোগ্য ও তাঁহাদেরিগকে সেই কর্মে তলব করা যাইতে পারিবে। কিন্তু নীচের লিখিত লোকেরা জুরিতে বসিতে পারিবেন না।

[অযোগ্যতার কথা।]

২৪৫। সেশন আদালতে ফৌজদারী যে সকল মোকদ্দমার বিচার হয়, তাহাতে নীচের লিখিত প্রকারের লোকেরা জুরিতে বসিতে পারিবেন না। অর্থাৎ

এ আদালতে কি তাহার তাঁবে যাহারা কোন পদে নিযুক্ত হন, কিম্বা এ আদালতের কোন কার্যকারকের তাঁবে কোন কর্মে নিযুক্ত হইয়া যাহারা কোন বেতন কি টাকা পান তাঁহারা।

যাহারা পোলীসের কোন কর্ম করেন, কিম্বা পোলীসের কোন কর্ম যাহাদের হাতে অর্পণ হয় তাঁহারা।

রাজ্যবিপরীত যাহাদের কোন অপরাধ, কিম্বা প্রতারণাপূর্ণক কিম্বা অত্যাতিজনক কোন অপরাধ যাহাদের সাব্যস্ত হইয়াছে তাহারা।

শরীরের কি মনের দুর্বলতাপ্রযুক্ত যাহারা জুরির কর্ম করিতে অক্ষম হন, এমত দুর্বল লোক।

যাহারা আচারমতে কিম্বা ধর্মতঃ মানত করিয়া সাক্ষার ভাণ্ডী হইয়াছেন তাঁহারা।

বিচারের কার্য যে ভাষাতে করা যায় সেই ভাষা যাহারা বুঝিতে না পারেন তাঁহারা।

[যাহারা মুক্ত হন তাঁহাদের কথা।]

২৪৬। নীচের লিখিত লোকেরা জুরিতে বসিবার কার্যহইতে মুক্ত হন। অর্থাৎ

জজ সাহেবেরা ও অন্যান্য বিচারপতিরা।

মালপঞ্জারীর কমিস্যনর ও কালেকটর সাহেবেরা।

পাদরি সাহেবেরা ও অন্য যাহারা ধর্মসম্পর্কীয় কর্মে নিযুক্ত হন তাঁহারা।

পল্টনের কর্মে যাহারা নিযুক্ত হন তাঁহারা।

ডাক্তার সাহেবেরা ও অন্য যাহারা প্রকাশরূপে ও নিত্য চিকিৎসা ব্যবসায় করেন তাঁহারা।

যাহারা ডাকঘরের কর্মে ও ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ ডিপার্টমেন্টে নিযুক্ত হন তাঁহারা।

ব্রাহ্মণেরা ও মল্লার ও অন্য যাহারা আপন২ ধর্মের পৌরোহিত্য কর্ম নিতান্ত করেন, তাঁহারা।

১৮৫৯ সালের ৮ আইনের, অর্থাৎ দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচার করিবার যে আদালত রাজকীয় চার্টার দ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই আদালতের কার্য সংজ্ঞ করিবার আইনের ২২ ধারার বিধানমতে যাহারা নিজে আদালতে হাজির হইতে গবর্ণমেন্টের দ্বারা মুক্ত হন, তাঁহারা।

[যাহারা উক্তরূপে মুক্ত হন তাঁহাদের ইচ্ছা হইলে বসিতে পারিবার কথা।]

এই ধারামতে জুরিতে বসিবার কার্যহইতে মুক্ত হইবার যে অনুমতি হইয়াছে তাহা এই লোকেরা যেকোন মতে গ্রহণ করিতে পারিবেন। ও সেই প্রকারের কোন লোক যদি জুরিতে বসিতে চাহেন, তবে এই ধারামতে

construed to disqualify any such person if he shall be willing to serve on Juries.

[List of Jurors.]

247. In the month of _____ in every year the Collector shall prepare and make out in alphabetical order a list of persons residing within fifteen miles from the place where Criminal trials before the Court of Session are held, or within such other distance as the local Government may think fit to direct, who are, in the judgment of the Collector, the best qualified from their education and character to serve as Jurors. The list shall contain the name, place of abode, and quality or business of every such person; and if the person belongs to any of the races or classes specified in Section 239, the list shall mention the race or class to which he belongs.

[Publication of Jury list.]

248. Copies of such list shall be stuck up in the Office of the Collector and in the Court-house of the Magistrate and of the Judge, and in some conspicuous place or places in the town or station where or in the vicinity of which the persons named in the list reside, and every such copy shall have subjoined to it a notice, stating that objections to the list will be heard and determined by the Collector at a time and place to be mentioned in the notice.

[Revision of Jury list.]

249. The Collector shall, at the time and place mentioned in the notice, revise the list, striking out the names of persons not qualified in his judgment to serve as Jurors, and inserting in the list the names of persons omitted therefrom, whom he deems qualified for such service. A copy of the revised list shall be signed by the Collector and transmitted to the Court of Session.

[Court to summon Jurors.]

250. The Court of Session shall, three days at the least before the time fixed for the holding of Sessions, cause as many persons named in the said revised list as seem to the Court to be needed for Jury trials at the said Sessions to be summoned; provided that the Court shall in no case cause a less number than eight persons to be so summoned. The names of the persons to be summoned shall be drawn by lot in open Court, excluding those on the revised list who have served within six months unless when the number cannot be made up without them.

[Form and service of summons.]

251. Every summons to a Juror shall be in writing and shall require his attendance as a Juror at a time and place to be specified in the notice. The summons or a copy thereof shall be served, through the Court's own Officers or the Officers of the Magistrate of the district in which the Juror resides, on the Juror personally if he can be found

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১ নবেম্বর।]

অযোগ্য হইতাহেন এই ধারার কোন কথাই এমন অর্থ করিতে হইবেক না।

[জুরির লোকেরদের ফর্দ।]

২৪৭। সেশন আদালতে ফৌজদারী মোকদ্দমার বিচার যে স্থানে হইয়া থাকে সেই স্থানঅবধি সাড়ে সাড় জোশ দূরপর্যন্ত, কিম্বা স্থানবিশেষের গবর্নমেন্ট অন্য যে নীমা নিরূপণ করা উচিত বোধ করেন সেই নীমার মধ্যে বাঁহারা বাস করেন এমন যে লোকেরদিগকে বিদ্যানুশীলন ও সচ্চরিত্রপ্রবৃত্তি কালেক্টর সাহেব জুরির কর্ম করিবার অতি উপযুক্ত জ্ঞান করেন, তাঁহাদের নামেবু এক ফর্দ বর্ণমালার অক্ষরের ক্রমে লিখিয়া কালেক্টর সাহেব প্রতিবৎসরের অগ্রে মাসে প্রস্তুত করিবেন। তাহাতে একত জনের নাম ও বাসস্থান ও পদ কি ব্যবসায় লেখা থাকিবেক, ও তাঁহাদের কোন লোক যদি ২৩৯ ধারার লিখিত বংশের কি জাতির লোক হন তবে যে বংশের কি জাতির হন তাহাও সেই ফর্দে লিখিত হইবেক।

[জুরির ফর্দ প্রকাশ করিবার কথা।]

২৪৮। এই ফর্দের একত কেরা নকল কালেক্টর সাহেবের কাছারীতে ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের ও জজ সাহেবের আদালত ঘরে ও এই ফর্দের লিখিত লোকেরা যে নগরে কি মোকামে বাস করেন সেই নগরের কি মোকামের কি তাহার নিকট স্থানের কোন এক স্থান অধিক অতি প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া দেওয়া হইবেক। ও সেই প্রত্যেক কেরার নীচে এই মর্মের এতদ্রূপে লেখা থাকিবেক যে, এই ফর্দের লিখিত কোন ব্যক্তির যদি কিছু আপত্তি থাকে তবে এই এতদ্রূপের নিরূপিত সময়ে ও স্থানে কালেক্টর সাহেব এ আপত্তি শুনিয়া নিষ্পত্তি করিবেন।

[জুরির নামের ফর্দ শুধরাইবার কথা।]

২৪৯। এই এতদ্রূপের নিরূপিত সময়ে ও স্থানে কালেক্টর সাহেব এই ফর্দ পুনরায় দেখিয়া, তাঁহার বিবেচনায় বাঁহারা জুরির কর্ম করিবার যোগ্য নহেন তাঁহাদের নাম উঠাইয়া দিবেন, ও সেই কর্ম করিবার উপযুক্ত যে লোকেরদের নাম পূর্বে এই ফর্দে লেখেন নাই তাঁহাদের নাম তাহাতে লিখিবেন। এই সংশোধিত ফর্দের এক কেরা নকলে কালেক্টর সাহেব দস্তখত করিয়া সেশন আদালতে পাঠাইবেন।

[জুরির লোকদিগকে আদালতের সমন করিবার কথা।]

২৫০। সেশন আদালতের বৈঠক করিবার যে দিন নিরূপণ হইল তাহার পূর্বে অতি কম তিন দিন থাকিতে, এই বৈঠকে জুরির সহযোগে যে মোকদ্দমার বিচার করিতে হইবে, তাহার নিমিত্ত এই সংশোধিত ফর্দের লিখিত বৎ জনের আদালতের বিবেচনামতে প্রয়োজন বোধ হয় তাঁহাদেরদিগকে আদালত সমন করা হইবেক। কিন্তু আট জনের কম কখন সমন করা হইবেক না। বাঁহাদেরদিগকে সমন করিতে হইবেক তাঁহাদের নাম খোলা কাছারীতে সলিবাঁট করিয়া নির্ণয় হইবেক, কিন্তু সংশোধিত ফর্দের লিখিত যে ব্যক্তির তাহার পূর্কের ছয় মাসের মধ্যে জুরিতে বসিয়াছিলেন তাঁহাদের নাম ধরা হইবে না। কেবল যদি তাঁহাদের নাম ত্যাগ করিলে অন্য আট জনকে পাওয়া না যায় তবে তাঁহাদেরদিগকেও লওয়া হইতে পারিবেক।

[সমন লিখিবার পাঠ ও তাহা জারী করিবার কথা।]

২৫১। জুরির লোকের নামে যে সমন দেওয়া যায় তাহা হাতে লিখিতে হইবেক, ও তাহাতে তাহাকে এই আদেশ হইবেক যে, এই সমনের নিরূপিত সময়ে ও স্থানে তিনি জুরির এক লোকরূপে উপস্থিত হন জুরির এই লোক নিরূপিত যে স্থানে বাস করিয়া থাকেন সেই স্থানে যদি তাঁহাকে পাওয়া যায় তবে এই সমন দিয়া তাহার এক কেরা নকল আদালতের আমলাদের দ্বারা

at his usual place of abode. If he be absent from his usual place of abode, it may be left for him there with some male member of his family residing with him.

[Power to Court to summon another set of Jurors.]

252. The Court of Session may direct Jurors to be summoned at other periods than the period specified in Section 250 where the business of the Court renders the attendance of one set of Jurors for a whole Session too oppressive.

[Service of summons to serve as Juror, on an Officer of Government.]

253. If any person summoned to serve as a Juror be an Officer of Government, the summons shall be transmitted to such person through the Head Officer of the Office in which he is employed, and the Court may excuse the attendance of such person if it shall appear on the representation of such Head Officer that such person cannot serve as a Juror without inconvenience to the public service.

[Court may excuse attendance of a Juror.]

254. The Court of Session may excuse any Juror from attendance for reasonable cause.

[Minute of names of Jurors attending at each Session.]

255. At each Session the Court shall cause to be made a minute of the names of those who serve as Jurors at such Sessions. The minute shall be kept with the revised list and a reference thereto shall be made in such list in the margin of the entry of those names in the list which are also mentioned in the said minute.

[Jurors to be chosen by lot.]

256. Whenever any Jury trial is to be had, the persons (not being less than four in number) who are to constitute the Jury shall be chosen by lot immediately before the commencement of the trial from those Jurors who attend in obedience to the summons.

[Names of Jurors to be called. Objections.]

257. Before the commencement of the trial (the accused person being present) the names of the Jurors shall be called aloud, and upon the appearance of each Juror the accused person shall be asked if he objects to be tried by such Juror. Any objection made to a Juror shall be decided by the Court. If an objection be allowed, the place of such Juror shall be supplied by any other Juror in attendance in obedience to his summons or by any person mentioned in the said list of Jurors who may be in attendance, provided no objection to such Juror be made and allowed.

[Government Gazette, 1st November, 1859.]

কিয়া জুরির এই লোক যে জিলাতে বাস করেন সেই জিলায় মাজিস্ট্রেট সাহেবের আমলার দ্বারা তাঁহারই উপর জারী হইবেক। যদি সেই স্থানে তাঁহাকে পাওয়া না যায় তবে এই সময়ে তাঁহাকে দেওয়া হইবার নিমিত্তে তাঁহার পরিবারের যে কোন পুরুষ তাঁহার সঙ্গে বাস করেন তাঁহার হাতে দেওয়া হইবেক।

[জুরির অন্য ব্যক্তিদিগকে সমন করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

২৫২। সেশন আদালতের কর্ম বুঝিয়া যত দিন বৈঠক হইবার সম্ভাবনা হয়, তত দিনপর্যন্ত জুরির ব্যক্তিদের বসিতে হইলে যদি অত্যন্ত ক্লেশজনক বোধ হয়, তবে সেশন আদালত ২৫০ ধারার নির্দিষ্ট সময় ভিন্ন অন্য সময়েও জুরির অন্য লোকদিগকে সমন করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[জুরির কর্ম করিতে গবর্ণমেন্টের কোন কার্যকর-কের নামে সমন জারী করিবার কথা।]

২৫৩। জুরির কর্ম করিতে যদি গবর্ণমেন্টের কোন কার্যকরকের নামে সমন দেওয়া যায়, তবে তিনি যে আফিসে কর্ম করেন তাঁহার প্রধান কর্মকারকের দ্বারা এই সমন তাঁহার নিকটে পাঠান হইবে। ও সেই ব্যক্তি জুরিতে বসিলে সরকারী কর্মের ব্যাঘাত হইতে পারে, এই প্রধান কর্মকারকের সিপানমতে যদি ইহা দুষ্ক হয়, তবে আদালত এই লোকের হাজির হওয়া ক্ষমা করিতে পারিবেন।

[জুরির কোন ব্যক্তির হাজির হওয়া আদালতের ক্ষমা করিবার কথা।]

২৫৪। কোন উপযুক্ত কারণ থাকিলে সেশন আদালত জুরির কোন লোকের হাজির হওয়া ক্ষমা করিতে পারিবেন।

[সেশন আদালতের বৈঠকে যাঁহারা জুরি হইয়া বসেন তাঁহাদের নামের লিপি রাখিবার কথা।]

২৫৫। সেশন আদালতের এক বৈঠকে যাঁহারা জুরি হইয়া বসেন তাঁহাদের নাম এই আদালত লিখিয়া রাখিবেন। ও যে কাগজে নাম লেখেন তাহা এই সংশোধিত ফর্মের সঙ্গে রাখিতে হইবে ও সেই ফর্মের লিখিত যে নাম এই কাগজে লেখা থাকে সেই ফর্মের সেই নামের পাশে এই কাগজের লিখিত কথার উল্লেখ হইবে।

[গুলিবাট করিয়া জুরির লোকদিগকে মনোনীত করিবার কথা।]

২৫৬। যখন জুরির সহযোগে কোন মোকদ্দমার বিচার করিতে হয় তখন সেই বিচারের কার্য আরম্ভ হইবার আগে যে সকল লোক সমনমতে জুরিতে বসিবার নিমিত্তে উপস্থিত হন তাঁহাদের হইতে গুলিবাট করিয়া অতিকমচারি জনকে পসন্দ করা হইবেক। এই চারি জন জুরী হইয়া বসিবেন।

[জুরির লোকেরদের নাম ডাকিবার কথা ও আপত্তির কথা।]

২৫৭। বিচারের কার্য আরম্ভ করিবার আগে অভিযুক্ত ব্যক্তি উপস্থিত থাকিতে জুরির সকল লোকের নাম উচ্চস্বরে ডাকা হইবে, ও জুরির এক জন হাজিরী দিলে, অভিযুক্ত ব্যক্তিকে জিজ্ঞাসা হইবেক যে, ইহা সহযোগে তোমার বিচার হয় ইহাতে তোমার কিছু আপত্তি আছে কি না। যদি কোন লোকের কিছু আপত্তি হয় বাস, তবে আদালত সেই আপত্তির বিচার করিবেন। যদি সেই আপত্তি গ্রাহ্য হয়, তবে এই লোকের পরিবর্তে অন্য যে কোন লোক সমনমতে হাজির হন, কিম্বা জুরির লোকেরদের উক্ত ফর্মের লিখিত যে কোন লোক হাজির থাকেন, তাঁহার বিষয়ে যদি কোন আপত্তি না থাকে কিম্বা থাকিলেও যদি গ্রাহ্য না হয় তবে তিনি নিযুক্ত হইবেন।

[Objection to Juror by whom to be made.]

258. Either the Government Pleader (or other person appointed by the Government to conduct trials before the Court of Session), or the accused person, may object to any of the persons chosen to be of the Jury, stating the ground of his objection.

[Grounds of objection.]

259. The following shall be deemed to be sufficient grounds of objection:—

(1.) Any ground of disqualification within Section 245.

(2.) Relationship to the person alleged to be injured or attempted to be injured by the offence charged, or to the person on whose complaint the prosecution was instituted, or to the defendant.

(3.) Standing in the relation of husband, master or servant, landlord or tenant, being in the employment on wages of one of the parties, or plaintiff or defendant against him in any civil suit, or having complained against him, or being accused by him in any Criminal prosecution.

[Further ground of objection by the accused person.]

(4.) If the accused person can prove to the satisfaction of the Court any circumstance that shows either prejudice against him or favor to his accuser, such circumstance shall be a sufficient ground of objection to the Juror.

[Foreman of Jury.]

260. The Jury shall appoint one of their number to be foreman; whose duty it shall be to preside in their debates, to deliver the verdict, or ask any information from the Court that may be required by the Jury. If a majority do not agree in the appointment of a foreman, he shall be named by the Court.

[One Jury may try in succession several offenders.]

261. The same Jury may, if not objected to, try as many accused persons successively as to the Court shall seem expedient.

[View by Jury.]

262. Whenever in the opinion of the Court it may be deemed proper and convenient that the Jury should have a view of the place in which the offence is said to have been committed or of any other place in which any other transaction material to the enquiry on the trial took place, an order shall be made to that effect, and the Jury shall be conducted in a body under the care of an Officer of the Court to the place which shall be shown to them by a person appointed by the Court, and it shall be the duty of the Officer to suffer no other

[জুরির লোকের বিষয়ে যাঁহারা আপত্তি করিতে পারিবেন তাঁহাদের কথা।]

২৫৮। জুরিতে বসিবার জন্যে যাঁহারা মনোনীত হন তাঁহাদের কোন কাহার বিষয়ে গবর্ণমেন্টের উকীল আপত্তি করিতে পারিবেন, কিম্বা সেগন আদালতে মোকদ্দমা চালাইবার নিমিত্তে গবর্ণমেন্টের তরফে অন্য যে লোক নিযুক্ত হন তিনি আপত্তি করিতে পারিবেন, কিম্বা যাঁহার নামে নালিশ হইয়াছে সে আপত্তি করিতে পারিবে। ও করিলে আপনার আপত্তির কারণও জানাইবে।

[আপত্তি করিবার কারণের কথা।]

২৫৯। আপত্তির এই কারণ উপযুক্ত জান হইবেক।

(১) অযোগ্যতার যে কারণ ২৪৫ ধারাতে লেখা হইয়াছে তাহা।

(২) যে অপরাধের নালিশ হইয়াছে তদ্বারা যে লোকের হানি হয় কি যে লোকের হানি করিবার উদ্যোগ হইল ব্যক্তি হয়, জুরির লোক যদি তাহার কোন জাতি কুটুম্ব হন কিম্বা তাহার নালিশমতে মোকদ্দমা উপস্থিত হইয়াছে তাহার, কিম্বা আসামীর জাতি কুটুম্ব হন। তবে সেই কারণ।

(৩) জুরির লোক যদি মোকদ্দমার কোন পক্ষের কোন লোকের স্বামী কি মনিব কি চাকর কি জমীদার কি প্রজা হন, কিম্বা বেতনজীবী কর্মকারক হন, কিম্বা কোন সেওয়ানী মোকদ্দমার অভিযুক্ত ব্যক্তির বিপক্ষ আসামী কি করি-য়ানী হন, কিম্বা তাহার নামে নালিশ করিয়া থাকেন, কিম্বা অভিযুক্ত ব্যক্তি যদি তাহার নামে কোন ফৌজদারী মোকদ্দমার নালিশ করিয়া থাকে তবে সেই কারণ।

[অভিযুক্ত ব্যক্তির অন্য আপত্তির কারণের কথা।]

(৪) অভিযুক্ত ব্যক্তির প্রতি বিপক্ষ ভাব কিম্বা নালিশকরবার প্রতি সন্দেহ বা তাহার প্রকাশ হয় এমন কোন বৃত্তান্তের প্রমাণ যদি এই অভিযুক্ত ব্যক্তি আদালতের হাজিরমতে করিতে পারে তবে এই বৃত্তান্ত জুরির কোন লোকের বিষয়ে আপত্তি করিবার উপযুক্ত কারণ হইবেক।

[জুরির প্রধান লোকের কথা।]

২৬০। জুরির লোকেরা আপনাদের এক জনকে ফেরমান অর্থাৎ সরদার বলিয়া নিযুক্ত করিবেন। তাহার কর্ম এই, তাহাদের তর্কবিতর্ক করিবার কালে তিনি প্রধান হইয়া বসিবেন, তাহাদের যে রায় হয় তাহা তিনি প্রকাশ করিবেন, ও জুরির লোকেরা যদি কিছু কথা জানিতে চাহেন তবে তিনি আদালতে সেই কথা জিজ্ঞাসা করিবেন। সরদার করিয়া যাঁহাকে নিযুক্ত করিতে হইবে এই বিষয়ে যদি অধিকাংশ লোকের একা না হয় তবে আদালত তাঁহাকে নিযুক্ত করিবে।

[জুরিতে যাঁহারা বসেন তাঁহাদের দ্বারা ক্রমশঃ অনেক অপরাধের বিচার হইবার কথা।]

২৬১। জুরির সেই লোকেরদের বিষয়ে যদি কোন আপত্তি না হয়, তবে অভিযুক্ত ব্যক্তিদের যত জন আদালত উপযুক্ত রোধ করেন তত জনের বিচার তাহাদের সহযোগে ক্রমশঃ হইতে পারিবেক।

[জুরির সরেজমানে যাঁহাদের কথা।]

২৬২। অপরাধ যে স্থানে করা গিয়াছে কিম্বা বিচার কালে যে স্থান তদন্ত হয় তাহার সম্পর্কিত প্রকৃত অন্য কোন ব্যাপার যে স্থানে হইয়াছে, সেই স্থান জুরির লোকেরদের দৃষ্টিকরা উচিত ও বিহিত আদালতের যদি এই রূপ বিবেচনা হয়, তবে সেই মর্ম্মের অনুসরণ করা যাইবেক, ও জুরির সকল লোকদিগকে এক কালে আদালতের কোন আমলার হেফাজতে সেই স্থানে লইয়া যাওয়া যাইবেক ও আদালতের নিযুক্ত কোন লোক তাহাদিগকে স্থান দেখাইয়া দিবে, ও যে আমলার জিম্মা তাহারা যান সেই আমলা কোন কাহাকে এই জুরির কোন লোককে কিছু কথা

person to speak to the Jury, and they shall, when the view is finished, be immediately conducted into Court.

[Mode of summoning Jury when the accused person belongs to one of the specified races or class.]

263. Whenever any Jury trial is to be had in which the accused person or one of the persons accused is entitled to a Jury constituted under the provisions of Section 239, the Court of Session shall, three days at the least before the day fixed for holding such trial, cause not less than four of the persons named in the revised list of Jurors of the race or class to which the accused belongs to be summoned; the Court shall also at the same time cause as many other persons named in the revised list as seem to the Court to be needed for such trial to be summoned. The names shall be drawn by lot, excluding those who have served within six months unless when the number cannot be made up without them.

[Penalty for non-attendance of Juror.]

264. Any person summoned to attend as a Juror who shall without lawful excuse fail to attend, shall be liable by order of the Court of Session to a fine not exceeding fifty Rupees, to be levied by attachment and sale of his property.

CHAPTER XIX.

TRIALS BEFORE THE COURTS OF SESSION.

[Cognizance of offences by the Court of Session in original jurisdiction.]

265. Except in the cases referred to in Section 114, a Court of Session, as a Court of original Criminal jurisdiction, shall not take cognizance of any offence but upon a charge preferred by a Magistrate or other Officer specially empowered by this Act or any other law to make commitments to such Court.

[Every trial before Court of Session to be conducted by Government Pleader, &c.]

266. In every trial before a Court of Session the prosecution shall be conducted by the Government Pleader or some other Officer specially empowered in that behalf, and the complainant, if there be a complainant, shall be examined as a witness in the case.

[Postponement of trial.]

267. A Court of Session may direct the postponement of a trial, when it is satisfied that such postponement is proper and essential to the ends of justice.

[Commencement of trial.]

268. When the Court is ready to commence the trial, the accused person shall be brought before it, and the charge shall be read and explained to him,

[Government Gazette, 1st November, 1859.]

কহিতে দিবে না, ও স্থান দেখা হইলে পর তাহারদিগকে তৎক্ষণাৎ আদালতে ফিরিয়া আনা যাইবে।

[অভিযুক্ত ব্যক্তি নির্দিষ্ট বংশের কি জাতির লোক হইলে সমন করিবার বিধি।]

২৬৩। জুরির সহযোগে যে মোকদ্দমার বিচার করিতে হইবে, এমন কোন মোকদ্দমাতে অভিযুক্ত ব্যক্তি কিম্বা অভিযুক্ত ব্যক্তিদের মধ্যে এক জন যদি ২৩৯ ধারার বিধানমতের নিযুক্ত জুরির সাহায্য পাইবার স্বত্ত্ব রাখে তবে অভিযুক্ত ব্যক্তি যে বংশের কি জাতির লোক হয় জুরির সংশোধিত ফর্দেতে সেই বংশের কি জাতির লোক বলিয়া যাহারদের নাম লেখা আছে তাহারদের অন্যান্য চারি জনকে সেশন আদালত সেই বিচার করিবার নিরূপিত দিনের পূর্বে অতি কম তিন দিন থাকিতে সমন করাইবেন। ও সেই বিজ্ঞপ্তির কার্যের নিমিত্তে আদালতের বিবেচনামতে সেই সংশোধিত ফর্দের লিখিত অন্য যত লোকের আবশ্যক হয় তাহারদিগকেও সমন করাইবেন। যাহারদিগকে সমন করিতে হইবে তাহারদের নাম গুলিবাঁট করিয়া লওয়া যাইবে। কিন্তু যাহারা তৎপূর্বের ছয় মাসের মধ্যে জুরিতে বসিয়াছিলেন তাহারদের নাম ধরা যাইবে না। কেবল যদি তাহারদের নাম ভাগ্য করিলে অন্য আট জনকে পাওয়া না যায় তবে তাহারদিগকেও লওয়া যাইতে পারিবে।

[জুরির লোকেরা হাজির না হইলে তাহারদের দণ্ডের কথা।]

২৬৪। জুরির লোক বলিয়া যাহারদিগকে সমন করা যায় এমন কোন লোক যদি উপযুক্ত ওজর না থাকিতেও হাজির না হয়, তবে সেশন আদালত জুকুম করিলে তাহার পঞ্চাশ টাকা পর্যন্ত জরিমানা হইতে পারিবেক। সেই জরিমানার টাকা তাহার সম্পত্তি জব্দ ও মীলাম করিয়া আদায় হইতে পারিবেক।

উনবিংশ অধ্যায়।

সেশন আদালতের বিচার।

[সেশন আদালতে অপরাধের বিচার প্রথমে না হইবার কথা।]

২৬৫। ১১৪ ধারাতে যে মোকদ্দমার উল্লেখ হইয়াছে তদ্বিষয়, মাজিস্ট্রেট সাহেব, কিম্বা এই আইনেতে কি অন্য কোন আইনেতে অন্য যে কার্যকারক সেশন আদালতে মোপর্দ করিবার বিশেষ ক্ষমতা পান তিনি মালিশ না করিলে সেশন আদালত, প্রথমত উপস্থিত হওয়া ফৌজদারী মোকদ্দমা বিচার করিবার আদালতধরূপে, কোন অপরাধের মালিশ গ্রাহ্য করিবেন না।

[সেশন আদালতে যে মোকদ্দমার বিচার হয় তাহা গবর্নমেন্টের উকীলপ্রভৃতির দ্বারা চালাইবার কথা।]

২৬৬। সেশন আদালতে যে মোকদ্দমার বিচার হয় তাহা গবর্নমেন্টের উকীল চালাইবেন কিম্বা সেই কর্মের নিমিত্তে বিশেষমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কোন কার্যকারক চালাইবেন, ও ফরিয়াদী যদি থাকে, তবে মোকদ্দমার সাক্ষিমতে ঐ ফরিয়াদীর জোবানবন্দী লওয়া যাইবেক।

[বিচারের কার্য মূলতঃ রাখিবার কথা।]

২৬৭। যদি সেশন আদালত জ্ঞেয়মতে জানেন যে যথার্থ বিচার হইবার নিমিত্তে কোন মোকদ্দমার বিচার করিবার কার্য অন্য দিনপর্যন্ত মূলতঃ রাখা উচিত ও আবশ্যক, তবে তিনি তৎক্ষণ মূলতঃ রাখিবার জুকুম করিতে পারিবেন।

[বিচারের আরম্ভের কথা।]

২৬৮। যখন আদালত বিচারের কার্য আরম্ভ করিতে প্রস্তুত হন, তখন অভিযুক্ত ব্যক্তিকে সম্মুখে আনা যাইবেক, ও মালিশ তাহার নিকটে পাঠ করা যাইবেক।

and he shall be asked whether he be guilty or not guilty of the offence charged. If the accused plead guilty, the plea shall be recorded and the accused convicted thereon.

[Refusal to plead, or plead of "not guilty."]

269. If the accused person refuse to plead, or plead "not guilty," the Court shall proceed to try the case, taking all the evidence that is forthcoming in due course.

[Examination of witnesses.]

270. The evidence of the witness shall be taken in the manner prescribed in Section 133 for taking of evidence before the Magistrate.

[Witness refusing to answer may be committed to custody.]

271. If any witness shall refuse to answer such material questions as shall be put to him, without offering any just excuse, for such refusal, the Court may commit such witness to custody for such reasonable time as it may deem proper, unless he shall in the meantime consent to be examined and answer, after which, in the event of his persisting in his refusal, he may be dealt with according to the provisions of Section 103 or Section 114.

[Examination of accused before the Magistrate to be evidence at the trial. Proof of such examination.]

272. The examination of the accused person before the Magistrate shall be given in evidence at the trial. The attestation of the Magistrate shall be sufficient proof of such examination, and such attestation shall be admitted without proof of the signature to it unless the Court shall see reason to doubt its genuineness.

[Court may summon necessary evidence.]

273. It shall be in the discretion of the Court, at any stage of a trial, to summon and examine any witnesses whose evidence it may consider essential to the just decision of the case.

[Evidence of Medical witnesses.]

274. The Court shall receive in evidence the examination of a Civil Surgeon or other Medical witness taken and duly attested by the Magistrate, provided that nothing in this Section shall prevent the Court from summoning the witness if it shall see sufficient cause for doing so.

[Examination of witness taken and attested by Magistrate when admissible.]

275. The examination of a witness taken and attested by the Magistrate shall be admitted in evidence if the witness be dead or the Court be satisfied that for any sufficient cause his attendance cannot be procured.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫২। ১ নবেম্বর।]

ও তাহাকে হুজুরিয়া দেওয়া হইবেক। ও তাহাকে জিজ্ঞাসা করা যাইবেক যে, এই অপরাধের দোষী আছি কি না। যদি অভিযুক্ত ব্যক্তি আপনাকে দোষী স্বীকার করে, তবে সেই কথা লেখা যাইবেক ও তদনুসারে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইবেক।

[আসামীর উত্তর দিতে অস্বীকার করিবার কিম্বা আপনাকে নির্দোষী কহিবার কথা।]

২৬৯। যদি আসামী উত্তর দিতে স্বীকার না করে, কিম্বা আপনাকে নির্দোষী বলে, তবে আদালত একাদিক্রমে যে সকল প্রমাণ উপস্থিত করা যায় তাহা লইয়া মোকদ্দমার বিচার করিবেন।

[সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার কথা।]

২৭০। মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাক্ষ্য লইবার যে বিধি ১৩৩ ধারাতে নির্দিষ্ট হইয়াছে, সেই বিধিতে সাক্ষির সাক্ষ্য লওয়া যাইবে।

[সাক্ষী উত্তর দিতে স্বীকার না করিলে তাহার করণদ হইবার কথা।]

২৭১। প্রকৃতরূপে যে কথা জিজ্ঞাসা করা যায় তাহার উত্তর দিতে যদি কোন সাক্ষী স্বীকার না করে, ও সেইরূপ অস্বীকার করিবার কোন যথার্থ কারণ না জানায়, তবে আদালত যত কাল উচিত বোধ করেন এমত উপযুক্ত কালের নিমিত্তে তাহাকে করণদ রাখিতে পারিবেন। কিন্তু ইতিমধ্যে যদি জোবানবন্দী দিতে ও জিজ্ঞাসার উত্তর করিতে স্বীকার করে, তবে তাহাকে মুক্ত করিবেন। পরন্তু তৎপরেও যদি অস্বীকার করিতে থাকে, তবে তাহাকে লইয়া ১০৮ কি ১১৪ ধারার বিধানমতে কার্য হইতে পারিবেক।

[মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে আসামীর জোবানবন্দী বিচারের কালে প্রমাণস্বরূপ হইবার কথা ও সেই জোবানবন্দীর প্রমাণের কথা।]

২৭২। মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে আসামী যে জোবানবন্দী দের তাহা বিচারের কালে প্রমাণস্বরূপে দাখিল হইবেক। তাহাতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের দস্তখত থাকিলে সেই দস্তখত এ জোবানবন্দী লইবার প্রকৃত প্রমাণ হইবে, ও সেই দস্তখতের প্রমাণ না লইয়া তাহা তাহারই দস্তখত বলিয়া গ্রাহ্য হইবেক, কিন্তু সেই দস্তখত প্রকৃত নহে আদালত যদি এইরূপ সন্দেহ করিবার কারণ জানেন তবে তাহার প্রমাণ গ্ৰহণ করিবেন।

[আদালতের আবশ্যক সাক্ষ্য তলব করিবার কথা।]

২৭৩। আদালত মোকদ্দমার যথার্থ বিচারের নিমিত্তে যে কোন সাক্ষিরদের সাক্ষ্য লওয়া আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহারদিগকে আপনাদের বিরচনামতে বিচার করিবার কোন সময়ে সমন করিয়া তাহারদের জোবানবন্দী লইতে পারিবেন।

[চিকিৎসকেরদের সাক্ষ্যের কথা।]

২৭৪। মাজিস্ট্রেট সাহেব কোন ডাক্তার সাহেবের কিম্বা অন্য চিকিৎসকের জোবানবন্দী লইয়া তাহাতে উপযুক্তমতে দস্তখত করিলে, আদালত সেই জোবানবন্দী সাক্ষ্যস্বরূপে গ্রাহ্য করিতে পারিবেন। কিন্তু আদালত যদি এ সাক্ষিকে সমন করিবার উপযুক্ত কারণ জানেন, তবে এই ধারার কোন কথাতে তাহাকে সমন করিবার বাধা হইবেক না।

[মাজিস্ট্রেট সাহেব কোন সাক্ষির জোবানবন্দী লইয়া তাহাতে দস্তখত করিলে তাহা যে স্থলে গ্রাহ্য হয় তাহার কথা।]

২৭৫। মাজিস্ট্রেট সাহেব কোন সাক্ষির জোবানবন্দী লইয়া তাহাতে দস্তখত করিলে পর যদি সেই সাক্ষী মরে কিম্বা উপযুক্ত কোন কারণে যে সাক্ষির হইতে পারে না ইহা যদি আদালত জ্ঞানমতে জানেন, তবে সেই জোবানবন্দী সাক্ষ্যস্বরূপে গ্রাহ্য হইবেক।

[Report of Chemical Examiner admissible in evidence.]

276. Any document purporting to be a report from the Chemical Examiner to Government upon any matter or thing duly submitted to him for examination or analysis and official report in the course of any Criminal trial or in any preliminary enquiry relating thereto, shall be received in evidence at such trial if it bears the official signature of the said Examiner, and no proof of such signature or that the person signing holds such office shall be requisite unless the Court shall see reason to doubt the genuineness of the document.

[Defence. Examination of accused person by the Court.]

277. When the case for the prosecution has been brought to a close, the accused person shall be called upon to enter upon his defence, and to produce his evidence. The Court may put such questions to the accused as it may think proper. But it shall be explained to the accused person that he is at liberty to decline to answer any question so put to him.

[Witness for the defence.]

278. The accused person shall be allowed to call any witness not previously named by him, but he shall not be entitled to have any other witnesses summoned than those named in the list delivered to the Magistrate or other Officer by whom he was committed or held to bail for trial, except as provided in Section 176.

[Adjournment.]

279. The Court may, in its discretion, adjourn the trial to such future time as may be necessary, and so from time to time.

[Jury to attend at adjourned sitting.]

280. In the event of the adjournment of a trial by Jury, the Jury shall be required to attend at the adjourned sitting, and at every subsequent sitting until the conclusion of the trial, and any Juror who shall without lawful excuse fail so to attend, shall be liable by order of the Court of Session to a fine not exceeding one hundred Rupees to be levied by attachment and sale of his property.

[Of verdict of Jury.]

281. In cases tried by Jury, the Judge shall sum up the evidence, on both sides, and the Jury shall then deliver their finding upon the charge.

[Conviction.]

282. If the defendant is convicted, and the case is one which the Court of Session is competent

[Government Gazette, 1st November, 1859.]

[কিমিয়াবিদিত দ্রব্য পরীক্ষকের রিপোর্ট প্রমাণ স্বরূপে গ্রাহ্য হইবার কথা।]

২৭৬। কিমিয়াবিদিত দ্রব্য পরীক্ষা করিবার কক্ষে যিনি গবর্ণমেন্ট হইতে নিযুক্ত হন, তাঁহার নিকটে যে কোন দাবী কোন মোকদ্দমার বিচার কালে কিম্বা তৎসম্পর্কিত প্রথম স্থলের কোন তদন্ত লইবার কালে যদি কোন পদার্থ বস্তু কি দ্রব্য প্রাপ্ত হইবার ও তাহার মর্ম্ম জ্ঞাত হইয়া রিপোর্ট করিবার জন্যে অর্পণ করা যায়, তবে আপনাদিগের সেই বিষয়ের রিপোর্ট বলিয়া যে কোন কাগজ হয় তাহাতে ঐ পরীক্ষকের পদসম্পর্কিত দস্তখত থাকিলে তাহা সেই বিচারের কার্যেতে প্রমাণ স্বরূপে গ্রাহ্য হইতে পারিবে। ও সেই দস্তখতের কোন প্রমাণ, কিম্বা যে কোন দস্তখত করিলেন তিনি সেই পদস্থ আছেন ইহার প্রমাণ লওয়া আবশ্যিক হইবেক না। কেবল সেই রিপোর্ট প্রকৃত নহে আদালত যদি এমনত মন্দেহ করিবার কারণ বুঝেন তবে তাহার প্রমাণ তলব করিবেন।

[আমামীর জওয়াবের কথা ও আদালতের দ্বারা অভিযুক্ত ব্যক্তির জোবানবন্দী লইবার কথা।]

২৭৭। ফরিয়াদীর পক্ষের সকল কথা শুনা গেলে পর অভিযুক্ত লোককে নির্দোষিতার প্রমাণ দিতে ও আপন সাফা উপস্থিত করিতে আজ্ঞা হইবেক। আদালত অভিযুক্ত ব্যক্তিকে যে কথা জিজ্ঞাসা করা উচিত বুঝেন সেই কথা জিজ্ঞাসা করিতে পারিবেন। কিন্তু তদ্রূপে যে কোন কথা জিজ্ঞাসা করা যায় তাহার উত্তর যদি দিতে না চাহে তবে নাই দিবে, এই কথা ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তিকে বুঝাইয়া দিতে হইবেক।

[আমামীর তরফের সাক্ষির কথা।]

২৭৮। অভিযুক্ত ব্যক্তি যাহারদিগের নাম পূর্বে ব্যক্ত করে নাই এমন কোন সাক্ষিরদিগকেও ডাকিতে অনুমতি পাইবেক। কিন্তু যে মাজিস্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক তাহাকে বিচারার্থে সোপান করিয়াছিলেন বা তাহার স্থানে জামিন লইয়াছিলেন তাহাকে সাক্ষিরদের যে ফরদ দেওয়া গিয়াছিল তাহার লিখিত সাক্ষিত্তির অন্য কোন লোককে সমন করাইতে পারিবেক না, কেবল ১৭৬ ধারামতে পারিবেক।

[বিচার করিবার অন্য সময় নিরূপণ করিবার কথা।]

২৭৯। আদালত যেমন আবশ্যিক বুঝেন তেমন মোকদ্দমা মুলতবী রাখিয়া বিচারের অন্য সময় নিরূপণ করিতে পারিবেন, সেই প্রকারে সময়ে২ করিতে পারিবেন।

[সময়ান্তরের বৈঠকে জুরির হাজির থাকিবার কথা।]

২৮০। জুরির সহযোগে যে বিচার হয় তাহা মুলতবী রাখিয়া তাহার অন্য সময় নিরূপণ হইলে সেই সময়ান্তরের বৈঠকে, ও বিচারের কার্য্যসমাপ্ত না হইয়া তাৎপরের প্রত্যেক বৈঠকে জুরির হাজির হইতে হইবেক। ও জুরির কোন লোক যদি উপস্থিত ওজর না থাকিতেও সেই প্রকারে হাজির না হন, তবে সেগন আদালতের জজমতে তাহার এক শত টাকা পর্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবে। সেই জরীমানার টাকা তাহার সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম করিয়া আদায় হইতে পারিবে।

[জুরির রায়ের কথা।]

২৮১। যে মোকদ্দমার বিচার জুরির সহযোগে হয়, তাহাতে জজ সাহেব উভয় পক্ষের দস্ত প্রমাণের সাহায্য জুরি জ্ঞানিহিবেন, ও জুরি সেই অপরাধের বিষয়ে আপনাদিগের রায় ব্যক্ত করিবেন।

[দোষ সাব্যস্ত করিবার কথা।]

২৮২। যদি আমামীর দোষ সাব্যস্ত হয়, ও মোকদ্দমা বুঝিয়া যদি সেগন আদালতের জজ সাহেব তাহার

to dispose of finally, it shall proceed to pass sentence upon the defendant according to law.

[Sentence. Confirmation of sentence of death by Sudder Court.]

283. If the case is one in which, if the defendant be convicted, he is liable to sentence of death, the Court of Session shall pass sentence; and if sentence of death be passed, it shall not be executed without the confirmation of the Sudder Court. In any case submitted to the Sudder Court for confirmation of the sentence, the Court may either confirm the sentence or pass any other sentence warranted by law, or may reverse the conviction and order a new trial.

[Transmission of monthly calendar of trials by Court of Session.]

284. The Courts of Session shall transmit to the Sudder Court such periodical statements or calendars of all trials held by them as the Sudder Court shall prescribe, exhibiting the offence charged, the offence of which the accused is convicted, and the sentence passed upon him.

CHAPTER XX.

SUDDER COURT.

As a Court of Reference.

[Constitution of Court for hearing case referred for confirmation of sentence.]

285. A case referred by a Court of Session for confirmation of a sentence of the Court of Session shall be heard by a Court constituted by two or more Judges of the said Sudder Court. The confirmation of the sentence or any new sentence or order passed shall be signed by not less than two of such Judges.

[Difference of opinion between Sudder Court and Court of Session as to offence proved.]

286. Provided that, if the Sudder Court is of opinion that the facts charged or those of which the accused is found guilty against an accused person do not answer to the legal definition of an offence, it shall annul the conviction and may order a new trial upon an amended charge.

[Competence of Sudder Court to direct further enquiry, &c.]

287. In any case referred to the Sudder Court, it shall be competent to the Court, if it think further enquiry or additional evidence upon any point bearing upon the guilt or innocence of the accused to be necessary, to direct such enquiry to be made, or such additional evidence to be taken.

[To be continued.]

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫২। ১ নবেম্বর।]

চূড়ান্তরূপে নিষ্পত্তি করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, তবে তিনি আইনানুসারে আসামীর দণ্ডের আজ্ঞা করিতে প্রবৃত্ত হইবেন।

[দণ্ডাজ্ঞার কথা ও সদর আদালতের দ্বারা প্রাপ্তদণ্ডের আজ্ঞা মঞ্জুর করিবার কথা।]

২৮৩। মোকদ্দমা বৃদ্ধিগা যদি আসামীর দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার প্রাপ্তদণ্ডের আজ্ঞা হইতে পারে, তবে সেশন আদালত দণ্ডের আজ্ঞা করিবেন। ও যদি প্রাপ্তদণ্ডের আজ্ঞা হয়, তবে সদর আদালত হইতে মঞ্জুর না হইলে প্রাপ্তদণ্ড হইবেক না। দণ্ডের আজ্ঞা মঞ্জুর করিবার নিমিত্ত কোন মোকদ্দমা সদর আদালতে পাঠান গেলে, ঐ আদালত ঐ দণ্ডের আজ্ঞা মঞ্জুর করিতে পারিবেন, কিম্বা আইনমতে অন্য যে কোন আজ্ঞা হইতে পারে তাহার জ্ঞপ্তন করিতে পারিবেন। কিম্বা দোষ সাব্যস্ত করা বাতিল করিয়া নূতন বিচার হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[সেশন আদালতের বিচারকরা মোকদ্দমার কালেক্টর মাসে পাঠাইবার কথা।]

২৮৪। সেশন আদালতের সাহেবেরা যে সকল মোকদ্দমার বিচার করেন তাহার এক কৈফিয়ত কি কালেক্টর সদর আদালতের সাহেবেরা যে নকশা নির্দিষ্ট করিবেন সেই নকশামতে, নিরূপিত সময়ে সদর আদালতে পাঠাইবেন। তাহাতে যে অপরাধের নালিশ হইরাছে ও অভিযুক্ত ব্যক্তির যে অপরাধ সাব্যস্ত হইরাছে ও তাহার যে দণ্ডের আজ্ঞা হইরাছে তাহা সকল ঐ কৈফিয়তে লিখিতে হইবে।

বিংশ অধ্যায়।

যাঁহাকে জিজ্ঞাসা করা যায় এমত আদালতরূপে সদর আদালত।

[দণ্ডাজ্ঞা মঞ্জুর করিবার জন্য মোকদ্দমা অর্পণ হইলে, তাহা সিনিয়র আদালতের কথা।]

২৮৫। সেশন আদালতের দণ্ডাজ্ঞা মঞ্জুর করিবার জন্য ঐ আদালত হইতে যে মোকদ্দমা অর্পণ করা যায় তাহা উক্ত সদর আদালতের দুই কি ততোধিক জন জজ সাহেবেকে লইয়া যে আদালত হয় সেই আদালতে শুনান হইবেক। ঐ দণ্ডাজ্ঞা মঞ্জুর হইলে কিম্বা কোন নূতন দণ্ডের আজ্ঞা কি জ্ঞপ্তন হইলে, সেই জ্ঞপ্তনমতে অতিকম দুই জন জজ সাহেব দস্তখত করিবেন।

[যে অপরাধের প্রমাণ হইল তদ্বিষয়ে সদর আদালতের ও সেশন আদালতের মতের অনৈক্য হইবার কথা।]

২৮৬। কিন্তু যেই কর্মের নালিশ হইরাছে কিম্বা অভিযুক্ত ব্যক্তি যে অপরাধের দোষী নির্ণয় হইরাছে, তাহা যদি আইনমতে ঐ অপরাধের অর্থের সঙ্গে না মিলে তবে ঐ আদালত ঐ দোষ সাব্যস্তকরণ বাতিল করিবেন ও সংশোধিত নালিশমতে নূতন বিচার হইবার জ্ঞপ্তন করিতে পারিবেন।

[অধিক তত্ত্বাবধি প্রভৃতি করিবার আজ্ঞা করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

২৮৭। যে কোন মোকদ্দমা সদর আদালতে অর্পণ করা যায় তাহাতে যদি সদর আদালত আসামীর দোষের কি নির্দোষিতার সম্পর্কীয় কোন বিষয়ে অধিক তত্ত্ব লওয়া কি অধিক প্রমাণ লওয়া আবশ্যিক জান করেন, তবে সেইরূপ তত্ত্ব লইবার ও অধিক প্রমাণ লইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

(ইহার অবশিষ্ট অংশমিতে প্রকাশ হইবেক।)

রাজশাহী দেশের জিহুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর
সাহেবের হুকুম।

৬২৩০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫২ সাল ১৭ অক্টোবর।

বাকইপুরের নিম্ন চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট জিহুত এফ
ক্রাঙ্ক সাহেব (Mr. F. Crank,) কলিকাতার নিম্ন চৌকীর
সুপারিন্টেন্ডেন্টের কর্মে নির্যাহ করিবেন।

১৮৫২ সাল ২০ অক্টোবর।

জিহুত এফ টকর সাহেব (Mr. F. Tucker) যশোহরের
মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন। কিন্তু অন্য জুজুম
না হওনপর্যন্ত রাজশাহীর জজের কর্ম নির্যাহ করি-
বেন।

জিহুত ডবলিউ মলোনি সাহেব (Mr. W. Molony,) যশোহরের
জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর হই-
বেন। কিন্তু অন্য জুজুম না হওনপর্যন্ত উক্ত জিলার
মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম নির্যাহ করিবেন।

জিহুত জি এল টি হারিস সাহেব (Mr. G. L. T. Har-
ris,) কলিকাতার নিম্নে পাবনার মাজিষ্ট্রেটের ও
কালেক্টরের কর্ম নির্যাহ করিবেন।

জিহুত ই ডি লকুড সাহেব (Mr. E. D. Lockwood,) বেহারের
কালেক্টরের কর্ম নির্যাহ করিবেন।

৬ টী।

১৮৫২ সাল ১৭ অক্টোবর।

আকাবে আরাফান দেশের কমিস্যনার সাহেবের
প্রধান আমিস্ট্রাট জিহুত ক্যাপ্টেন জি ফেথুল সাহেব
(Captain G. Faithfull,) ১৮৫৮ সালের অপ্রিল
মাসের ২৮ তারিখের ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের নির্যাহ-
রূপক্রমে বিশ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

পুরীর মিউনিসিপ্যালিটি জিহুত বি কেণ্ডল
সাহেব (Mr. B. Kendall,) এই যোজ্ঞার চিকিৎসকের
কর্মের ভার এতদেশীয় চিকিৎসকের প্রতি অর্পণ
করিয়া ১৮৫৭ সালের অক্টোবর মাসের ২২ তারিখের
ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের নির্যাহরূপক্রমে এক মাসের
ছুটি পাইয়াছেন।

চাটিগাঁয়ের প্রধান সদর আমীন জিহুত বাদু মদীন-
কুখ পালিত অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির
৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে বর্তমান মাসের ২৮ তারিখ-
অবধি পনের দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

পুরণির ফতওয়াদায়ক জিহুত মোলবী মফিজ উদ্দীন
অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৫ ধারার ২
প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে দুই মাসের
ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫২ সাল ১৮ অক্টোবর।

কটকের একটিন মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের
এজেট জিহুত সি এফ ক্যার্নাক সাহেব (Mr. C. F.
Carnac,) ছুটির নুতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে
চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে পনের মাসের ছুটি পাই-
য়াছেন।

১৮৫২ সাল ২০ অক্টোবর।

দিনাজপুরের কালেক্টর জিহুত এফ এ ই ডাল-
রিম্পল সাহেব (Mr. F. A. E. Dalrymple,) আপন
সির্শতার কর্মের ভার কলিকাতার নিম্নে একটিন
মাজিষ্ট্রেট জিহুত জি এম বার্লো সাহেবের (Mr. G.
N. Barlow,) প্রতি অর্পণ করিয়া ছুটির নুতন সংশো-
দিত বিধির ১২ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটি পাই-
য়াছেন।

বেহারের কালেক্টর জিহুত ডি কনলিফ সাহেব (Mr.
D. Cunliffe,) ছুটির নুতন সংশোধিত বিধির ১২ ধা-
রানুসারে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

ছিলটের ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর
জিহুত জে বি শ্যাডওল সাহেব (Mr. J. B. Shad-
well,) অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধা-
রার ১ প্রকরণানুসারে আগামি মাসের ২৭ তারিখ-
অবধি কিম্বা তৎপরে সাত দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

মঙ্গলদারিতে আসাম দেশের কমিস্যনার সাহেবের
ছোট আমিস্ট্রাট জিহুত সি এ কুম সাহেব (Mr. C. A.
Bruce,) অচিহ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধা-
রার ১ প্রকরণানুসারে আট দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

ত্রিহুতের মর ডেপুটি আফীনের এজেট জিহুত ডবলিউ
এচ আকোহাটি সাহেব (Mr. W. H. Urquhart,) অচি-
হ্নিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারার ১ প্রক-
রণানুসারে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন। তাঁহার
অনুপস্থান কিম্বা অন্য জুজুম না হওনপর্যন্ত মুন্সেরের
আফীনের আমিস্ট্রাট মর ডেপুটি এজেট জিহুত কস-
সেরেট সাহেব (Mr. Cosserat,) ত্রিহুতের মর-ডেপুটি
আফীনের এজেটের কর্মে নির্যাহ করিবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫২ সাল ১৮ অক্টোবর।

ছোটনাগপুরের কমিস্যনার সাহেবের ছোট আমিস্ট্রাট
জিহুত ডবলিউ ডি ডবলিউ জর্জ সাহেব (Mr. W. De W.
George,) বর্তমান মাসের ১ তারিখে আপন কর্মের
ভার পুনর্গ্রহণ করেন অতএব গত ফেব্রুয়ারি মাসের
১৬ তারিখে যে ছুটি পান তদবশিষ্ট কাল উক্ত তারিখ-
অবধি রহিত হইয়াছে।

৬৩০৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫২ সাল ১৭ অক্টোবর।

জিহুত এল আর টটনহাম সাহেব (Mr. L. R. Tot-
tenham,) রঙ্গপুরের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক-
টরের কর্ম নির্যাহ করিবেন।

১৮৫২ সাল ২১ অক্টোবর।

জিহুত জে ডি গর্ডন সাহেব (Mr. J. D. Gordon,) দিনাজপুরের
মাজিষ্ট্রেটের কর্ম নির্যাহ করিবেন এবং জিহুত এফ এ ই ডালরিম্পল সাহেবের (Mr. F. A. E.
Dalrymple,) অনুপস্থান কিম্বা অন্য জুজুম না হওন-
পর্যন্ত উক্ত জিলার কালেক্টরের কর্মে নির্যাহ করি-
বেন।

প্রবেশ্যনরী আমিস্ট্রাট তত্ত্বাবধায়ক জিহুত ডবলিউ
বি ওহার সাহেব (Probationary Assistant Overseer
Private W. B. O'Hara,) সরকারী কার্যে দানাপুর
এলাকাহইতে রাগগড় এলাকার প্রেরিত হইয়াছেন।

১৮৫২ সাল ২২ অক্টোবর।

জিহুত পানরি ডবলিউ সি ব্রমহেড সাহেব (Reverend
W. C. Bromhead,) দানাপুরের ধর্মোপদেশক হই-
বেন এবং পাননার ধর্মোপদেশকের কর্মে নির্যাহ
করিবেন।

জিহুত বাদু দ্বারকানাথ চাটুয়া, কলিকাতার নি-
ম্নে পুরণির চিকিৎসকের কর্মের ভার গ্রহণ করি-
বেন।

১৮৫২ সাল ২৬ অক্টোবর।

জিহুত এফ এ লিশিংটন সাহেব (Mr. F. A. Lush-
ington,) রাজশাহীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

জিহুত টি ব্রুস লেন সাহেব (Mr. T. Bruce Lane,) রাজশাহীর
জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর হই-
বেন। এবং জিহুত জে জে গ্রে সাহেবের (Mr. J. J.
Grey,) অনুপস্থান কি অন্য জুজুম না হওনপর্যন্ত
হাবডার মাজিষ্ট্রেটের কর্ম নির্যাহ করিবেন।

ছুটি।

১৮৫২ সাল ২২ অক্টোবর।

প্রসীডেন্সী কালোজে ব্যবস্থা বিদ্যার অসিষ্টাণ্ট উপ-
দেষ্টক জি. বুলনোইস সাহেব (Mr. C. Boulnois,) অতিথিত কার্যকারকেরদের ছুটির বিধির ৭ ধারার ১
প্রকরণানুসারে দুই সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

পুরমিয়ার বিবিল অসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক জি. এফ
জি. আরল সাহেব (Mr. F. J. Earle,) ১৮৫৮ সালের
আপ্রিল মাসের ২৮ তারিখের ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের
নির্দেশক্রমে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৫২ সাল ২৫ অক্টোবর।

বাকুড়ার বিবিল অসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক জি. এফ. মর্গান
সাহেব (Mr. A. Morgan,) আপন মোকামের চিকিৎসা-
সকের কর্মের দ্বারা এতদেশীয় চিকিৎসকের প্রতি অর্পণ
করিয়া ১৮৫৬ সালের ফেব্রুয়ারি মাসের ২২ তারিখের
ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের নির্দেশক্রমে এক সপ্তাহের
ছুটি পাইয়াছেন।

ই এচ লসিংটন।

বাকুলা দেশের গবর্নমেন্টের একটি সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENT.

গবর্নমেন্টের ইশতিহার।

এতদ্বারা ইশতিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫২ ইংরেজির ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ৬০ ইংরেজির জানুয়ারি
মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬ বঙ্গাব্দের ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষ তারিখে জিলা কাছাড়
বাৎসরিক মেলা এ জিলার সীলচার মোকামে হইবেক গত মেলার মত উত্তম ২ গো মহিষ ইত্যাদি আনার জন্যে
পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়ান যাইবেক।

ব্যবসায়ি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে দোকান ঘর সকল প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে ঘোড়া দৌড় ও বাজি
ইত্যাদি ভাষা হইবেক।

আর জানান আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক ঘোড়া ও গাড়ি মহিষের পাল ও নালারিষ দুয়াদি জড়
হইয়াছিল ও সমুদ্র লোক আগত হইয়াছিল ইতি।

আর ফুর্তি। সুপারিন্টেন্ডেন্ট।

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of GEORGE MAY and another, Insolvents.

NOTICE is hereby given, that Saturday, the 29th day of October instant, is appointed for further hear-
ing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the Receipts and
Disbursements of the Assignee from the 1st day of March 1859, until the 28th day of September 1859,
has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested,
who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvents will be heard; no-
tice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

JOHN COCHRANE, Official Assignee.

Official Assignee's Office, Calcutta, 24th October 1859.

যোত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন জর্জ মে সাহেবের ও অন্যের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সমাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এ বিষয়ের পুনশ্চ শুননির জন্যে
বর্তমান অক্টোবর মাসের ২৯ তারিখ শনিবার নির্ধারিত হইয়াছে। এবং ১৮৫৯ সালের মার্চ মাসের ১ তারিখ
অর্থাৎ ১৮৫৯ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ২৮ তারিখ পর্যন্ত আইসনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব
দাখিল করা গিয়াছে ও প্রধান ক্লাক সাহেবের দস্তখতানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা
এদ্বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনেরদের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন ক প্রতীবন্ধকতা করিতে
চাহেন তিনি শুননির দিবসের পূর্ব তিন দিন থাকিবে প্রধান ক্লাক সাহেবের দস্তখতানায় সমাদ দিলে তাহার কথা
শুনা যাইবেক।

জান কক্রেন। সরকারী আইসনি।

সরকারী আইসনি সাহেবের দস্তখতানা। কলিকাতা। ১৮৫৯ সাল ২৪ অক্টোবর।

In the matter of the ASIATIC MARINE INSURANCE OFFICE, an Insolvent.

NOTICE is hereby given, that Saturday the 29th day of October instant, is appointed for further
hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend and that an Account in detail of the Re-
ceipts and Disbursements of the Assignee from the First day of August 1858 until the 22d day of Septem-
ber 1859, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other
person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent
will be heard, notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

JOHN COCHRANE, Official Assignee.

Official Assignee's Office, Calcutta, 24th October 1859.

যোত্রহীন অশিএটিক মারিন ইন্সুরান্স অফিসের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সমাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এ বিষয়ের পুনশ্চ শুননির জন্যে
বর্তমান অক্টোবর মাসের ২৯ তারিখ শনিবার নির্ধারিত হইয়াছে। এবং ১৮৬৮ সালের আগষ্ট মাসের ১ তা-
রিখ অর্থাৎ ১৮৫৯ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ২২ তারিখ পর্যন্ত আইসনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব
দাখিল করা গিয়াছে ও প্রধান ক্লাক সাহেবের দস্তখতানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা
এদ্বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন ক প্রতীবন্ধকতা করিতে চাহেন

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১ নবেম্বর।]

তিনি শুনিবের দিবসের পূর্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লাক সাহেবের দস্তখতানায় সম্মান দিলে তাঁহার কথা শুনি
সাইবেক।

জান কজেন। সরকারী আইমনি।

সরকারী আইমনি সাহেবের দস্তখতানায়। কলিকাতা। ১৮৫৯। ২৪ অক্টোবর।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইচ্ছাকার।

নিম্নলিখিত পুস্তকাদি কলিকাতার আমড়াডালা পুণ্ড্র	কাজীর বিচার	১০	প্রিয়ম্বদ	১০
বহু বিজ্ঞান আছে মূল্য পাঠাইলে পাইবেন।	অন্নদামঙ্গল, বিন্যাসুন্দর		কেরি বাংইং ডিক্সনরি ৫০	
শাকসুখি ৩৮০০০ শাং ২১০	প্রায় সহস্র পৃষ্ঠা ১ খণ্ড ৪		জেকবের লা, ডিক্সনরি ১০	
নুতনানিধান ২০০০০ এ ১০	মপকাণ্ড রামায়ণ প্রা ২		পুণ্ড্রোদিয়	৮
অমরার্থ দীপ্তি ১১০	আরব্যোপাখ্যান, ১ নাং		রাজা রামমোহন রায়ের	
হরিভক্তি বিলাস সটীক ১০০	৫, পঞ্চম খণ্ডে ... ৫		জীবনচরিত্র	১০
সর্বার্থ পুণ্ড্র ইহাতে অ-	অপূর্বোপাখ্যান, ২১ প্রা ২		চিকিৎসার	১০
ফৌদশ পুরাণের অনুবাদ	বক্তিশ শিহাসন, গদ্য ১		কোলকাতার অমরকোষ	
গৌড়ীর ভাষার ১ অবধি	আত্মকৃত ইং বাং ডিক্সনরি		এ ব্যবস্থা ... ২৪	
২৪ সংখ্যা পর্যন্ত	অর্থ ২ ইং শব্দের ইং ও		এ হিন্দুল ... ২৪	
এবং প্রতিমাসে এক ২ খণ্ড	বাং অর্থসম্বলিত ৭২০ পৃষ্ঠা		এ যেকনটম ... ২০	
প্রকাশ হইতেছে	এ প্রকার ডিক্সনরি পূর্বে		গবর্ণমেণ্ট আইন ইং ১৭২০	
শ্রীমদ্ভাগবত গৌড়ীর ভা-	কখন প্রকাশ হয় নাই		নাং ১৮৩৩, ২০ বালম ১০	
ষার অনুবাদিত ১। ২। ৩	শিবসংকীর্তন		শাকসুখি মুক্তাবলী	২০
৪। ৫। ৬। ৭। ৮। ৯। ১০। ১১। ১২। ১৩। ১৪। ১৫। ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০। ২১। ২২। ২৩। ২৪। ২৫। ২৬। ২৭। ২৮। ২৯। ৩০। ৩১। ৩২। ৩৩। ৩৪। ৩৫। ৩৬। ৩৭। ৩৮। ৩৯। ৪০। ৪১। ৪২। ৪৩। ৪৪। ৪৫। ৪৬। ৪৭। ৪৮। ৪৯। ৫০। ৫১। ৫২। ৫৩। ৫৪। ৫৫। ৫৬। ৫৭। ৫৮। ৫৯। ৬০। ৬১। ৬২। ৬৩। ৬৪। ৬৫। ৬৬। ৬৭। ৬৮। ৬৯। ৭০। ৭১। ৭২। ৭৩। ৭৪। ৭৫। ৭৬। ৭৭। ৭৮। ৭৯। ৮০। ৮১। ৮২। ৮৩। ৮৪। ৮৫। ৮৬। ৮৭। ৮৮। ৮৯। ৯০। ৯১। ৯২। ৯৩। ৯৪। ৯৫। ৯৬। ৯৭। ৯৮। ৯৯। ১০০।		চমৎকার হিরাজাদ ... ১০		
যোগবাশিষ্ঠ ১নাং ২৬ সর্গ ৪	ইংরাজী শব্দমালা		আলালের ঘরের দুলাল	১০
গীতাবলি	প্রবোধচন্দ্র নাটক		মাজিফ্টেটীর উপদেশ	৬০
অফৌদশ পুর্ক মহাভারত,	পুরাণের অনুক্রমণিকা		নানাপ্রকার মুদ্রাস্তন লৌহ	
	হিতোপদেশ ইং বাং সং ২		যন্ত্রের আমদানী হইয়াছে,	

বিজ্ঞাপন

সরকারী সাধারণ লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১০ আইন ও ১১ আইন এবং
১৪ আইন ইংরেজী বাঙ্গলায় জিরামপুর যন্ত্রালয়ে মুদ্রিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা
নীচের লিখিত মূল্য প্রেরণ করিলেই পাইবেন এবং ডাকে পাঠাইতে হইলে তাহার মামূল আলাদা দিতে হই-
বেক ইতি।

১৮৫৯ সালের ৮ আইন মূল্য	...	...	...	...	৫০ টাকা।
১৮৫৯ সালের ১০ আইন এ	...	...	...	...	২৪
১৮৫৯ সালের ১১ আইন এ	...	...	...	...	১০
১৮৫৯ সালের ১৪ আইন এ	...	...	...	...	১০
এককালীন সমুদয় আইন লইলে তাহার মূল্য	...	...	...	...	২০

[Government Gazette, 1st November, 1859.]

জিরামপুরের যন্ত্রালয়ে জীবন্ত জে সি বরে সাহেব কর্তৃক প্রস্তুত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, NOVEMBER 8, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ৮ নবেম্বর।

DRAFT OF ACT.

আইনের দৃশ্যবিদ্য।

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Criminal Judicature not established by Royal Charter.

ফৌজদারী যে সকল আদালত রাজকীয় চার্টার দ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই সকল আদালতের কার্য সংস্থাপনের আইনের দৃশ্যবিদ্য।

[Continued from page 782.]

(৭৮৪ পৃষ্ঠা হইতে চলিতেছে।)

CHAPTER XXI.

একবিংশ অধ্যায়।

FINDING, JUDGMENT, AND SENTENCE.

বিচার ও নিষ্পত্তি ও দণ্ডের আজ্ঞার বিধি।

[Form of verdict in Jury trials.]

[জুরির সহযোগে মোকদ্দমার বিচার হইলে তাহার ফলাফল জানাইবার কথা।]

283. In any trial by Jury, when the Jury are unanimous in thinking the accused guilty of the offence specified in the charge, or of the offence specified in any head of the charge when there are more heads than one, the verdict shall be that the accused is guilty of such offence. When the Jury are not unanimous, but a majority concur in thinking the accused guilty, the verdict shall be that the accused is found guilty of the offence specified in the charge, or in such a head of the charge as above provided, by a majority of the Jurors (stating the number.) When a majority of the Jurors do not concur in thinking the accused guilty, the verdict shall be that the accused is not guilty. When the Jury, or a majority of the Jurors, concur in thinking the accused guilty of an offence, but are doubtful under which of two heads of the charge the offence falls, the verdict shall be that the accused is guilty either of the offence charged in such a head, or of the offence charged in such another head of the charge. When the Jury are equally divided in opinion the verdict shall state specially the division of opinion.

২৮৩। জুরির সহযোগে মোকদ্দমার বিচার হইলে নালিশপত্রে যে অপরাধ নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহাতে কিম্বা যদি নালিশপত্রে দুই কি ততোধিক দফা থাকে তবে তাহার কোন দফার নির্দিষ্ট অপরাধে আসামী দোষী আছে জুরির সকল ব্যক্তির যদি এইমত হয়, তবে আসামী দোষী আছে এইমত রায় প্রকাশ হইবেক। যদি জুরির সকল লোকের এক মত না হয়, কিন্তু অধিক অংশের লোক আসামীকে দোষী জান করেন তবে এই রায় প্রকাশ হইবেক যে, জুরির অধিকাংশ ব্যক্তি (অর্থাৎ এত জন) আসামীকে নালিশপত্রের নির্দিষ্ট অপরাধের কিম্বা পূর্বে লিখিতমতে নালিশপত্রের অমুক দফার লিখিত অপরাধের দোষী জান করেন। যদি জুরির অধিক অংশের লোক আসামীকে দোষী জান না করেন, তবে এই রায় প্রকাশ হইবেক যে আসামী দোষী নহে। যখন জুরির সকল লোক কিম্বা তাহারদের অধিক অংশের লোক একমত হইয়া জান করেন যে আসামী অপরাধী বটে, কিন্তু নালিশপত্রের যে দুই দফাতে অপরাধ লেখা থাকে তাহার কোন দফাক্রমে আসামী দোষী হয় এই বিষয়ের সন্দেহ আছে, তবে এই রায় প্রকাশ হইবেক যে আসামী নালিশপত্রের অমুক দফার লিখিত অপরাধের, কিম্বা অন্য অমুক দফার লিখিত অপরাধের দোষী আছে। জুরির লোকেরদের যত জনের এক মত হয় তত জনের যদি ভিন্ন মত হয়, তবে রায়ের মতের ভিন্নতার কথা বিশেষমতে ব্যক্ত হইবেক।

[What the judgment is to specify.]

[নিষ্পত্তিপত্রে যাঁহা নির্দিষ্ট থাকিবেক তাহার কথা।]

289. When the trial in any Criminal Court is

২৮৯। কোন ফৌজদারী আদালতে বিচারের কার্য

concluded, the Court, in passing judgment, if the accused be convicted, shall distinctly specify the offence of which, and the Section and Chapter of the Penal Code under which he is convicted, or if it be doubtful under which of two Sections the offence falls, shall distinctly express the same, and pass judgment in the alternative, according to Section 18 of Chapter III.

[Form of finding and sentence.]

290. The finding and sentence shall be recorded in the following form, or to the same effect :—

In trials by Jury :—

When the Jury are unanimous :

The Jury find that Z is guilty of the offence specified in the charge, namely that Z has waged war against the Government, and has thereby committed an offence punishable under Section 1 Chapter VI. of the Penal Code; and the Court directs that the said Z [sentence].

2nd. The Jury find that Z is not guilty of the offence specified in the charge, namely that Z has waged war against the Government, and has thereby committed an offence punishable under Section 1 Chapter VI. of the Penal Code; and the Court directs that the said Z be discharged.

When the Jury are not unanimous, but a majority of the Jurors concur in thinking the defendant guilty :—

3rd. A majority of the Jurors (stating the number) find that Z is guilty of the offence specified in the charge, namely that Z has, with the intention of inducing the Honorable A. B., a Member of the Council of the Governor General of India, to refrain from exercising a lawful power as such Member, assaulted such Member, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 3 Chapter VI. of the Penal Code. The Court concurs in such finding, and directs that the said Z be [sentence].

4th. A majority of the Jurors (stating the number) find that Z is guilty of the offence specified in the charge, namely that Z has, with the intention of inducing the Honorable A. B., a Member of the Council of the Governor General of India, to refrain from exercising a lawful power as such Member, assaulted such Member, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 3 Chapter VI. of the Penal Code. The Court does not concur in such finding, and directs that the said Z be discharged.

5th. When the Jury are not unanimous, but a majority of the Jurors concur in thinking the defendant not guilty, the form No. 2 shall be followed.

When the Jury or a majority of the Jurors concur in thinking the defendant guilty of an offence, but are doubtful under which of two heads of a charge the offence falls :—

6th. The Jury or the majority of the Jurors (stating the number) as the case may be, find that

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫২। ৮ নবেম্বর।]

সমাপ্ত হইলে পর, যদি অভিযুক্ত লোকের দোষ সাব্যস্ত হয়, তবে আদালত নিম্নলিখিত বিধিবার কালে তাহার যে অপরাধ ও দণ্ডবিধির আইনের যে অধ্যায়ের যে ধারাক্রমে এই অপরাধ সাব্যস্ত হইয়াছে তাহা স্পষ্টরূপে নির্দিষ্ট করিবেন। অথবা দুই ধারার কোন ধারার কথাই মধ্যে এই অপরাধ আইনে এই বিষয়ে যদি সন্দেহ থাকে, তবে সেই সন্দেহ স্পষ্টরূপে লিখিবেন, ও এই আইনের ৩ অধ্যায়ের ১৮ ধারানুসারে এই সন্দেহ স্থলের নিষ্কাশি প্রকাশ করিবেন।

[বিচার ও দণ্ডাজ্ঞা লিখিবার নিয়ম।]

২৯০। বিচার ও দণ্ডের আজ্ঞা নীচের লিখিতমতে কি তাহার সম্মত লিখিতে হইবেক।

জুরির সম্মুখে বিচার হইলে।

যদি জুরির সকল লোকের এক মত হয়, তবে

প্রথম। জুরির এই বিচার যে, যদু নালিশপত্রের লিখিত অপরাধের দোষী। অর্থাৎ যদু গবর্নমেন্টের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করিয়াছে তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ১ ধারামতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে, ও আদালত আজ্ঞা করেন যে উক্ত যদুর (দণ্ডাজ্ঞা)

দ্বিতীয়। জুরির এই বিচার যে, যদু নালিশপত্রের লিখিত অপরাধের দোষী নহে, অর্থাৎ গবর্নমেন্টের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করে নাই ও দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ১ ধারাক্রমে দণ্ডনীয় অপরাধ করে নাই। ও আদালত উক্ত যদুকে ছাড়িয়া দিতে আজ্ঞা করেন।

যদি জুরির সকল লোকের এক মত না হয় কিন্তু তাহারদের অধিক লোক আসামীকে দোষী জান করেন, তবে

তৃতীয়। জুরির অধিকাংশ লোকের (অর্থাৎ এত জনের) এই বিচার যে, যদু নালিশপত্রের লিখিত অপরাধের দোষী আছে, অর্থাৎ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নমন্ট জেনারেল বাহাদুরের হজুর কোর্টেলের মেয়র শ্রীযুত অনুরবিল অ্যুক সাহেবকে আপন আইনসিদ্ধ ক্ষমতাক্রমে কোন কার্য করিতে বাধ্য করাইবার জন্যে এই যদু এই মেয়র সাহেবের উপর আক্রমণ করিয়াছে, ও ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ৩ ধারামতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে। আদালত সেই বিচারে সম্মত হন, ও আদালত ছদ্ম করেন যে উক্ত যদুর (দণ্ডাজ্ঞা)

চতুর্থ। জুরির অধিকাংশ লোকের (অর্থাৎ এত জনের) এই বিচার যে, যদু নালিশপত্রের লিখিত অপরাধের দোষী আছে, অর্থাৎ যদু ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নমন্ট জেনারেল বাহাদুরের হজুর কোর্টেলের এক জন মেয়র শ্রীযুত অনুরবিল অ্যুক সাহেবকে আপন আইনসিদ্ধ ক্ষমতাক্রমে কোন কার্য করিতে বাধ্য করাইবার জন্যে সেই মেয়র সাহেবের উপর আক্রমণ করিয়াছে ও দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ৩ ধারামতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে। আদালত সেই বিচারে সম্মত নহেন ও উক্ত যদুকে মুক্ত করিবার আজ্ঞা করেন।

পঞ্চম। যদি জুরির সকল ব্যক্তির এক মত না হয় কিন্তু তাহারদের অধিকাংশ লোক আসামীকে নির্দোষ জান করেন, তবে দ্বিতীয় মন্তব্যের পাটের বিধি প্রযোজ্য হইবেক।

যদি জুরির সমস্ত লোক কিম্বা তাহারদের অধিকাংশ লোক আসামীকে দোষী জান করেন, কিন্তু নালিশের দুই দফার মধ্যে কোন দফার লিখিত অপরাধ হইয়াছে এই বিষয়ের সন্দেহ থাকে, তবে

ষষ্ঠ। জুরির সমস্ত ব্যক্তি কিম্বা তাহারদের অধিকাংশ লোকের (অর্থাৎ এত জনের) এই রূপ হয় যে, যদু

Z is guilty either of the offence specified in the first head of the charge, or of the offence specified in the second head of the charge; namely that Z has either committed theft, and has thereby committed an offence punishable under Section 2 Chapter XVII. of the Penal Code or that he has committed Criminal breach of trust, and has thereby committed an offence punishable under Section 28 of the same Chapter of the Penal Code. The Court directs [or, the Court concurs in such finding, and directs] that under the provisions of the above mentioned Sections, and the provisions of Section 18 Chapter III. of the Penal Code, the said Z be [sentence].

When the Jury are equally divided in opinion the finding of the Jury shall state specially the division of opinion and the finding and sentence of the Court shall then be recorded in the following form or to the same effect:

The Court concurs with the Jurors who have found that Z is guilty of the offence specified in the charge, namely that he has committed &c. &c. and the Court directs that the said Z be [sentence]; or (as the case may be) —

The Court concurs with the Jurors who have found that Z is not guilty of the offence specified in the charge, namely that Z has committed &c. &c.; and the Court directs that the said Z be discharged.

In trials upon a formal charge, without Jury:—

7th. The Court finds that Z is guilty of the offence specified in the charge, namely that Z has committed theft, and has thereby committed an offence punishable under Section 2 Chapter XVII. of the Penal Code; and the Court directs that the said Z be [sentence].

8th. The Court finds that Z is not guilty of the offence specified in the charge, namely that Z has committed theft, and has thereby committed an offence punishable under Section 2 Chapter XVII. of the Penal Code; and the Court directs that the said Z be discharged.

In trials in which no formal charge has been prepared:—

9th. The Court finds that Z has used Criminal force, and has thereby committed an offence punishable under Section 56 Chapter XVI. of the Penal Code, and directs that the said Z be [sentence].

10th. The Court finds that the complaint of assault is not proved, acquits Z, and directs that he be discharged.

[Conviction of several offences.]

291. When a person shall be convicted of several offences at the same time, punishable under the same or different Sections of the Penal Code, it shall be lawful for the Court to sentence him to the several penalties prescribed by the Code in respect of the several offences of which he shall have been so convicted, provided that the punishment to

নালিশপত্রের প্রথম দফার অথবা দ্বিতীয় দফার নির্দিষ্ট অপরাধের দোষী হইয়াছে। অর্থাৎ হয় যদু চুরী করিয়াছে ও দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২ ধারামতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে, নতুবা যদু অপরাধভাবে বিশ্বাসঘাতকতা করিয়াছে ও তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের সেই অধ্যায়ের ২৮ ধারামতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে। আদালত জ্ঞকুম করেন (অথবা আদালত সেই বিচারে সম্মত হইয়া জ্ঞকুম করেন, যে) পূর্বেকার ধারার বিধানমতে ও দণ্ডবিধির আইনের ৩ অধ্যায়ের ১৮ ধারার বিধানমতে উক্ত যদুর (দণ্ডাজ্ঞা)।

জুরির যত জনের এক মত, তত জনের যদি ভিন্ন মত হয়, তবে সমানভাবে মতের অনৈক্য থাকার কথা জুরির রায়েতে স্পষ্টরূপে ব্যক্ত হইবেক। ও আদালতের নিষ্পত্তি ও দণ্ডাজ্ঞা নীচের লিখিত পাঠে কিতা হার মর্মমতে লিখিতে হইবেক।

যদু নালিশপত্রের নির্দিষ্ট অপরাধের দোষী অর্থাৎ সে অমুক অপরাধ করিয়াছে জুরির যে লোকেরদের এই মত হইয়াছে তাহারদের সেই মতে আদালতও সম্মত হইয়া আজ্ঞা করিতেছেন যে যদুর এই (কিন্তু এই) (দণ্ডাজ্ঞা)।

যদু নালিশপত্রের নির্দিষ্ট অপরাধের দোষী নহে, অর্থাৎ সে অমুক অপরাধ করে নাই, জুরির যে লোকেরদের এই মত হইয়াছে তাহারদের সেই মতে আদালতও সম্মত হইয়া আজ্ঞা করিতেছেন যে ঐ যদুকে ছাড়িয়া দেওয়া যায়।

জুরির সহকারিতাবিনা ধারামতের নালিশক্রমে বিচার হইলে,

সপ্তম। আদালতের এই নিষ্পত্তি হয় যে যদু নালিশপত্রের লিখিত অপরাধের দোষী আছে, অর্থাৎ যদু চুরী করিয়াছে ও তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২ ধারামতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে, ও আদালত জ্ঞকুম করেন যে উক্ত যদুর (দণ্ডাজ্ঞা)।

অষ্টম। আদালতের এই নিষ্পত্তি হয় যে যদু নালিশপত্রের লিখিত অপরাধের দোষী নহে, অর্থাৎ চৌর্য্য করে নাই, ও দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২ ধারামতে অপরাধ করে নাই ও আদালত উক্ত যদুকে ছাড়িয়া দিতে জ্ঞকুম করেন।

যে স্থলে ধারামতের নালিশপত্র প্রস্তুত হয় নাই এমন স্থলের বিচার হইলে,

নবম। আদালতের এই নিষ্পত্তি যে, যদু অপরাধভাবে বল প্রকাশ করিয়াছে, ও তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ৫৬ ধারামতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে, ও আদালত জ্ঞকুম করেন যে ঐ যদুর (দণ্ডাজ্ঞা)।

দশম। আদালতের এই বিচার যে, আক্রমণ করিবার নালিশের প্রমাণ হয় নাই, অতএব আদালত যদুকে নির্দোষ করিয়া মুক্ত করিবার জ্ঞকুম করেন।

[অনেক অপরাধ সাব্যস্ত করণের কথা।]

২৯১। যদি কোন লোকের একই সময়ে অনেক অপরাধ সাব্যস্ত হয়, ও সেই সকল অপরাধের দণ্ড দণ্ডবিধির আইনের একি কি ভিন্ন ধারামতে হইতে পারে, তবে তাহার যে অপরাধ সাব্যস্ত হইয়াছে সেই অপরাধের যে দণ্ড দণ্ডবিধির আইনে নির্দিষ্ট হইয়াছে আদালত সেই দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন। পরন্তু ইহা তে প্রয়োজন যে ঐ ব্যক্তির একই অপরাধের যে দণ্ডের

which such person is sentenced for each offence is within the ordinary penal jurisdiction of the Court, such penalties, when consisting of imprisonment, to commence the one after the expiration of the other; and it shall not be necessary for the Court, only by reason of the aggregate punishment for the several offences being in excess of the punishment which the Court is competent to inflict on conviction of a single offence, to send the offender for trial before a higher Court.

[Judgment on offender already imprisoned under sentence for another crime.]

292. When sentence shall be passed on a person already under sentence of imprisonment for another offence, it shall be lawful for the Court to award imprisonment on the subsequent conviction, to commence at the expiration of the imprisonment to which such offender shall have been previously sentenced; and if empowered to pass sentence of transportation or banishment, the Court may award such sentence on the subsequent conviction to commence immediately, or at the expiration of the imprisonment to which such person shall have been previously sentenced.

[Party tried upon formal charge not liable to renewed prosecution.]

293. A party who has once been tried upon a formal charge, shall not be liable to be tried again for the same offence. Provided that any person may be tried for the offence of culpable homicide and punished for that offence notwithstanding he may have been tried and punished for the act which caused the death, if at the time of his conviction for the act death shall not have resulted or shall not have been known by the Court to have resulted.

[Execution of sentence of Court in cases referred to the Sudder Court for confirmation of sentence.]

294. In cases referred by the Court of Session for the confirmation of a sentence by the Sudder Court, the proper Officer of the Court shall, within three days after the order of confirmation or other order of the Sudder Court or sooner if practicable, transmit a copy of the order under the seal of the Sudder Court, and attested with his official signature, to the Court of Session, which, if the sentence be confirmed, shall immediately issue a warrant to the Magistrate or other Officer in charge of the jail in which the prisoner is confined, to cause the sentence or order to be carried into execution; or in the case of any other order, shall cause such order to be carried into effect.

[Court of Session to direct warrant to District Magistrate.]

295. In cases tried by the Court of Session the Court shall forward a copy of its sentence, together with a warrant for the execution of the same, directed to the Magistrate of the district in which the trial was held or other Officer as aforesaid.

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৮ নবেম্বর।]

আজ্ঞা হয় তাহা আদালতের দণ্ড করিবার সাধারণ ক্ষমতা মধ্যে পড়ে। আর সেই দণ্ড যদি কয়েদ হইবার দণ্ড হয়, তবে এক অপরাধের নিমিত্তে কয়েদ হইবার মিয়াদ গত হইলে পর অন্য অপরাধের নিমিত্তে কয়েদ হইবার মিয়াদ আরম্ভ হইবেক। ও এক অপরাধ দ্বারা দণ্ড হইলে আদালত যত দণ্ড করিবার ক্ষমতাপন্ন হইবে সেই সকল অপরাধের সংযুক্ত দণ্ড তাহার সেই ক্ষমতার অতিরিক্ত হইবেক এই কারণে উপরিস্থ আদালতে বিচার হইবার নিমিত্তে অপরাধকে পাঠান এ আদালতের আবশ্যিক হইবেক না।

[কোন অপরাধের জন্য যে জন কয়েদ আছে সে অন্য দোষের অপরাধী হইলে তাহার দণ্ডের কথা।]

২৯২। কোন লোক কোন অপরাধের নিমিত্তে কয়েদ থাকিতে, যদি তাহার অন্য অপরাধের জন্য দণ্ডের আজ্ঞা হয়, তবে প্রথম দণ্ডের আজ্ঞাতে এ লোকের কয়েদ হইবার মিয়াদ ফুরাইলে পর দ্বিতীয় যে দোষ সাব্যস্ত হইয়াছে তাহার জন্য কয়েদের আরম্ভ হয়, আদালত এমত হুকুম করিতে পারিবেক। আর যদি এ আদালত দ্বীপান্তর প্রেরণ কি দেশ বহিষ্কৃত করণ দণ্ডের আজ্ঞা করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবে, তবে এ আদালত এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেক যে দ্বিতীয় দোষ সাব্যস্ত হইলেই তাহা দণ্ড একেবারে আরম্ভ হয় কিম্বা পূর্বের দণ্ডাজ্ঞাতে তাহার কয়েদ হইবার মিয়াদ গত হইলে পর এ দণ্ড আরম্ভ হয়।

[ধার্মিকতার নালিশক্রমে যাহার বিচার হইয়াছে, তাহার নামে পুনশ্চ নালিশ না হইবার কথা।]

২৯৩। ধার্মিকতার নালিশক্রমে যে ব্যক্তির একবার বিচার হইয়াছে তাহার পুনশ্চ সেই অপরাধের বিচার হইতে পারিবেক না। কিন্তু কোন কাহার মরণ যে অপরাধে হয়, সেই অপরাধ সাব্যস্ত করিবার কালে যদি তাহার মরণ না হইয়াছিল, কিম্বা হইলেও যদি আদালত তাহা জানিতে পান নাই, তবে এ দোষের নিমিত্তে অপরাধের বিচার ও দণ্ড হইলে পরও তাহার দোষপূর্বক বধ অপরাধের নিমিত্তে বিচার হইতে পারিবেক ও সেই অপরাধের দণ্ডও হইতে পারিবেক।

[সেশন জজ সাহেব যে মোকদ্দমা অর্পণ করেন তাহাতে সদর আদালতের আজ্ঞামতে কার্য করিবার কথা।]

২৯৪। সেশন আদালতের দণ্ডাজ্ঞা মঞ্জুর করিবার নিমিত্তে যে সকল মোকদ্দমা সদর আদালতে অর্পণ করা যায়, সেই সকল মোকদ্দমার সদর আদালত হুকুম মঞ্জুর করিলে কি অন্য হুকুম করিলে পর তিন দিনের মধ্যে কিম্বা নাধ্যমতে তাহার আগে এ আদালতের উপযুক্ত কর্মকারক সদর আদালতের মোহর ও আপন পদোপলক্ষের দস্তখত করিয়া এ হুকুমের এক কেরা নকল সেশন আদালতে পাঠাইবেন, ও তাহাতে যদি সেশন আদালতের হুকুম মঞ্জুর হয়, তবে সেশন আদালতের জজ সাহেব এ দণ্ডাজ্ঞা কি হুকুমমতে কার্য করিবার পরওয়ানা, মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নামে, কিম্বা আসামী যে জেলখানায় কয়েদ হইয়াছে তাহা যে কার্য্য-কারকের জিম্মায় থাকে তাহার নামে, অব্যাহত দিবেক, কিম্বা সদর আদালত যদি অন্য হুকুম করেন তবে সেই হুকুমমতে কার্য্য করাইবেন।

[জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নামে সেশন আদালতের পরওয়ানা দিবার কথা।]

২৯৫। সেশন আদালতে যে মোকদ্দমার বিচার হয় তাহাতে এ আদালত যে দণ্ডের আজ্ঞা করিবেক তাহার এক কেরা নকল ও সেই দণ্ডাজ্ঞামতে কার্য্য করিবার এক পরওয়ানা, যে জিলাতে মোকদ্দমার বিচার হয় সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নামে কিম্বা পূর্বোক্ত মতের অন্য কার্য্যকারকের নামে পাঠাইবেন।

[Execution of sentence under two foregoing Sections.]

296. Upon the receipt of a warrant under either of the two last preceding Sections, the Magistrate or other Officer as aforesaid shall cause the sentence to be executed, and shall return the warrant, when the sentence has been fully executed, to the Court from whence it is issued, with an endorsement under his official seal and signature, certifying the manner in which the sentence has been executed.

[Warrant of commitment in cases of imprisonment.]

297. In every case of imprisonment under the sentence of any Court other than a Subordinate Criminal Court, the Magistrate or other Officer as aforesaid shall issue his warrant to the jailor, stating the offence of which the defendant has been convicted, and the period during which he is to be imprisoned and the nature of the imprisonment. In every case of imprisonment under the sentence of a Subordinate Criminal Court, the Court passing the sentence shall issue its warrant to the same effect.

CHAPTER XXII.

SUDDER COURT AS A COURT OF REVISION.

[Sudder Court empowered to call for and examine records of Court of Session.]

298. It shall be lawful for the Sudder Court to call for and examine the records of any Court of Session for the purpose of satisfying itself as to the legality or propriety of any sentence or order passed, and as to the regularity of the proceedings of such Court. If the Sudder Court shall be of opinion that the sentence or order is contrary to law, the Court shall reverse the same and pass such judgment and sentence as to the Court shall seem right, or, if it deem necessary, may order a new trial. If it appear to the Sudder Court that the sentence passed is too severe, the Sudder Court may pass any mitigated sentence warranted by law.

[Revision in cases of illegal sentence.]

299. The Sudder Court, in any case tried by the Court of Session, in which, upon a review of the abstract statements or calendars of prisoners punished without reference, it shall appear to it that the sentence passed is one which cannot lawfully be passed on a person convicted of the offence as stated in the abstract statement or calendar, shall annul the sentence, and shall certify to the Court of Session the sentence which may lawfully be passed for such offence; and thereupon the Court of Session shall pass a new sentence according to law, and shall amend the record in accordance therewith.

[Revision of trials.]

300. The Sudder Court, in any case tried be-

[Government Gazette, 8th November, 1859.]

[পূর্বের দুই পারিক্রমে দণ্ডাজ্ঞাতে কার্য হইবার কথা।]

২৯৬। ইহার পূর্বের দুই পারিক্রমে কোন পারিক্রমে পরওয়ানা পাঠিলে পর মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা পূর্বোক্ত মতের অন্য কার্যকারক এ দণ্ডের আজ্ঞামতে কার্য করাইবেন। ও সেই দণ্ডাজ্ঞামতে কার্য সম্পূর্ণরূপে করা গেলে পর, ফেরৎপে করা গিয়াছে তাহার নাস্তিক্যই এ পরওয়ানার পক্ষে লিখিয়া, তাহাতে আপন পদোপলক্ষের মোহর ও দস্তখত করিয়া, যে আদালতহইতে পরওয়ানা বাহির হইয়াছিল সেই আদালতে ফিরিয়া পাঠাইবেন।

[কয়েদ করিবার আজ্ঞা হইলে পরওয়ানার কথা।]

২৯৭। অধঃস্থ ফৌজদারী আদালতভিন্ন অন্য কোন আদালতের দণ্ডাজ্ঞামতে যখন আসামীকে কয়েদ করিতে হয়, তখন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা পূর্বোক্তমতের অন্য কার্যকারক জেলদারোগার নামে পরওয়ানা দিবেন। আসামীর যে অপরাধ সাব্যস্ত হইয়াছে ও তাহাকে যত কালপর্যন্ত ও যে প্রকারে কয়েদ করিতে হইবেক এই সকল কথা এ পরওয়ানাতে লিখিবেন। ও যখন অধঃস্থ ফৌজদারী আদালতের দণ্ডাজ্ঞামতে কয়েদ করিতে হয়, তখন যে আদালত এ দণ্ডের আজ্ঞা করেন সেই আদালত সেই মর্মেতে আপন পরওয়ানা দিবেন।

দ্বাবিংশ অধ্যায়।

পুনর্বিচারের আদালতরূপ সদর আদাল-

তের কথা।

[সেশন আদালতের কাগজপত্র সদর আদালতের তলব করিয়া দৃষ্টি করিবার ক্ষমতার কথা।]

২৯৮। সেশন আদালত যে দণ্ডাজ্ঞা কি জুকুম করেন তাহা আইনমতে কি উপযুক্তমতে হইয়াছে, ও মোকদ্দম সম্পর্কে সেই আদালতের কার্য নিয়মমতে হইয়াছে এই কথা খতিয়াজ্ঞামতে জ্ঞানিবার জন্যে সদর আদালত কোন সেশন আদালতের কাগজপত্র তলব করিয়া দৃষ্টি করিতে পারিবেন। তাহাতে দণ্ডাজ্ঞা কি জুকুম আইনবিরুদ্ধ হইয়াছে সদর আদালত যদি ইহা বোধ করেন, তবে সেই আদালত এ জুকুম অন্যথা করিয়া আপনার বিবেচনামতে যাহা যথার্থ হয় এমত বিজ্ঞপ্তি ও দণ্ডাজ্ঞা করিবেন, কিম্বা আবশ্যক বোধ করিলে নূতন বিচার হইবার আজ্ঞা করিবেন। যে দণ্ডাজ্ঞা হইয়াছে তাহা যদি সদর আদালতের বিবেচনামতে অতি শক্ত হয়, তবে সদর আদালত আইন অনুযায়ী কোন লঘু দণ্ডের জুকুম করিতে পারিবেন।

[বেআইনীমতে দণ্ডাজ্ঞা হইলে তাহা শুধরাইবার কথা।]

২৯৯। সেশন আদালতে যে মোকদ্দমার বিচার হয় এমত কোন মোকদ্দমতে, ইকফিরতের খোলাসা কিম্বা অর্পণ না হইয়া যে আসামীদিগের দণ্ড হয় তাহারদের কা-
লেণ্ডর দেখিয়া, যদি সদর আদালত বোধ করেন যে, যে দণ্ডের আজ্ঞা হইয়াছে, এ ইকফিরতের খোলাসার কি কালেণ্ডরের লিখিত অপরাধ যে লোকের সাব্যস্ত হয় তাহার সেই দণ্ড আইনমতে হইতে পারে না, তবে সদর আদালত এ দণ্ডাজ্ঞা বাতিল করিবেন, ও সেই অপরাধের নিমিত্তে আইনমতে যে দণ্ডের আজ্ঞা হইতে পারে তাহা সেশন আদালতকে জানাইবেন। তাহাতে সেশন আদালত আইনমতে নূতন দণ্ডের আজ্ঞা করিবেন ও তদনুসারে রিকোর্ড পরিবর্তন করিবেন।

[বিচারকরা মোকদ্দমার বিচারের কার্য শুধরাইবার কথা।]

৩০০। সেশন আদালতে যে মোকদ্দমার বিচার হয়

fore a Court of Session in which, upon a review of the abstract statements or calendars of prisoners punished without reference, it shall appear to it that there has been error in the decision of the Court of Session on a point of law, or that a point of law should be considered by the Sudder Court, may call for the record, together with a report of the Judge's direction to the Jury, if the case have been tried by a Jury, and upon reviewing the depositions of the witnesses, the direction of the Judge, and the conviction, may determine any point of law arising out of the case, and thereupon pass such judgment and sentence as to the Sudder Court shall seem right.

[General power of revision by the Sudder Court.]

301. The Sudder Court may, on the report of a Court of Session or of a Magistrate or whenever it thinks fit, call for the record of any Criminal trial in any Criminal Court within its jurisdiction, in which it shall appear to it that there has been error in the decision on a point of law, or that a point of law should be considered by the Sudder Court, and determine any point of law arising out of the case, and thereupon pass such judgment and sentence as to the Sudder Court shall seem right.

[Proceedings of a case revised by Sudder Court to be certified to Court in which conviction was had. Proviso.]

302. In all cases in which a case shall be revised by the Sudder Court under the last two preceding Sections, the Sudder Court shall certify its proceedings to the Court in which the conviction was had, and such Court shall thereupon make such orders as are conformable to the decision of the Sudder Court, and if necessary amend the record in accordance therewith. Provided that in any such case tried before a Court of Session, it shall not be competent to the Sudder Court, except as hereinbefore provided, to reverse the judgment of the Court, or the verdict of the Jury on the facts of the case.

CHAPTER XXIII.

APPEALS.

[No appeal in cases of acquittal.]

303. There shall be no appeal from a judgment of acquittal passed by any Criminal Court.

[Proceeding in appeals from judgments of Courts subordinate to Courts of Session. Appeal from judgment of Court of Session.]

304. Any person convicted by a judgment of any Criminal Court subordinate to a Court of Session, from which an appeal lies to a higher Court under any law for the time being in force, may present a petition of appeal to the Court of Appellate Jurisdiction, which may call for the proceedings of

একত কোন মোকদ্দমাতে ইকফিরতের খোলাসা কিম্বা অর্পণনা হইয়া যে আসামীদিগের দণ্ড হইয়া তাহার কালেক্টর দেখিয়া যদি সদর আদালত বোধ করেন যে, সেশন আদালতের নিষ্কৃতিতে আইনঘটিত কোন বিষয়ে ভ্রম হইয়াছে, কিম্বা আইনঘটিত কোন বিষয় সদর আদালতের বিবেচনাকরা উচিত, তবে সদর আদালত মোকদ্দমার কাগজপত্র, ও জুরির সহযোগে এ মোকদ্দমার বিচার হইলে সেশন জজ সাহেব সেই জুরিকে বে আদেশ করিয়াছিলেন তাহার রিপোর্ট তলব করিতে পারিবেন। ও সাক্ষিরদের জীবানন্দী ও জজ সাহেবের আদেশ ও যে দোষ সাব্যস্ত হয় তাহা দৃষ্টি করিয়া, মোকদ্দমাহইতে আইনঘটিত যে কোন বিষয় উদয় হয় তাহা নির্ণয় করিতে ও তদনুসারে সদর আদালত যে নিষ্কৃতি ও দণ্ডাজ্ঞা যথার্থ বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন।

[সদর আদালতের পুনর্বিচার করিবার সাধারণ ক্ষমতার কথা।]

৩০১। সদর আদালত সেশন আদালতের কিম্বা মাজিস্ট্রেট সাহেবের রিপোর্টমতে কিম্বা যখন উচিত বোধ করেন তখন আইনঘটিত কোন বিষয়ে নিষ্কৃতির ভ্রম হইয়াছে, কিম্বা আইনঘটিত কোন বিষয় সদর আদালতের বিবেচনা করা উচিত ইহা যদি দেখিতে পান, তবে আপন অধীন কোন ফৌজদারী আদালতের কোন ফৌজদারী মোকদ্দমার সমুদয় কাগজপত্র তলব করিতে পারিবেন ও মোকদ্দমাহইতে আইনঘটিত যে কোন কথা উদয় হয় তাহার নিষ্কৃতি করিবেন ও সদর আদালতের বিবেচনাতে যোজনক্ষতি ও দণ্ডাজ্ঞা করা উচিত হয় তাহা করিবেন।

[সদর আদালতের সংশোধনকরা মোকদ্দমার কার্য, যে আদালতে দোষ সাব্যস্ত হয় সেই আদালতকে জ্ঞাত করিবার কথা ও বজিত কথা।]

৩০২। ইহার পূর্বের দুই ধারামতে যখন সদর আদালত কোন মোকদ্দমার পুনর্বিচার করেন, তখন যে আদালতে দোষ সাব্যস্ত হইয়াছে সেই আদালতকে সদর আদালত আপনার কার্যের বিবরণ জ্ঞাত করিবেন। তাহাতে সেই সেশন আদালত সদর আদালতের নিষ্কৃতিমতের লক্ষ্য করিবেন, ও যদি আবশ্যক হয়, তবে তদনুসারে রায়দাদ সংশোধন করিবেন। কিন্তু সেশন আদালতে তদ্রূপ যে কোন মোকদ্দমার বিচার হয় তাহাতে পূর্বোক্ত বিধিমতে না হইলে সদর আদালত এ আদালতের নিষ্কৃতি কিম্বা মোকদ্দমার বৃদ্ধাঙ্কঘটিত কোন বিষয়ে জুরির রায় অন্যথা করিতে পারিবেন না।

ত্রয়োবিংশ অধ্যায়।

আপীলের বিধি।

[যে মোকদ্দমার আসামীকে নির্দোষ করা যায় তাহার উপর আপীল না হইবার কথা।]

৩০৩। কোন ফৌজদারী আদালত কোন ব্যক্তিকে নির্দোষি বলিয়া যে নিষ্কৃতি করেন তাহার উপর আপীল হইবেক না।

[সেশন আদালতের অধীন আদালতের নিষ্কৃতির উপর আপীলী মোকদ্দমার কার্য ও সেশন আদালতের নিষ্কৃতির উপর আপীলের কথা।]

৩০৪। সেশন আদালতের অধীন ফৌজদারী যে আদালতের নিষ্কৃতির উপর তৎকালের চলিত কোন আইনমতে উপরিস্থ আদালতে আপীল হয়, সেই ফৌজদারী আদালতের নিষ্কৃতিমতে যে কোন ব্যক্তির দোষ সাব্যস্ত হয় সেই ব্যক্তি আপীলী মোকদ্দমা শুনিবার ক্ষমতাপন্ন আদালতে আপীলের দরখাস্ত দিতে পারিবেন। তাহা-

the lower Court, and confirm or alter or reverse the finding and sentence of such Court, but not so as to enhance the punishment awarded. Provided that an appeal shall lie from a judgment of the Court of Session to the Sudder Court upon any point of law that may arise upon that judgment.

[Appeal by party in jail.]

305. If the party appealing be in jail, he shall be at liberty to present his petition of appeal to the Magistrate or other Officer in charge of the jail, who shall thereupon forward the petition to the proper appellate authority.

[Court of Appeal may direct further enquiry, &c.]

306. In any case in which an appeal is allowed, it shall be competent to the Appellate Court, if it think further enquiry or additional evidence upon any point bearing upon the guilt or innocence of the accused to be necessary, to direct such enquiry to be made, and additional evidence to be taken. The result of the further enquiry and the additional evidence shall be certified to the Appellate Court, and the Appellate Court shall thereupon proceed to pass such judgment and sentence as to such Court shall seem right.

[Court of Appeal, how to proceed in case of conviction by a Court not having jurisdiction.]

307. When a Magistrate or a Subordinate Criminal Court shall have convicted a person of an offence not triable by such Magistrate or Court, it shall be competent to the Court of Appellate Jurisdiction to annul the conviction and sentence of the lower Court, and to direct the trial of the case by a Court of competent jurisdiction.

[Appeals from orders in proceedings other than trials.]

308. Unless otherwise provided by any law for the time being in force, an appeal shall lie to the Magistrate from all orders in judicial proceedings other than Criminal trials, passed by a Deputy Magistrate (other than a Deputy Magistrate vested under Section with the full powers of a Magistrate). An appeal shall lie to the Court of Session from all such orders passed by a Magistrate or a Deputy Magistrate vested with such powers. It shall be competent to the Courts of Appellate Jurisdiction to pass upon such appeals such orders as they shall deem just and proper. An appeal shall also lie to the Sudder Court upon any point of law that may arise from any order made by the Court of Session in such proceedings.

[Period for presenting petition of appeal. Copy of judgment to accompany petition.]

309. Petitions of appeal must be presented within thirty days immediately following and ex-

[Government Gazette, 8th November, 1859.]

তে সেই আদালত অথবা আদালতের কাজপত্র তুলব করিতে পারিবেন ও সেই আদালতের বিচার ও দণ্ডাজ্ঞা বহাল রাখিতে কি সংশোধন কি অন্যথা করিতে পারিবেন। কিন্তু যে দণ্ডের আজ্ঞা হইল তাহা বৃদ্ধি করিতে পারিবেন না। কিন্তু সেশন আদালতের যে কোন নিষ্পত্তিতে আইনঘটিত কোন কথা উদয় হয় সেই নিষ্পত্তির উপর সদর আদালতে আপীল হইতে পারিবেন।

[কোন লোক কয়েদ থাকিলে তাহার আপীল করিবার কথা।]

৩০৫। যে জন আপীল করে সে যদি জেলখানার কয়েদ থাকে, তবে আপন আপীলের দরখাস্ত মাজিস্ট্রেট সাহেবকে কিম্বা অন্য যে কার্যকারকের জিম্মার জেলখানা থাকে তাঁহাকে দিতে পারিবে, তাহাতে তিনি ঐ দরখাস্ত আপীলের উপযুক্ত কার্যকারক সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন।

[আপীল আদালতহইতে অধিক তদন্তপ্রভৃতি করিবার আজ্ঞার কথা।]

৩০৬। আপীল যে কোন মোকদ্দমার হইতে পারে, সেই মোকদ্দমার যদি আপীল আদালত বোধ করেন যে অভিযুক্ত ব্যক্তির দোষের কি নিদোষিতার সম্পর্কীয় কোন কথা অধিক তদন্ত করা কি অধিক প্রমাণ লওয়া আবশ্যিক, তবে সেই আদালত ঐ তদন্ত করিবার ও অধিক প্রমাণ লইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। ঐ অধিক তদন্ত করাতে ও অধিক প্রমাণ লওয়াতে যাহা জানা যায়, তাহা আপীল আদালতকে জ্ঞাত করা যাইবেক। তাহাতে আপীল আদালত যে নিষ্পত্তি ও দণ্ডাজ্ঞা উপযুক্ত বোধ করেন সেই নিষ্পত্তি ও দণ্ডাজ্ঞা করিবেন।

[অনুপযুক্ত আদালতে দোষ সাব্যস্ত হইলে আপীল আদালতে যেরূপে কার্য করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩০৭। যে অপরাধ কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিম্বা অথবা কোজদারী আদালতের বিচারকর্তার বিচার্য মতে, কোন লোকের এমত অপরাধ যদি সেই মাজিস্ট্রেট সাহেব কি বিচারকর্তা সাব্যস্ত করেন, তবে আপীলী মোকদ্দমার বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন আদালত অথবা আদালতের ঐ দোষ সাব্যস্তকরণ ও ঐ দণ্ডাজ্ঞা বাতিল করিতে পারিবেন, ও উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন আদালতে ঐ মোকদ্দমার বিচার হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[মোকদ্দমার বিচারভাড়া অন্য কার্যেতে যে ছকুম হয় তাহার উপর আপীলের কথা।]

৩০৮। যে সময়ে যে আইন চলন থাকে তাহাতে যদি ইহার অন্যরূপ বিধি না হয় তবে কোজদারী মোকদ্দমার বিচার কার্যভাড়া আদালতের অন্য কার্যেতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট যে সকল ছকুম করেন তাহার উপর মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবেক। কিন্তু যে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট অগুরু ধারামতে মাজিস্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতা পান তাহার ছকুমের উপর নয়। মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা ঐ ক্ষমতাপ্রাপ্ত ডেপুটী মাজিস্ট্রেট সেইপ্রকারের যে সকল ছকুম করেন তাহার উপর আপীল সেশন আদালতে হইতে পারিবে সেই প্রকারের আপীল হইলে আপীলী মোকদ্দমা গ্রাহ্য করিবার ক্ষমতাপন্ন আদালত যে ছকুম নায্য ও উচিত জান করেন তাহাই করিতে পারিবেন। ও সেই প্রকারের কার্যেতে সেশন আদালতের করা কোন ছকুমেতে আইনঘটিত যে কোন কথা উদয় হয় তাহার উপর আপীল সদর আদালতে হইতে পারিবেক।

[আপীল উপস্থিত করিবার মিত্তাদের কথা ও দরখাস্তের সঙ্গে ছকুমের নকল দিবার কথা।]

৩০৯। দণ্ডাজ্ঞা যে দিনে হয় সেই দিন ভাড়া তাহার পর দিনঅর্থাৎ ত্রিশ দিনের মধ্যে আপীল দর-

clusive of the day on which sentence was passed. Every petition of appeal shall be accompanied by a copy of the judgment or order appealed against, and it shall be competent to the Appellate Court to reject the appeal if on perusal of the petition and the judgment or order there appears to be no sufficient ground for questioning the correctness of the decision.

[Finality of orders in appeal.]

370. Except as provided in Section 302 sentences and orders passed by the Appellate Court upon appeals preferred to such Court shall be final.

[In what language sentence to be written.]

311. Every sentence or final order of a Court or Magistrate, together with the reasons for making or passing the same, shall be written in the Vernacular language of the presiding Officer, and shall be dated and signed by such Officer at the time of his making or passing the same, and the original shall be filed with the record or proceedings and a translation thereof where the original is recorded in a different language to that in ordinary use in proceedings before such Officer, shall be incorporated in the record of the sentence or order.

[When it may be written in English.]

312. If the Vernacular language of the presiding Officer be not English, and the Officer be sufficiently conversant with the English language to be able to write the sentence or final order in a clear and intelligible manner in that language, and prefer to write the same in that language, the sentence or final order may be written in English.

[Powers of Court of Session and Magistrate to regulate the proceedings of Subordinate Courts.]

213. It shall be at all times lawful for a Court of Session and for a Magistrate or other Officer exercising the powers of a Magistrate, to call for and examine the records of any Court immediately subordinate to their respective Courts, for the purpose of satisfying themselves as to the legality of any sentence or order passed, and as to the regularity of the proceedings of such Subordinate Courts. If the Court of Session shall be of opinion that the sentence or order is contrary to law, the Court or Magistrate shall refer the proceedings for the orders of the Sudder Court. It shall not be lawful for any other Court than the Sudder Court to alter any sentence or order of any Subordinate Court except upon appeal by parties concerned duly made according to the foregoing provisions.

[When Court of Session may order commitment of party discharged by Magistrate.]

314. In the case of offences not triable by the Magistrate, the Court of Session may order the commitment to the Court of Session of any accused person who may have been discharged by the Magistrate. In the case of such offences the Court of Session may order an enquiry into any complaint which the Magistrate may have dismissed without enquiry.

[৪২৪মেন্ট প্যেজ ১৮৪২। ৮ নবেম্বর।]

খাস দাখিল করিতে হইবেক। যে মিঞাতির কি জু-
মের উপর আপীল হয় তাহার এক কতান মকল আ-
পীলের দরখাস্তের সঙ্গে সর্মদাই দিতে হইবেক। ও
সেই দরখাস্ত ও মিঞাতির কি জু-মের পত্টিয়া যদি আ-
পীল আদালত সেই মিঞাতির স্বকৃতার বিষয়ে সন্দেহ
করিবার কারণ না দেখেন তবে সেই আপীল অগ্রাহ্য
করিতে পারিবেন।

[আপীল হইয়া যে জু-ম হয় তাহা চূড়ান্ত হইবার
কথা।]

৩১০। ৩০২ ধারাতে যে স্থলের বিধান হইয়াছে
সেই স্থলছাড়া, আপীল আদালতে আপীল হইয়া যে
মকল দণ্ডাজ্ঞা ও জু-ম হয় তাহা চূড়ান্ত হইবেক।

[দণ্ডাজ্ঞা যে ভাষাতে লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩১১। আদালতের কিয়া মাজিফ্টেট সাহেবের দণ্ডাজ্ঞা
কি শেষ জু-ম ও তাহা করিবার কারণ আদালতের
বিচারপতির স্বদেশীয় ভাষাতে লিখিতে হইবেক। ও
সেই বিচারপতি যে সময়ে সেই জু-ম করেন সেই সময়ে
তাৎক্ষণিক তাৎক্ষণিক লিখিয়া দস্তখত করিবেন ও তাহার
আমল লিপি মোকদ্দমার কি বোর্ডদাদের মতীর শামিল
রাখিতে হইবে ও বিচারপতির সম্মুখে বোর্ডদাদের কার্য
যে ভাষাতে চলন আছে তদ্বির যদি অন্য ভাষাতে
আমল লিপি লেখা থাকে তবে তাহার তরজমা দণ্ডাজ্ঞার
কি জু-মের এই লিপিতে লিখিতে হইবেক।

[যে স্থলে ইংরেজী ভাষাতে লেখা যাইতে পারিবে
তাহার কথা।]

৩১২। বিচারপতির স্বদেশীয় ভাষা যদি ইংরেজী
ভাষা না হয়, কিন্তু বিচারপতি এই ভাষা উপযুক্তমতে
জানিয়া যদি দণ্ডাজ্ঞা কি শেষ জু-ম সেই ভাষাতে লিখিত
ও বোর্ডদামরূপে লিখিতে পারেন, ও সেই ভাষাতে যদি
লিখিতে চাহেন, তবে এই দণ্ডাজ্ঞা কি শেষ জু-ম ইং-
রেজী ভাষাতে লিখিতে পারিবেন।

[অধঃস্থ আদালতের কার্যের বিধান করিতে সেশন
জজ সাহেবের ও মাজিফ্টেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

৩১৩। সেশন জজ সাহেবের ও মাজিফ্টেট সাহেবের
কিয়া মাজিফ্টেটের ক্ষমতামতে কর্মকারি অন্য কার্যকার-
কের সর্মদাই এই ক্ষমতা থাকিবেক যে, আপন-
তদধীন আদালতের কোন দণ্ডাজ্ঞা কি জু-ম আক্রমণে
হইয়াছে ও কার্য ধারামতে করা যাইতেছে ইহা
জন্মোদ্যমতে জানিবার জন্যে, তরুণ অধীন কোন আদা-
লতের কাগজপত্র তলব করিয়া দৃষ্টি করেন। এই দণ্ডাজ্ঞা
কি জু-ম আইনের বিপক্ষে হইয়াছে সেশন আদালতের
যদি এইরূপ বিবেচনা হয়, তবে এই আদালত কি মাজি-
ফ্টেট সাহেব সদর আদালতের জু-ম হইবার জন্যে
এ বোর্ডদাদের কাগজপত্র সদর আদালতে প্রাতিষ্ঠিবেন।
পরন্তু কোন মোকদ্দমাতে যে ব্যক্তিদের সম্পর্ক থাকে
তাহার পূর্বোক্ত বিধানমতে উপযুক্তরূপে আপীল
না করিলে সদর আদালত বিনা অন্য কোন আদা-
লত অধঃস্থ কোন আদালতের কোন দণ্ডাজ্ঞা কি জু-ম
পরিবর্তন করিতে পারিবেন না।

[মাজিফ্টেট সাহেব যাহাকে মুক্ত করিলেন তাহাকে
সোপর্দ করিবার জু-ম সেশন আদালত যে স্থানে করি-
তে পারেন তাহার কথা।]

৩১৪। যে অপরাধ মাজিফ্টেট সাহেবের বিচার্য
নহে এমন অপরাধের নালিশ যাহার নামে হইয়াছে
এমন লোককে মাজিফ্টেট সাহেব যদিও মুক্ত করেন
তথাপি সেশন আদালত তাহাকে সেশন আদালতে
সোপর্দ করিতে জু-ম করিতে পারিবেন। তরুণ
অপরাধ হইলে মাজিফ্টেট সাহেব যদি নালিশের তদন্ত
না করিয়া নালিশ ডিসমিস করেন তবে সেশন আদালত
সেই তদন্ত লইবার জু-ম করিতে পারিবেন।